

À la défense  
du mariage  
traditionnel

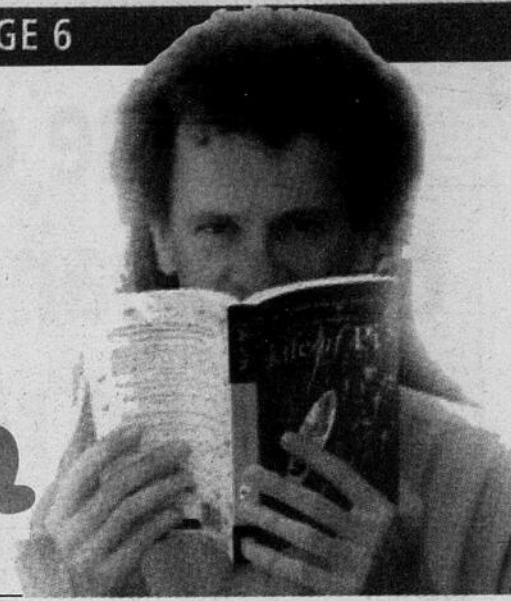
PAGE 4

Des  
moustiques  
infestés  
sont  
trouvés à  
Gatineau

PAGE 2

Yann Martel:  
un fils,  
un auteur,  
un livre

PAGE A1



6  
2081812345  
8

**GESTION GUITARD inc.**  
PORTES FENÊTRES  
REVÊTEMENT EXTÉRIEUR  
QUALITÉ-CONFORT-SÉCURITÉ  
**(819) 777-6622**  
Licence RBQ: 2224-2333-04

# LeDroit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien

91<sup>e</sup> ANNÉE — NUMÉRO 124

LE SAMEDI 23 AOÛT 2003

• 65¢ PLUS TAXE (S)  
DU LUNDI AU VENDREDI

Constructions ou rénovations...  
un seul nom  
**Rénovabec**  
www.renovabec.com  
Portes • Fenêtres • Cuisine  
et beaucoup plus !  
9, rue Amherst, Hull, 595-1899

# Du jamais vu !

PAGE 3



PRESSE CANADIENNE

le manoir  
**SAINT-LAURENT**

## Condominiums neufs de luxe

Voir nos annonces en page 13 (Manoir St-Laurent) et en page 20 (Place Champlain)

**Place  
Champlain**

**778-7377**

www.place-champlain.ca



(819) 770-5800

# Le crime organisé prend de l'expansion au Canada, selon un rapport du SCRC

Les groupes du crime organisé prennent de l'expansion à travers le Canada en s'associant à d'autres bandes criminelles, en utilisant des technologies plus sophistiquées pour faire de la fraude et en augmentant leurs opérations lucratives de culture de marijuana, conclut un nouveau rapport du Service canadien de renseignement criminel.

Presse Canadienne  
HALIFAX

La mafia et les bandes de motards continuent d'être les organisations criminelles les plus actives en se lançant dans le blanchiment d'argent à l'aide de nouvelles technologies et en augmentant leur implication dans la culture illégale de marijuana, affirme le document.

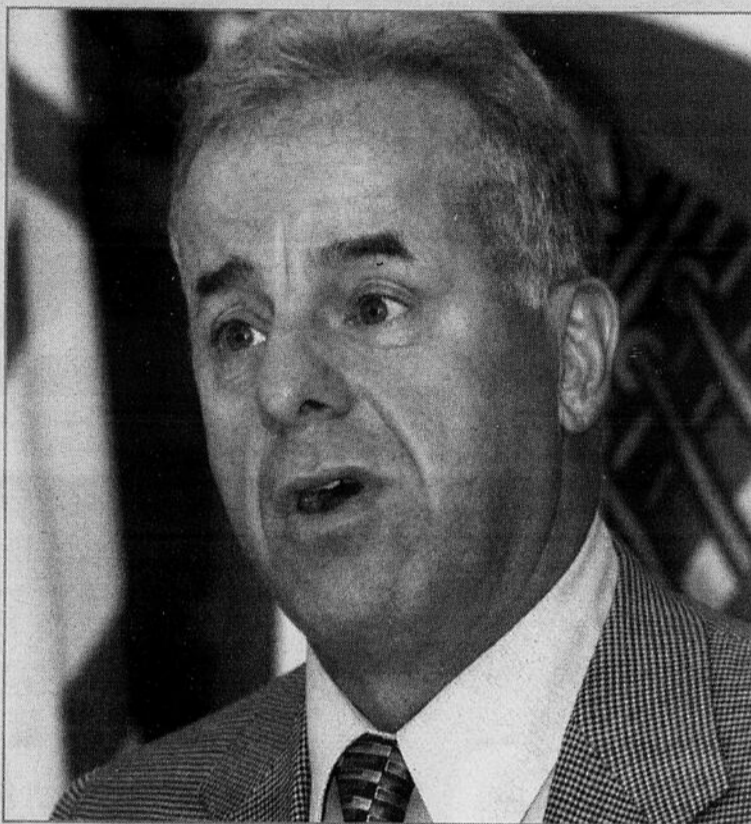
« Je ne crois pas que les gens dans ce pays sont conscients de l'ampleur des opérations de culture de marijuana », a déclaré hier le commissaire de la GRC, Giuliano Zaccardelli, après avoir rendu public le rapport à Halifax. « Des organisations criminelles de haut niveau sont impliquées dans ces opérations et il y a des sommes d'argent imposantes qui sont en jeu. »

Les profits importants de la culture de la marijuana attirent un plus grand nombre de groupes, ce qui entraîne des guerres de territoires violentes et accroît les dangers pour les policiers qui doivent aller enquêter sur ces sites.

On assiste à une expansion des opérations de culture de marijuana à la fois dans les zones rurales et urbaines à travers le pays, ce qui occasionne des menaces dans les quartiers résidentiels, qui se retrouvent parfois au milieu d'opérations policières ou de conflits entre bandes rivales, affirme le rapport.

**FRUSTRANT**

Le chef de la police de Toronto, Julian Fantino, a indiqué que la prolifération de la culture de marijuana est particulièrement frustrante parce que ces opéra-



PRESE CANADIENNE

« Je ne crois pas que les gens dans ce pays sont conscients de l'ampleur des opérations de culture de marijuana », a déclaré hier le commissaire de la GRC, Giuliano Zaccardelli

tions deviennent de plus en plus importantes et que le système judiciaire est beaucoup trop clément à l'endroit des contrevenants.

« Les sentences que ces gens reçoivent devant les tribunaux sont totalement et absolument inadéquates et ne reflètent d'aucune façon la gravité de ce crime particulier qui est très difficile à contrecarrer », a déclaré M. Fantino.

M. Fantino a été incapable de dire quelle était la moyenne des amendes imposées pour des accusations de culture illégale, mais il a affirmé que les sanctions étaient aussi indulgentes qu'une détention à domicile ou qu'une peine minimale de prison.

Le rapport souligne également la vulnérabilité des ports maritimes et comment les bandes de motards et la mafia continuent de les utiliser comme portes d'entrée pour importer de la drogue, des armes à feu, des voitures de luxe et d'autres articles de contrebande. Mais Yves Lavigne, un spécialiste des

bandes de motards, a affirmé que les menaces reliées aux ports sont exagérées car la police a arrêté très peu de membres des Hells Angels ou d'autres bandes de motards pour des infractions commises dans ces endroits.

« Le message contenu dans ce rapport est que la police ne réussit à freiner d'aucune façon la croissance du crime organisé et ce qui doit être fait, c'est une révision complète de la façon dont l'application de la loi fonctionne contre le crime organisé », a déclaré M. Lavigne dans une entrevue.

M. Lavigne a également contesté la conclusion du rapport à l'effet que les bandes de motards criminels ont été sérieusement perturbées par les opérations policières. Il a admis que les Hells Angels ont subi des pertes dans les Maritimes et que des membres importants des Rock Machines et des Hells Angels ont été arrêtés au Québec, mais que ces organisations ont continué à croître dans d'autres régions du pays.

# Des moustiques porteurs du virus du Nil à Gatineau

Un premier pool de moustiques infectés par le virus du Nil occidental (VNO) a été identifié en Outaouais, dans la ville de Gatineau, au nord du boulevard de la Vérendrye ouest.



Mathieu Bélanger

mabelanger@ledroit.com

Les moustiques testés positifs au VNO ont été attrapés le 13 août dernier dans l'une des quatre stations de captures de l'Outaouais. Il s'agit du septième pool positif au Québec. La région de Laval en compte deux, les Laurentides un et la Montérégie, trois.

L'infirmière en maladies infectieuses à la Direction de la santé publique de l'Outaouais (DSPO), Micheline Rochon-Laberge, a laissé savoir que le système de surveillance s'était intensifié depuis. « Deux nouvelles stations ont été installées et l'analyse des moustiques se fait régulièrement », a-t-elle fait savoir.

Chaque mercredi, un comité d'experts se réunit afin d'analyser la situation région par région.

« À l'heure actuelle, il n'est pas question de faire de l'épan-

dage de larvicide, mais une décision du comité à cet effet n'est pas écartée », ajoute M<sup>me</sup> Rochon-Laberge.

La découverte de ce pool de moustiques infectés du VNO ne doit pas semer la panique chez les résidents du secteur, insiste l'infirmière.

« Si il y en a à cet endroit, c'est qu'il s'en trouve ailleurs », a-t-elle noté.

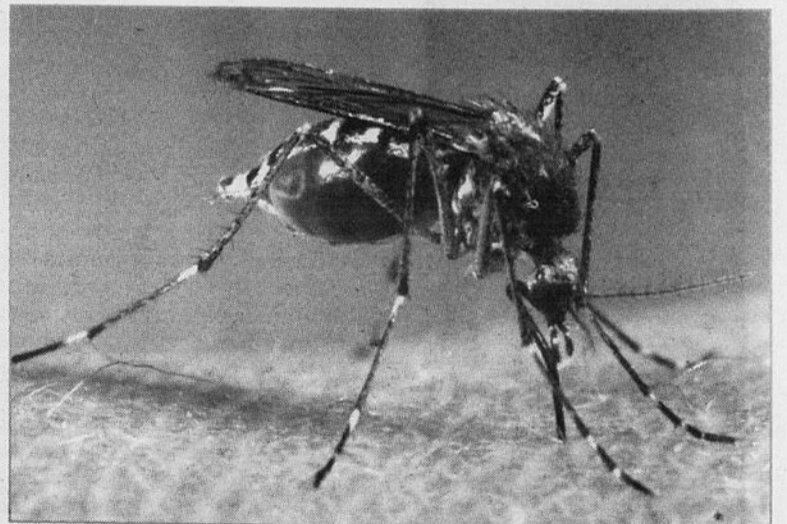
Jusqu'à maintenant, sept oiseaux infectés par le VNO ont été trouvés dans la région. Deux ont été découverts à La Pêche, un à Lucksville, dans les secteurs de Hull, Buckingham, Gatineau et Aylmer.

La DSPO rappelle qu'il faut se protéger des piqûres de moustiques en portant des vêtements longs, de couleurs claires, un chapeau et des chaussures, tout particulièrement à l'aube et au crépuscule.

Il est aussi recommandé d'installer des moustiquaires en bon état aux portes et fenêtres des maisons, aux landaus de bébés, aux tentes et aux abris de camping.

Les gens peuvent aussi se protéger en utilisant des insectifuges à base de deet à condition de bien suivre les instructions du fabricant.

Les citoyens sont invités à collaborer en continuant de signaler à Communication-Québec les grands corbeaux, les cornelles d'Amérique et les geais bleus trouvés morts ou malades au 1-800-363-1363.

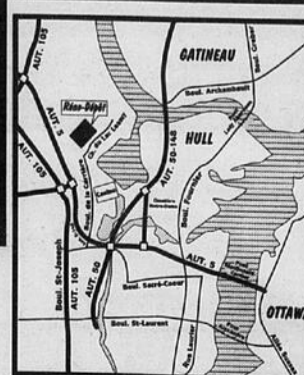


ARCHIVES

La Direction de la santé publique de l'Outaouais rappelle qu'il faut se protéger des piqûres de moustiques en portant des vêtements longs, de couleurs claires, un chapeau et des chaussures, tout particulièrement à l'aube et au crépuscule.

**RÉNO/DÉPÔT**

On vous promet encore plus en 2003, grâce à nos prix imbattables!



**HULL**  
95, Ch. du Lac-Leamy (Près du Casino)  
Tél.: (819) 770-7366

**VOYEZ NOS SPÉCIAUX EN PAGE 19**

# Manchettes



Des gens se rencontrent à Marina Park, près de Kelowna, en Colombie-Britannique, afin d'observer les flammes de l'autre côté du lac Okanagan.

PRESE CANADIENNE

## En état de choc

Les gens qui ont dû fuir leurs demeures en raison des incendies de forêt qui font rage en Colombie-Britannique sont en état de choc dans les centres d'aide de Kelowna et de Kamloops.

Presse Canadienne  
vancouver

Certains d'entre eux qui ont quitté leurs résidences en vitesse — et qui savent à quoi cela ressemble d'être pris entre deux murs de feu — en sont maintenant réduits à faire la file pour manger et à dormir dans des lits de camp de l'armée.

« La chose la plus difficile pour plusieurs est de trouver une façon de faire face à leurs enfants et à l'avenir », a déclaré Maureen Curtis, une conseillère de la Croix Rouge qui travaille au centre d'évacuation de Kamloops.

Plus de 12500 personnes ont été évacuées dans la province, principalement dans la région de Kelowna.

### COMME DANS LES ZONES DE GUERRE

Tout le monde est traumatisé, a indiqué M<sup>me</sup> Curtis, et plusieurs des gens évacués en Colombie-Britannique vivent une expérience et des émotions semblables à celles que vivent ceux qui se trouvent dans les zones de guerre.

« Lorsqu'il y a un incendie dévastateur et que la situation est catastrophique, les gens ont un vrai sentiment de panique », a affirmé M<sup>me</sup> Curtis, qui a également travaillé dans des centres d'évacuation au Sri Lanka, au Soudan, et en Angola, pour aider les gens à fuir la guerre.

Elle a indiqué que les évacués sont trop stressés pour être en mesure d'avoir les idées claires, comme c'est souvent le cas dans les zones de désastres.

Certains trouvent cela trop difficile de rester assis dans les centres d'aide et de réfléchir à ce qui s'est passé, alors ils se portent volontaires pour aller combattre les incendies.

# Scènes apocalyptiques en Colombie-Britannique

Le premier ministre de la Colombie-Britannique, Gordon Campbell, n'a pu trouver les mots pour décrire la puissance destructrice des incendies qui font rage dans sa province et qui ont jusqu'à présent dévasté une zone grande comme le tiers de l'Île-du-Prince-Édouard.

Presse Canadienne  
KELOWNA (Colombie-Britannique)

« Je suis ébahi par la taille, l'ampleur, l'échelle, et je ne trouve pas les mots pour le décrire », a-t-il déclaré après un survol des zones détruites par les plus importants incendies de ces 50 dernières années en Colombie-Britannique. « De la fumée et encore de la fumée. Et juste l'échelle (du désastre), j'aimerais pouvoir la décrire. »

Les soldats du feu qui combattent actuellement l'incendie qui se rapproche dangereusement

de Kelowna, dans la vallée de l'Okanagan, avouent également n'avoir jamais vu un brasier pareil. « C'est quelque chose que nous n'avons jamais vu auparavant », a relevé vendredi le chef des pompiers, Gerry Zimmermann.

Le sinistre, qui s'étend maintenant sur près de 170 kilomètres carrés, a forcé les autorités à évacuer jeudi soir 10000 personnes, peu après que les flammes eurent traversé un pare-feu censé protéger les premières habitations au sud-ouest de Kelowna. Près de 4000 autres personnes ont de leur côté été

placées en état d'alerte maximum, et doivent se tenir prêtes à évacuer en moins d'une heure.

On parlait de 25 maisons réduites en cendres vendredi matin, mais les autorités ont révisé ce chiffre à 15 au cours de la journée.

En tout, 12500 personnes dans le sud de la province ont dû quitter leurs habitations, menacées par une demi-douzaine d'incendies. À Chase, à 50 kilomètres à l'est de Kamloops, près de 1000 personnes ont été évacuées, alors que l'état d'alerte générale, décrété le 2 août pour l'ensemble de la province, reste plus que jamais en vigueur.

### MINISTRE DE LA DÉFENSE

Le ministre de la Défense, John McCallum, responsable de la mise en place des pro-

grammes fédéraux d'urgence, devait arriver hier soir dans la région.

Plus de 1000 soldats canadiens, professionnels ou réservistes, sont déjà sur place ou en passe de l'être. Ils constituent le plus gros déploiement militaire dans la province depuis les inondations survenues dans la vallée du Fraser à la fin des années 1940. À ces soldats s'ajoutent 3000 pompiers, venus de Colombie-Britannique et des autres provinces, appuyés par une cinquantaine de bulldozers, des avions-citernes et des hélicoptères.

Vancouver et ses environs ont poursuivi leurs mesures restrictives vendredi. Il est désormais interdit d'arroser sa pelouse ou de laver sa voiture afin de préserver l'eau dans les réservoirs.

**ARGUS MAZDA n'est pas en vacances!**

PREMIÈRE PLACE  
« Match du mois » opposant cinq  
utilitaires sport.  
Eric LeFrançois, La Presse

Mazda Tribute DX 2003



0% de financement  
à l'achat jusqu'à  
48 mois

PLUS AUCUN PAIEMENT  
AVANT 90 JOURS

ou Louez à partir de

289\$  
PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET  
PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 1995\$

ou louez à 335\$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS\* ET 0\$ COMPTANT

\*Financement à l'achat aux particuliers de 0% jusqu'à 48 mois sur les Mazda Tribute 2003 neufs. Financement consenti par l'entremise de la Banque Scotia. Sur approbation du crédit. Autres taux et termes de financement disponibles. \*\*L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat de toutes les Mazda neuves (excluant la Mazda RX-8 2004) et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais réparti de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts doivent être payés en fonction du terme prévu au contrat. \*Taux de location personnalisée Mazda; offre portant uniquement sur la location au détail des Mazda Tribute DX 2003 (modèle WS8330C0) neufs. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 350\$ pour l'offre à 289\$ par mois et de 400\$ pour l'offre à 335\$ par mois exigés. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Location avec limite de 100000 km disponible. Immatriculation, assurances, taxes et frais RDPRM en sus. Voir Argus Mazda pour tous les détails.

ARGUS

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

argusmazda.com

MAZDA

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 23 AOÛT 2003

## Israël continuera à éliminer des Palestiniens



Au lendemain de la rupture de la trêve des attentats par le Hamas et le Djihad islamique, Israël a annoncé vendredi son intention de poursuivre sa politique d'élimination ciblée de militants palestiniens, alors que les sympathisants du Hamas ont eux promis de venger la mort d'un de leurs chefs tué la veille. Les autorités palestiniennes ont estimé que la mort d'Abou Chanab remettait en cause les mesures répressives qu'elles venaient de décider contre les activistes palestiniens.

### La météo

#### Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui



Ensoleillé

22/17

Demain



Ensoleillé

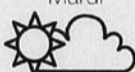
24/13

Lundi



Nuageux avec  
averses  
27/18

Mardi



Alternance de  
soleil et nuages  
28/15

#### Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui



Ensoleillé

20/6

Demain



Ensoleillé

21/12

Lever du soleil: .....6h12

Coucher du soleil: .....19h59

#### Les records

Maximum: .....31,7 (1949)

Minimum: .....6,1 (1952)

#### Les phases de la lune



nouvelle 27  
premier 3  
pleine 10  
dernier 18

#### Environnement Canada



Votre fenêtre sur la météo

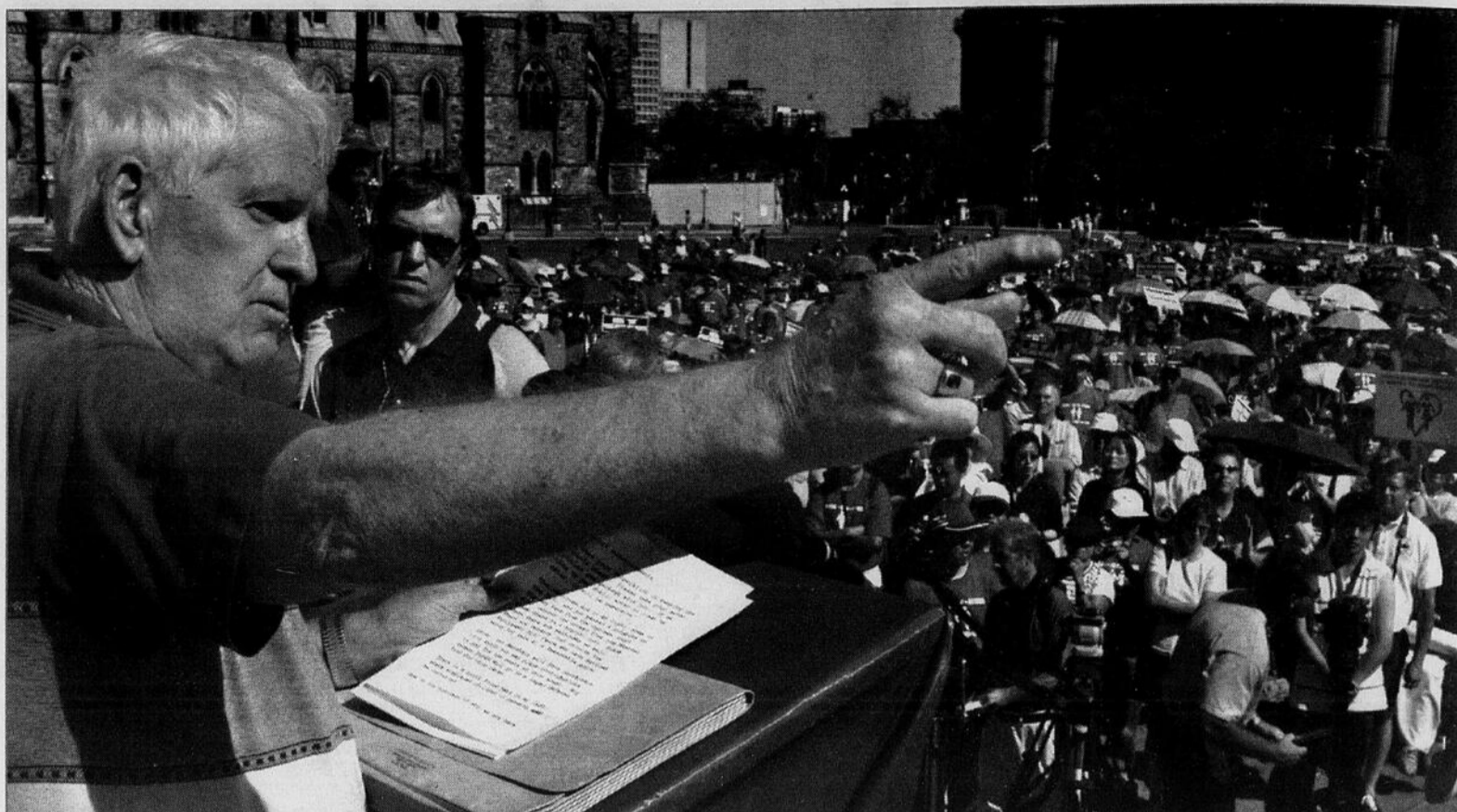
Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements: 1-900-565-4455 (frais applicables)

### Le sommaire

Actualités ..... 24	Petits bonshommes .. 63
Arts ..... A1	Loteries ..... A20
Carrières et professions A50	Nécrologie ..... 55
Détente ..... A16	Petites annonces .... 41
Économie ..... A47	Région ..... 2
Éditorial ..... 22	Rythme des affaires . A49
Forum ..... 23	Sports ..... 60
Gratton ..... 7	Statistiques ..... 62
Habitation ..... A25	Tourisme ..... A44

### Manchette



MARTIN ROY, Le Droit

« Nous allons nous battre en cour s'il le faut ! », a déclaré l'organisateur principal de la manifestation, Tim Dooling.

# Près de 9000 personnes manifestent contre le mariage gai à Ottawa

Des milliers de personnes se sont rassemblées hier après-midi sur la colline parlementaire afin de manifester contre la décision du gouvernement fédéral de légaliser les mariages entre les conjoints du même sexe.



Geneviève Turcot

gturcot@ledroit.com

Entre 8000 et 9000 manifestants, selon les estimations policières, ont participé à ce rassemblement intitulé « Journée nationale du mariage ».

De nombreux groupes religieux, provenant principalement de l'Ontario et du Québec, ont pris part à cette initiative de la coalition Canadians Against Same Sex Marriage.

Brandissant des pancartes sur lesquelles l'on pouvait lire, « Le mariage = Un homme et une femme », les manifestants se sont d'abord réunis devant l'édifice de la Cour suprême, avant d'entreprendre une marche silencieuse jusqu'au Parlement.

Les manifestants ont voulu rappeler au gouvernement fédéral que la légalisation du mariage entre deux personnes du même sexe pourrait devenir un enjeu électoral.

« Si vous voulez mon vote, dites non au mariage gai », ont affiché de nombreux manifestants.

« Nous allons nous battre en cour s'il le faut ! », a déclaré l'organisateur principal de la manifestation, Tim Dooling.

L'association torontoise Chinesees Christians Canadians a réuni hier après-midi plus de 3000 de ses membres sur la colline du Parlement.

« Nous avons utilisé 31 autobus et de nombreuses voitures pour venir ici », a expliqué Dennis Mok, du comité organisateur de cette association.

Il a ajouté que son association participait à ce rassemblement « parce que nous croyons que la majorité silencieuse du Canada est contre le mariage entre deux personnes du même sexe. »

#### CONTRE MANIFESTATION

Quelques partisans de la légalisation du mariage entre conjoints du même sexe ont également fait sentir leur présence. Susan Demaray, venue soutenir le mariage gai, n'était pas surprise de voir une foule

aussi importante.

« Je ne crois pas par contre que la majorité des Canadiens soient opposés au mariage entre deux homosexuels. C'est une union qui n'affecte en rien le mariage traditionnel », a-t-elle commenté.

Plusieurs chefs religieux, issus de différents cultes, ont également prononcé des dis-

cours afin de défendre la définition du mariage.

L'avant-projet de loi sur la légalisation des mariages gais a été présenté en juillet à la Cour suprême par le ministre de la Justice Martin Cauchon. Si la Cour suprême approuve cet avant-projet, celui-ci sera soumis à un vote libre aux Communes l'année prochaine.

## Le NPD veut un vote à l'automne

#### Presse Canadienne

Le chef du Nouveau Parti démocratique, Jack Layton, demande, à l'instar de quelques députés libéraux, qu'un vote sur le mariage entre conjoints de même sexe soit tenu cet automne aux Communes.

Le gouvernement libéral a soumis un avant-projet de loi à la Cour suprême, qui n'émettra pas d'opinion avant le début de l'an prochain.

« Nous disons depuis des années que le Parlement devrait se pencher sur la question, donc le plus tôt sera le mieux, a affirmé M. Layton, hier. Nous sommes en désaccord avec les

libéraux qui attendent l'avis des tribunaux dans ce genre d'enjeu et nous serions d'un grand soutien si un vote avait lieu cet automne », a-t-il ajouté.

Des députés libéraux ont demandé cette semaine qu'un vote soit tenu dès cet automne, avant que la Cour suprême ne se prononce sur la constitutionnalité de l'avant-projet de loi.

Le premier ministre Jean Chrétien insiste, quant à lui, pour que la Chambre des communes connaisse l'avis du plus haut tribunal du pays avant de se prononcer sur le projet de loi. Paul Martin a affirmé, de son côté, qu'il tiendrait un vote sur la question le plus tôt possible, s'il devient premier ministre.

## LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général  
Claude Gagnon  
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef  
Michel Gauthier  
mgauthier@ledroit.com

#### Petites annonces

petitesannonces@ledroit.com  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h  
Samedi: 9 h - 13 h

#### Nécrologie

necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

#### Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7747  
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

#### Abonnements et livraison du journal

(613) 562-0555  
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h  
Samedi: 7 h - 13 h

#### Renseignements généraux

(613) 562-0111

#### Nouvelles

nouvelles@ledroit.com

562-0333

Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades  
de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

# La circonscription fédérale de Mario Laframboise perd son « Papineau »

**Yves Soucy**  
Correspondant régional — MRC PAPINEAU  
ysoucy@ledroit.com

La circonscription électorale fédérale d'Argenteuil-Papineau-Mirabel perdra son « Papineau » pour devenir Argenteuil-Mirabel tout court. La Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales au Québec rejette toutes les recommandations du député Mario Laframboise qui avaient pourtant obtenu l'appui du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre des communes pour garder le nom d'Argenteuil-Papineau-Mirabel et maintenir la municipalité de Saint-Colomban dans cette circonscription.

Dans son rapport final au Directeur général des élections, la commission a décidé de modifier le nom de la circonscription d'Argenteuil-Papineau-Mirabel. Si la désignation de Trois-Seigneuries n'a pas été retenue, comme elle le suggérait avant la tenue des audiences publiques, la Commission a néanmoins décidé d'adopter le nouveau nom d'Argenteuil-Mirabel. Elle justifie simplement sa décision en affirmant « qu'il est dans l'intérêt de tous de ne retenir que des noms de circonscriptions ayant un volet, au pis aller de deux. De plus, permettre un étalement additionnel pourrait porter ombrage à ceux qui, bien qu'ils auraient peut-être désiré un nom à plus de deux volets, n'ont pas porté opposition ».

Une décision qui a fait bondir

le député Laframboise.

« Le nom de la circonscription doit être représentatif de l'ensemble du territoire. Or, on exclut complètement la MRC Papineau du nom de notre circonscription. C'est totalement inacceptable et j'entends poursuivre les démarches pour que le nom d'Argenteuil-Papineau-Mirabel soit rétabli », a vivement réagi le député Laframboise.

« Les citoyens d'Argenteuil-Papineau-Mirabel n'ont pas à subir de discrimination, a-t-il poursuivi. Si Glengarry-Prescott-Russell a pu conserver son nom, pourquoi Argenteuil-Papineau-Mirabel ne peut le faire? Il s'agit tout simplement d'une évidente discrimination envers les citoyens de la MRC Papineau », a déclaré le député bloquiste.

Le préfet de la MRC de Papineau, Paulette Lalande, n'a pas mâché ses mots pour dénoncer le rapport de la Commission.

« Ça n'a aucun sens, ça me révolte. Si l'absurde tuait, il y en a une couple qui tomberait, a-t-elle lancé. La Commission n'a aucun respect pour les gens de Papineau. C'est comme si on leur disait qu'ils n'existent pas. Comment les membres de la Commission, qui sont supposés être des gens intelligents avec un bon jugement, peuvent-ils en arriver à une décision comme celle-là? », a ajouté M<sup>me</sup> Lalande.

Quant au redécoupage des circonscriptions, la Commission confirme dans son rapport le transfert de la municipalité de Saint-Colomban dans le comté voisin de Laurentides.

# Assad devra dire au revoir à Buckingham et Masson-Angers

**Les secteurs de Buckingham et de Masson-Angers déménageront bientôt dans la circonscription électorale fédérale du Pontiac, au grand dam du député Mark Assad.**

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

Ainsi en a décidé la commission fédérale chargée du redécoupage des circonscriptions, dans son rapport final rendu public plus tôt cette semaine.

C'est donc dire que la circonscription représentée par M. Assad ne comptera plus que l'ex-ville de Gatineau.

Des réaménagements s'imposaient depuis que la circonscription était devenue trop peuplée en vertu des critères d'Élections Canada.

Le député Assad s'était opposé à ce qu'on ampute de sa circonscription Masson-Angers et Buckingham lors des auditions de la commission, l'automne dernier.

Il avait fait valoir aux commissaires que les deux ex-villes comptaient plus d'affinités avec l'ex-ville de Gatineau qu'avec le Pontiac.

La commission a toutefois

rejeté les arguments de M. Assad.

Dans leur rapport, les commissaires indiquent que les scénarios de rechange proposés par M. Assad n'ont pas obtenu l'appui des autres députés de la région.

M. Assad n'a pu être joint hier. Nos appels à son bureau du Parlement sont demeurés sans réponse.

La circonscription de Hull-Aylmer demeure pour sa part inchangée, même si les premiers scénarios envisagés par la commission prévoyaient des réaménagements importants.

« Je suis bien heureux que la circonscription garde son nom et l'intégralité de son territoire, a réagi hier son représentant, le député Marcel Proulx. Ainsi, on conserve l'affinité naturelle qui unit les citoyens des deux ex-villes, tout en conservant les noms des deux ex-municipalités, ce qui est important pour beaucoup de gens. »

L'immense circonscription du Pontiac conserve pour sa part les MRC du Pontiac, de la Vallée-de-la-Gatineau et des Collines, en plus de voir s'ajouter Masson-Angers et Buckingham.

Par contre, elle perd la MRC Antoine-Labelle qui passe à la



Le député de Gatineau, Mark Assad

la circonscription voisine de Laurentides-Labelle. Le député de Pontiac, Robert Bertrand, n'a pu être joint hier.

Tous ces changements pourraient entrer en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> avril prochain, à temps pour les prochaines élections fédérales, même si le délai prévu par la loi est ordinairement d'un an.

**RESTAURANT FERME ROUGE**  
SPECTACLES

**SPECTACLE DE STYLE CABARET**

- MUSIENS
- PLANCHER DE DANSE
- CHANT, SPECTACLE
- JUSQU'À 20 DIFFÉRENTS CHANTEURS ET DANSEURS TOUS LES SOIRS
- AUCUN FRAIS D'ENTRÉE
- SPÉCIALITÉ: CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER
- BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ ET SPECTACLE DU MERCREDI AU DIMANCHE
- CHOIX DE MENUS ENFANTS À 7,95 \$
- MENU À PARTIR DE 12,95 \$
- 525 PLACES POUR VOUS ACCUEILLIR À 20 MINUTES DU PARLEMENT
- À 15 MINUTES DU CASINO DE HULL

OUVERT DU MERCREDI AU DIMANCHE À PARTIR DE 18 H.

LE PLUS GRAND BUFFET de FRUITS DE MER À VOLONTÉ

**22,95\$** Régulier 30,95 \$

Valable tous les mercredis, jeudis, vendredis et dimanches de 18h30 à 22h

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Saumon fumé
- Palourdes
- Crabs des neiges d'Alaska
- Pétoncles
- Cuisses de grenouilles
- Crevettes géantes
- Moules au vin
- Huîtres de Malpeque fraîches
- Saumon glacé du Pacifique
- Huîtres fumées
- Paëlla aux fruits de mer
- Choix de filets de poissons
- Pieuvre marinée
- Comptoir à sushi
- Comptoir à fromage
- Comptoir à desserts (20 différents)
- Et plusieurs autres délices de la mer

Remettre ce coupon à votre serveur(euse). Maximum 4 personnes par coupon. Valable jusqu'au 23 septembre 2003.

Association touristique de l'Oulouais (819) 986-7013  
www.fermerouge.ca

1957, route 148, Gatineau (Québec) Canada

**.com** un nouvel air d'aller

**aircanada.com**  
Les plus bas tarifs, tous les jours, sur le plus de vols pour le plus d'endroits au pays

Tarifs spéciaux au départ d'Ottawa à partir de :

**80\$**  
HALIFAX  
tarif Web aller simple

**96\$**  
ST. JOHN'S (T.-N.-L.)  
tarif Web aller simple

**156\$**  
CALGARY  
EDMONTON  
tarif Web aller simple

**196\$**  
VANCOUVER  
tarif Web aller simple

Obtenez un mille Aéroplan<sup>®</sup> additionnel pour chaque tranche de trois dollars dépensés sur aircanada.com pour tous vos voyages au Canada. Autrement, téléphonez à votre agent de voyages.

**aircanada.com**  
com c'est pas cher

Reservez d'ici le 26 août 2003 et voyagez entre le 9 septembre et le 17 décembre 2003.

Les tarifs sont basés sur un aller simple, en vigueur au moment de la publication et applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les assurances, les redevances de navigation de NAV CANADA, le supplément des frais de carburant lorsque applicable, les frais d'aéroport et le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, jusqu'à 7\$, ne sont pas inclus. Les billets doivent être achetés au plus tard le 26 août 2003. Les voyages peuvent être effectués à partir du 9 septembre et doivent prendre fin au plus tard le 17 décembre 2003. Les billets sont non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. Séjour minimal et maximal d'autres conditions peuvent s'appliquer. Sauf avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada, de Jazz Air inc. (faisant affaire sous le nom d'Air Canada Jazz<sup>™</sup>) ou de ZIP<sup>™</sup>. Air Canada Jazz est une marque de commerce d'Air Canada. ZIP est une marque de commerce de Zip Air inc. Offre Aéroplan: réservez sur aircanada.com et obtenez un mille Aéroplan pour chaque tranche de trois dollars dépensés pour nos vols intérieurs. Consultez aéroplan.com pour obtenir tous les détails concernant l'accumulation des milles Aéroplan sur nos vols intérieurs ainsi que les renseignements sur l'offre de réservation en ligne.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 23 AOÛT 2003 5



ARCHIVES LEDROIT

La programmation automnale du casino ne laisse que très peu de place aux artistes francophones. L'interprète de la région, Micheline Scott revient cependant, à la demande générale, rendre hommage à Édith Piaf et à Judy Garland.

# Le « hasard » a voulu que l'anglais prime sur la scène du Casino cet automne

L'anglais primera tout l'automne sur la scène du Théâtre du casino du Lac-Leamy.

**Mathieu Bélanger**  
mabelanger@ledroit.com

La programmation automnale du casino ne laisse que très peu de place à la langue de Molière. Deux des quatre spectacles présentés en soirée le seront exclusivement en anglais tandis que les deux autres productions sont bilingues, liant l'anglais et l'italien.

En matinée, deux productions amalgameront l'anglais et le français et deux autres écartent totalement le français.

La directrice du Théâtre du casino, Diane Chevrier, explique que la programmation a été conçue en fonction des artistes qui étaient disponibles à l'automne. «C'est un hasard que la majorité de nos spectacles soient anglais, plaide la directrice. C'est n'est pas une action liée au marketing. Nous avons cherché à présenter des productions en français.» Le printemps dernier, la programmation du Théâtre du Casino était à forte teneur francophone.

M<sup>me</sup> Chevrier estime que la population francophone ne se sentira pas lésée par cette programmation. «Les francophones ont comme particularité d'être imprégnés par la culture anglophone et je suis assuré que les spectacles que nous présenterons cet automne connaîtront un succès auprès de cette clientèle.»

Le Théâtre du casino est présentement à la recherche de moyens pour développer le marché anglophone, principalement



PHOTO COURTOISIE CASINO DU LAC-LEAMY

Holly Cole

celui de l'Ontario.

«C'est un gros marché et nous voulons démontrer que nous avons une salle de spectacle extraordinaire, lance M<sup>me</sup> Chevrier. Cependant, nous cherchons encore notre identité et nous étudions ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas. Nous voulons attirer le public anglophone, mais sans perdre nos spectateurs francophones.»

Le ministre responsable de l'Outaouais, Benoit Pelletier, a déclaré que cette programmation était probablement le fruit d'une malheureuse coïncidence et que le milieu artistique québécois devrait exploiter plus le français dans les productions de variétés.

M. Pelletier soutient cependant que la langue française doit être

au cœur des préoccupations du Théâtre du casino. «Le casino a une vocation régionale qui lui impose de promouvoir un produit francophone, indique-t-il. Il a aussi une vocation touristique, mais les touristes qui viennent au Québec doivent s'attendre à vivre une réalité francophone, sans toutefois qu'elle soit omniprésente. Le casino doit aussi répondre à la demande provenant de l'Ontario et des États-Unis.»

## « RÉVOLTANT »

Invité à réagir sur cette nouvelle programmation, le président d'Impératif français, Jean-Paul Perreault, s'est dit révolté de voir que «le gouvernement du Québec, par l'entremise du Casino du Lac-Leamy, banalise notre culture en donnant plus de place à la culture anglo-saxonne, la même qui tente de nous assimiler.»

«Les Québécois ne paient pas des impôts pour que le gouvernement soit le fossoyeur de notre culture francophone qui a bien besoin d'être valorisée, ici en Outaouais», ajoute-t-il.

Selon M. Perreault, la raison évoquée par M<sup>me</sup> Chevrier pour la programmation a fort contenu anglophone

n'est pas valable. «Il existe énormément d'artistes francophones de grand talent, dont certains ont un rayonnement international, dit-il. Le français doit occuper une place de choix dans la programmation du casino, sinon la première.»



PHOTO COURTOISIE CASINO DU LAC-LEAMY  
Gino Vanelli



PHOTO COURTOISIE CASINO DU LAC-LEAMY

Du bistouri aux cordes de guitare, il n'y avait qu'un pas, que Zuccherò a franchi de belle façon: il a vendu plus de 10 millions d'albums à travers le monde, au cours de ses quelque 25 ans de carrière.

## L'automne du Casino

**Valérie Lessard**  
vlessard@ledroit.com

De l'intemporelle comédie musicale *Fame* à la guitare lyrique de l'Italien Zuccherò, en passant par la voix sensuelle de Holly Cole et des classiques du temps des Fêtes, le Théâtre du Casino a lancé, jeudi soir, la programmation de sa saison automnale. Une programmation à haute teneur anglophone, mais avec de grands noms qui promettent de belles soirées et matinées. Même l'humoriste des inclassables Monty Python, Eric Idle, montera sur les planches du Théâtre du Casino, le samedi 11 octobre, avec son *Greedy Bastard Tour* où l'absurde risque fort d'être au rendez-vous, tout comme les inconditionnels de ce groupe quasi mythique, invités à se présenter sur les lieux habillés «bizarrement».

Dans un tout autre ordre d'idée, oubliez les *Black Cars* et autres succès pop du chanteur Gino Vanelli: le 27 septembre, ce dernier viendra chanter la pomme aux spectateurs avec les airs romantiques de son dernier album, *Canto*. Pour quatre soirées et deux matinées, du 3 au 5 octobre, ce sera ensuite au tour des élèves de la High School of the Performing Arts de New York de prendre la scène d'assaut, pour faire vivre aux spectateurs les hauts et les bas de leurs quatre années de travail, de leur première audition jusqu'à leur remise de diplôme, dans *Fame - The Musical*.

### LE JAZZ DE HOLLY

Puis, le mardi 7 octobre, Holly Cole viendra réchauffer l'atmosphère de la salle, dans le cadre de sa tournée canadienne basée sur son plus récent disque, *Shade*. Cette grande interprète de jazz torontoise s'amuse comme pas une sur scène: le plaisir évident qu'elle a à s'y retrouver est contagieux, tant pour le public que pour ses musiciens.

Zuccherò, qu'on a souvent comparé à Joe Cocker, a été initié au *soul* et à la guitare alors qu'il étudiait à Bologne pour devenir... chirurgien

vétérinaire. Du bistouri aux cordes de guitare, il n'y avait qu'un pas, qu'il a franchi de belle façon: Zuccherò a vendu plus de 10 millions d'albums à travers le monde, au cours de ses quelque 25 ans de carrière. Il sera en spectacle le dimanche 19 octobre.

Micheline Scott ouvrira le bal des matinées automnales. L'interprète de la région revient, à la demande générale, rendre hommage à Piaf et Garland dans son spectacle *Édith Piaf, Judy Garland: Deux voix, une passion*, qui sera présenté du 14 septembre au 1<sup>er</sup> octobre. Le Big Band Broadcast, mettant en vedette Holly Larocque et le Mark Ferguson Orchestra, prendra la relève, du 7 au 15 octobre, en salle italienne, et du 26 octobre au 5 novembre, en formule cabaret. Les gens seront par la suite conviés à s'imprégner du temps des Fêtes avec *Chantons Noël*, un spectacle bilingue au cours duquel ils pourront entonner quelques-uns des plus grands classiques de Noël en compagnie des interprètes Laura Hillary et Paula McGowan, toutes deux de l'Outaouais, et de Yoland Rivard, qui seront entourés sur scène de cinq musiciens et de quatre danseurs.

### LE CABARET MULTIPLE

Avec ses 10 musiciens, cinq chanteurs et 10 danseurs et danseuses, *Viva Casino* viendra clore l'année, du 12 novembre au 31 décembre, en formule cabaret.

Revu et corrigé, *Viva Casino* revient au Théâtre du Casino pour une deuxième série de spectacles et présente des numéros tirés des plus grandes comédies musicales (*Chicago* et *Moulin Rouge*, notamment) aussi bien que des chorégraphies sur des rythmes variés, passant de Elton John aux Gipsy King.

Pour tout renseignement sur la programmation, les heures et dates de ces spectacles, veuillez vous présenter à la billetterie du Casino. Vous pouvez également vous procurer des billets sur le réseau Admission, au 1 800 361-4595 ou via Internet: [www.admission.com](http://www.admission.com)

# Le « courrier » de la semaine

**J'ai touché une corde sensible chez plusieurs, mercredi dernier, en parlant de ma phobie des couleuvres. Et semble-t-il que je ne sois pas le seul sur cette boule qui « capote » à la vue de ce reptile « dégueu ».**

Je vous ai demandé de m'écrire ou de m'appeler pour me dire si vous partagez cette phobie. Voici la question que j'ai posée dans ma chronique de mercredi :

« Si vous êtes au volant de votre voiture et que vous apercevez une couleuvre immobile sur la route et, qu'en quelques secondes, vous devez choisir entre vous arrêter ou l'écraser, que faites-vous? »

D'après ce mini-sondage Gratton & Gratton, 98 % des gens rouleraient sur le corps de la couleuvre sans même y penser deux fois et sans remords de conscience.

Des 53 (!) lecteurs et lectrices qui m'ont appelé ou écrit cette semaine, 51 d'entre eux ont indiqué que j'avais pris la bonne décision en écrasant la couleuvre qui se faisait « griller la bedaine » dans le milieu du chemin de terre.

Voici quelques commentaires reçus :

« Moi, M. Gratton, j'y passerais sur la tête à cette couleuvre et je reculerais pour y passer sur le corps. Juste pour m'assurer qu'elle soit bel et bien morte! »

« Ce sont les couleuvres qui devraient être en voie d'extinction plutôt que les pauvres ours panda. »

« Manon a raison, ce qui provient de la terre doit être retourné à la terre. Mais en ce qui concerne les couleuvres, qu'elles aillent chez l'iable! Denis : 1, Manon : 0. »

« Si vous voulez enterrer cette couleuvre chez moi, il me fera un plaisir de fournir l'encens et les chants. »

« Je ne sais pas ce que Dieu pensait lorsqu'il a créé la couleuvre. C'est peut-être une farce plate de sa part? »

« Chapeau M. Gratton! C'est une autre maudite couleuvre de moins sur cette Terre! »

Et pour les deux seuls commentaires positifs à l'égard de nos « amies » les couleuvres, les voici :

« Il fallait t'arrêter et laisser cette gentille et belle couleuvre poursuivre son petit bonhomme de chemin tout en serpentant hardiment au travers de la route, puis au hasard des herbes hautes. Quand j'étais petit, j'aimais me promener une couleuvre dans chaque main, au grand désespoir de mes parents. C'est une créature belle et douce. Laissez-la vivre à l'avenir. »

« Je ne te demande pas de pleurer pour la couleuvre, Denis, mais tu devrais apprendre à respecter tous les animaux. Apprends à vivre avec tous les animaux et tu seras heureux. »

Alors voilà. Gros merci pour votre participation à ce sondage Gratton & Gratton. Et avis aux couleuvres de la région : tenez-vous loin des routes parce que neuf autos sur dix vous passeront sur le corps à la moindre occasion.

Ce n'est pas gentil mais, au moins, les couleuvres ne mourront jamais dire qu'elles n'ont pas été averties...

## LE JOURNAL INVISIBLE (LA SUITE)

Des lecteurs m'ont appelé et écrit au cours des derniers jours pour savoir si j'ai reçu ma copie du *Journal de Montréal* (JDM) à chaque matin cette semaine.

Ces gens ont lu ma chronique de samedi dernier dans laquelle je racontais mes « aventures » avec les vendeurs de ce journal montréalais.

Je vous rappelle brièvement l'histoire.

L'an dernier, une représentante du JDM m'a appelé pour me demander si je voulais m'abonner.

J'ai accepté mais je n'ai pas reçu une copie à ma porte de l'année. Aucune.

La semaine dernière, une autre représentante du JDM m'a téléphoné en soirée pour me demander pourquoi je m'étais désabonné!

Je lui ai expliqué que le JDM n'est pas livré dans mon coin de Val-des-Monts.

Alors un dénommé Jean

Fleury du service à la clientèle de ce journal m'a rappelé cette même soirée pour me convaincre de me réabonner. « Je vous garantis que vous recevrez le *Journal* à votre porte à tous les matins avant 7 h, et ce, à compter du lundi 18 août », m'a-t-il répété.

Alors j'ai accepté, je me suis abonné à nouveau.

Résultat : Cinq jours sont passés et... pas de *Journal* de Montréal.

Ni lundi, ni mardi et ni le restant de la semaine. Zéro en cinq et le décompte se poursuit. À suivre...

## LA JAMBALAYA GRATTON

Non, non et non!

Trois lecteurs m'ont demandé la recette de ma jambalaya et la réponse est la même pour les trois : pas question! Vous voulez y goûter? Vous n'aurez qu'à vous pointer le nez au Festival Cajun de l'an prochain à Duclos.

Désolé. C'est une recette secrète entre un ami cadien de la Louisiane et moi.

## LA SUPER EX

Merci à la dizaine de lecteurs et lectrices qui m'ont ramené à l'ordre au sujet de la Super Ex et la panne d'électricité.

J'ai posé la question suivante, cette semaine, dans une chronique :

« Quelqu'un peut-il m'expliquer comment le maire d'Ottawa, Bob Chiarelli, peut demander aux contribuables de réduire de 50 % leur consommation d'électricité alors que la Super Ex roule à fond de train à longueur de journée avec ses lumières, ses spectacles et ses manèges? »

La réponse est simple, mais je ne la connaissais pas. Or, selon une dizaine de lecteurs avertis, tous les manèges et les lumières de la Super Ex sont alimentés par d'énormes génératrices. (Très logique, à bien y penser).

Alors voilà. Je vais mieux dormir ce soir et je vais me coucher moins niaseux.

\*\*\*\*\*

Denis Gratton : (613) 562-7531.  
Télécopieur : 562-7539.  
dgratton@ledroit.com

Denis Gratton



Aux 4 vents

www.brigil.com  
LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION  
« Fier de bâtir une qualité de vie »

**Domaine du Vieux-Port**

Un choix de style.  
un choix de vie privilégié!

- Site exceptionnel
- Maisons de prestige avec marina privée
- PHASE II : seulement 4 terrains riverains et 2 terrains intérieurs disponibles

★ Domaine du Vieux-Port  
Téléphone : 777-4663

**Domaine du Cheval Blanc**

C'est le temps de prendre une décision

Modèles\* à partir de 124 900\$

★ Cheval Blanc  
Téléphone : 669-4663

**Ruisseau Desjardins**

C'est le temps de voir plus grand

Modèles\* à partir de 149 900\$

★ Ruisseau Desjardins  
Téléphone : 561-4663

**Manoir des Trembles**

C'est le temps de faire ce qui en compte

Modèles\* à partir de 177 900\$

★ Manoir des Trembles  
Téléphone : 776-4663

**Parc Rivermead**

La vraie nature du confort

Modèles\* à partir de 157 400\$

★ Parc Rivermead  
Téléphone : 595-4663

**Jardins de Morency**

La vraie tranquillité d'esprit

Maisons Jardins à partir de 138 800\$

★ Jardins de Morency  
Téléphone : 561-4663

Distinction domus  
«Palme Platine» et  
«Meilleur constructeur de l'année»  
Qualité et service remarquable

**Spéciaux du samedi seulement**  
Profitez-en !!

**2000 Focus ZTS**  
tout équipée, bas km. (P 4220)  
**11 900\$\***

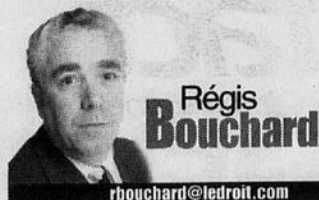
**2001 Taurus SE**  
tout équipée avec 32 000 km. (P 4118)  
**13 900\$\***

**2002 Taurus SE**  
tout équipée, 34 000 km. (P 4394)  
**14 900\$\***

**« Ouvert les samedis »**  
FORD  
**ont-Bleu**  
375, boul. Maloney Ouest, Gatineau  
**669-0111**  
(\* plus taxes, immatriculation et frais d'adm.)

# Fraude de plus de 15 000 \$ au Super C de Hull

Les dirigeants du magasin Super C du boulevard de la Carrière, dans le secteur Hull, ont retrouvé le sourire puisque l'on vient de mettre fin, croit-on, à une véritable saignée dans les revenus du commerce.



Le Droit a en effet appris que la Sûreté de Gatineau s'apprête à déposer des accusations contre sept personnes dont une caissière du magasin qui auraient fraudé le commerce pour plusieurs milliers de dollars au cours des dernières semaines.

Pour donner une idée de l'ampleur des pertes occasionnées au Super C, mentionnons qu'une perquisition effectuée au domicile de la caissière visée, a permis de mettre la main sur plus de 15000 \$ de denrées provenant du Super C où la dame travaillait depuis maintenant plus de deux années.

Les produits obtenus frauduleusement consistent en des denrées périssables (viandes, produits congelés et autres) mais aussi en des produits de nettoyage et divers autres produits de consommation que l'on retrouve généralement dans un panier d'épicerie.

Grâce à la surveillance vidéo, les enquêteurs ont ainsi pu constater, à titre d'exemple, que dans une seule journée, la caissière qui devrait comparaître en cour dans les prochains jours, a contribué à ce que près de 3000 \$ de denrées franchissent les portes du magasin à l'insu des propriétaires. Les produits en question logeaient dans quatre paniers pour lesquelles la facture à la caisse, n'a été que de 64 \$.

Selon le stratagème mis au point, la caissière ne passait sur le lecteur optique que certains articles qui se trouvaient dans les paniers que lui apportaient des complices qui effectuaient

leurs emplettes au magasin du 725, boulevard de la Carrière. L'employée n'enregistrait à sa caisse qu'une infime partie des achats, 20 \$, 40 \$ ou 60 \$.

Au premier jour de l'opération de surveillance menée par le service de sécurité de Métro Richelieu, toutes les caissières avaient été avisées de la présence, pendant certaines journées, de caméras vidéo. Les enquêteurs ont notamment pu observer la caissière sur qui pesaient les soupçons, qui appelait certains membres du groupe pour les avertir de ne pas se présenter au magasin pour y effectuer des achats en raison des mesures de sécurité existantes.

La Sûreté de Gatineau a par ailleurs obtenu la permission hier, de disposer des 15000 \$ de denrées saisies lors de la visite au domicile de la caissière qui n'est évidemment plus à l'emploi du Super C. Les denrées en question étaient jusque-là gardées dans un réfrigérateur scellé au magasin Super C mais également au bureau des enquêtes criminelles de la Sûreté de Gatineau.

Les denrées en question devraient être remises au magasin Super C et on s'attend à ce qu'une partie des biens récupérés soit donnée à des œuvres de bienfaisance, notamment en ce qui touche certaines denrées périssables dont la date d'expiration est trop rapprochée.

#### PAS DE COMMENTAIRE

Personne au magasin du boulevard de la Carrière n'a voulu commenter si ce n'est que pour dire que les informations et les demandes de renseignements devaient passer par le bureau chef de Métro-Richelieu à Montréal où nous n'avons pu entrer en communication avec la responsable des Affaires corporatives, Sylvie Miloin.



#### Des chevaux et encore des chevaux!

Découvrez la vie agricole et rurale en plein coeur de la ville. Tous les jours, le pavillon Direct Energy Pure Country amuse et instruit tout le monde avec ses expositions et ses spectacles gratuits :

- Regardez les chiens rassembler des moutons lors de nos démonstrations quotidiennes de chiens de berger
- Côté des chevaux : randonnées équestres et promenades en charrettes tous les jours
- Examinez le programme quotidien du Club 4H
- Ne manquez pas « Grandissons ensemble : l'agriculture dans la nouvelle ville d'Ottawa », une présentation de

Éteignez les lumières à la maison et conservez l'énergie en faisant un tour à la SuperEx! Sautez dans l'OC Transpo et amenez la famille pour une journée de plaisir écoénergétique à la SUPER EX. Notre foire est entièrement alimentée par génératrice et la SuperEx est remplie d'activités stimulantes et de plaisir sous toutes ses formes!

OC Transpo a mis en place du service supplémentaire aux routes 1 et 7 lors de la SuperEx. Pour plus de renseignements sur les horaires et les routes, composez le (613) 741-4390 ou visitez [www.octranspo.com](http://www.octranspo.com).

**Energie Direct** Entreprise associée et commanditaire exclusif D'APPROVISIONNEMENT D'ÉNERGIE ET DE SERVICES RÉSIDENTIELS de la Super EX 2003

**ONTARIO**  
Tout à l'avenir



pavillon du parc inc.

## RECHERCHE DE RESSOURCES INTERMÉDIAIRES ET DE RESSOURCES DE TYPE FAMILIAL

Le Pavillon du Parc est un établissement dont la mission est d'offrir aux personnes vivant avec une déficience intellectuelle des services d'adaptation ou de réadaptation et d'intégration sociale. Il doit également offrir des services aux personnes présentant des multi-problématiques et handicaps physiques.

Le Pavillon du Parc a reçu un nouveau mandat d'offrir certains services résidentiels à une clientèle adulte présentant des troubles envahissants du développement/autisme.

Par conséquent, nous sommes à la recherche de personnes qui désirent devenir ressources intermédiaires ou ressources de type familial pour accueillir ces personnes.

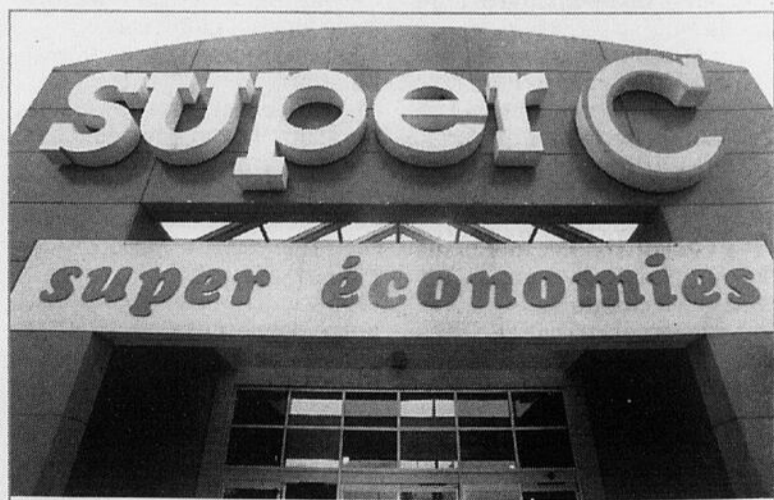
*Est une ressource intermédiaire, toute ressource attachée à un établissement public qui, afin de maintenir ou d'intégrer à la communauté un usager inscrit à ses services, lui procure, par l'entremise de cette ressource, un milieu de vie adapté à ses besoins et lui dispense des services de soutien ou d'assistance requis par sa condition.*

*Est une ressource de type familial, une ou deux personnes qui accueillent chez elles des enfants, des adultes ou des personnes âgées qui leur sont confiés par un établissement public, afin de répondre à leurs besoins et leur offrir des conditions de vie se rapprochant le plus possible de celles d'un milieu naturel.*

La ressource choisie devra offrir à ces personnes un milieu de vie chaleureux et acceptant, respectueux et aidant. Nous désirons également une collaboration avec les intervenants sociaux, les éducateurs et les professionnels impliqués, afin de répondre aux besoins des personnes qui leur seront confiées.

Si vous êtes intéressés ou si vous connaissez quelqu'un qui pourrait l'être, n'hésitez pas à communiquer avec la Direction de l'administration du programme des services résidentiels au (819) 770-1022 poste 223.

Site internet : [www.pavillonduparc.qc.ca](http://www.pavillonduparc.qc.ca)



Personne au magasin du boulevard de la Carrière n'a voulu commenter.

ARCHIVES

8 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 23 AOÛT 2003

**Spéciaux  
du samedi  
seulement  
Profitez-en !!**



## Ford F150, 4x2, 2003

V6, automatique, différentiel barré, groupe XLS, et beaucoup plus. (M3544)

**23 995\$\*** + **0%** jusqu'à 60 mois (à l'achat) + **1 000\$** Remise de Ford

(\*Plus transport, taxes, immatriculation. Offre pour un temps limité.) (+ Financement à 0 %, S.A.C., par Ford Crédit. Offre pour un temps limité.)

**«Deux emplacements pour mieux vous servir»**



375 boul. Maloney  
Ouest, Gatineau  
669-0111

22 boul. Mont-Bleu  
secteur Hull  
776-1571



● **RÉSEAU TACT – SECTEUR GATINEAU**

Informations et inscriptions :  
Joanne St-Jean,  
Tél. 643-4285 Téléc. 663-3652  
Courriel : se@csdrapeurs.qc.ca

**Bureautique**

Centre Administration Commerce et Secrétariat, situé au 183, rue Broadway à Gatineau. Les volumes sont inclus dans le coût de l'atelier. À demande, ces ateliers peuvent être donnés en formation maison (sur mesure), le coût est alors de 95 \$ de l'heure et les cahiers sont en sus. L'horaire est de 8 h 30 à 16 h (6 heures de formation, 2 pauses de 15 minutes et 1 heure de dîner).

Cours	Durée	Coût (taxes en sus)	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre
Windows Utilisateurs	6 heures	95 \$	4	30		
MS Word 2002 XP base	12 heures	190 \$	9 et 10		4 et 5	
MS Word 2002 XP Avancé	12 heures	190 \$		14 et 15		2 et 3
MS Excel 2002 XP base	12 heures	190 \$	11 et 12		6 et 7	
MS Excel 2002 XP avancé	12 heures	190 \$		21 et 22		9 et 10
MS Access 2002 XP	12 heures	190 \$	16 et 17		11 et 12	
MS PowerPoint 2002 XP	6 heures	95 \$		16		11
Internet, navigation et recherche	6 heures	95 \$		1er	25	
MS Outlook 2002 XP	6 heures	95 \$		2	26	
MS Publisher 2000 XP	6 heures	150 \$		17		12
MS Project	12 heures	295 \$	23 et 24		18 et 19	
Simple Comptable	18 heures	285 \$		8, 9 et 10		

\*cours également disponibles en anglais – Réseau Tact – Secteur Aylmer 684-1770

**Soutien administratif**

Centre Compétences Outaouais situés au 361, boulevard Maloney à Gatineau. Le coût est de 95 \$/l'atelier de perfectionnement. À demande, ces ateliers peuvent être donnés en formation maison (sur mesure), le coût est alors de 800 \$ par journée de formation incluant l'analyse de besoins spécifiques, la prestation et l'adaptation de nos cahiers de formation.

Cours	Durée	Coût	Date
Rédaction administrative	6 h	95 \$	26 septembre
Perfectionnement en français	6 h	95 \$	3 octobre
Le compte rendu et le procès verbal	6 h	95 \$	10 octobre
Accueil et protocole téléphonique	6 h	95 \$	24 octobre
Service à la clientèle	6 h	95 \$	7 novembre
Communication et travail d'équipe	6 h	95 \$	21 novembre

\*cours également disponibles en anglais – Réseau Tact – Secteur Aylmer 684-1770

● **RÉSEAU TACT – SECTEUR BUCKINGHAM**



Informations et inscriptions :  
Jour 8 h à 16 h Diane P. Myre  
Tél. 986-8511 poste 366 Téléc. 986-9283  
Courriel : myre.diane@csbv.qc.ca  
Soir 19 h à 21 h Ginette Hotte-Barbary  
Tél. 986-6983 poste 394 Téléc. 986-6983

Les ateliers sont offerts au Centre Relais de la Lièvre-Seigneurie  
Pour l'alimentation : Pavillon de Buckingham au 584 MacLaren Est à Buckingham.  
Pour la mécanique automobile : Pavillon Seigneurie au 378-A, rue Papineau à Papineauville.  
La formation sera dispensée les samedis à raison de 3 h ou 6 h par jour, selon le cours choisi.

Cours	Durée	Coût	Début
<b>*Alimentation</b>			
Hygiène et salubrité dans la manipulation des aliments (sanctionné par le MAPAQ)	14 h	210 \$	Octobre
*Les fonds et sauces	15 h	120 \$	Octobre
*Le chocolat	30 h	240 \$	Octobre
*Appréciation des vins (dégustation)	6 h	60 \$	Octobre
*Agencement de mets et vins	12 h	120 \$	Octobre
*Les coquetels et spiritueux	12 h	120 \$	Octobre
*Des frais pour le matériel didactique s'ajouteront à la formation.			
<b>*Mécanique automobile</b>			
Connaissance de base et entretien d'un véhicule automobile	42 h	315 \$	Octobre

\*cours également disponibles en anglais – Réseau Tact – Secteur Aylmer 684-1770



● **RÉSEAU TACT – SECTEUR HULL**

Informations et inscriptions :  
Jour 8 h à 16 h Diane Gagné-Simard  
Soir 16 h 30 à 18 h 30 Carole Charbonneau  
Tél. 771-4826

Les ateliers sont offerts au Centre de formation professionnelle de l'Outaouais, 249, Cité des Jeunes à Hull – stationnement P6B au local A-02. Les frais sont payables en totalité à l'inscription en argent comptant ou via Interact

Cours	Durée	Horaire	Dates	Coût
<b>Métallurgie</b>				
Soudage à l'arc électrique (base)	30 h	Lundi - mercredi 19 h à 22 h	15 sept. Au 20 oct.	270 \$
Soudage au TIG	30 h	Mardi - jeudi 19 h à 22 h	16 sept. Au 16 oct.	300 \$
<b>Mécanique</b>				
Moteur 2 temps/4 temps (débutant)	30 h	Lundi 19 h à 22 h	8 sept. Au 17 nov.	190 \$
Moteur 2 temps/4 temps (intermédiaire)	30 h	mercredi 19 h à 22 h	10 sept. Au 12 nov.	190 \$
Programme entretien préventif Camion-autobus qualification PEP	12 h	Soir à déterminer 18 h à 20 h	Octobre	250 \$
Initiation à la mécanique automobile	42 h	Mercredi 19 h à 22 h	10 sept. Au 10 déc.	315 \$
Connaissances de base et entretien d'un véhicule auto.	42 h	Mardi 19 h à 22 h	9 sept. Au 9 déc.	315 \$
<b>Autres</b>				
Ébénisterie 1	40 h	Mardi - jeudi 18 h à 22 h	16 sept. Au 16 oct.	370 \$
<b>Construction</b>				
** Santé et sécurité sur les chantiers de construction	30 h	Soir : 18 h 30 à 21 h 45 lundi/mardi/mercredi Fin de semaine : Samedi/dimanche 8 h à 16 h 30	À déterminer (formation offerte régulièrement)	150 \$
**Lecture de plans	60 h	Lundi - mercredi 19 h à 22 h	8 sept. Au 17 nov.	310 \$
**Croquis et dessin	60 h	Mardi - mercredi 19 h à 22 h	9 sept. Au 13 nov.	310 \$

\*\* cours crédités par le ministère de l'Éducation



● **RÉSEAU TACT – SECTEUR AYLMER**

\*Pour tous les cours offerts en anglais

Informations et inscriptions :  
Heather Guinyou et Sharon Renaud  
Tél. (819) 684-1770

Western Quebec Career Center – 100 Frank Robinson à Aylmer  
lburnette@wqsb.qc.ca

**N.B.** • Toute inscription annulée moins de cinq jours ouvrables avant la tenue de l'activité ne peut être remboursée et demeure due  
• Les cours seront annulés ou reportés si le nombre d'inscriptions est insuffisant  
• Toutes nos formations sont éligibles à la loi 90 si le paiement est assuré par l'entreprise  
• Tous nos cours peuvent être adaptés sur mesure en entreprise et offerts en anglais  
• Une attestation de participation est offerte pour chaque cours

**FORMATION CONTINUE  
TEMPS PARTIEL – AUTOMNE 2003**

# La Soupe populaire de Hull sera enfin chez elle

La Soupe populaire de Hull disposera bientôt de locaux plus adéquats pour desservir les sans-abris de la région. L'initiative arrive à point pour l'organisme confronté à une clientèle de plus en plus nombreuse et de plus en plus mal en point.



**Audrey Lord**

alord@ledroit.com

« Nous servons plus du double des repas par rapport à l'année dernière, a confié la coordonnatrice du centre de jour de l'île de la Soupe populaire, Francine Mongeon. Et plusieurs autres organismes communautaires de la région connaissent aussi des augmentations semblables. »

Les locaux désuets de l'édifice devenu restreint pour la lourdeur de la clientèle de la Soupe populaire rendent le travail des

intervenants encore plus difficile, parfois même risqué. « Notre clientèle est de plus en plus lourde, a précisé M<sup>me</sup> Mongeon. Nous recevons beaucoup de gens dont des itinérants qui ont des problèmes de santé mentale et des ex-détenus aussi. C'est un miracle d'y arriver avec une maison aussi petite! », a souligné la coordonnatrice.

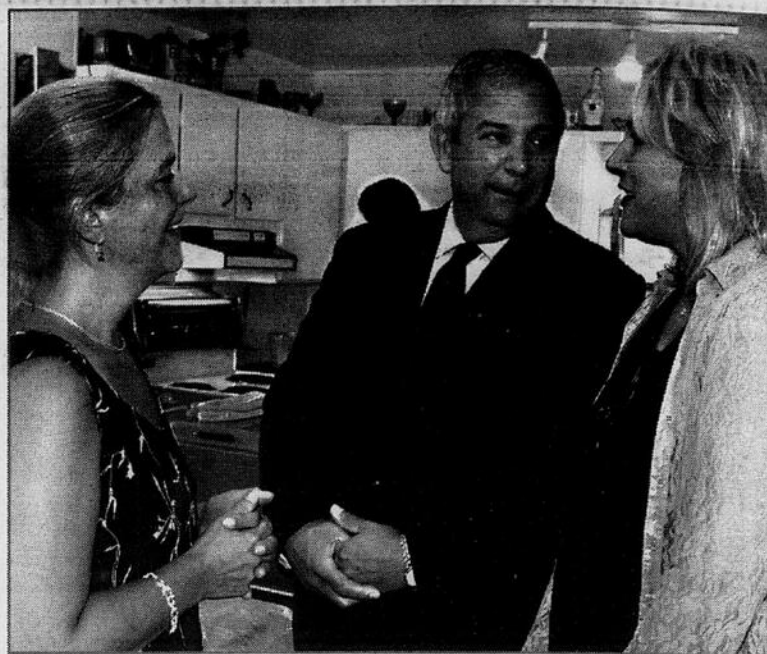
L'augmentation du nombre de sans-abris qui ont recours aux services du centre serait en partie attribuable à la désinstitutionnalisation, croit M<sup>me</sup> Mongeon.

« Les séjours sont très courts maintenant pour les gens qui souffrent de problèmes de santé mentale. Puis de plus en plus de

sans-abris de l'Ontario traversent du côté québécois parce que les loyers sont moins chers ici », a observé la coordonnatrice.

Les responsables de la Soupe populaire deviendront propriétaires de l'édifice où ils sont actuellement locataires. Ils pourront ainsi procéder à d'importants travaux en vue de rénover et agrandir l'immeuble. Les travaux, rendus possibles grâce à une subvention de 112 500 \$ du programme fédéral-provincial Initiative de partenariats en action communautaire, devraient être complétés au début du mois de décembre.

« Les partenaires avec qui nous collaborons seront mieux disposés lorsqu'ils viendront au centre, a noté M<sup>me</sup> Mongeon. Pour bien aider les gens qui ont recours au centre, il faut traiter une multitude de facettes de l'itinérance. Des infirmières et des intervenants en toxicoma-



MARTIN ROY, Le Droit

La directrice générale de la Soupe populaire de Hull, Lise Paradis, aux côtés du député fédéral de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, et de la coordonnatrice du Centre de jour de l'île, Francine Mongeon.

nie viennent chaque semaine et des ateliers de toute sorte sont offerts, notamment en vue de réintégrer le marché de l'emploi, pour travailler l'estime personnelle et pour aider à trouver un logement », a expliqué la coordonnatrice.

Les responsables de la Soupe populaire seront en mesure de desservir plus de sans-abris avec ces nouvelles installations. « Non seulement nous pourrons

accueillir plus de gens dans le besoin, mais nous serons aussi mieux installés pour tenter d'outiller ces personnes en vue qu'ils puissent se reprendre en main, a noté M<sup>me</sup> Mongeon. Cet investissement arrive vraiment à point parce qu'à l'hiver nous aurions eu des problèmes. Nous avons très hâte à la première pelletée de terre dans quelques semaines! », a conclu la coordonnatrice du centre.



**UN BON CONSEIL**

## Marquez des points avec un véhicule rigoureusement inspecté.

Allez droit au but en achetant un véhicule d'occasion fiable. Chez votre concessionnaire Optimum, chaque véhicule d'occasion est inspecté en 150 points, en plus d'être couvert par la garantie du manufacturier\*. Vous prendrez la route en toute tranquillité à bord d'un modèle qui répond strictement aux exigences Optimum.

Garantie du manufacturier  
Inspection en 150 points et plus  
Possibilité d'échange (30 jours ou 2 500 km)  
Assistance routière 24 heures

UNE PROMESSE QUI TIEN LA ROUTE.



\*Garanties et possibilités d'échange sous réserve de certaines conditions. L'assistance routière 24 heures est offerte durant toute la durée de la garantie Optimum. Pour obtenir plus de renseignements sur les garanties et les programmes de protection prolongés, visitez optimum.gmcanada.com ou appelez-nous au 1 800 463-7483.

**Centre Santé Du Pied**  
Oignons Douleurs  
Corne

**ANDRÉ AUDETTE**  
Technologie avancée

**Orthèse plantaire de contrôle**

Pour :

- Fasciite plantaire
- Epine de Lenoir
- Hallux valgus (oignon)
- Orteils marteau
- Déviation des pieds
- Pronation
- Métatarsalgie
- Névrome de Morton

87, boul. St-Raymond, Hull  
777-2833

**DÉCOUVRIR SON PROJET DE VIE,**  
tiré du livre de  
**Jean Monbourquette...**

**Y'a-t'il autre chose dans la vie que Métro, Boulot, Dodo ?** Cette session sera donnée en 3 fins de semaine débutant en septembre-octobre à Gatineau par Diane Comeau et Rolande Boily DesPrés.

Pour information veuillez rejoindre  
**Dianne Comeau au (819) 685-1534**  
ou le 955-0643 ou Rolande au 827-2262.

**LES JARDINS DES HAUTES-PLAINES**

**Modèle à visiter**

**Samedi et dimanche de 13 h à 16 h**  
5, rue Des Monts (Hull)

- Secteur Hull
- Condo «Maisons-Jardins»
- Prise de possession rapide

**CONSTRUCTEUR : GILGA CONSTRUCTION**

**Pour information : 772-2999**

Plus de 100 000 p.c d'économies

À PRIX DE FAILLITE

Financement  
Jusqu'à  
**36**  
mois

# Méga Blitz de la Rentrée!!



Ensemble  
**CINÉMA-MAISON**  
complet

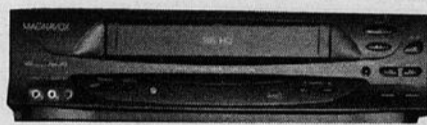
**239<sup>99</sup>\$**

à partir de **DVD- MP3 / cd / dvd**

**99\$**



**MAGNÉTOSCOPE 4 têtes Hi-Fi**



**79<sup>99</sup>\$**

**TÉLÉPHONE**  
Vista 350



**59<sup>99</sup>\$**

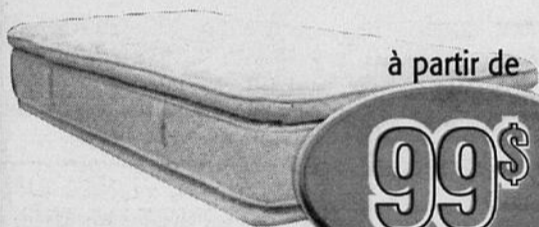


**TÉLÉVISION**  
27 "

Phillips

**425\$**

**SUPERBE SÉLECTION DE MATELAS**



à partir de

**99\$**

**BASE ET FUTON**



très confortable

à partir de

**199<sup>99</sup>\$**

**SOFAS EN CUIR DE QUALITÉ**

2 morceaux



à partir de

**1199\$**

**SOFA-LIT DE QUALITÉ**



à partir de

**399<sup>99</sup>\$**

**ENSEMBLE DE SALLE À MANGER**



7 morceaux

à partir de

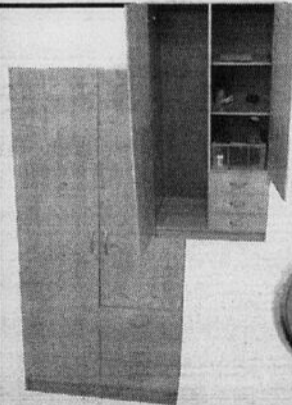
**199<sup>99</sup>\$**

**SECTIONNEL EN COIN**



à partir de

**599<sup>99</sup>\$**



**PENDERIE**

avec beaucoup de rangement

**149<sup>99</sup>\$**



**SAC À DOS**

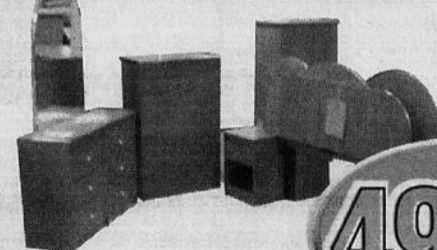
pour la rentrée

à partir de

**9<sup>99</sup>\$**

**ENSEMBLE DE CHAMBRE À COUCHER**

complet



à partir de

**499<sup>99</sup>\$**

**OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9 H À 21 H**

Samedi de 9 h à 17 h

Dimanche de 10 h à 17 h

**ACHETEZ  
beaucoup,  
Payez peu!**



*Pour l'écolier*

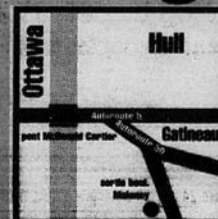
Pupitre en coin

**69<sup>99</sup>\$**

Chaise de bureau

**34\$**

**Méga Liquidation**



**LES PROMENADES**

1100, Maloney Ouest • 243-5405  
Ancien local Eaton

Livraison et financement disponibles.

Sur approbation de crédit. Photos pas tel qu'illustrées.



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 23 AOÛT 2003

# Pornographique infantile et juvénile: un jeune Aylmerois de 19 ans accusé

## Parachèvement du boulevard McConnell-Laramée Tronçon Saint-Laurent / Saint-Joseph

### Rencontre d'information

Cette soirée d'information se déroulera  
le jeudi 28 août 2003 à 19 h 30  
au sous-sol de l'église Saint-Jean-Bosco située  
au 20, rue Booth à Gatineau (secteur de Hull).

Les spécialistes du ministère des Transports expliqueront le déroulement de chacune des phases de construction de même que les impacts sur les riverains. Les spécialistes seront aussi disponibles pour répondre aux questions.

**Votre présence est importante !**

**Renseignements :**

Janine Boileau, agente d'information

Téléphone : (819) 772-3107, poste 298

Courriel : [jboileau@mtq.gouv.qc.ca](mailto:jboileau@mtq.gouv.qc.ca)

Site Internet : [mtq.gouv.qc.ca](http://mtq.gouv.qc.ca)

**Transports Québec**

Des accusations de possession et de distribution de matériel pornographique infantile et juvénile ont été déposées hier, contre un jeune homme de 19 ans de Gatineau, secteur Aylmer.

**Régis Bouchard**  
[rbouchard@ledroit.com](mailto:rbouchard@ledroit.com)

Jonathan Walker, qui poursuit des études dans le but éventuellement de faire carrière dans le secteur de l'informatique, a comparu au palais de Justice de Gatineau hier, à la suite de l'enquête menée par la Sûreté de Gatineau qui a découvert dans son ordinateur personnel, plusieurs dizaines de photographies montrant de la pornographie infantile et juvénile.

C'est en fait le personnel de l'unité spéciale High Tech de la Police d'Ottawa qui a découvert le site sur lequel le jeune homme offrait de visionner des images pornographiques tout en précisant qu'il acceptait des échanges d'images.

Une recherche sommaire a permis de dénicher plusieurs

dizaines de photographies et le travail sur le disque dur de l'ordinateur devrait se poursuivre au cours des prochaines semaines afin de répertorier d'autres images s'il y a lieu.

Bon nombre de photographies offertes montraient des scènes pornographiques impliquant de très jeunes enfants (on parle de victimes, filles et garçons, de moins de cinq ans) et des adultes, de même que des photographies montrant des jeunes (filles et garçons) de moins de 14 ans.

L'accusé a pu reprendre sa liberté moyennant la signature d'un engagement comportant diverses conditions dont celle de se représenter en cour le 29 août mais aussi de ne pas se retrouver seul devant un écran d'ordinateur et ce même dans le cadre des cours qu'il suit au campus Heritage.

## Les policiers ont reçu 1127 appels dans l'affaire Ardeth Wood

Les policiers ont complété les recherches sur la scène de crime où le corps sans vie d'Ardeth Wood a été retrouvé le 11 août dernier.

**Le Droit**

Les équipes de recherche et d'identité judiciaire ont recueilli les indices nécessaires à l'enquête.

Des tests seront effectués sur tous les objets trouvés. Le poste de commandement des policiers a donc été fermé aux abords du ruisseau Green près de la promenade Rockcliffe. Les équipes d'enquêteurs se sont relocalisées.

Le dernier décompte du Service de police d'Ottawa fait état de 1127 appels de citoyens rela-

tivement à la disparition d'Ardeth Wood. De ce nombre, 360 ont fourni un nom et 220 ont déjà été éliminés après vérifications des policiers.

Les agents du Service de police d'Ottawa, assistés de plusieurs autres corps policiers de la région, poursuivent la vérification des pistes amenées par des appels de citoyens. D'importants efforts continus leurs efforts en vue d'appréhender le principal suspect dans le meurtre d'Ardeth Wood.

Les policiers rappellent l'importance de la collaboration des citoyens de la région pour recueillir tout indice susceptible de faire progresser l'enquête. Toute information peut être transmise à la Police d'Ottawa au (613) 236-1222, postes 3563 ou 3564.

## Huit accusations à connotation sexuelle

**Régis Bouchard**  
[rbouchard@ledroit.com](mailto:rbouchard@ledroit.com)

Huit accusations à connotation sexuelle ont été portées hier, contre un homme de 34 ans de Cantley qui aurait abusé sexuellement d'au moins cinq victimes.

L'homme a été intercepté jeudi, non loin de son domicile, par des patrouilleurs de la MRC des Collines qui venaient de remarquer une déféction mineure sur son véhicule. Une vérification rapide au CRPQ (Centre de renseignements policiers du Québec) a vite révélé que l'individu faisait l'objet d'un mandat d'arrestation de la part du corps policier.

L'homme a comparu hier, et a pu reprendre sa liberté provisoire moyennant un engagement de sa part de ne pas entrer en

contact avec les présumées victimes, mais aussi de se représenter devant le tribunal le 20 octobre.

Les infractions reprochées à l'accusé seraient survenues entre janvier 1991 et janvier 1998, sur cinq victimes (filles et garçons) qui, entre les dates mentionnées, se seraient trouvées au domicile de l'accusé qui est leur oncle. D'autres victimes se trouvaient au domicile de l'accusé à l'invitation des premières victimes.

Les agressions reprochées auraient consisté en des attouchements aux seins et à la vulve des jeunes filles et aux parties génitales des jeunes garçons. Les victimes avaient entre six et 11 ans. L'accusé, dont on doit taire le nom, doit revenir en cour le 6 octobre.

## DÉMARREZ VOTRE ENTREPRISE

Trouvez le programme d'encadrement et de formation qui convient le mieux à votre situation !

Lancement d'une entreprise  
Une formation professionnelle en 6 modules :

- Entrepreneurship et formation
- Définition d'un projet d'entreprise
- Élaboration d'un plan d'affaires
- Application des notions de gestion
- Application des techniques de vente
- Négociation du financement

Lundi 8 septembre 2003

**1 Lancement d'une entreprise le jour**

Horaire: de 9 h à 16 h  
2,5 jrs en classe par semaine (en moyenne)  
2,5 jrs en travail libre ou consultation

Lundi 22 septembre 2003

**2 Lancement d'une entreprise le soir**

Horaire: de 19 h à 22 h  
2 soirs/semaine en classe  
Consultation au besoin selon votre horaire

Nombres d'heures: moyenne en classe 110 h  
Consultation et travail libre 220 h

**RENSEIGNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT :**

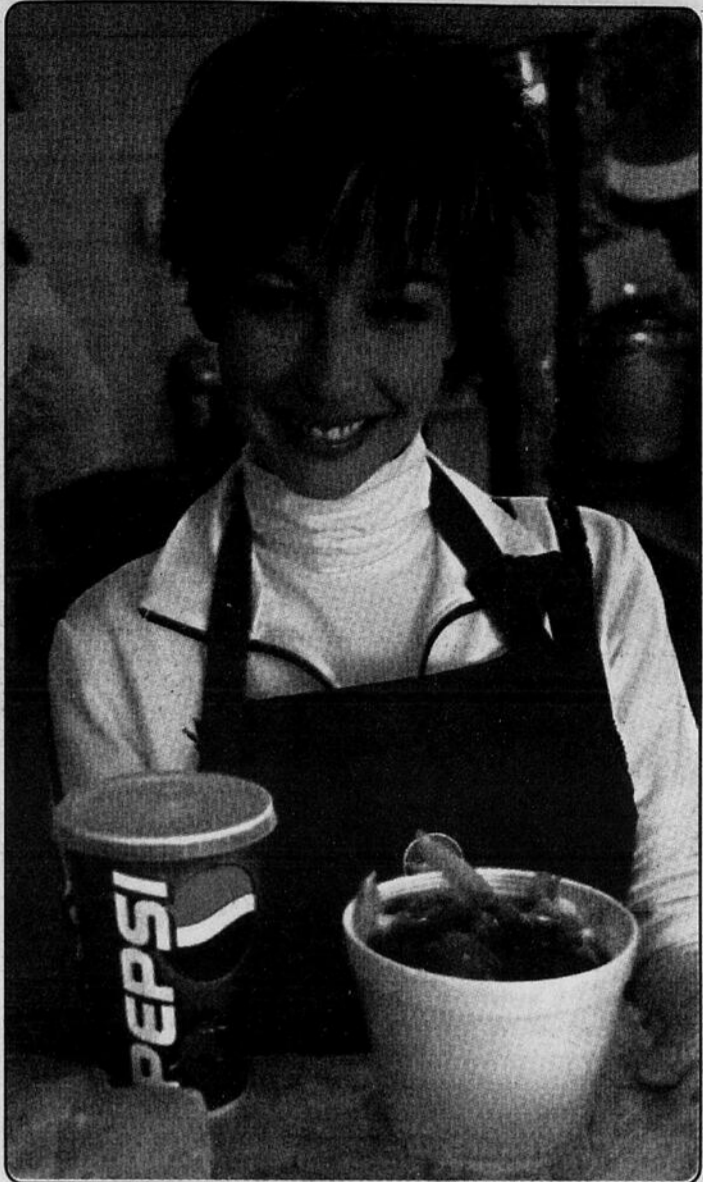
361, boul. Maloney Ouest, Gatineau

Tél.: (819) 643-2000

[www.csdraveurs.qc.ca/cc](http://www.csdraveurs.qc.ca/cc)



Commission scolaire des Draveurs



MARTIN ROY, Le Droit

## TQS est en appétit!

Les artisans du mouton noir de la télévision étaient de passage à Gatineau, hier, afin de dévoiler la nouvelle programmation 2003-2004. Jean-Pierre Coallier et sa co-animatrice, Danielle Ouimet, y étaient afin de confirmer qu'ils reprendront la barre de l'émission *Le mec à dames* présentée sur les ondes de TQS. L'équipe du nouveau magazine matinal, *Caféine*, était également sur place. La nouvelle, et très attendue émission de télé-réalité, *Loft Story*, qui sera animée par Renée-Claude Brazeau, sera en onde dès le 5 octobre. Originaire de Hull, l'animatrice s'est payé une petite visite à la Pataterie Hulloise, (notre photo), où elle a occupé son premier emploi.

## le manoir SAINT-LAURENT

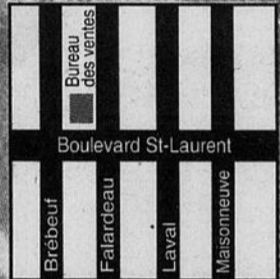


### Condominiums de luxe au centre-ville de Hull

- Occupation printemps 2004
- Insonorisation supérieure
- Stationnement intérieur disponible

Heures d'affaires : Lundi au vendredi : 11 h à 19 h,  
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

À partir de **129 900 \$** Info : **778-7377**



# Grande liquidation

## Sous la tente jusqu'à dimanche seulement

Toutes les Piscines et  
tous les Spas en inventaire

Livré et installé en 48 heures\*

à **0%** paiement

et **0%** intérêt

Avant septembre 2004

De plus à l'achat d'un Spa  
de marque vous obtenez

**2 000 \$**

d'options additionnels gratuit !

**DERNIÈRE  
CHANCE,  
la liquidation  
se termine  
dimanche!**

B.B.Q.  
samedi et  
dimanche

Et c'est  
pas fini...

**50%** de rabais

sur vaste gamme d'accessoires en inventaire.

**Trévi**  
Piscine • Spas

Greater  
Ottawa  
Pools



Aylmer  
202, ch. Eardley  
(Au bout de l'autoroute  
McConnell-Laramée)  
682-9797

\*48 heures ouvrables, suite à l'approbation de crédit et signature des documents



### Centre de formation en entreprise et récupération de l'Outaouais (CFER)



Commission  
scolaire  
des Draveurs

- Tu es âgé entre 15 et 18 ans
- Tu es démotivé face à l'école, tu vis des difficultés scolaires ou tu penses à décrocher
- Tu aimerais vivre une expérience de travail tout en continuant tes études

#### Le Cfer t'offre :

un programme de formation de 900 heures reconnu par la Commission scolaire menant à une attestation des acquis

et/ou

un programme de formation de 1800 heures reconnu par le Ministère de l'Éducation (certificat en entreprise et récupération)

#### Volet académique

- matières de base (français, mathématiques, sc-humaines, etc.)
- promotion de l'environnement
- connaissance de soi et cheminement personnel
- initiation à la recherche d'emploi
- théorie pour la conduite automobile

#### Volet entraînement au travail

- développement de bonnes habitudes et attitudes de travail dans un domaine manuel
- respect des exigences d'une vraie usine
- entraînement au travail avec des adultes
- respect des normes de santé et sécurité au travail
- formation sur la conduite préventive d'un chariot élévateur et d'un Bob Cat

La formation débute le 15 septembre prochain. Pour de plus amples questions concernant les modalités d'inscription, n'hésitez pas à communiquer avec l'équipe du Cfer au 770-0103 et demandez Nadine Thauvette au poste 14 ou Jean Poulin au poste 12.

**12**  
mois  
sans  
intérêt\*

Aucun minimum requis

# RETOUR des RABAIS

FOURNITURES DE BUREAU  
**Denis**

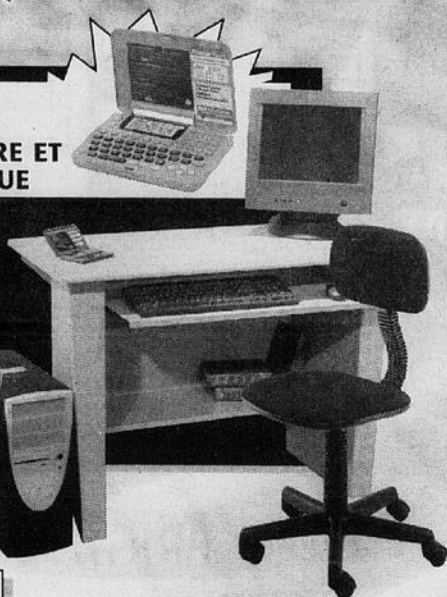
**INCLUS**  
CHAISE ÉTUDIANTE NOIRE ET  
AGENDA ÉLECTRONIQUE

**POSTE INFORMATIQUE**

- DISPONIBLE EN FINI ÉRABLE
- TIROIR-CLAVIER 30"
- TABLETTE DE RANGEMENT
- DIMENSIONS : 42" L X 20" P X 29" H

**89<sup>99</sup>\***  
Rég. 99<sup>99</sup>

**750**  
/mois



**CHAISE OPÉRATEUR**

- DISPONIBLE EN NOIR, GRIS OU BLEU
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR

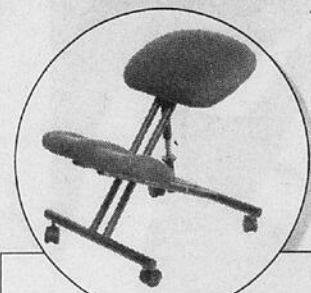
**SEULEMENT 34<sup>99</sup>\***  
Rég. 39<sup>99</sup>

**292**  
/mois



**AVEC OPTION BRAS FIXES 44<sup>99</sup>\***  
Rég. 49<sup>99</sup>

**375**  
/mois



**CHAISE APPUI-GENOUX**

- DISPONIBLE EN NOIR, BLEU ET ROUILLE
- SIÈGE ET APPUI-GENOUX REMBOURRÉS
- AJUSTEMENT MANUEL DE LA HAUTEUR

**750**  
/mois

**89<sup>99</sup>\***  
Rég. 99<sup>99</sup>

**FAUTEUIL ERGONOMIQUE**

- DISPONIBLE EN NOIR AVEC DOSSIER EN MAILLES
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- BRAS FIXES ET BASE EN ALUMINIUM

**99<sup>99</sup>\***  
Rég. 119<sup>99</sup>

**834**  
/mois

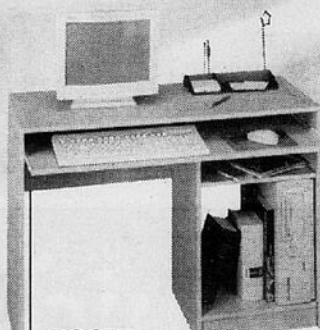


**CAISSON MOBILE**

- DISPONIBLE EN RÉSINE GRIS
- 2 TIROIRS-FILIÈRES AVEC SERRURES (FORMAT LETTRE OU LÉGAL)
- DIMENSIONS : 11" L X 15" P X 24" H

**49<sup>99</sup>**  
Rég. 59<sup>99</sup>

**417**  
/mois



**POSTE INFORMATIQUE**

- DISPONIBLE FINI ÉRABLE NATUREL
- DIMENSIONS : 40" L X 16" P X 28" H

**49<sup>99</sup>\***  
Rég. 69<sup>99</sup>

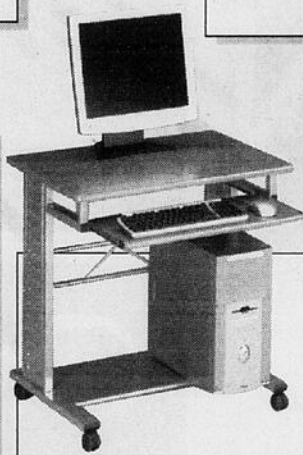
**417**  
/mois

**BUREAU ÉTUDIANT**

- DISPONIBLE EN FINI ÉRABLE NATUREL/BLEU
- TIROIR UTILITÉ
- DIMENSIONS : 40" L X 20" P X 28" H

**59<sup>99</sup>\***  
Rég. 69<sup>99</sup>

**500**  
/mois



**POSTE INFORMATIQUE MOBILE**

- DISPONIBLE EN FINI CERISIER OU ANTHRACITE SUR PIÈTEMENT DE MÉTAL ARGENT
- TIROIR-CLAVIER 26"
- DIMENSIONS : 28,5" L X 23" P X 29" H

**69<sup>99</sup>\***  
Rég. 89<sup>99</sup>

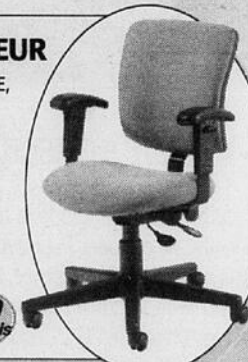
**584**  
/mois

**FAUTEUIL OPÉRATEUR**

- DISPONIBLE EN GRIS, ARGILE, BLEU OU NOIR
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE L'ASSISE ET DU DOSSIER
- BRAS AJUSTABLES EN HAUTEUR

**149<sup>99</sup>**  
Rég. 159<sup>99</sup>

**1250**  
/mois



HAUTEUR 48"

**34<sup>99</sup>\***  
Rég. 49<sup>99</sup>

**250**  
/mois

**292**  
/mois

HAUTEUR 36"  
**29<sup>99</sup>\***  
Rég. 39<sup>99</sup>

**BIBLIOTHÈQUE**

- FINI ÉRABLE NATUREL
- DIMENSIONS : 25" L X 9,5" P

**TABLE À DESSIN MOBILE**

- DISPONIBLE EN FINI ÉRABLE SUR PIÈTEMENT DE MÉTAL TITANIUM
- ANGLE AJUSTABLE
- PEUT SE TRANSFORMER EN SURFACE DE TRAVAIL
- PLATEAU À CRAYON
- PORTE-GOBELET
- ESPACE DE RANGEMENT
- DIMENSIONS : 36" L X 24" P X 30,5" H

**109<sup>99</sup>\***  
Rég. 129<sup>99</sup>

**917**  
/mois



**FAUTEUIL OPÉRATEUR**

- DISPONIBLE EN PLASTIQUE BLEU OU GRIS
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- BRAS FIXES

**69<sup>99</sup>\***  
Rég. 89<sup>99</sup>

**584**  
/mois



**149<sup>99</sup>\***  
Rég. 199<sup>99</sup>

**1250**  
/mois

**POSTE INFORMATIQUE MOBILE**

- DISPONIBLE EN FINI CERISIER SUR PIÈTEMENT DE MÉTAL NOIR OU ÉRABLE SUR PIÈTEMENT DE MÉTAL ARGENT
- TIROIR-CLAVIER 25"
- SUPPORT POUR CPU ET MONITEUR
- 2 PLATEAUX PIVOTANTS
- PLATEAU POUR TÉLÉPHONE ET PORTE-DOCUMENTS
- DIMENSIONS : 48" L X 24" P X 35" H

FOURNITURES DE BUREAU  
**Denis**

**MAGASINS ET SALLES DE MONTRE**

**GATINEAU OTTAWA**

120, BOUL. DE L'HÔPITAL  
(819) 561-5611  
(Ouvert du lundi au dimanche)

2500, LANCASTER ROAD  
(613) 739-8900  
(Ouvert du lundi au samedi)

COMMANDES TÉLÉPHONIQUES ACCEPTÉES  
OUVERT 7 JOURS  
MAGASINEZ EN LIGNE :  
[www.Denis.ca](http://www.Denis.ca)



**LIVRAISON GRATUITE\*\***

OFFRE EN VIGUEUR JUSQU'AU 2 SEPTEMBRE 2003. CERTAINS ARTICLES PEUVENT ÊTRE LIMITÉS À UN PAR CLIENT ET/OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS. AUCUNE COMMANDE NE SERA DIFFÉRÉE. \* ASSEMBLAGE REQUIS \*\* TERRITOIRES LIMITÉS. LE FINANCEMENT SUR APPROBATION DU CRÉDIT SEULEMENT PEUT S'APPLIQUER SUR LE MONTANT TOTAL D'ACHATS DE MOBILIERS ET DE CHAISES DE BUREAU. VOUS NE PAYEZ QUE LES TAXES DE VENTE ET LE MONTANT DE VOTRE ACHAT SERA RÉPARTI EN 12 VERSEMENTS ÉGAUX SANS FRAIS, NI INTÉRÊT, DÉBUTANT LE MOIS SUIVANT VOTRE ACHAT. DÉTAILS EN MAGASIN.

# La MRC Papineau doit limiter sa participation financière dans la « haute vitesse »

Même si les maires de la MRC de Papineau reconnaissent que le projet d'implantation d'un réseau privé de télécommunication haute vitesse, en partenariat avec la Commission scolaire au Coeur-des-Vallées (CSCV), représente un attrait intéressant, ses contraintes budgétaires limitent sa participation financière à 100 000 \$ sur une facture nette estimée à 1,13 million \$.



Cette contribution serait prise à même le fonds provenant du volet régional (300 000 \$) du pacte rural que la MRC reçoit du gouvernement québécois sur une période de cinq ans pour l'appuyer dans ses projets de développement.

Dans les études préliminaires, la CSCV prévoyait que l'apport de la MRC et de ses 24 municipalités couvrirait 62 % du coût net d'implantation du service (1,13 M \$ en tenant compte des subsides gouvernementaux) alors que la quote-part allouée par les élus municipaux atteint à peine 10 %.

Lors du conseil des maires, le préfet Paulette Lalande a souligné que la situation particulière de la MRC de Papineau au niveau de l'étendue de son territoire, de la densité de sa population et de la diversité de celle-ci se traduit par des limites financières de ses municipalités locales et c'est pourquoi elle doit restreindre sa contribution. De plus, les élus municipaux considèrent que le projet « haute vitesse » est d'abord et avant tout une nécessité pour des fins pédagogiques et que seulement 10 % du service serait utilisé à des besoins administratifs municipaux.

#### ENGAGEMENT SUFFISANT ?

Reste à savoir maintenant si la CSCV jugera que l'engagement de la MRC est suffisant pour la considérer comme partenaire.

Si la commission scolaire décide d'aller de l'avant seule dans le projet, les coûts nets d'implantation du système sont estimés à 673 000 \$, car uniquement les municipalités ayant une école seraient branchées à la fibre optique.

Or, sur le territoire de la MRC de Papineau, 13 des 24 municipalités n'ont pas d'établissement scolaire dans leur village. Celles-ci seraient donc désavantagées.

C'est pourquoi, malgré les limites financières de la MRC, la majorité des maires ont voté en faveur d'adhérer au projet pour des raisons de solidarité régionale. De plus, ils ont mandaté le CLD de Papineau de constituer un groupe de travail pour recruter d'autres partenaires financiers dans le projet.

D'ailleurs, certains maires ont fait valoir qu'il n'est pas du rôle d'une MRC de se substituer aux entreprises privées telles que Bell, Télébec ou Vidéotron, qui offrent la « haute vitesse ». Ce service n'est toutefois pas disponible dans toutes les petites municipalités rurales.

Le maire de Thurso, Desmond Murphy, est l'un des élus municipaux qui s'est montré en désaccord avec la participation de la MRC dans le projet de la fibre optique et a même effleuré la possibilité que sa municipalité exige que sa quote-part soit retirée de la participation financière de la MRC au projet. De son côté, le maire de Lac-Simon, Roland Martel, soutient que le rôle de la MRC devrait se limiter à exercer des pressions sur les compagnies téléphoniques et de câble pour qu'ils offrent le service haute vitesse dans toutes les municipalités.

## C'EST LA RENTRÉE!

Le personnel de *La Cité collégiale* souhaite la plus cordiale des bienvenues à tous les étudiants qui entreprennent des études en septembre. Pour bien débuter la nouvelle année, différentes activités ont été organisées pour vous! **Nous vous attendons!**

### Étudiants de 1<sup>re</sup> année

Venez obtenir des renseignements essentiels sur votre programme d'études\*

**Jeudi 28 août 9 heures**  
 - Sciences humaines - Arts et Sciences  
 - Services juridiques - Programmes préparatoires

**Jeudi 28 août 13 heures**  
 - Sciences de la santé - Habitation et aménagement  
 - Électronique - Informatique  
 - Environnement et foresterie - Mécanique

**Vendredi 29 août 9 heures**  
 - Médias - Esthétique  
 - Administration - Tourisme et loisirs  
 - Hôtellerie

Venez rencontrer vos profs!

**Barbecue avec animation à l'heure du lunch en collaboration avec l'Association étudiante**

#### Profitez des activités prévues durant les 28 et 29 août pour :

- visiter la foire d'information au gymnase ;
- obtenir des renseignements sur vos prêts et bourses ;
- obtenir votre carte étudiante ;
- acheter vos livres et votre matériel scolaire ;
- rencontrer votre Association étudiante.

\* Consultez notre site Internet pour connaître nos 70 programmes.

### AVIS IMPORTANT

Vous devez avoir effectué les tests de français et d'anglais pour obtenir votre horaire. Ces tests sont administrés à des fins de classement. Si vous n'avez pas effectué ces tests, des sessions supplémentaires disponibles sur rendez-vous seulement auront lieu :

**les 26, 27 et 28 août, de 9 à 17 heures.**



801, promenade de l'Aviation, Ottawa



Biotechnologie



Technologie de l'architecture



Relations publiques

Taux de placement : 91 % des diplômés

### Candidats adultes

Choisissez un de nos nombreux programmes à temps plein

- Pour un retour aux études
- Pour une réorientation de carrière

Profitez des stages en milieu de travail!

Des places sont encore disponibles dans certains programmes, informez-vous!

Renseignements : 742-2483  
[www.lacitecollegiale.com](http://www.lacitecollegiale.com)

Les cours débutent le 2 septembre.

# Votre vie est en noir et blanc? Dès le 1<sup>er</sup> septembre, mettez-y de la couleur!

# La police de Gatineau désire « éclairer la nuit » dans le secteur Masson-Angers

**Le Droit**

Allumez vos lumières! Voilà le message qui a été lancé par la Police de Gatineau, hier soir, alors que des citoyens-bénévoles, policiers, pompiers, et ambulanciers ont cogné à plusieurs portes du secteur Masson-Angers, afin de sensibiliser ses résidents à l'importance d'éclairer suffisamment la façade de leur maison

durant la nuit. Les participants à ce programme « Éclairons la nuit » ont donné une ampoule et certains conseils aux citoyens. Même si le secteur Masson-Angers était visé par cette campagne, hier, la coordonnatrice de ce programme, Karine Chouinard, rappelle à tous les résidents de Gatineau qu'il est primordial d'éclairer la nuit et en soirée. « Si vous éclairez bien votre maison, vous donnez une

meilleure chance aux services d'urgence de localiser plus rapidement votre numéro civique, quand ils se retrouvent devant votre demeure, a indiqué Mme Chouinard. De plus, une maison visible en pleine nuit est beaucoup moins invitante pour les voleurs. » Mme Chouinard rappelle que les citoyens ont une responsabilité à remplir envers les autres résidents de leur quartier: « Si tous le monde éclairait bien sa maison le soir, les rues seraient plus sécuritaires pour les marcheurs et cyclistes, a justifié Mme Chouinard. Dans les nouveaux développements de Gatineau, il n'y a pratiquement plus de lampadaires le long des rues. Si les gens illuminent bien leur maison, ils pallient à cette absence de lampadaires. » Pour les gens près de leurs sous, Mme Chouinard avance qu'une ampoule 40 watts, allumée 12 heures par jour, durant un mois, coûte moins de 1 \$ en électricité.

**En bref**

**Le Ottawa River Queen dans l'eau chaude**

**Le Droit**

Les policiers de Gatineau recommandent que des accusations soient portées contre le propriétaire du bateau Ottawa River Queen. Des accusations relatives au non-respect de la capacité, à la présence de bouteilles d'alcool non-timbrées et à la possession de bouteilles d'alcool non-achetées à la Société des alcools du Québec (SAQ), ont été transmises au procureur de la Régie des permis d'alcool, en vertu de la Loi de la marine marchande et de la Loi sur les permis d'alcool. Mercredi soir dernier, la police de Gatineau avait investi le bateau Ottawa River Queen, alors qu'il transportait des fêtards qui participaient à une croisière commanditée par une compagnie de bière. L'opération, qui avait été planifiée par les services de polices, avait permis de relever plusieurs irrégularités sur le bateau.



Wilfred LeBouthillier

**Les auditions pour Star Académie II approchent**

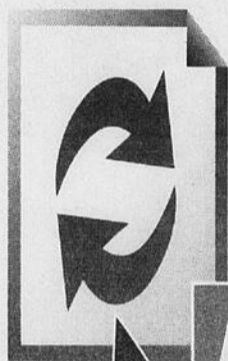
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Émules de Wilfred, c'est le moment! Les auditions en vue de la seconde édition de Star Académie sont proches. Encore cette année, une dizaine de villes seront visitées par les recruteurs. Ça débute les 3 et 4 septembre à Carleton, en Gaspésie, pour se poursuivre ensuite à Rimouski, Rivière-du-Loup, Trois-Rivières, Rouyn-Noranda, Sherbrooke, Montréal, Québec, Chicoutimi et Gatineau jusqu'au 11 novembre. On y invite les jeunes de 18 à 30 ans qui croient avoir toutes les qualités pour participer à l'aventure à tenter leur chance. L'an dernier, 4000 personnes ont soumis leur candidature.



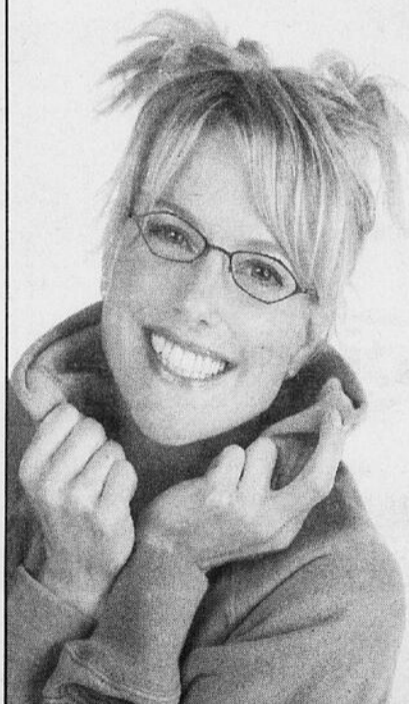
Besoin d'un chez-soi pour une courte durée, 1 mois, 2 mois, 6 mois... Louez un de nos appartements meublé et équipé. Fini les tracas, pensez aux Immeubles E. Tassé.

(819) 276-5988  
www.etasse.com



Actualisez votre look

avec **ROOTS**



NE PAYEZ jamais plus que

**29** \$  
par mois\*  
sans intérêt ni dépôt

\*Sujet à l'approbation du service de crédit. Certaines restrictions s'appliquent. Michel Laurendeau, opticien.

Examen de la vue sur place par des optométristes • Prescriptions de l'extérieur acceptées

- Promenades de l'Outaouais, 1100 boul. Maloney Ouest, Gatineau Tél. : (819) 568-1918
- Herrongate Mall, 1670 Heron Road, Ottawa Tél. : (613) 731-3331
- 153 O'Connor Street, Ottawa Tél. : (613) 237-7270
- Bayshore Shopping Centre, 100 Bayshore Drive, Nepean Tél. : (613) 829-4057
- Merivale Mall, 1642 Merivale Road, Nepean Tél. : (613) 226-1061

lunetterie  
**NEWLOOK**

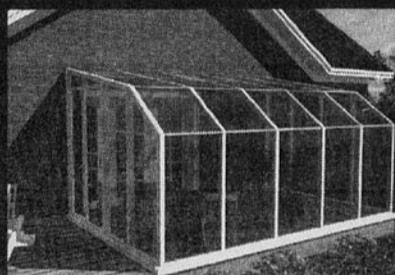
On vous simplifie la vue

www.newlook.ca

## SOLARIUM

Véritable verre trempé et teinté.

Directement du manufacturier ZYTCO 27 grandeurs.



**SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT**

Tim  
(819) 827-2277

Jean  
743-6966

### Le cours d'impôt offert par H & R Block débute le 10 septembre

Des milliers de personnes confient à H & R Block la tâche de leur enseigner comment préparer des déclarations et de les former pour une carrière de conseiller fiscal. H & R Block, la plus grande entreprise de préparation de déclarations au monde, offre un cours d'impôt sur le revenu qui commence le 10 septembre. Vous avez le choix d'assister au cours le matin, l'après-midi ou le soir. Les classes seront offertes à plusieurs endroits. Pendant le cours de 13 semaines, vous étudierez la base de la préparation de déclarations de revenus, y compris la théorie et l'application des lois fiscales courantes. Ces connaissances vous seront véhiculées par des instructeurs des plus qualifiés dans le domaine de la préparation d'impôt. Vous aurez de plus l'occasion de développer vos compétences professionnelles. Le cours d'impôt de H & R Block s'adresse aux gens

qui souhaitent enrichir leurs connaissances en fiscalité et payer moins d'impôt, ou à ceux qui cherchent une seconde carrière ou un travail saisonnier. Une carrière dans le domaine de la préparation d'impôt convient parfaitement aux étudiants ou aux retraités qui cherchent à gagner de l'argent à temps partiel.

Les diplômés pourraient avoir l'occasion d'être convoqués à une entrevue d'emploi avec H & R Block.\*

Inscrivez-vous maintenant! Visitez le [www.hrblock.ca](http://www.hrblock.ca) ou communiquez avec votre bureau local. (819) 777-1132



H & R BLOCK 2003 H & R Block, inc. \*Réussir le cours n'est pas une offre ni une garantie d'emploi.

### BÉNÉVOLES DEMANDÉS POUR UNE ÉTUDE CLINIQUE CONCERNANT LE DIABÈTE ET SOMMEIL

Les bénévoles jouent un rôle crucial en assistant les chercheurs afin de faire avancer la compréhension et le traitement du diabète. Nous sommes à la recherche de bénévoles atteints du diabète de type 2 ou qui ont de la parenté immédiate atteinte du diabète pour une étude visant à élucider l'influence de la qualité du sommeil sur le contrôle du glucose. Si vous êtes âgé de 18 à 65 ans et êtes diagnostiqué avec le diabète de type 2 ou si vous désirez être testé pour le diabète, veuillez nous contacter pour plus d'informations.



The Ottawa Hospital

L'Hôpital d'Ottawa

Jill Davis  
798-5555 ext. 13973  
(spye@ohri.ca)  
Temps et dépenses seront rémunérés.

Cette étude a été approuvée par le Conseil d'éthique en recherches de l'Hôpital d'Ottawa.

# Faites de l'air!

## VENTE FIN DE SAISON

### PRIX INCROYABLES...

9 000  
BTU

**1295\$**



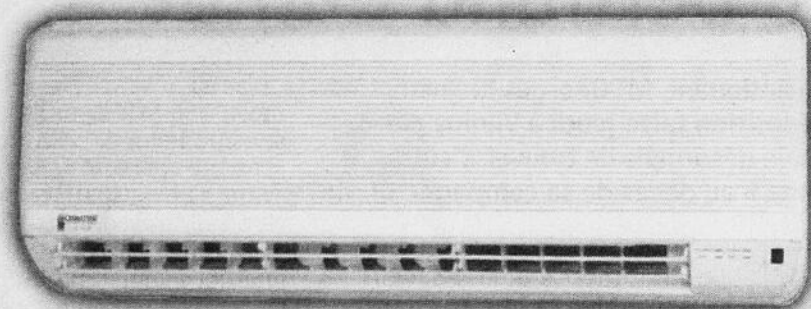
12 500  
BTU

**1495\$**

Plus taxes, plus frais d'inspection de démarrage

### FAITES VITE!

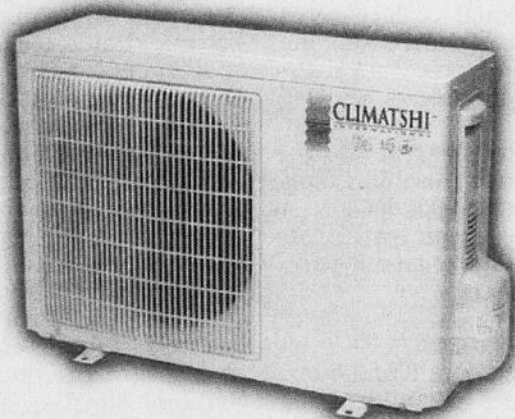
### STOCK LIMITÉ



Compresseur Mitsubishi adapté pour CLIMATSHI

## CLIMATISEUR MURAL

Appareil mural de climatisation  
ne nécessitant aucune installation  
professionnelle



## Faites-le vous même!

### Payez et emportez

Installation super facile

*Plan de financement disponible sur place*

Ouvert samedi  
10h à 17h  
Dimanche  
11h à 17h



**CLIMATSHI™**  
INTERNATIONAL

凯玛西

### LE GROUPE E.C. GATINEAU

Détaillants autorisé secteur Gatineau, Hull, Aylmer, Ottawa

225, boul. la Gappe, unité 10, Gatineau

## 568-3926

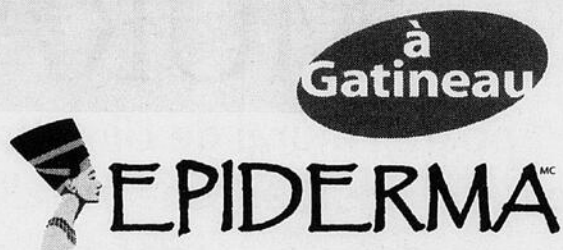
Heures d'affaires : lundi au vendredi 14h à 21h.



« Tellement mieux dans ma peau »

- Sarah à Gatineau

\*Offre valide pour femmes. Taxes en sus. Détails en clinique.



**épilation laser**  
À partir de **29,95 \$\***  
**par mois**

pendant 12 mois pour les aisselles.  
Acompte de 61,60 \$. Offre valide jusqu'au 30 septembre 2003.

**APPELEZ-NOUS POUR UNE ÉVALUATION  
GRATUITE  
(819) 561-2345**

**www.epiderma.ca 1-877-EPIDERMA (374-3376)**  
370, boulevard Gréber, bureau 260

LA RÉGION



L'actrice Marie Trintignant avait été retrouvée inconsciente le 27 juillet dernier dans un hôtel de Vilnius. Elle y avait été opérée à deux reprises avant d'être rapatriée en France, où elle s'est éteinte le 1<sup>er</sup> août.

## L'avocat des Trintignant s'indigne de la déposition de Bertrand Cantat

L'avocat de la famille Trintignant, M<sup>e</sup> Georges Kiejman, s'est indigné, hier, de la déposition faite jeudi à Vilnius par Bertrand Cantat, qui « essaie désormais de trouver d'autres responsables que lui-même » au décès de sa compagne Marie Trintignant.

**Associated Press  
PARIS**

« Je constate que Cantat a un nouveau système de défense. Jusqu'ici, il a nié les coups, maintenant il admet des coups violents et multiples », a déclaré l'avocat au lendemain de la mise en examen du chanteur de Noir Désir par la juge française Nathalie Turquey en Lituanie.

« Il a menti jusqu'à maintenant », a constaté Me Kiejman, qui s'indigne du fait que Cantat essaie de trouver d'autres responsables. « Et l'autre responsable, c'est Marie elle-même, qu'il a qualifiée de furie hystérique. C'est le discours typique du macho qui a frappé », s'est insurgé l'avocat.

« C'est lui qu'on a souvent vu hystérique et non seulement sur scène », a ironisé l'avocat selon lequel une ancienne compagne

de Cantat a admis devant les enquêteurs que le chanteur « retourne souvent sa violence contre lui-même ».

Un témoin lituanien chez qui le couple a passé la soirée du drame a écrit à la justice que Bertrand Cantat « a déjà exercé des violences contre Marie » dans les heures précédant la dispute, a encore précisé M<sup>e</sup> Kiejman.

« L'histoire que c'est elle qui porterait la responsabilité dans ce drame ne tient pas debout », a conclu l'avocat pour lequel c'est « la jalousie de Cantat qui a provoqué les choses ».

**ENTREVUE**

Par ailleurs, lors d'une interview accordée le 9 juillet à une chaîne de télévision lituanienne, que VSD publie cette semaine, Bertrand Cantat dit aimer Marie Trintignant « plus que la musique ».

L'actrice avait été retrouvée inconsciente le 27 juillet dernier dans un hôtel de Vilnius. Elle y avait été opérée à deux reprises avant d'être rapatriée en France, où elle s'est éteinte le 1<sup>er</sup> août.

Interrogé sur ce qu'il aimait plus que la musique, le chanteur de Noir Désir avait répondu dans l'interview : « Mon amour, la femme que j'aime. Rien, sinon la fille que j'aime. C'est la seule chose que j'aime plus que la musique ».

Revenant sur les raisons de son séjour à Vilnius, il avait raconté qu'il n'était « pas là pour faire de la musique ou donner un concert ». « Je suis ici à cause du film sur Colette qui se tourne en Lituanie. Et je suis venu avec... avec... mon amour. »

Bertrand Cantat, qui a reconnu ces derniers jours avoir « frappé plusieurs fois » l'actrice, devrait être jugé pour meurtre à la mi-septembre en Lituanie. La juge d'instruction française Nathalie Turquey, qui a pu le rencontrer jeudi, l'a mis en examen pour violences volontaires ayant entraîné la mort sans intention de la donner et non-assistance à personne en danger.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 23 AOÛT 2003

# à toronto, la mode est au tango



bas tarif de tous les jours  
en ligne, aller simple  
Ottawa - Toronto, à partir de

# 59\$

Offrez-vous un Tango pour Toronto grâce à ce tarif plus qu'avantageux. Vous pourrez en voir et en essayer plus, tout en profitant des soldes d'été et en trouvant les chaussures qui vont avec... Vous pouvez aussi consulter nos tarifs spéciaux en ligne pour de nombreuses autres destinations à travers le pays. Réservez en ligne au [www.voltango.com](http://www.voltango.com), communiquez avec votre agent de voyages ou faites le 1 800 315-1390.

**Tango, bien plus que des places bon marché.**

**Personnes malentendantes (ATS): 1 800 361-8071.** Le tarif est basé sur un aller simple. Applicable à la nouvelle réservation. Les billets sont totalement non remboursables. Les taxes, les redevances de navigation NAV CANADA, les frais d'assurance, de carburant et d'aéroport ne sont pas inclus. Le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien (jusqu'à 7 \$) n'est pas inclus. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Les billets émis pour les services Tango<sup>®</sup> par Air Canada ne peuvent être utilisés sur les services réguliers d'Air Canada. Sujet à d'autres conditions. détails sur [voltango.com](http://voltango.com).

...ET VOUS  
ÊTES LE GAGNANT!

ON CÉLÈBRE NOTRE

10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

# RÉNO DÉPÔT®

Le champion incontesté

DES BAS

# PRIX!



**SUCCURSALES!**

- ANJOU
- BEAUPORT
- BROSSARD
- GATINEAU
- LASALLE
- LAVAL
- MARCHÉ CENTRAL
- NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
- POINTE-CLAIRE
- QUÉBEC
- ROSEMÈRE
- SHERBROOKE
- STE-DOROTHÉE
- ST-HUBERT

**OUVERT :**

- LUN. AU VEN. DE 8 H À 21 H
- SAM. DE 8 H À 17 H
- DIM. DE 8 H À 17 H

**NOUS SOMMES FERMÉS À  
LA FÊTE DU TRAVAIL!**

Si jamais vous trouvez un article identique à plus bas prix ailleurs, que nous pouvons vérifier, nous vous l'offrirons au même prix que notre concurrent, moins

**10% SUR-LE-CHAMP...  
GARANTI!**

En raison des fluctuations du marché, les prix peuvent varier après le 4 septembre 2003. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités à un nombre raisonnable, pour nos clients entrepreneurs comme pour le grand public. Nous nous efforçons de faire une publicité juste et véridique. Par ailleurs, une erreur humaine ou mécanique pourrait survenir. Dans un tel cas, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour satisfaire notre clientèle. Nos prix ne comprennent pas la TPS ni la TVQ. Notre garantie de prix imbattables, avec 10 % de moins sur-le-champ, ne s'applique pas aux soldes de liquidation, de fin de saison et de faillite de nos concurrents. Certains produits peuvent différer des illustrations.  
© Réno-Dépôt inc. 2003.



PQT DE 9.6 PI<sup>2</sup>  
**37.44**  
20230 (282360)

ÉRABLE «SELECT  
ET MEILLEUR»!

ÉRABLE  
RUSTIQUE!

PQT DE 10 PI<sup>2</sup>  
**12.80**  
300314 (285913)

**PARQUETERIE  
12"x12"**  
Multiples couches de vernis.  
Fini mat. Embouveté.  
Facile à installer.

SEULEMENT

**128**  
DU PI<sup>2</sup>

DUBO

SEULEMENT

**390**  
DU PI<sup>2</sup>

**PLANCHER DE  
LAMELLES 3/4"x3-5/8"**

En polyuréthane U.V. et oxyde d'aluminium.  
Résistant aux égratignures, à l'humidité et au gauchissement.

**298**  
CH.  
MAR2000  
(282070)

**Carreau de marbre  
«Empress» 12"x12"  
pour planchers**  
Gris. Marbre authentique au fini  
classique riche et lustré.  
Usage résidentiel et commercial.

• Brun (282068) ..... **3.98**

**76¢**  
CH.

**Carreau de céramique  
«Antico» 12"x12"  
pour planchers**  
Beige. 5907 (280004)

HÊTRE À  
LAMELLES OU  
CHÊNE NATUREL!

SEULEMENT

**88¢**  
DU PI<sup>2</sup>

PQT DE 29 PI<sup>2</sup>  
**25.52**  
03803490-0611 (277426)

10  
ANS  
GARANTIE

**Plancher stratifié  
«QuickFloor» 6 mm**  
7-11/16" larg. x 54-3/8" long.  
Noyau en HDF. Embouveté.

CHÊNE  
OU CERISIER!

15  
ANS  
GARANTIE

SEULEMENT

**122**  
DU PI<sup>2</sup>

PQT DE 29 PI<sup>2</sup>  
**35.38**  
03907314-0612 (280960)

**Plancher de  
lamelles stratifié  
«QuickFloor Snap» 6.2 mm**  
7-11/16" larg. x 54-3/8" long.  
Noyau en HDF. Embouveté.

CELUI QUI FAIT BAISSER LE COÛT DE LA RÉNOVATION DEPUIS

**10 ANS!**

# Les Bourses chutent et le dollar grimpe

Presse Canadienne  
TORONTO

Le dollar canadien a renversé sa tendance des derniers jours pour terminer la semaine en hausse alors que l'indice S & P/TSX de la Bourse de Toronto a terminé la journée d'hier en baisse malgré l'annonce d'une transaction de près d'un milliard de dollars dans l'industrie canadienne des fonds communs de placement.

Le huard a gagné 0,28 cent US sur les marchés hier pour clôturer la semaine à 71,34 cents US. Le dollar canadien a toutefois perdu environ 0,75 cent US par rapport au dollar américain depuis une semaine suite au dévoilement ces derniers jours de plusieurs statistiques économiques laissant entendre que la Banque du Canada puisse à nou-

veau abaisser les taux d'intérêt le mois prochain.

« En combinant ces données aux appuis dont a profité le dollar américain récemment, il n'est pas surprenant de constater que le dollar canadien ait perdu de la valeur », commente David Wolf, économiste principal chez Marchés des capitaux RBC.

L'indice phare de la Bourse de Toronto a plongé de 49,27 points hier pour terminer la semaine 7467,18 points, ce qui demeure tout de même une hausse de 76,63 points pour l'ensemble de la semaine.

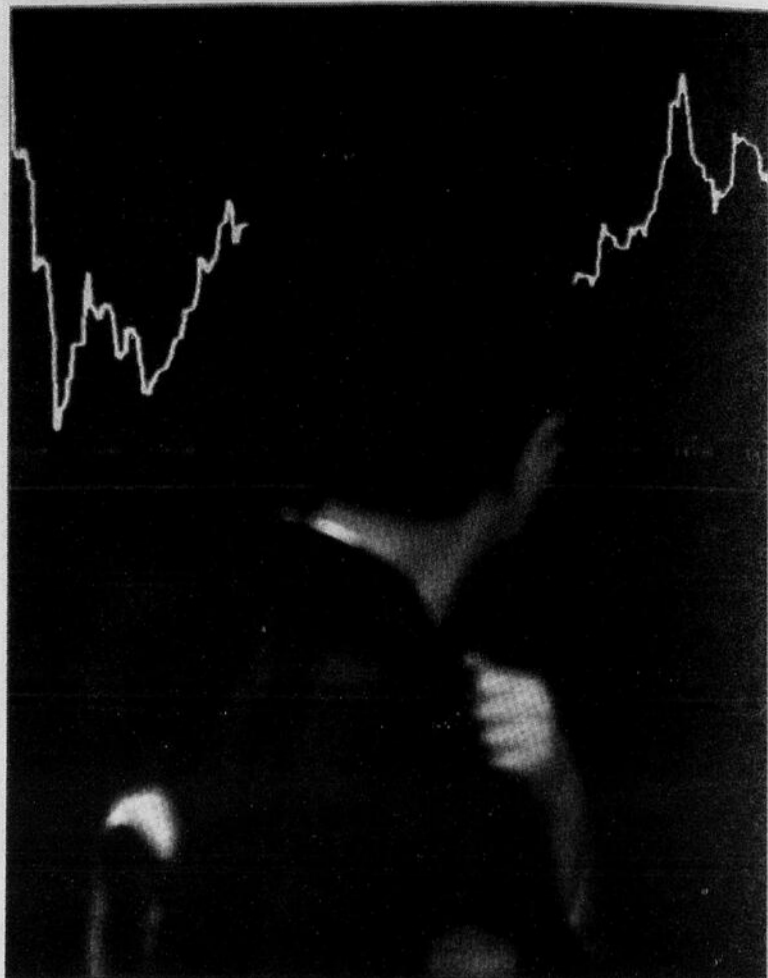
L'indice de Nasdaq Canada a quant à lui chuté de 0,7 point vendredi pour terminer la semaine à 331,73 points.

La dernière journée de la semaine au Canada a été ponctuée de l'annonce par la société de gestion de placements Fonds CI de

son intention de déboursier près d'un milliard de dollars pour mettre la main sur les activités canadiennes de la firme de planification financière Assante ainsi que sur celles de la société Synergy.

Aux États-Unis, la nouvelle de la journée revient aux dirigeants du géant de l'informatique Intel qui ont haussé leurs attentes de revenus pour le troisième trimestre de l'exercice. L'action d'Intel a d'ailleurs fait un bond de 1 \$ US pour terminer la semaine à 27,40 \$ US en Bourse.

La nouvelle réjouissante à propos d'Intel n'a cependant pas été suffisante pour empêcher la Bourse de New York de terminer la semaine en baisse de 74,81 points à 9345,86 points. La Bourse électronique Nasdaq a pour sa part largué 12,23 points pour clôturer la semaine à 1765,32 points.



ASSOCIATED PRESS

Le huard a gagné 0,28 cent US sur les marchés hier pour clôturer la semaine à 71,34 cents US.

**1 chance sur 4 de gagner chaque jour**

**Banco Spécial**

*C'est facile. Ça pourrait être payant. Jusqu'à 1 million \$.*

18 ans +

www.loto-quebec.com

**LOTO QUÉBEC Résultats**  
TVA, le réseau des tirages

<b>SUPER 7</b>	Tirage du 2003-08-22	<b>La Mini</b>	Tirage du 2003-08-22
16 18 25 30 31 35 46	Complémentaire: (19)	NUMÉROS	LOTS
		370123	50 000 \$
		70123	5 000 \$
		0123	250 \$
		123	25 \$
		23	5 \$
		37012	1 000 \$
		3701	100 \$
		370	10 \$

<b>Banco</b>	Tirage du 2003-08-22	<b>Banco Spécial</b>	Tirage du 2003-08-22
04 05 06 08 16 17 18 19 21 24		04 05 06 08 16 17 18 19 21 24	
27 33 37 38 39 53 60 61 63 65		27 33 37 38 39 53 60 61 63 65	

<b>Quotidienne</b>	Tirage du 2003-08-22	<b>Extra</b>	Tirage du 2003-08-22
977	3341	387248	

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... **MISE SUR TOI** 1 866 505-JEUX

**LOTO QUÉBEC Résultats**  
TVA, le réseau des tirages

<b>La Mini</b>	NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
	370123	50 000 \$	37012	1 000 \$
	70123	5 000 \$	3701	100 \$
	0123	250 \$	370	10 \$
	123	25 \$		
	23	5 \$		

**Un cabriolet Sebring LX de Chrysler** (ou 40 000 \$)

198B666 (non décomposable)

4 lots de 1 000 \$ (non décomposables)  
327A046 163B982 380B374 394B283

8 lots de 500 \$ (non décomposables)  
573A602 140B492 394B760 546B193  
128B660 241B377 464B391 576B953

20 lots de 100 \$ (non décomposables)  
192A819 286A160 583A901 149B305 431B702  
193A725 355A982 597A494 151B543 442B698  
206A707 364A965 109B678 251B793 517B488  
285A160 370A356 128B578 264B356 559B927

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

33 AUTRES LOTS BONIS LE VENDREDI 29 AOÛT

## Place Champlain

*Le rare privilège de l'élégance et de l'emplacement*



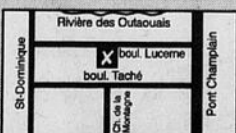
**Condos haut de gamme en bordure de la rivière des Outaouais et de la piste cyclable**

1-2-3 chambres à coucher  
786 pi. ca à 1635 pi. ca  
135 000 \$ à 338 000 \$  
incluant TPS & TVQ

**Le Groupe Hoefly**

**BRIGIL**  
CONSTRUCTION

**Bureau des ventes :**  
Boul. Lucerne entre le pont Champlain  
et le parc Moussette (Secteur Hull)  
L au J : 13 h à 18 h  
S et D : 12 h à 17 h



Téléphonez dès aujourd'hui au (819) 770-5800

# Un homme échappe à un ours en faisant le mort

Un ours tente de s'en prendre en vous. Vous n'avez ni sifflet ni poivre de cayenne. Que faites-vous? Une crise cardiaque? Des grimaces? Le mort? Maurice Blais a choisi la dernière option. Et il a fait mentir les experts...

Presse Canadienne  
SAINT-ROSAIRE



ARCHIVES

« On dit toujours aux gens de ne pas faire le mort parce qu'on ne sait jamais comment l'ours peut réagir », rappelle Michel Huot, biologiste à la Société de la Faune et des Parcs. Maurice Blais, un résidant de Saint-Rosaire, près de Victoriaville, a pris « de très grands risques », selon M. Huot.

Voilà l'histoire. Maurice Blais marche dans le bois, seul, lorsqu'il entend soudainement « quelque chose bouger ». Croyant avoir affaire à un orignal, l'amateur de chasse se cache derrière un arbre pour l'observer. À sa grande surprise, l'orignal était en fait un ours noir qui se dirigeait droit sur lui.

« Mon réflexe a été de grim-

per dans l'arbre et l'ours m'a suivi, raconte M. Blais. Il m'a agrippé par la botte, mais il est tombé avec elle. Il est remonté, a arraché ma deuxième botte, puis il est encore tombé. L'ours est revenu à la charge et m'a tiré par la jambe. Je n'ai pas eu le choix de le suivre jusqu'en bas... »

Une fois au sol, Maurice Blais a choisi de faire le mort. « Quand un ours voit un orignal mort, il n'y touche pas. C'est à ça que j'ai pensé quand j'ai décidé de faire le mort », explique M. Blais.

L'ours a tourné autour du faux cadavre pendant de

longues minutes avant de s'en approcher pour lui sentir le cou. « Après m'avoir senti, il est parti. J'ai attendu 10 ou 15 minutes avant de me relever. Je voulais être sûr qu'il parte loin! »

M. Blais n'a plus revu l'ours. Le miraculé s'en est tiré avec quelques blessures aux pieds, où l'animal avait planté ses griffes. « J'ai vraiment craint pour ma vie. »

Il n'y a pas qu'en faisant le mort que M. Blais a pris des risques. Il s'est sauvé en grimpant dans l'arbre, alors que les ours sont bien capables d'en faire autant...

# Le record de la plus grosse accolade va bientôt tomber

Presse Canadienne  
SAINT-JEAN (TERRE-NEUVE)

Pour battre le record, ils devront être au moins 5000 à se faire l'accolade en même temps. Détenue jusqu'à présent par 4703 scouts suédois, le record de la plus grosse accolade, répertorié doctement par le livre Guinness des records, n'en a plus pour très longtemps à vivre sur les rives de la mer Baltique. C'est tout du moins ce qu'espèrent les organisateurs de l'événement, qui aura lieu ce dimanche au Marine Park de Pouch Cove, près de Saint-Jean.

« Il y avait beaucoup de choses que nous ne pouvions faire, comme la plus grande femme et le plus petit homme », explique avec humour David Snow, président de Lakewood Development, exploitant d'un parc d'aventure où la séance d'embrassade géante est organisée.

Si tout le monde répond présent, ce nouveau record devrait s'ajouter à la longue liste de performances déjà réalisées au Canada, et enregistrées par le Guinness.

Gary Duschl, de l'Ontario, détient ainsi le record fort utile

de la plus longue chaîne réalisée en papiers d'emballage de gomme à mâcher, soit 10 387 mètres.

L'année dernière, à Smiths Falls en Ontario, la compagnie Hershey Foods a réalisé une sucette géante plus haute qu'une girafe.

La ville de Nackawic, au Nouveau-Brunswick, a toujours de quoi se chauffer l'hiver, grâce à sa plus grosse hache au monde, et la Canadienne Krystyne Kolorful ne passe plus inaperçue depuis qu'elle est devenue l'une des deux femmes les plus tatouées au monde. Palm Dairies d'Edmonton détient quant à elle le record du plus gros sundae de crème glacée au monde. Le dessert de l'entreprise pesait 24,91 tonnes.

L'organisateur du record d'accolades, qui avoue avoir organisé le défi à la demande de ses deux enfants de 11 et 12 ans, n'est toutefois pas à court d'idées. Et il prévoit déjà de s'attaquer l'année prochaine à un record autrement plus sportif. « La plus grosse bataille d'oreillers en est à un peu plus de 600 personnes, nous allons essayer ça l'année prochaine », prévient-il.

## Les programmes **Fast-Track**

### Programmes intensifs offerts

- Obtenez un certificat en moins d'un an
- Choisissez les modules de 2 à 10 jours menant à la certification

### Programmes de qualité

- Méthode et curriculum officiel approuvés par Cisco systems, Microsoft corporation, Hewlett Packard et Sun microsystems
- Formation orientée vers les certifications mondiales reconnues par l'industrie A+, MCSE, CNA, CCNA
- Reconnaissance par l'assurance Emploi DRHC, la CSST, la SAAQ

### Programmes flexibles

- Obtention d'un certificat par étapes
- Cours disponible en journée, demi-journée ou en soirée
- Formation disponible pour les entreprises

# Foncez vers l'avenir!

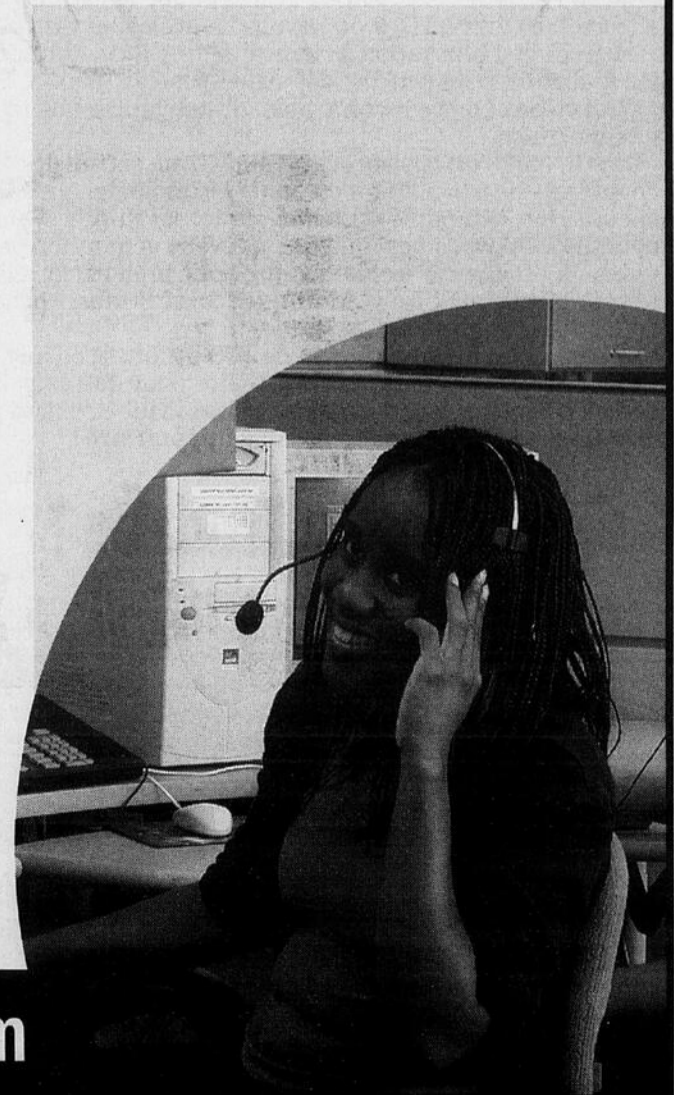


### Programmes offerts

- Commis de bureau (Microsoft MOS)
- Commis à la comptabilité (Microsoft MOS)
- Adjoint administratif (Microsoft MOS)
- Dépannage informatique (A+, Network +)
- Administrateur de réseaux (NCSE/CNA)
- Représentant agréé de la vente (PVA)
- Préparation à la certification (offert en soirée)
- A+, Novell/CNA, Security +, CISCO/CCNA

**Avec les programmes Fast Track,  
vos compétences seront reconnues!**

**Novell. Microsoft**



**742-2475**

**www.lacitecollegiale.com**

## LeDroit

# Feu la technopole

En apparence, la fermeture du quartier général de JDS Uniphase à Ottawa est une nouvelle parmi tant d'autres. Elle pourrait facilement passer inaperçue dans un secteur industriel qui a subi des bouleversements depuis l'éclatement de la bulle technologique, en 2000.



Pierre Jury

[pjury@ledroit.com](mailto:pjury@ledroit.com)

Éditorialiste

Mais il y a plus, là, que le simple rapatriement d'une bande de gestionnaires dans l'autre quartier général — et maintenant le seul QG — de JDS Uniphase, à San Jose, en Californie.

Avec cette annonce, Ottawa redevient une ville de fonctionnaires, de politiciens et d'exécutants. Si elle n'était capitale nationale, on pourrait la méprendre pour une ville de province.

Il y a trois ans, elle perdait Newbridge Networks, avalée par Alcatel, dirigée de Paris.

Voilà qu'elle vient d'échapper Corel Corporation, passée entre les mains d'une société américaine de capital de risque, et JDS Uniphase.

Ottawa perd avec elles son statut de technopole, de capitale technologique.

«Silicon Valley du nord», elle n'est plus.

En haute technologie, les décisions d'importance ne se prennent plus à Ottawa. Pas qu'il y en a eu tant, de décisions, mais jusqu'à l'arrivée du nouveau millénaire, il y avait une tendance nette.

Puis, plus rien. Ou plutôt, de moins en moins. Maintenant, il ne reste presque rien.

Les gros joueurs de l'industrie informatique ne sont plus que Cognos et Mitel Networks.

À l'horizon, il ne reste plus que des laboratoires de recherche et développement. Plusieurs sont publics, comme le Centre national de recherche du Canada, ou le Centre de recherche sur les communications. Plusieurs sont privés, comme les 550 employés que JDS Uniphase conservera au Canada, ou ceux de Nortel Networks.

Ceux qui croient qu'Ottawa est encore un fleuron technologique à l'échelle continentale avancent que la capitale compte encore 1500 entreprises du savoir. Le président du Centre de recherche et d'innovation d'Ottawa, Jeffrey Dale, doit se contenter de dire qu'il y a «encore des signes positifs» dans le marché.

C'est ce que l'on se raconte pour se convaincre que tout n'est pas encore perdu.

De fait, tout n'est pas encore perdu. Il reste encore des dizaines de milliers de travailleurs en haute technologie. Mais ils n'ont encore rien démontré en terme de leadership et d'entrepreneurship. Ottawa a besoin d'une nouvelle génération de champions de l'industrie technologique pour prendre la relève des Michael Cowpland, Terry Matthews, Jozef Straus, Michael Potter, Antoine Paquin et compagnie.

La fermeture du bureau-chef de JDS Uniphase envoie le message contraire de ce qui est nécessaire pour que se poursuive l'essor d'Ottawa, technopole qui a bien failli être. Qui pourra dire et surtout, amener des preuves du contraire?

## Aéroport Trudeau?

Rebaptiser un endroit du nom de l'ancien premier ministre Pierre Elliott Trudeau est tout à fait normal, souhaitable même.

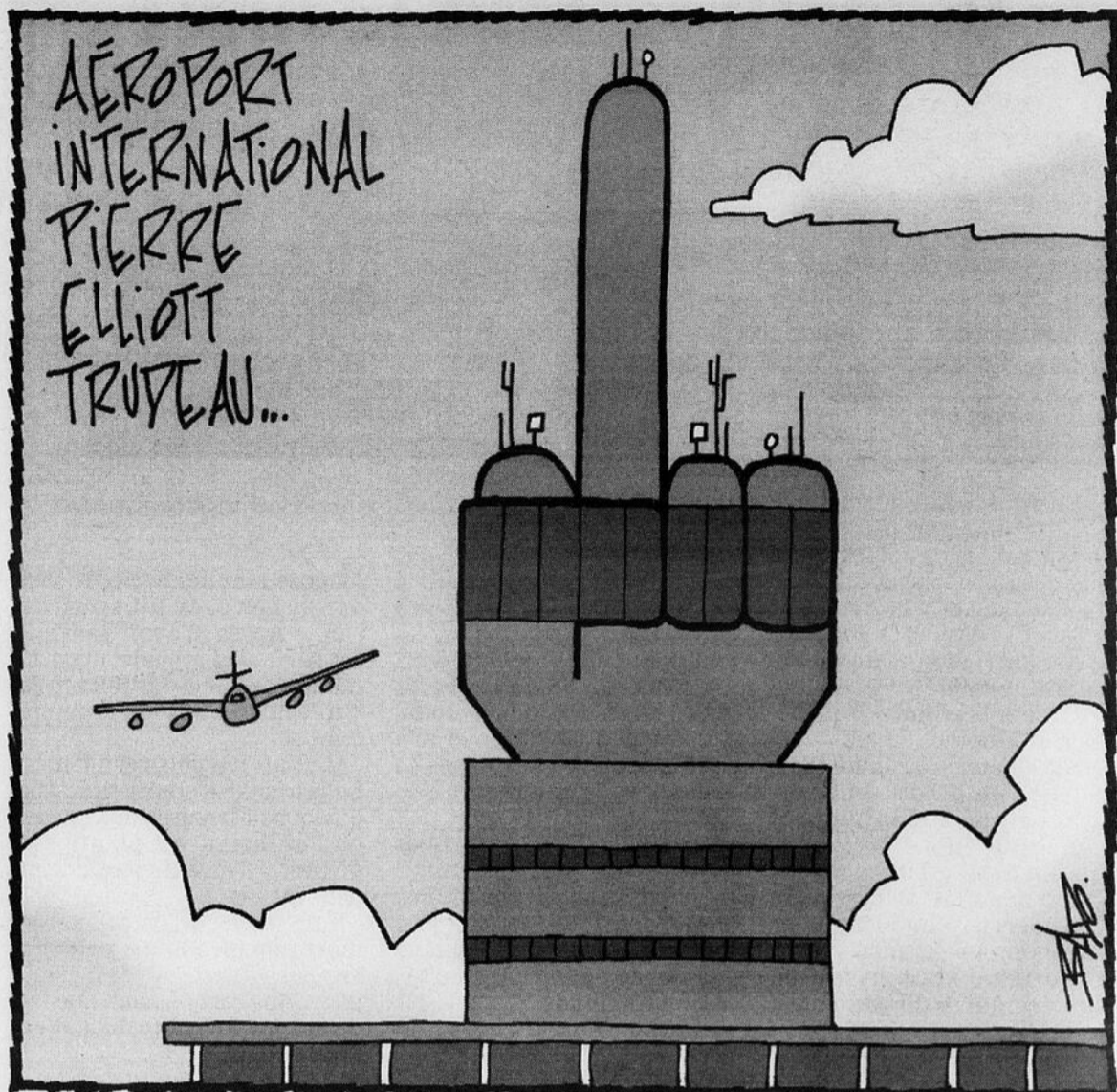
Si certains n'ont pas encore digéré son rapatriement unilatéral de la constitution, en 1982, il faut reconnaître qu'une majorité de Canadiens et de Québécois l'ont élu, et quatre fois plutôt qu'une.

Il est toujours difficile d'identifier les endroits qui devraient être rebaptisés: il devrait, entre autres, y avoir un lien significatif entre la personne et le site.

Dans le cas de l'aéroport de Dorval, les autorités se sont fourvoyées. Trudeau a été associé à Mirabel, de triste mémoire en raison d'expropriations inutiles et d'un dépassement de coûts éhonté mais à la mode de l'époque. Si la vision de Trudeau pour Mirabel avait fonctionné, Dorval n'aurait plus été, à moyen terme, qu'un aéroport de banlieue.

Le nom de Pierre Elliott Trudeau, décédé il y a trois ans, doit rayonner au Québec comme au Canada. Mais il y avait de meilleurs endroits pour le faire qu'à Dorval.

P.J.



## À vous la parole

### Le no fault en assurance automobile

Que veut dire l'expression *no fault*?

Pour décrire le régime d'assurance automobile en vigueur au Québec, les personnes soucieuses de la justesse du vocabulaire parlent d'indemnisation sans égard à la faute. Dans la vie courante, on lit et entend régime du *no fault*. L'expression anglaise est commode. Cette façon de s'exprimer indique que le législateur ne lie plus la responsabilité à la faute pour l'application de la loi. Elle ne dit pas toutefois par quelle autre notion il remplace la faute. C'est donc une façon négative de s'exprimer. Le législateur québécois a adopté en 1909 une loi qui a introduit juridiquement, pour la première fois en matière d'accidents du travail, la notion de risque professionnel qu'il a substituée à celle de faute civile. Le législateur y a posé le principe de l'irresponsabilité du travailleur et celui de la responsabilité générale de l'employeur.

Une entreprise engendre des risques d'accidents. Ses victimes doivent être indemnisées, quelle qu'en soit la cause. On n'a plus à s'interroger sur la culpabilité de l'employeur, du salarié ou d'un tiers. À aucun

moment depuis bientôt un siècle n'a-t-on parlé d'un régime d'indemnisation sans égard à la faute, et encore moins de *no fault*, pour caractériser le régime légal applicable aux accidents du travail. On a toujours mentionné que la notion de risque remplaçait celle de faute pour établir la responsabilité, ce risque étant appelé risque professionnel.

En appliquant le même raisonnement en matière d'accidents d'automobile, on est amené à parler du risque résultant de la conduite automobile. Le législateur part du fait que la conduite entraîne des risques d'accidents et il veut que les accidentés soient indemnisés, sans s'interroger sur leur comportement. La notion de responsabilité pour faute est écartée et remplacée par la responsabilité pour risque. On s'exprime, en matière d'accidents d'automobile, comme si on ne savait pas par quoi le législateur a remplacé la notion de faute, alors qu'il est clair que c'est par celle de risque. Au moment où s'annonce un débat de fond en matière d'assurance automobile, il est bon de se rappeler que le régime légal en vigueur pour l'assurance automobile est fondé sur la responsabilité pour risque, soit celui résultant

de la circulation.

Robert Auclair,  
Québec

### Mou devant l'industrie du tabac

Selon la Gendarmerie royale du Canada, la plus importante fraude économique jamais commise au Canada — 5 milliards \$ — implique les compagnies de tabac dans la contrebande de cigarette. Pourquoi les ministres fédéraux de la Justice et du Revenu ramollissent-ils sérieusement dans leur volonté de poursuivre l'industrie du tabac, se demande une coalition d'organismes de santé et de médecins? Pourquoi laisser filer 1 milliard \$ qui appartient aux contribuables, un montant qui aurait pu financer un système de santé malade? Parce que les industries du tabac, du pétrole et les banques financent les gros partis politiques. À chaque élection, on élit des politiciens aux mains menottées. Anticipant les retours d'ascenseurs, les contributeurs majeurs dictent la marche à suivre.

Michel Bédard,  
chef du Parti Éléphant blanc,  
Montréal

### Votre opinion compte!

LeDroit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. LeDroit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: LeDroit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: [editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com)



Le mariage des homosexuels reste encore un sujet qui fait réagir beaucoup de gens.

## Pauvre Canada

Les changements visant à légaliser le «mariage» pour les personnes du même sexe risquent de détruire à jamais les croyances fondamentales, les valeurs et mœurs traditionnelles de notre pays, sur lesquelles le Canada fut bâti et respecté à travers le monde entier.

La liberté telle que perçue aujourd'hui par la société de l'an 2003, représente l'amour universel, l'acceptation totale de toutes les hérésies possibles aussi bien religieuses que morales sous l'anonymat d'une ouverture d'esprit. Tout est permis au nom de la liberté et facilité par la Charte des droits et libertés.

Il existe encore des gens qui ont gardé une vision de famille plus spirituelle telle que décrite dans la Bible. Malheureusement, ils sont considérés comme arrogants, discriminatoires et étroits d'esprit. Regardez nos jeunes et leurs comportements. Il faut se poser de sérieuses questions, que quelque chose ne va plus et que nos familles sont en péril. Si elles le sont, ne sommes-nous pas tous en péril?

Les politiciens, plusieurs d'entre eux catholiques, nous indiquent que l'Église ne devrait pas se mêler des affaires de l'État. Nous croyons qu'un sérieux problème réside

avec la redéfinition du terme «mariage». Le mariage est un sacrement, acte religieux institué par Jésus Christ qui unit un homme et une femme jusqu'à la mort d'un de ceux-ci (Matthieu, chap 19, ver. 5-6) et de concevoir des enfants en leur inculquant des valeurs de respect, tel que décrit dans la Bible.

Comme le mariage est un sacrement, ceci implique forcément les églises et les groupes religieux! L'État a le devoir de les consulter sur cette question. Nous croyons que le devoir du gouvernement était d'apporter en Cour d'appel ce projet et se donner le temps nécessaire afin de sonder le peuple canadien et d'instituer un changement qui respecterait les droits de tous les Canadiens. Une demande a déjà été formulée afin de vérifier si une domination telle que «union civile» est légale.

Il faut réaliser que le mariage = famille = enfants. Protégez et ne brimez pas les droits de nos familles et, plus important ceux de nos enfants.

Le terme «mariage» ne doit pas être utilisé en vain. Nous croyons en notre gouvernement, en espérant que celui-ci réalise la gravité et les conséquences de ce projet de loi.

Pierre Séguin et France Racine,  
Saint-Albert

## Pourquoi pas ?

La polémique sur les mariages homosexuels, suite aux désaccords foudroyants exprimés par le Pape ainsi que par de nombreux groupes politiques, religieux et sociaux, en fait, avec l'Irak, la question de l'heure! Il est normal de se questionner sur le bien-fondé du projet de loi, soumis à un examen de la Cour Suprême.

La question de l'homosexualité s'enflamme et le droit aux homosexuels de s'unir officiellement, donc de se marier — n'ayons pas peur des mots — jette de l'huile sur le feu.

Toutefois, nous devons tenir compte d'un élément très important: la mission du gouvernement de rendre la vie de tous et chacun meilleure. Mais les homosexuels sont des personnes aussi! Ils sont comme vous et moi: ils travaillent, paient leurs impôts, font leurs emplettes, etc. La seule différence se situe derrière les portes closes de leur chambre à coucher et là, ça ne regarde ni les gouvernements, ni les groupes religieux.

La société évolue, et pas toujours dans le sens que l'on voudrait. Personnellement, j'ai de la difficulté à regarder des homosexuels s'embrasser. Je crois que c'est contre nature. Mais c'est le devoir des gouvernements de les accepter et de leur permettre de vivre une vie égale à celle des citoyens hétérosexuels, qui ont les pleins droits. Et si ce devoir s'exprime par une reconnaissance du droit aux mariages homosexuels, qu'il en soit ainsi!

Quant aux divers groupes religieux leurs protestations sont fondées sur leurs principes et leurs convictions. Cependant, ils ne sont pas partagés par tous et il faudra que ces divers groupes le comprennent. Nous ne parlons pas d'affaires religieuses, mais bien d'État. De plus, le projet de loi prévoit que les églises n'auront pas à célébrer de mariages homosexuels si cela va à l'encontre de leurs principes.

Numa McGrath Valiquette,  
Gatineau, secteur Hull

## Les voyages forment la jeunesse

La ville de Gatineau est jeune, très jeune même. Elle a à peine balbutié quelques mots que déjà plusieurs de ses citoyens sont prêts à lui montrer la porte et à l'abandonner à son triste sort. Les conseillers Pierre Philion, Luc Montreuil et Richard Jennings sillonneront les routes du Québec dans quelques jours pour tenter de trouver le remède miracle qui pourrait la sauver d'un effritement.

Ils se rendront à Québec, Lévis, Trois-Rivières, Longueuil et Sherbrooke constater sur place comment fonctionnent ces nouvelles villes également fusionnées. La plupart d'entre elles ont été créées avec des arrondissements. Est-ce un succès? Un échec? Quelles sont les améliorations à apporter? Doit-on donner un pouvoir de taxation à ce nouvel échelon politique? En bout de ligne, le citoyen est-il mieux servi?

La dernière question est la plus importante et c'est elle qui reviendra dans tous les débats entourant le sujet de la défusion de la nouvelle ville.

Les trois conseillers seront accompagnés d'un consultant et même d'un employé du cabinet du maire Yves Ducharme. Il faut croire que ce voyage revêt un caractère spécial pour que le maire délègue un de ses proches lui qui, il n'y a pas si longtemps, rejetait du revers de la main l'idée des arrondissements prétextant que cette formule ne connaissait pas beaucoup de succès dans les autres villes fusionnées.

J'ai toujours soutenu que Ducharme était un as du compromis. C'est même sa grande force et il tirera d'autres ficelles durant les prochains mois pour sauver une ville qu'il tente de construire malgré toutes les embûches se trouvant sur sa route. Il ne devra pas brandir trop souvent le chiffre de 37 millions \$ comme prix à payer pour une défusion. Le gouvernement Charest a déjà spécifié qu'il n'était pas question de revenir aux limites territoriales des cinq anciennes villes. Ne soyons pas trop alarmistes, monsieur le maire!

Pierre Philion tenait mordicus à étudier la possibilité des arrondissements. Depuis qu'il a rendu public cette hypothèse en mai dernier, elle a fait son petit bonhomme de chemin et il a su rallier plusieurs de ses collègues à sa cause. Philion



Guy Lecavalier

glecavalier@ledroit.com



Le maire Yves Ducharme et le conseiller Richard Jennings, accompagnés de Luc Montreuil, tenteront de trouver le remède miracle qui sauvera Gatineau de l'effritement.

sera un joueur important dans le débat de la défusion qui fera couler beaucoup d'encre à compter de septembre. Ducharme devra l'avoir dans sa mire.

### PHILION VS DUCHARME

Rappelons-nous un des derniers affrontements publics Philion-Ducharme.

En décembre, Philion votait contre l'adoption du budget, un geste politique inhabituel dans le monde municipal. Il prétendait que ce budget brimait les citoyens qui l'avaient élu et encore plus ceux de toute l'ex-ville de Hull.

Pourtant, Ducharme en présentant ce budget, clamait très fort qu'il y avait une augmentation de taxes mais SANS DIMINUTION DE SERVICES. Philion n'avait pas complètement tort! On a qu'à se rappeler entre autres les trottoirs non déneigés du dernier hiver, de l'augmentation des tarifs à certaines activités, de la politique de recyclage aux deux semaines et de plaintes qui se traitaient à pas de tortue.

Voilà pourquoi il tient tant à étudier le bien-fondé de la mise sur pied des arrondissements. Il veut voir si le citoyen obtient un meilleur service. C'est également la préoccupation du conseiller Lawrence Cannon, président de ce comité qui devra faire des recommandations aux membres du conseil en respectant un échéancier assez serré puisque les débats risquent de s'enclencher rapidement. Les partisans de la défusion profitent actuellement des derniers jours de l'été avant de monter aux barricades. Ils devront faire leurs

devoirs car Ducharme semble être déjà sur le pied de guerre.

Philion recommandait également en décembre dernier que l'étude du budget se fasse devant les citoyens et non derrière des portes closes. Cette suggestion ne serait pas tombée dans l'oreille d'un sourd puisque le maire Ducharme annoncerait sous peu que les citoyens seront consultés sur les difficiles choix budgétaires qui se posent aux élus. Ducharme veut éviter que le prochain manque à gagner (il y en aura un...) serve d'atout aux partisans de la défusion qui prendront aussi tous les moyens pour défendre leur cause.

### CONSEILS DE QUARTIER

La consultation des citoyens est ce qui a incité le conseiller Cannon à préconiser la création de conseils de quartiers. L'idée ne semble pas susciter beaucoup d'enthousiasme. Cannon croit que la saison estivale n'était pas propice pour échanger sur sa proposition. Plusieurs élus dont Philion croient qu'il sera difficile d'impliquer les citoyens qui sont déjà représentés sur plusieurs comités dont le puissant Comité consultatif d'urbanisme. Le manque d'intérêt de la population dans la chose municipale a permis encore à quelques conseillers d'être élus par acclamation même si Gatineau compte plus de 225 000 citoyens. «Ça ne se produira plus... Tu l'as vu pour la dernière fois...» m'a lancé Philion, conseiller et organisateur politique.

L'idée d'un parti politique municipal est loin d'être abandonnée.

## En bref

### Un test détectant le virus du SRAS est prometteur

PC - TORONTO

Un nouveau test permet d'établir rapidement, et avec une certitude absolue, la présence du coronavirus responsable de la pneumonie atypique dans des tissus prélevés lors d'autopsies. Les chercheurs de l'Hôpital général de Toronto qui l'ont mis au point espèrent maintenant pouvoir l'adapter pour faire de même sur des patients vivants. Le principal obstacle à une telle utilisation consiste en la nécessité de prélever un échantillon de tissus « approprié ». Les recherches ont également permis de découvrir un élément troublant: les personnes décédées du syndrome respiratoire aigu sévère étaient probablement contagieuses même après leur mort.

### Un hélicoptère Sea King endommagé

PC - HALIFAX

Un hélicoptère Sea King de la Marine canadienne a été endommagé, jeudi après-midi, lors de manoeuvres d'atterrissage sur la frégate Calgary, dans le golfe Arabo-Persique.

Les pales de rotor ont heurté l'une des antennes de télécommunications du navire. Personne n'a été blessé et aucun autre incident n'est survenu. Une équipe d'enquêteurs a été dépêchée sur les lieux. Le navire, basé en Colombie-Britannique, est souvent déployé dans le golfe Persique pour l'opération Apollo à laquelle le Canada participe dans le cadre de la lutte internationale au terrorisme.

### Bush: « il va y avoir davantage de troupes étrangères en Irak »

AP - SEATTLE

« Il va y avoir davantage de troupes étrangères en Irak », a assuré hier George W. Bush, expliquant que son administration travaillait avec les Nations unies pour encourager les alliés à participer au maintien de la paix dans le pays. « L'Irak se révèle être une bataille continue dans la guerre contre le terrorisme », a estimé le président américain. L'envoi de nouvelles troupes aidera « à garder les infrastructures » et « permettra de libérer nos équipes de recherche », a-t-il ajouté.

### Un soldat américain tué en Afghanistan

AP - KABOUL

Un soldat américain des Opérations spéciales a été tué au combat dans l'est de l'Afghanistan, a annoncé l'armée américaine hier.

Le soldat est mort des suites de ses blessures infligées au cours d'une opération dans le secteur d'Urgun dans la province de Paktika, mercredi, selon un communiqué publié jeudi sur le site Internet du commandement central américain à Tampa en Floride. Quelque 11 500 soldats de la coalition conduite par les États-Unis sont en Afghanistan à la recherche des derniers talibans et leurs alliés lancés dans une insurrection.

# Israël continuera son élimination de militants palestiniens

Associated Press  
GAZA

Au lendemain de la rupture de la trêve des attentats par le Hamas et le Jihad islamique, Israël a annoncé hier son intention de poursuivre sa politique d'élimination ciblée de militants palestiniens, alors que les sympathisants du Hamas ont eux promis de venger la mort d'un de leurs chefs tué la veille.

Plusieurs dizaines de milliers de personnes ont assisté à Gaza aux funérailles d'Ismail Abou Chanab, le dirigeant du Hamas tué la veille avec deux gardes du corps lors d'un raid israélien. Durant la cérémonie, Abdel Aziz Rantissi, un autre responsable du Hamas qui avait été la cible d'un tir de roquette israélien en juin, a déclaré que si les dirigeants actuels du groupe islamiste étaient éliminés par Israël, d'autres étaient prêts à prendre la relève. « Ils pensent que s'ils tuent les chefs, la guerre sainte cessera. Ils se trompent », a-t-il dit.

Des cris de vengeance ont retenti durant la procession funéraire. Certains dans la foule ont scandé un avertissement destiné au premier ministre israélien Ariel Sharon et à son ministre de la Défense Shaul Mofaz: « Sharon et Mofaz, écoutez bien, nos représailles vous enverront en enfer. »

Les autorités palestiniennes ont estimé que la mort d'Abou Chanab remettait en cause les mesures répressives qu'elles venaient de décider contre les activistes palestiniens, et qui consistaient notamment en des arrestations et des saisies d'armes.

De son côté, Israël compte poursuivre sa politique d'élimination ciblée des dirigeants des groupes radicaux palestiniens si l'Autorité palestinienne ne prend pas de mesures pour arrêter et désarmer leurs militants, ont annoncé des responsables militaires israéliens.

Plusieurs hauts responsables militaires israéliens s'exprimant sous le couvert de l'anonymat ont affirmé disposer de plans pour tuer d'autres dirigeants



Les tanks israéliens se rassemblaient à l'extérieur de la Bande de Gaza, alors qu'Israël a annoncé que l'élimination des militants palestiniens se poursuivait.

du Hamas en cas de nouvel attentat-suicide, ou si la police palestinienne ne fait rien pour arrêter les extrémistes.

Les dirigeants du Hamas sont considérés désormais comme des cibles légitimes, et de nouvelles frappes seront conduites après une pause de 24 heures destinée à permettre aux Palestiniens d'agir contre les militants, a affirmé un responsable des forces de sécurité israéliennes.

En Cisjordanie, les soldats israéliens ont tiré hier sur trois fuyitifs palestiniens se cachant sur le toit d'un hôpital de Naplouse, tuant l'un d'eux et blessant les deux autres, ont raconté des témoins.

**DES ISRAËLIENS ARRÊTÉS EN LIENS À DES MEURTRES**  
Plusieurs Israéliens, dont des diplômés

des unités d'élite de l'armée, ont été arrêtés dans le cadre d'une enquête sur un réseau juif clandestin soupçonné d'avoir perpétré des meurtres de Palestiniens, rapportent hier les médias israéliens.

Selon la chaîne israélienne Channel One, neuf suspects ont été arrêtés récemment, tandis que cinq autres ont été placés en détention ces derniers mois dans le même dossier.

Certains suspects sont liés à des attaques par balles qui ont tué huit Palestiniens et blessé 20 autres au cours des deux dernières années, selon Channel One. D'autres sont soupçonnés d'être impliqués dans une tentative ratée pour déposer une bombe dans une école élémentaire palestinienne de Jérusalem.

## Bush, l'ennemi numéro 1 du Hamas

Alexandre Sirois  
La Presse — WASHINGTON

Si le terroriste saoudien Oussama ben Laden est l'ennemi public numéro 1 des États-Unis, le président américain George W. Bush est dorénavant « l'ennemi numéro 1 de l'islam », a soutenu le mouvement radical palestinien Hamas, à qui Washington a de nouveau mis des bâtons dans les roues.

Le gouvernement américain a décidé hier de geler les avoirs de six des dirigeants du Hamas et de cinq organisations accusées de le soutenir. La veille, le Hamas et le Jihad islamique avaient officiellement fait savoir qu'ils mettaient fin à la trêve avec Israël décrétée à la fin du mois de juin.

« M. Bush a pris une décision contre le Hamas, qui est un mouvement islamique. Donc, il a pris une décision contre l'islam », a déclaré à l'Agence France-Presse Abdelaziz al-Rantissi, un des dirigeants du mouvement radical. Il a ajouté que le président américain « est un sioniste, ennemi numéro 1 de l'islam ».

La Maison-Blanche a annoncé hier par communiqué la décision critiquée par le Hamas. « J'appelle toutes les nations soutenant la paix au Proche-Orient à reconnaître le Hamas comme une organisation terroriste et à prendre toutes les mesures appropriées pour le priver de soutien », a indiqué M. Bush dans ce communiqué.

« En revendiquant sa responsabilité pour l'ignoble attentat du 19 août, le Hamas a réaffirmé qu'il était une organisation terroriste qui se consacre à la violence contre les Israéliens et veut miner les progrès vers la paix entre Israël et les Palestiniens », a ajouté le président.

Cet attentat, le plus grave en Israël depuis le début de l'année, est l'oeuvre d'un Palestinien de 25 ans qui s'est fait exploser dans un autobus bondé, tuant 20 personnes et faisant plus de 100 blessés.

L'attentat se voulait une réplique à la mort en août de deux membres du Hamas et d'un membre du Jihad islamique, tués par Israël.

De passage à Seattle hier, le président américain a rencontré les journalistes au cours d'un très bref point de presse. Encore une fois, il s'est fait le partisan de la ligne dure contre les mouvements radicaux palestiniens.

Jeudi, le secrétaire d'État, Colin Powell, avait demandé aux Israéliens et aux Palestiniens de poursuivre l'application de la feuille de route, qui doit mener les deux parties vers la création d'un État palestinien en 2005. Washington a expédié l'ambassadeur John Wolf en Israël pour tenter de remettre le plan de paix sur les rails.

Les cinq organisations ciblées se trouvent en Europe et au Liban. Il s'agit du Comité de bienfaisance et de secours aux Palestiniens (CBSP), établi en France, de l'Association de secours palestinien (ASP), en Suisse, du Palestinian Relief and Development Fund (Interpal), dont le quartier général se trouve en Grande-Bretagne, de la Palestinian Association in Austria, en Autriche, et de la Sanbil Association for Relief and Development, du Liban.

# L'état d'urgence est levé en Ontario

Pour la première fois depuis plus d'une semaine, les résidents de l'Ontario pourront vaquer à leurs occupations normales, aujourd'hui, sans avoir à craindre des pannes d'électricité.

Presse Canadienne  
TORONTO

Après avoir demandé pendant des jours à la population de réduire sa consommation d'électricité, le premier ministre Ernie Eves a annoncé hier qu'il levait l'état d'urgence qu'il avait décrété à la suite de la méga-panne d'électricité la semaine dernière.

M. Eves a indiqué que le rétablissement de la capacité de génération du système et le refroidissement des températures ont été des facteurs dans sa décision et il a rendu hommage à la population pour ses efforts de préservation.

« Il est très réconfortant de voir ce que les citoyens de l'Ontario ont réalisé ensemble. Vous avez vraiment fait une différence, et je veux simplement vous dire merci. Nous n'aurions pas pu y arriver sans vous », a-t-il affirmé.

Le premier ministre a déclaré

que la crise était terminée alors qu'il effectuait une visite d'une entreprise du secteur de l'aéronautique. Les grands utilisateurs d'électricité, qui se sont fait demander de fonctionner à 50 pour cent de leur capacité, devaient reprendre leurs opérations normales après la levée de l'état d'urgence, soit à 20 h hier.

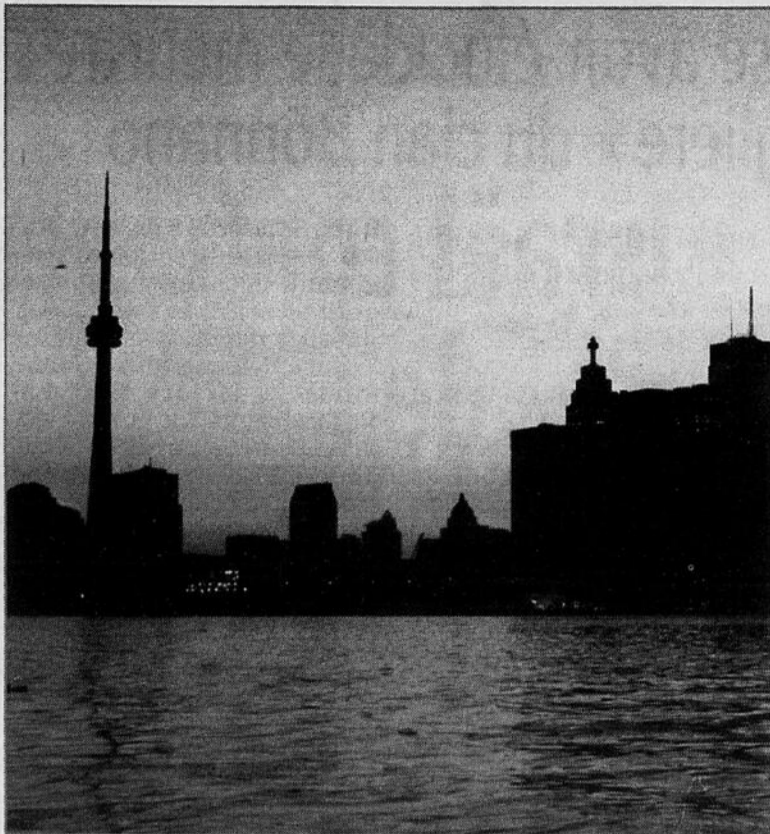
Les employés non essentiels du gouvernement — qui ont obtenu congé cette semaine — devraient retourner au travail lundi, a indiqué M. Eves.

## LES COMPENSATIONS RESTENT VAGUES

Il n'a pas fait de promesses au sujet des compensations qui seront versées aux individus ou aux entreprises pour les pertes encourues, mais il a répété que le gouvernement fédéral devrait faire sa part.

Malgré la levée de l'état d'urgence, M. Eves et le commissaire à la sécurité publique de la province ont affirmé qu'ils souhaitent que les leçons liées à la préservation de l'électricité ne soient pas oubliées avec la fin de la crise.

« Nous avons tous appris qu'il y a des bienfaits. Il est clair que cela peut être fait sans entraîner des bouleversements majeurs dans la vie des gens », a déclaré James Young.



Les Ontariens pourront retrouver leur train-train quotidien après que le premier ministre Ernie Eves a annoncé le retour à la normale.

« Nous avons clairement démontré cette semaine que si 11 millions de personnes s'y mettent, nous pouvons faire une différence, et la même chose s'applique aux entreprises. »

Plus tôt dans la journée, les efforts de préservation de l'électricité semblaient s'estomper alors que la consommation d'électricité était en hausse malgré les températures plus froides.

Toutefois, en après-midi, le

niveau de consommation semblait plafonner, ce qui laissait supposer que les gens ne consommeraient pas autant d'électricité hier qu'ils ne l'avaient fait jeudi.

Alors qu'on prévoyait d'abord que la consommation d'électricité atteigne 20 800 mégawatts, hier, les niveaux de l'après-midi étaient bien en deçà de ce chiffre, et largement inférieurs aux 21 846 mégawatts disponibles.

## Les véhicules construits durant le « blackout » finissent à la casse, pour des raisons de sécurité

Associated Press  
DÉTROIT

Plus de mille voitures et camions neufs, sur les lignes de montage au moment de la gigantesque panne d'électricité qui a interrompu la production de 54 usines aux États-Unis, devront être envoyés à la casse pour des raisons de sécurité, ont annoncé les principaux constructeurs.

Des voitures et des camions sont restés plusieurs jours à moitié peints, des joints ont été

à moitié montés, et des pièces importantes sont tombées au sol, lâchées par les machines soudainement privées d'électricité.

À la réouverture des usines lundi, les employés n'ont souvent pas pu terminer le montage en cours, et les pièces seront jetées par précaution.

« L'objectif numéro un a été de protéger les consommateurs », a expliqué Franck Ewasyshyn, vice-président du groupe Chrysler. « Si vous avez un dou-

te sur quelque chose, jetez-le », dit-il.

Les deux autres groupes automobiles, General Motors et Ford, n'ont pas chiffré leurs pertes, mais ont indiqué se trouver dans une situation similaire.

Les pertes les plus importantes concernent les ateliers de peinture. Le passage dans les bains chimiques et les fours chargés de faire sécher la peinture est minuté, et la température et l'humidité sont stricte-

ment contrôlées.

Après la coupure de courant, certaines voitures sont restées plongées plusieurs heures dans les bains de produits chimiques.

Jeudi dernier, une gigantesque panne d'électricité a privé de courant plus de 50 millions d'habitants du nord-est des États-Unis et du sud du Canada, apparemment causée par des défaillances sur des lignes à haute tension dans l'Ohio (nord-est des États-Unis).

## Les centrales nucléaires ontariennes vulnérables aux attaques aériennes

Presse Canadienne  
TORONTO

De hauts responsables du gouvernement et de la sécurité publique ont fait part de leur inquiétude hier au sujet de la vulnérabilité des quatre centrales nucléaires de l'Ontario face à une attaque terroriste aérienne, du type de celle survenue à New York et Washington le 11 septembre 2001. L'inquiétude est d'autant plus grande que les autorités canadiennes ont arrêté la semaine dernière dans la région de Toronto 19 personnes suspectées d'entretenir des liens avec des organisations terroristes, dont l'une prenait depuis quelque temps des cours de pilotage et avait l'habitude de s'exercer en survolant la centrale nucléaire de Pickering. Deux autres personnes ont également été surprises en train de flâner en pleine nuit aux abords de la centrale.

Depuis le 11 septembre 2001, la sécurité a été fortement renforcée à l'intérieur des centrales : filtrage plus strict au moment des embauches, davantage de gardes en armes, et un contrôle strict des accès aux zones à risque.

Le cas d'une attaque aérienne est toutefois beaucoup plus difficile à gérer, d'autant que certaines centrales, comme celle de Pickering, à l'est de Toronto, se situent dans des zones urbaines et sur le passage de couloirs aériens fréquentés. Interdire le survol des avions au-dessus des bâtiments demanderait également un effort supplémentaire de la part des militaires, supposés intervenir, voire détruire, tout appareil qui se dirigerait vers les réacteurs à plutonium.

Votre vie est en noir et blanc?  
Dès le 1<sup>er</sup> septembre,  
mettez-y de la couleur!

# La police pense avoir élucidé le meurtre du « consigliere » du clan Bonnano

Après un peu plus de quatre ans, la police de New York pense avoir élucidé le meurtre de l'« homme d'honneur » Gerlando Sciascia, en arrêtant le chef de la « famille » Bonanno, Joseph Massino, et deux de ses sbires.

André Cédillot  
LA PRESSE — MONTRÉAL

Fidèle allié du clan sicilien des Caruana-Cuntrera-Rizzuto, particulièrement dominant à Montréal et Toronto depuis les années 1980, Sciascia, 65 ans, avait été abattu peu après avoir quitté sa luxueuse maison du Bronx, le matin du 28 mars 1999.

Originaire du petit village agricole de Cattolica Eraclea, en Sicile, d'où viennent également nombre de mafiosi montréalais, Sciascia était considéré comme le « consigliere » du clan Bonnano. Il agissait comme intermédiaire entre les deux puissants groupes ma-

fieux actifs aux États-Unis et au Canada.

Sciascia, dont le fils vit à Montréal, a fait fortune en coordonnant les importations d'héroïne entre les deux pays et en blanchissant l'argent à travers le monde.

Il travaillait avec son ami Giuseppe Joe Lopresti, son pendant de ce côté-ci de la frontière pour le gang sicilien. Lopresti a été assassiné en 1992, deux ans après son acquittement avec Sciascia pour un trafic d'héroïne, à Brooklyn. L'un des frères du « parrain » John Gotti, de la « famille » Gambino, avait été trouvé coupable.

« Au moment de son assassi-

nat, Sciascia siégeait au « conseil de direction » de la « famille » Bonanno. Le groupe avait un soldat au Canada qui passait par Sciascia pour rendre des comptes à Massino », a déclaré Roslynn R. Mauskopf, du bureau du procureur général de New York, au moment de dévoiler les 13 chefs d'accusations qui pèsent contre le chef de la « famille » Bonanno, Joseph Massino, 60 ans, actuellement détenu en vertu de la loi américaine sur le gangstérisme.

Selon la police, l'arrestation de Massino pourrait jeter un nouvel éclairage sur les meurtres de Lopresti et Sciascia, que l'on croyait avoir été commandés par John Gotti. Dans la dénonciation des autorités américaines, on indique que Massino a été trahi par deux hommes de main, Patrick DeFilippo et John Spirito.

# Grand Prix: Fournier est modérément optimiste

Le ministre Jean-Marc Fournier paraissait modérément optimiste, hier, au sujet de l'avenir du Grand Prix de Formule un à Montréal.

Norman Delisle  
PC — QUÉBEC

« On prend le bon chemin pour conserver cet événement à Montréal, mais cette route est longue et le temps est court », a déclaré M. Fournier à la *Presse Canadienne* en entrevue téléphonique, alors qu'il accompagnait une délégation du Grand Prix du Canada à Budapest, en Hongrie.

La délégation s'est donné le mandat de tenter de sauver la tenue du Grand Prix à Montréal, pour l'année 2004. Cette délégation comprend, outre le ministre Fournier, le maire de Montréal Gérald Tremblay, le président du Grand Prix Normand Legault et le ministre fédéral de la Justice responsable des dossiers québécois Martin Cauchon.

Les membres de la délégation ont rencontré hier le grand patron des courses de Formule un, Bernie Ecclestone, mais aussi des représentants de plusieurs entreprises impliquées dans les courses, notamment des dirigeants de Honda, Michelin et Goodyear.

### UNE TRÈS PETITE OUVERTURE

« Il y a une petite ouverture. Une très petite, a dit le ministre Fournier. Des compagnies veulent une compensation pour qu'il y ait une 18<sup>e</sup> course à Montréal. » Le calendrier des courses de Formule un comprend déjà 17 courses ailleurs dans le monde.

On compte cinq écuries de Formule Un qui arborent actuellement sur leurs véhicules de la publicité en faveur des produits du tabac.

montrée disposée à faire courir à Montréal ses véhicules de l'écurie BAR sans la publicité pour les cigarettes.

BAT, qui gère l'une des cinq équipes de F1 commanditées par une compagnie de tabac, a accepté de courir à Montréal sans marque de commerce de cigarettes. L'Imperial Tobacco espère ainsi contribuer à remettre le Grand Prix disputé à Montréal au calendrier 2004.

« Nous avons parlé aux dirigeants de British American Tobacco et nous leur avons fait valoir l'importance qu'une telle décision aurait pour la ville de Montréal, en fait pour tout le Canada.

« Ils ont convenu que c'était la bonne chose à faire », a déclaré le président et chef de la direction d'Imperial Tobacco Canada, Bob Bexon.

### AUCUNEMENT IMPLIQUÉE

L'Imperial Tobacco Canada n'est aucunement impliquée dans le Grand Prix du Canada. Son geste posé auprès de la compagnie britannique vise à « aider ceux qui travaillent avec acharnement pour sauver le Grand Prix. Nous sommes conscients, a dit M. Bexon, que cet événement, l'un des plus appréciés du circuit de la F1, est d'une importance capitale pour les amateurs de course, tant à Montréal qu'ailleurs. Plusieurs entreprises et de nombreux individus interviennent pour sauver cette course, et nous voulons appuyer cette initiative. »

### LE MAIRE TREMBLAY

Gérald Tremblay est par ailleurs très heureux de la décision de British American Tobacco. Dans ce cas, la suppression des logos sur les voitures BAR est inconditionnelle.

Toutefois, certains demandent une compensation en contrepartie. C'est là que les pourparlers se compliquent, selon le maire, les équipes n'étant pas prêtes à assumer des pertes de l'ordre de 2 ou 3 millions \$ chacune.

Gérald Tremblay met en garde les Québécois contre les attentes trop élevées, précisant que pour que se déroule un 18<sup>e</sup> Grand Prix à Montréal, il faudra obtenir l'unanimité des écuries, ce qui sera difficile. Ferrari, par exemple, a déjà émis certaines réserves.

La Fédération internationale de l'automobile rendra public son calendrier officiel le 15 octobre. Après cette date, il sera impossible de le modifier.

# Grand ENCAN PUBLIC



Table ovale antique de style hollandais, en acajou incrusté, vers 1850, 47"

ENVIRON 1,000 ARTICLES!  
NOMBRE DE CES ARTICLES SERONT VENDUS

**SANS PRIX MINIMUM**



Pablo Picasso Gravure originale Signée. 3,5" x 4,75"

Visite aujourd'hui! Encan demain!

OUVERT AU PUBLIC!



Bague de famille en platine, art déco, diamants de 5,82 carats



Paire de chaises victoriennes en acajou de qualité exceptionnelle, à incrustations d'ivoire et de bois exotiques, vers 1860

**SUPERBE COLLECTION DE MONNAIES RARES**



Canada 1858: ensemble de monnaies épreuve (1\$, 5¢, 10¢ et 20¢)

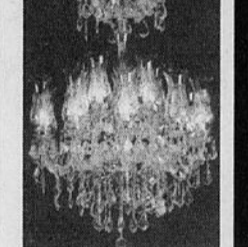


Armand Tatossian Huile sur toile 60" x 72"



Céramiques orientales antiques

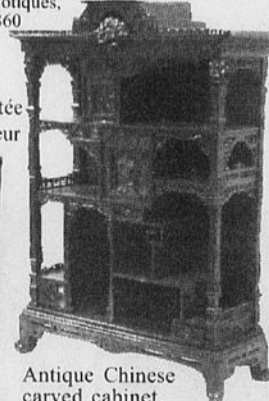
**EMPIRE**



Vaste sélection de lustres



Ronald J. Curley Grizzli en stéatite sculptée à la main, 13" de longueur



Antique Chinese carved cabinet, Circa 1860, 70"



Poupées anciennes de collection



Bague en or 18k, saphir (2,18 ct) et 20 diamants, (environ 0,53 ct)

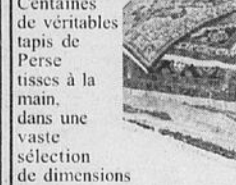


Commode en acajou datant de la période George III, vers 1790



Mobiliers complets de salle à manger

Maintenant en vedette... **Décor plus** Centre de liquidation de gros Ouvert au public



Centaines de véritables tapis de Perse tissés à la main, dans une vaste sélection de dimensions



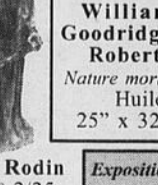
Table de salle à manger en acajou sculpté à la main



Horloge 3 pièces, de la période art déco française, en onyx et marbre



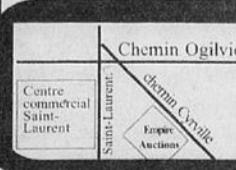
Auguste Rodin Bronze, n° 2/25, 17,75"



William Goodridge Roberts Nature morte Huile, 25" x 32"

Exposition: samedi de 10 h à 17 h (tous les articles) dimanche de 11 h à 13 h (articles de dimanche)

**Horaires de l'encan:**  
Le dimanche 24 août, à 13 h  
Le lundi 25 août, à 19 h  
Le mardi 26 août, à 19 h



Évaluateur accrédité par la **CAGA**  
Entrée libre et grand stationnement gratuit.  
Plaisir garanti et rabais inouïs!

**EMPIRE AUCTIONS**  
1392 chemin Cyrville, Ottawa, Ont. K1B 3L9  
Tél.: 748-5343 Téléc.: 748-0354  
www.empireauctions.com ottawa@empireauctions.com  
Fondée en 1964, Galeries permanentes à Toronto, Montréal et Ottawa

# Appels gratuits entre abonnés Fido


## Nouveau forfait Fido à Fido

- > Appels locaux, messages textes et clavardage illimités entre abonnés Fido
- > 100 minutes de jour en semaine
- > 1000 minutes les soirs et week-ends
- > Facturation à la seconde

25 \$ par mois



Sony Ericsson T310

Clavardez grâce à  
AOL Instant Messenger 

Appelez dès maintenant : 1 888 481-FIDO.

Certaines restrictions s'appliquent. Détails en magasin. AOL et le logo Running Man sont des marques déposées d'America Online, Inc. AOL Instant Messenger est une marque de commerce d'America Online, Inc.

**fido** LES MAGASINS

- St-Laurent Shopping Centre
- Bayshore Shopping Centre
- Les Promenades de l'Outaouais

Fido vous attend aussi dans les points de vente participants de la grande région d'Ottawa-Hull :

FUTURE SHOP

BRAULT & MARTINEAU

BEST BUY

«WIRELESSWAVE»

BUREAU EN GROS

THE TELEPHONE BOOTH

STEREO

WAL-MART

Aylmer TV

GlobalCom

## Le Canadien blessé dans l'attentat est dans un état stable

Presse Canadienne  
TORONTO

Un Canadien blessé lors de l'attentat-suicide commis en début de semaine contre le quartier général des Nations unies à Bagdad a subi jeudi une opération chirurgicale à la tête. Bien que son cas soit qualifié de sérieux, il reste dans un état stable, indiquait hier le *Toronto Star*.

Jason Pronyk, âgé de 33 ans, de Winnipeg, travaillait pour le Programme de développement des Nations unies. Il est l'un des sept Canadiens qui se trouvaient dans le bâtiment onusien au moment de l'explosion.

Deux d'entre eux, Christopher Klein-Beekman, 31 ans, numéro deux de l'UNICEF en Irak, et la Torontoise Gillian Clark, 47 ans, sous contrat avec le Christian Children's Fund, ont été tués.

M. Pronyk a travaillé pour le programme de développement des Nations unies ces trois dernières années, tout en effectuant son doctorat à l'université d'Oxford.

# Deux soldats américains sont tués en Irak

Associated Press  
BAGDAD

Deux soldats américains ont été tués en Irak, a annoncé l'armée américaine hier, portant à 179 le nombre de soldats américains tués au combat, soit 32 morts de plus que lors de la guerre du Golfe en 1991.

Un soldat a été tué jeudi près d'al-Hilla, à une cinquantaine de kilomètres au sud de Bagdad, a déclaré le sergent Margo Doers. Le deuxième soldat tué jeudi appartenait à la 1<sup>e</sup> Division blindée basée à Bagdad. Le sergent Doers n'a pas fourni d'autres détails.

Hier, six soldats américains ont été blessés dans l'explosion d'une bombe au passage de leur camion sur une route près de Baidji, à 210 km au nord de Bagdad, a annoncé le major Josslyn Aberle, porte-parole de la 4<sup>e</sup> Division d'infanterie. Les soldats blessés ont été évacués par hélicoptère vers un hôpital de campagne américain proche de Tikrit. Des militaires américains ont également tué un Irakien qui avait ouvert le feu contre une patrouille américaine hier, a-t-elle ajouté sans autres précisions.

### UNE POSSIBLE COMPLICITÉ

Les policiers du FBI chargés de l'enquête sur l'attentat



Une cérémonie d'adieu à Sergio Vieira de Mello, un envoyé spécial de l'ONU du Brésil en Irak a été tué, avec au moins 22 autres personnes, dans l'explosion d'un camion piégé mardi.

contre le siège de l'ONU à Bagdad orientaient hier leurs recherches vers une éventuelle complicité des gardes du bâtiment, selon un haut responsable américain dans la capitale irakienne.

Ces gardes avaient été nommés par le régime de Saddam Hussein pour surveiller les inspecteurs en désarmement de l'ONU installés dans l'Hôtel

Canal avant la guerre. Après la chute du régime, leur mission a été prolongée par les Nations unies. Les autorités américaines souhaitent donc interroger rapidement ces gardes, en raison de leurs possibles liens avec les services de renseignement irakiens. Le FBI cherche également à déterminer si un des gardes a manqué à l'appel le jour de l'attentat.

## Après Blair, le gouvernement australien est désormais accusé d'avoir gonflé l'affaire

Associated Press  
CANBERRA

Un ancien analyste des services de renseignements australiens a accusé hier le gouvernement du premier ministre John Howard d'avoir exagéré la menace représentée par le régime de Saddam Hussein pour justifier l'envoi de 2000 soldats en Irak.

La situation rappelle le scandale provoqué en Grande-Bretagne par la diffusion d'un reportage accusant le gouvernement de Tony Blair d'avoir «gonflé» le dossier sur l'armement irakien.

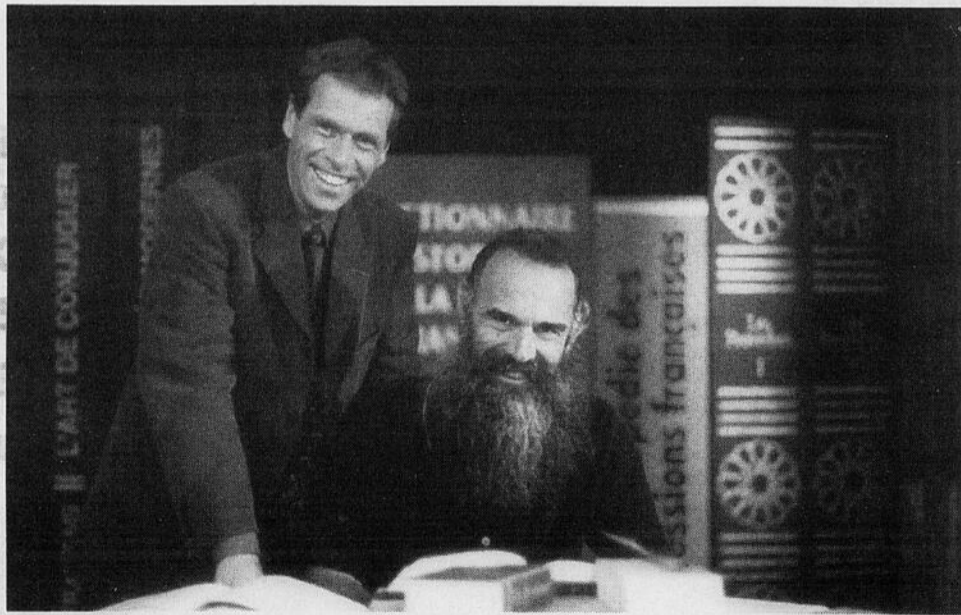
Andrew Wilkie a démissionné de son poste aux services de renseignements en mars dernier pour protester contre le soutien australien à la guerre en Irak. Il a affirmé devant le sénat que les informations sur l'armement de Saddam Hussein avaient été truquées à des fins politiques. Interrogé pour savoir s'il accusait le bureau de John Howard de rendre plus «sexy» les informations, il a répondu: «Oui, elles ont été rendues plus sexy».

## Relevez le défi !

Inscrivez-vous comme concurrent à

# DES MOTS ET DES MAUX

samedi 15h30



Date limite des inscriptions : 5 septembre

(613) 724-5277 • courriel : mots@radio-canada.ca

 ICI  
Radio-Canada

## Vingt-et-un morts et 16 blessés dans l'explosion d'une fusée au Brésil

Associated Press  
SAO PAULO

Une fusée brésilienne a explosé hier au centre de lancement d'Alcantara, près de Sao Luis, dans le nord-est du Brésil, faisant au moins 21 morts, selon le ministre brésilien de la Défense Jose Veigas Filho. Au moins 16 personnes ont été blessées.

La plupart des personnes décédées sont des techniciens civils, selon le ministre de la Défense qui a précisé que deux satellites que la fusée devait placer sur orbite avaient été détruits.

«La rampe de lancement s'est effondrée et des techniciens y travaillaient, alors tout indique qu'ils sont morts», a-t-il déclaré. «Il n'y a pas d'espoir de retrouver des survivants». Le bilan pourrait s'alourdir les autorités tentant toujours de recenser toutes les personnes qui travaillaient sur le site. Au moins 20 personnes ont été blessées et évacuées pour la plupart vers un hôpital à Sao Luis de Maranhao, a-t-il ajouté. L'explosion s'est produite après que l'un des quatre moteurs principaux de la fusée se fut allumé pour des raisons encore inconnues.

La fusée VLS-3 subissait les derniers tests avant son lancement prévu la semaine prochaine. L'engin d'une valeur

de 6,5 millions de reais devait placer en orbite les deux satellites qui ont été détruits.

«Nous avons juste terminé deux jours de tests et tout s'était bien passé, à 100 %», a expliqué le colonel Romeo Brasileiro, de l'armée de l'air brésilienne.

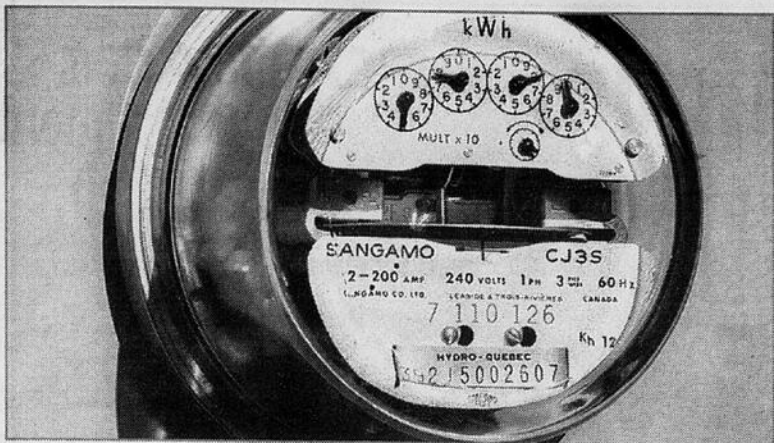
Dans un communiqué l'armée de l'air a précisé que l'explosion n'avait pas provoqué de dégâts en dehors du site de lancement.

La chaîne de télévision Globo a diffusé des images d'une épaisse fumée s'élevant au-dessus du site d'Alcantara, en bord de mer, près de Sao Luis à 2350 km au nord de Sao Paulo.

Il s'agissait de la troisième tentative du Brésil pour devenir le premier pays d'Amérique latine à lancer sa propre fusée dans l'espace.

En novembre 1997, une fusée s'était abîmée dans l'Atlantique après avoir subi un problème de moteur juste après le lancement. En décembre 1999, une autre fusée brésilienne avait essuyé des problèmes après le décollage, contraignant le centre de lancement à provoquer sa destruction.

Le Brésil possède un programme spatial depuis le début des années soixante-dix et a envoyé en 1993 son premier satellite, placé en orbite par la fusée américaine Pegasus.



Hydro-Québec souhaite enfin une meilleure coordination entre le provincial et le fédéral afin d'éliminer les dédoublements.

# Hydro-Québec n'aura pas besoin du fédéral

Marie Tison  
La Presse

Hydro-Québec n'a pas besoin d'une participation financière du gouvernement fédéral pour mener à bien ses projets hydroélectriques, comme l'a suggéré le ministre des Ressources naturelles du Québec, Sam Hamad.

Ce que la société d'État recherche plutôt, c'est une accélération dans le processus fédéral d'évaluation environnementale.

«Nous n'avons pas un problème de financement, a déclaré hier une porte-parole d'Hydro-Québec, Elise Proulx. Nous souhaiterions plutôt obtenir des autorisations environnementales rapidement. Nous croyons que c'est la priorité.»

Dans une entrevue accordée au *Soleil* cette semaine, le ministre Hamad a ouvert la porte à une participation fédérale au financement de projets hydroélectriques au Québec.

«L'argent du fédéral est bienvenu partout, a-t-il déclaré. Ça ne me dérange pas de mettre des drapeaux canadiens.»

Il a expliqué qu'à partir de 2007, il y aura un resserrement de l'écart entre l'offre et la demande. Or, les mégaprojets de développement hydroélectrique sont de plus en plus coûteux et éloignés. En outre, ils se trouvent souvent en territoire autochtone, ce qui exige un certain doigté.

Le ministre estime à sept milliards de dollars les projets qui pourraient être développés à moyen terme. Il a parlé de Grande-Baleine, un projet qui avait suscité une vive opposition au sein des populations crie au début des années quatre-vingt-dix, et de la Minganie, qui présenterait un potentiel de 3000 mégawatts, mais qui nécessiterait une entente avec les Innus.

Il y aurait des projets possibles dans le Grand Nord, dans l'Ungava, mais l'électricité produite reviendrait à 18 ou 19 cents le kilowattheure, ce qui ne serait pas justifiable pour l'instant. Hydro-Québec vise plutôt des coûts de six cents ou moins.

Québec serait donc intéressé à une participation financière du gouvernement fédéral, en autant qu'Ottawa respecte la compétence québécoise et le plan de développement établi par Hydro-Québec.

M<sup>me</sup> Proulx a cependant soutenu que c'est surtout au niveau de l'accélération des évaluations environnementales que l'aide fédérale serait la plus utile.

Le développement d'un projet hydroélectrique peut prendre de 10 à 12 ans, depuis la table à dessin jusqu'à la mise en service. «Nous nous devons de raccourcir cela le plus possible», a affirmé M<sup>me</sup> Proulx.

Elle a indiqué que le gouvernement du Québec collaborait de plus en plus avec Hydro à ce niveau.

«Dans le cas du projet de Toulustouc, l'évaluation environnementale a pris 12 mois du côté provincial et six mois de plus du côté fédéral, soit 18 mois, a déclaré M<sup>me</sup> Proulx. Le Canada devrait être capable de faire ça en dedans de 12 mois.»

Elle a notamment fait valoir que le processus d'approbation environnementale fédérale était particulièrement rapide dans les autres provinces dans le cas de centrales thermiques, pourtant moins «vertes» que les centrales hydroélectriques.

Elle a précisé qu'Hydro-Québec avait officiellement communiqué avec le gouvernement fédéral pour lui faire part de la nécessité d'accélérer le processus dans le cas du développement hydroélectrique.

Associated Press  
MONTGOMERY, Alabama

Un monument à la gloire des Dix commandements a-t-il sa place au sein d'une cour de justice aux États-Unis? Un juge fédéral a tranché et ordonné le déplacement du bloc de granite installé dans l'enceinte du tribunal de l'Alabama. Mais une quarantaine de personnes refusaient hier de le voir bouger.

Le monument a été érigé à l'initiative de l'un des juges de la cour suprême de l'Alabama, Roy Moore, qui se dit prêt à tout pour que le mémorial garde sa place.

Mais ses huit collègues de la cour suprême ont demandé que le monument soit déplacé après l'expiration de l'ultimatum lancé par le juge fédéral Myron Thompson.

Le magistrat a demandé que le monument de 2385 kilos soit déplacé dans une partie privée du bâtiment, estimant que sa présence dans un lieu public violait le principe constitutionnel voulant que le gouvernement ne privilégie aucune doctrine religieuse.

Le juge Thompson a même menacé M. Moore d'une amende de 5000 dollars si celui-ci s'opposait au déplacement. Dans la nuit de jeudi à hier, une quarantaine de militants sont

## Dehors, le monument dédié aux Dix commandements



Le monument de près de 2500 kilos ne se retrouvera plus dans un lieu public, selon le verdict d'un juge fédéral.

venus prêter main forte au juge Moore pour organiser un sit-in autour du monument.

Le révérend Herman Henderson des Croyants du tabernacle de Birmingham a choisi de dormir à même le sol, la tête posée sur la partition de la chanson *I shall not be moved* ou «Je ne serai point délogé».

Roy Moore a vivement condamné la décision de ses collègues. «Je ne répudierai jamais le dieu sur lequel reposent nos lois et notre pays», a-t-il déclaré dans sa défense du monument qu'il avait fait ériger deux ans auparavant à la gloire des fondements moraux du droit américain.

## Les parieurs de Vegas prédisent une victoire de Schwarzenegger

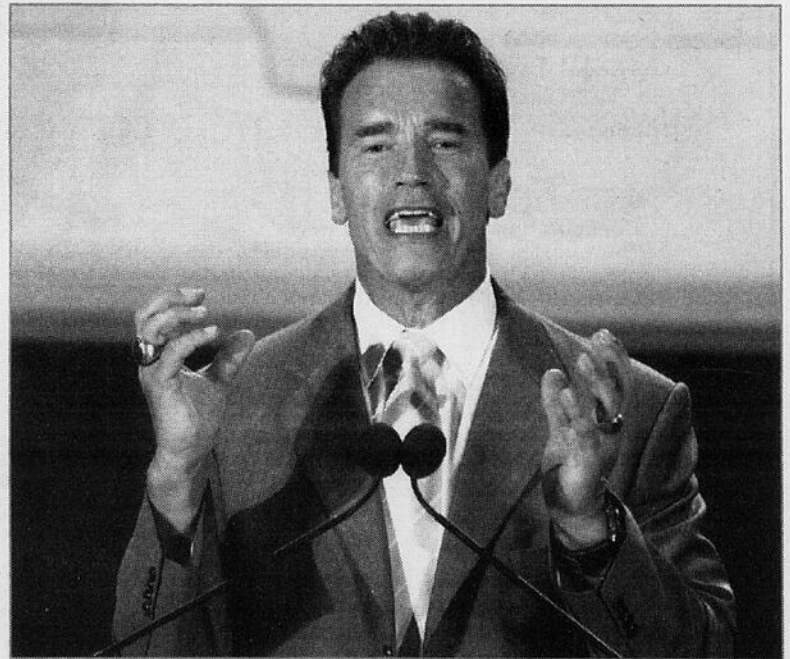
Associated Press  
LAS VEGAS

Dans la course au poste de gouverneur de l'État de Californie, des parieurs de Las Vegas estiment que le gouverneur sortant Gray Davis devrait être rejeté par les électeurs le 7 octobre prochain, laissant ainsi la voie libre à une courte victoire d'Arnold Schwarzenegger.

L'entreprise de paris America's Line donne pour certain à 2 contre 7 le rejet de Gray Davis et à 7 contre 5 la victoire de l'acteur républicain Arnold Schwarzenegger. Grâce à des partisans fortunés et des conseillers de haut rang, M. Schwarzenegger «est le favori à la sortie des urnes», selon Benjamin Eckstein, président d'America's Line.

Parmi les autres candidats, le fondateur de la revue pornographique *Hustler* Larry Flynt et l'acteur Gary Coleman (*Arnold et Willy*) ont une chance sur 500 de remporter les élections.

Ces cotes ont été réalisées à



L'acteur Arnold Schwarzenegger pourrait bien devenir le prochain gouverneur de l'État de Californie, selon des parieurs de Las Vegas.

titre indicatif. Les paris sur des manifestations autres que le sport ne sont pas autorisés dans le Nevada. Cependant Benja-

min Eckstein a fait valoir que ses prédictions concernant des élections s'étaient par le passé avérées exactes.

**Spéciaux du samedi seulement**

**Profitez-en !!**

**Ford Windstar, LX 2003**

(# M3393)

**299\$\***

**/mois**

(\* S.A.C., plan achat 84 mois avec les taxes comptant. Immatriculation et adm. en sus temps limité)

**OUVERT LES SAMEDIS. PROFITEZ-EN!**

**375 boul. Maloney Ouest, Gatineau**

**669-0111**

BIEN PLUS.



0%

FINANCEMENT À L'ACHAT DURANT 60 MOIS\*

À TRAVERS LE CANADA LA LIQUIDATION



AVEC EN PLUS

1000 \$ DE RÉDUCTION

LORSQUE VOUS ACHETEZ, FINANCEZ OU LOUEZ PRESQUE TOUT MODÈLE NEUF 2003.\*

Oser comparer ?	Montana	Dodge Caravan 28D
Puissance en HP / moteur	185/3,4 L V6	180/3,3 L V6
Climatisation	de série	de série
Cote de sécurité latérale pour siège avant	5 étoiles	4 étoiles
Sacs gonflables latéraux	de série	en option
Deux sacs gonflables avant	de série	de série
Freins antiblocage	de série	en option
Antibrouillards	de série	S/O
Siège intégré pour enfant	de série	en option
Siège 3e rangée divisé 50/50	de série	S/O
Revêtement panneaux inférieurs	de série	S/O
AM/FM stéréo lecteur de disque compact	de série	en option
Volant inclinable	de série	de série
Lève-glaces à commande électrique	de série	de série
Verrouillage électrique des portes	de série	de série
Rétroviseurs chauffants à réglage électrique	de série	de série
Phares à commande automatique	de série	S/O
Garantie du groupe propulseur	5/100 Franchise de 0 \$	7/115 Franchise de 100 \$

Basé sur les renseignements disponibles de brochures de concurrents.



PLUS DE STYLE.

- Allure sportive robuste
- Antibrouillards

PLUS DE FIABILITÉ.

- Garantie de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 \$.

PLUS DE CONFORT.

- Climatisation □ CD Stéréo
- Volant inclinable

PLUS DE COMMODITÉ.

- Configuration adaptable des sièges
- Deux portes coulissantes □ Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs à commande électrique □ Rétroviseurs extérieurs chauffants

PLUS DE PERFORMANCE.

- Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP
- La fourgonnette la plus éconergétique de sa catégorie<sup>o</sup>

PLUS DE SÉCURITÉ.

- Cote de sécurité cinq étoiles<sup>o</sup> □ Freins antiblocage □ Deux sacs gonflables avant
- Siège intégré pour enfant □ Sacs gonflables latéraux



FOURGONNETTE PONTIAC MONTANA 2003

Porte-hagages et galerie de toit en option non compris dans l'offre à la location.

ÉNERGUIDE

L'une des fourgonnettes les plus éconergétiques de sa catégorie durant quatre années consécutives.



COTE DE SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES. Pontiac Montana détient une cote 5 étoiles pour les occupants avant lors d'essais de choc latéral.<sup>o</sup>

GARANTIE DU GROUPE PROPULSEUR 5 ANS 100 000 KM SANS FRANCHISE

OU LOCATION PLUS DE 48 MOIS

218 \$\*

PAR MOIS/48 MOIS 4 710 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

Versement initial	Versement à la location
0 \$	318 \$
1 095 \$	294 \$
2 500 \$	265 \$

AVEC 1000 \$ DE RÉDUCTION EN PLUS



PONTIAC SUNFIRE SL 4 PORTES 2003

OU LOCATION PLUS DE 48 MOIS

178 \$\* PAR MOIS/48 MOIS 2 135 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

13 998 \$\* À L'ACHAT COMPTANT TRANSPORT EN SUS

AVEC 1000 \$ DE RÉDUCTION EN PLUS

CLIMATISATION ET BOÎTE AUTOMATIQUE COMPRIS



PONTIAC VIBE GT 2003

À PARTIR DE 26 825 \$†

AVEC 1000 \$ DE RÉDUCTION EN PLUS



PONTIAC GRAND AM SE 2003

OU LOCATION PLUS DE 48 MOIS

198 \$\* PAR MOIS/48 MOIS 2 705 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

18 998 \$\* À L'ACHAT COMPTANT TRANSPORT EN SUS

AVEC 1000 \$ DE RÉDUCTION EN PLUS



PONTIAC GRAND PRIX GT 2003

OU LOCATION PLUS DE 48 MOIS

258 \$\* PAR MOIS/48 MOIS 3 820 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

24 998 \$\* À L'ACHAT COMPTANT TRANSPORT EN SUS

AVEC 1000 \$ DE RÉDUCTION EN PLUS



Pour les plus récents renseignements, visitez [gmcanada.com](http://gmcanada.com), consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.

\*General Motors procurera au concessionnaire un crédit de 1 000 \$ comprenant les taxes applicables. Ce crédit sera compris dans le versement mensuel LOCATIONPLUS, le prix à l'achat ou le prix à l'achat comptant pertinents chez le concessionnaire. †Financement à l'achat à 0 % sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 166,67 \$ pour 60 mois. \*Offre disponible à la location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 4 710 \$/2 135 \$/2 705 \$/3 820 \$ est requis. (Montana empattement ordinaire R7A/Sunfire SL 4 portes 1SA, C60, MXO/Grand Am SE R7E/Grand Prix GT 1SA CF5 N66 V2C). Coût annuel de crédit de 0,5 %/1,0 %/1,0 %/3,0 % par an. L'option d'achat au terme de la location est de 11 353 \$/6 219 \$/8 899 \$/12 370 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. ▼\*Transport (995 \$/840 \$/895 \$/995 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. ▼Le versement mensuel LOCATIONPLUS et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 5,55 %/9,80 %/6,27 %/5,49 %. †Basé sur le P.D.S.F. de la Pontiac Vibe GT 2003 de base (Transport, immatriculation, assurance, enregistrement, taxes, enregistrement des valeurs mobilières et frais d'administration non compris). †††\*Les offres s'appliquent à des modèles 2003 neufs ou de démonstration de véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. \*L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 \$ pour étudiants. ΔEssais effectués par le U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). ◇ Meilleure dans sa catégorie. Basé sur les cotes 2003, 2002, 2001, 2000 de consommation de carburant de Ressources naturelles Canada. ▲Visa International Service Association/Banque TD et GM, usagers agréés des marques. Marque déposée de Banque TD.

## Défusions: la Chambre de commerce de Montréal suggère une consultation publique

**Rollande Parent**  
PC — MONTRÉAL

La Chambre de commerce du Montréal métropolitain considère qu'il est impératif de circonscrire à certains secteurs l'incertitude entourant les fusions municipales, afin de lever l'hypothèque que cette incertitude fait peser sur le développement économique de la région métropolitaine.

Pour y arriver, la chambre suggère la tenue d'une première consultation publique pour mesurer le niveau d'adhésion des citoyens aux projets de fusions municipales. Cela fait, seuls les secteurs ayant rejeté la proposition de réorganisation de la ville seraient autorisés à tenir un référendum.

«Le projet de loi 9 (du gouvernement libéral) sur la consultation quant aux fusions municipales aurait intérêt à permettre de solliciter prioritairement l'adhésion des citoyens au maintien des villes fusionnées», soutient la chambre dans son mémoire déposé vendredi auprès de la Commission de l'aménagement municipal, au nom de ses 7000 membres.

Le projet de la loi 9, présenté en juin par le ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier, prévoit la tenue d'un référendum dans toutes les anciennes localités où 10 % des citoyens en feront la demande en signant un registre municipal. Une majorité de 50 pour cent plus 1 scellera le sort de la

municipalité.

La Chambre de commerce du Montréal métropolitain n'en fait pas un mystère: elle prône le maintien des villes fusionnées présentes dans la région métropolitaine, celles de Montréal et de Longueuil, parce qu'elle y voit un gage de développement économique pour les commerces, les entreprises et les travailleurs.

Pour elle, il est également clair que le projet de loi 9 entraîne «la mise en veille du déploiement des efforts de développement économique» avec un impact important sur l'ensemble du Québec, compte tenu que le Grand Montréal abrite près de 50 % de la population du Québec, qu'il est responsable de plus de 50 % de son produit intérieur brut et d'environ 70 % de ses exportations.

«Un élément positif des regroupements municipaux réalisés à Montréal et à Longueuil est qu'ils ont rendu possible une meilleure concentration des ressources disponibles, une diminution du saupoudrage des investissements publics, de même que la réalisation de certaines économies d'échelle», fait valoir la chambre dans son mémoire.

La chambre craint que dans le cadre du processus prévu dans le projet de loi 9, on passe à côté des enjeux économiques de la réorganisation municipale qui concernent avant tout l'agglomération dans son ensemble.

## Le Nouveau-Brunswick ne se conformera pas à la loi sur les armes à feu

**Presse Canadienne**  
ST. ANDREWS, Nouveau-Brunswick

Le Nouveau-Brunswick s'est joint à la longue liste des provinces qui refusent de poursuivre les contrevenants à la loi sur le contrôle des armes à feu.

Le premier ministre Bernard Lord et le procureur général Brad Green ont indiqué hier que le programme fédéral d'enregistrement des armes à feu a été un échec lamentable et que la province n'engagera pas de poursuites en vertu de cette loi suspecte.

«Plusieurs provinces ont décidé qu'il s'agissait d'une expérience ratée, d'un gaspillage d'argent et que cela devait cesser», a déclaré M. Lord à sa sortie d'une réunion du caucus conservateur, à St. Andrews. «Nous ne voulons pas perpétuer ce gaspillage de fonds publics.»

MM. Lord et Green ont affirmé qu'une majorité de provinces ont maintenant décidé de ne pas poursuivre les contrevenants à la loi sur le contrôle des armes à feu, envoyant ainsi à Ottawa ce qui devrait être un message clair de leur refus de se conformer à la loi.

«Le gouvernement fédéral devrait laisser tomber le programme d'enregistrement des armes à feu», a déclaré M. Lord. «Ils devraient utiliser les ressources à de meilleures fins, comme pour des fonds en santé, des fonds en éducation et des investissements dans l'innovation.»

Le registre des armes à feu, qui a été critiqué pour ses problèmes administratifs et ses énormes dépassements de coûts, n'a jamais été accepté au Nouveau-Brunswick.

La province a accueilli le centre d'enregistrement des armes à feu, mais elle détient également une des concentrations les plus fortes de chasseurs et de propriétaires d'armes à feu par habitant au Canada.

«La chasse fait partie de notre mode de vie», a souligné M. Lord.

Les coûts du registre des armes à feu se sont élevés à plus de 1 milliard \$, ce qui en a fait la cible des critiques du Vérificateur général du Canada.

La loi est également remise en question dans sept autres provinces et territoires, dont la Colombie-Britannique, le Manitoba, la Saskatchewan, la Nouvelle-Écosse, l'Ontario et l'Alberta, qui refusent de poursuivre ceux qui n'enregistrent pas leurs carabines ou leurs fusils de chasse.

Le solliciteur général Wayne Easter a indiqué qu'il était prêt à faire intervenir les procureurs fédéraux si cela était nécessaire. «Ces individus qui ne possèdent pas de permis approprié ou de certificat d'enregistrement peuvent s'exposer à une intervention de la police, menant à une saisie de leurs armes à feu [...] ou au dépôt d'accusations, dépendant des circonstances», a déclaré M. Easter dans une entrevue.

# FESTIVAL D'ÉTÉ NISSAN



**SENTRA 1.8 2004**

**Location** à partir de

**179\$**  
/MOIS<sup>†</sup>

Comptant initial de **1525\$**  
(transport et préparation compris)

Et pour **20\$** de plus/mois<sup>††</sup>

obtenez:

- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Essuie-glaces à balayage intermittent

**Achat** à partir de

**15 598\$\*\***  
PDSF

**2,8%\***  
Financement à l'achat

- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8L de 125 chevaux
- Pneus toutes saisons de 15 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Et beaucoup plus!



†Location de 48 mois pour la Sentra 1.8 2004 (C4LG54 A400). ††Location de 199 \$ par mois pour 48 mois pour la Sentra 1.8 2004 «Option Plus» (C4LG54 BK00). Pour les deux offres de location, acompte ou échange équivalent de 1525 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurances, obligatoires sur preu neuf, frais d'enregistrement ROPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Sur approbation du crédit. \*Taux de financement de 2,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix moindre. \*\*PDSF de la Sentra berline 1.8 à boîte manuelle (C4LG54 A400). Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature «Découvrez...» et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce Nissan.

www.nissan.ca 1 800 387-0122

**GATINEAU NISSAN**

1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE O.  
GATINEAU  
243-5454

**CARREFOUR NISSAN**

959, BOUL. ST-JOSEPH  
HULL  
776-0100

# La réconciliation Rome-Berlin n'est pas pour tout de suite

## Préparez-vous à changer de voiture.

À partir de **265\$** par mois\*  
Location 48 mois



### Jetta GLS 2003

Plus de 60 caractéristiques de série dont:

Climatiseur • Sièges avant chauffants • Vitres électriques  
Freins à disque aux quatre roues avec ABS • 4 coussins gonflables\*\*  
Garantie limitée pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km\*\*\*

Mensualité	Acompte
265 \$	3 050 \$
300 \$	1 500 \$
335 \$	0 \$

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



vw.ca

\*L'offre s'applique à une Jetta GLS 2003 de base, 5 vitesses, neuve, en stock. Photo à titre indicatif seulement. Non valable sur les modèles TDI et familiale. Acompte : 3 050 \$. Dépôt : 320 \$. Pour mensualités de 300 \$ et 335 \$, dépôts requis de 350 \$ et 390 \$ respectivement. Transport et préparation inclus. Frais d'inscription au RDPRM (jusqu'à 46 \$) et frais administratifs en sus. Taxe sur climatiseur et droits sur les pneus neufs en sus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. 0,12 \$ du km après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offre en vigueur à compter du 4 juillet 2003 chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. L'offre peut être annulée en tout temps, sans préavis. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Ne s'applique qu'aux particuliers. \*\*Les coussins gonflables agissent uniquement comme système de retenue supplémentaire et ne se déploieront pas lors de tous les accidents. Bouclez toujours votre ceinture de sécurité. Les enfants doivent toujours prendre place à l'arrière et être maintenus par un système de retenue adapté à leur taille et à leur âge. \*\*\*Selon la première de ces deux éventualités. Tous les détails sur vw.ca et chez votre concessionnaire.

Associated Press  
VÉRONE

La réconciliation entre Rome et Berlin reportée de quelques heures. Silvio Berlusconi a finalement décidé à la dernière minute de ne pas se rendre à l'opéra à Vérone hier soir, alors qu'il devait y retrouver Gerhard Schröder pour sceller la fin de la récente brouille entre les deux pays.

Les deux hommes doivent néanmoins avoir des discussions aujourd'hui matin dans la ville de Roméo et Juliette.

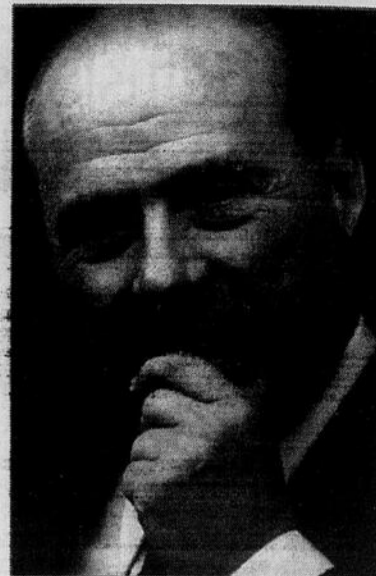
Pour justifier son absence hier soir, le président du Conseil italien a dit redouter que sa venue ne déclenche des manifestations susceptibles de perturber cette soirée lyrique.

«Il est possible qu'un groupe, même si c'est un petit groupe de provocateurs voulant déclencher une controverse et des affrontements, ne cherche à exploiter cette soirée», a-t-il déclaré dans un communiqué, ajoutant qu'il agissait par considération pour Vérone.

Silvio Berlusconi a ajouté que les entretiens d'aujourd'hui avec le chancelier allemand constitueraient «une occasion positive et utile de consolider et développer des relations amicales et de coopération» entre l'Italie et l'Allemagne.

Mais Gerhard Schröder et le président de la commission européenne Romano Prodi, qui a joué un rôle clé dans l'organisation de ce rapprochement entre les deux pays, n'ont pas manqué de faire part de leur déception devant la défection du chef du gouvernement italien. «Le chancelier regrette de ne pas avoir la chance de profiter de cette soirée agréable et divertissante» avec le président du conseil italien, a déclaré le porte-parole de Gerhard Schröder Bela Anda. «Mais il attend avec impatience les discussions de demain matin».

La rencontre privée de Vérone



ARCHIVES

Selon Silvio Berlusconi, «la relation italo-allemande a toujours été bonne et elle le sera toujours».

d'aujourd'hui sera la première entre Gerhard Schröder et Silvio Berlusconi depuis le récent coup de froid entre les deux pays, causé par des propos du président du conseil italien qui ont suscité l'indignation.

La polémique avait commencé le 2 juillet au lendemain du début de la présidence italienne de l'Union européenne. Au Parlement européen, le député allemand Martin Schulz avait critiqué une loi récente votée en Italie qui suspendait un procès pour corruption intenté contre M. Berlusconi.

Il Cavaliere, qui était présent dans l'hémicycle, lui a répondu tout sourire: «M. Schulz, je sais qu'un producteur en Italie prépare un film sur les camps de concentration nazis. Je vous proposerai pour le rôle de kapo», nom donné aux détenus chargés de surveiller les autres prisonniers dans les camps de concentration nazis.

M. Berlusconi a plus tard expliqué qu'il plaisantait et a refusé de s'excuser, malgré les réactions d'indignation exprimées en Allemagne.

## Une enquête est ouverte sur les décès dus à la canicule en Italie

Associated Press  
ROME

Le ministère italien de la Santé a annoncé hier l'ouverture d'une enquête sur le nombre de décès en Italie dus à la canicule.

Le ministère avait jusqu'à présent affirmé qu'il était impossible de déterminer si les décès, en particulier ceux de personnes âgées ou gravement malades, étaient directement liés aux fortes températures. «Les experts évalueront le phénomène et en particulier les chiffres qui lui sont associés», a déclaré hier une responsable du ministère, Angela Melozzi. Les résultats de cette étude confiée à une instance indépendante, l'Institut supérieur pour la Santé, sont attendus dans trois semaines. «Le lien entre la chaleur et la mortalité a été démontré à plusieurs reprises dans la littérature (médicale). Notre travail est de déterminer dans quelle mesure», a expliqué à l'agence de presse italienne ANSA le

directeur de l'Institut, Donato Greco.

Les statistiques de mortalité en Italie entre juin et août 2003 seront comparées avec les chiffres de la même période pour 2002, a-t-il indiqué.

Diverses associations de défense des citoyens avaient réclamé ces derniers jours l'ouverture d'une enquête gouvernementale sur le nombre de décès liés à la vague de chaleur exceptionnelle qui a touché le pays, affirmant que plusieurs milliers de personnes pourraient avoir succombé.

Selon une enquête réalisée par l'Associated Press auprès de municipalités italiennes, la mortalité a fortement augmenté cet été par rapport à la même période de l'an dernier, même si les causes de ces décès n'ont pas été clairement identifiées. À Gênes, par exemple, les autorités ont enregistré 693 morts au cours des 18 premiers jours d'août 2003, contre 475 durant tout le mois d'août 2002.



# LA VENTE D'ÉTÉ HONDA

## C'EST LE TEMPS DE ROULER EN Honda



# 0\$

dépôt de sécurité

Taux de

# 3,8%

à la location  
sur le Pilot et l'Odyssey

Pilot EX 2003

Odyssey LX 2003

À partir de

# 478\$\*

pour une location de 48 mois

À partir de

# 358\$\*

pour une location de 48 mois

Incluant 96 000 km Option 0\$ comptant disponible  
Transport et préparation inclus en location seulement

- Moteur V6 VTEC<sup>MC</sup>, 3,5 litres, 240 chevaux
- Climatisation automatique sans CFC
- Groupe électrique
- Roues de 16"
- Système antivol immobilisateur

Assoit 8 passagers



Pilot EX-L 2003  
Illustré

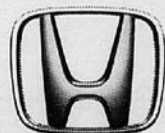


Odyssey EX 2003  
Illustré

OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

## L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



# HONDA

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.


Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. \*Ces offres portent sur les deux véhicules neufs 2003 mentionnés ci-après. Période de location : 48 mois. Première mensualité exigible. Pour chaque véhicule sont identifiés : a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location et, s'il y a lieu, d) la nécessité d'un dépôt de sécurité. Pilot EX (modèle YF1843E) : a) 478 \$, b) 4 365 \$, c) 27 309 \$; Odyssey LX (modèle RL1853PK) : a) 358 \$, b) 4 195 \$, c) 21 379 \$. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

# Les prix dégringolent.



Profitez de 50 \$ de rabais sur ces téléphones cool jusqu'au 31 août.

avant ~~199,99\$~~  
maintenant 149,99\$  
avec contrat 24,99\$\*



LG TM520

avant ~~249,99\$~~  
maintenant 199,99\$  
avec contrat 49,99\$\*



Samsung A540

De plus, obtenez jusqu'à 4 mois d'appels locaux illimités à la signature d'un contrat.\*\*

le futur est simple<sup>MD</sup>

**TELUS**  
mobilité<sup>MC</sup>

Offert chez vos marchands et vos détaillants TELUS Mobilité autorisés. Pour en savoir davantage, composez dès maintenant le 1 888 810-5555 ou visitez [telusmobilite.com](http://telusmobilite.com)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 23 AOÛT 2003

FUTURE SHOP

TELUS

TELUS

TELUS

TELUS

TELUS

TELUS

TELUS

TELUS

TELUS

TELUS

WAL-MART

TELUS

BOUTIQUES TELUS MOBILITÉ ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

**Aylmer**  
Communication Sergau  
210, ch. Aylmer  
(819) 595-5151

**Buckingham**  
Communication Sergau  
116, rue McLaren, local 4  
(819) 595-5151

**Gatineau**  
Communication Sergau  
392, montée Paiement  
(819) 595-5151

**Hull**  
Galeries de Hull  
Communication Sergau  
144, rue Freeman  
(819) 595-5151



# Les Hits de l'été

Passez sans tarder pour un meilleur choix de véhicules.

Focus ZX5 2003

**239 \$**  
/mois

\*Location 48 mois, transport inclus  
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus\*



Mêmes caractéristiques que la SE familiale, plus : • Antipatinage à toutes les vitesses • Sièges chauffants • Rétroviseurs chauffants • Moteur Zetec 2 L de 130 ch • Glaces à commande électrique • Programmeur de vitesse • Volant gainé de cuir, réglable, télescopique • Jantes de 16 po en aluminium • Compte-tours • Antibrouillards • Sièges baquets sport

**229 \$**  
/mois

Focus SE familiale 2003

\*Location 48 mois, transport inclus  
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus\*



Mêmes caractéristiques que la LX berline, plus : • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Verrouillage électrique des portes et télécommande • Console au plancher avec accoudoir pour le conducteur • Essuie-glace/lave-glace arrière • Couvre-bagages • Tapis avant et arrière

**179 \$**  
/mois

Focus LX berline 2003

\*Location 48 mois, transport inclus  
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus\*



• Moteur 2 L de 110 ch • Boîte manuelle 5 vitesses • Antidémarrage SecuriLock® • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 • Siège conducteur réglable en hauteur • Radio AM/FM stéréo • Protection antidécharge de la batterie • Suspension à 4 roues indépendantes • 2 rétroviseurs • Tapis avant

1000  
DIPLOMES  
ford.ca



Bien pensé

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 23 AOÛT 2003

Photos à titre indicatif seulement. \*Dépôt de sécurité (ZX5 et SE familiale : 275 \$; LX berline : 225 \$), mise de fonds de 1 903 \$ et première mensualité exigés. Des frais de 0,06 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. La mensualité annoncée inclut un rabais taxable du constructeur de 1 000 \$. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

## Les corps d'une famille inuite retrouvés

Presse Canadienne  
HALIFAX

Les corps d'une famille inuite de quatre personnes ont été retrouvés dans les eaux glacées du nord du Québec, six jours après que leur canoë de fret eut été porté disparu.

D'importantes recherches avaient été lancées samedi dernier afin de tenter de retrouver

la mère, le père et leurs deux enfants, tous originaires de Kangirsuk, dans la baie de l'Ungava.

Mike Bonin, porte-parole du Centre de recherche et de sauvetage de Halifax, a indiqué qu'un garde-côte avait repêché le corps d'une femme tard dans la nuit de jeudi à proximité d'un petit archipel sur la rive est de

la baie d'Ungava. Les corps des trois autres membres de la famille ont été retrouvés à quelques encablures, et avaient été éjectés de leur canot de 6,7 mètres de long.

La famille s'est noyée alors qu'elle revenait d'un festival de musique à Kuujuaq, à environ 740 kilomètres au nord-est de Goose Bay, en Nouvelle-Écosse.

**222\$** ou **0%**

/MOIS/LOCATION 48 MOIS  
2350 \$ COMPTANT

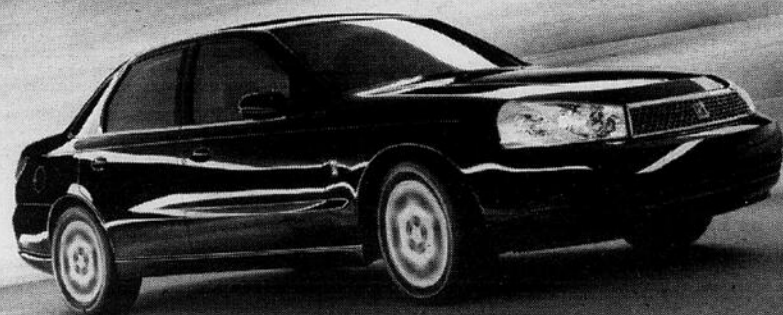
FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS  
PLUS 2500 \$ DE RABAIS\*



- Transmission manuelle 5 vitesses
- Climatisation
- Rideaux gonflables de pavillon
- Lève-glaces et verrouillage électriques

- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD
- Rétroviseurs électriques chauffants
- Régulateur de vitesse
- Télédévrouillage

Pour 19 \$ de plus par mois, obtenez la transmission automatique.



L'intermédiaire  
L200 2003

**Solde  
SANS TRACAS**



**168\$** ou **1,9%**

/MOIS/LOCATION 48 MOIS  
1850 \$ COMPTANT

FINANCEMENT À L'ACHAT  
JUSQU'À 60 MOIS  
PLUS 1500 \$ DE RABAIS\*



La toute nouvelle ION 2003 de Saturn

- Moteur Ecotec 2,2 L de 140 HP
- Transmission manuelle Getrag 5 vitesses
- Radio AM/FM stéréo
- Essuie-glaces sensibles à la vitesse
- Sièges arrière à dossiers rabattables 60/40

\*Pour 18 \$ de plus par mois, obtenez la transmission automatique.

**257\$** ou **1,9%**

/MOIS/LOCATION 48 MOIS  
2275 \$ COMPTANT

FINANCEMENT À L'ACHAT  
JUSQU'À 60 MOIS  
PLUS 1000 \$ DE RABAIS\*



VUE 2003 de Saturn

- Moteur Ecotec 2,2 L de 143 HP
- Transmission manuelle 5 vitesses
- Climatisation
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD
- Organisateur et pochettes de rangement de compartiment utilitaire
- Sièges arrière à dossiers rabattables 70/30

\*Pour 21 \$ de plus par mois, obtenez la transmission automatique.

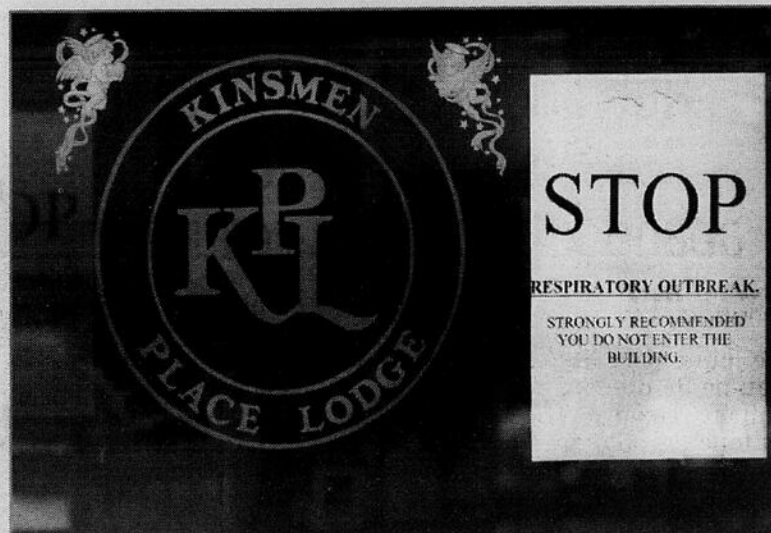


Un monde de différence

Découvrez d'autres offres et d'excellents véhicules à [saturncanada.com](http://saturncanada.com)

Chaque Saturn comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Achetez en ligne à [saturncanada.com](http://saturncanada.com) ou appelez au 1 888 4SATURN. \*Ces offres réservées aux particuliers sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles 2003 de la berline ION, de la série L et du VUE de Saturn en inventaire. \*\*Le rabais s'applique au prix d'achat fixé par le détaillant. Ce montant inclut les taxes. †Nos offres de location comprennent les frais de transport (900\$-tous), la préparation à la route et la taxe d'accise (100\$), lorsque cela s'applique. Un incitatif sur la location est disponible et est déjà appliqué sur les mensualités annoncées. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Autres offres de location disponibles. ‡Les offres de location et de financement sont sujettes à l'approbation de crédit de GMAC. Un comptant et/ou un échange équivalent peuvent être requis. Les offres s'appliquent sur les véhicules livrés le ou avant le 31 août 2003. Ces offres peuvent changer sans préavis. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.

Saturn Aylmer  
500, chemin McConnell  
Aylmer  
684-5555  
[www.saturnaylmer.com](http://www.saturnaylmer.com)



PRESSE CANADIENNE

La maladie dont souffrent les résidents d'un centre d'hébergement à Vancouver ne serait pas liée au SRAS, selon des responsables de la santé.

## Le SRAS n'est pas en cause à Vancouver

Presse Canadienne  
VANCOUVER

Des responsables de la santé de la Colombie-Britannique ont affirmé vendredi que le SRAS n'est pas à l'origine de la mystérieuse maladie observée chez des résidents d'un centre d'hébergement de Surrey, en banlieue de Vancouver.

« Nous avons identifié d'importantes séquences du virus qui ne sont pas présentes dans le coronavirus du SRAS », a indiqué le Dr David Patrick, directeur du service d'épidé-

miologie du Centre pour le contrôle des maladies de la Colombie-Britannique. « L'information épidémiologique et clinique nous a démontré tout au long de l'étude de cette maladie qu'il ne s'agissait pas du syndrome respiratoire aigu sévère et maintenant nos observations en laboratoire le corroborent. » Près de 150 résidents et employés du centre Kinsmen Place Lodge de Surrey au sud de Vancouver ont été affectés par un malaise respiratoire depuis le début juillet.

## Dix-neuf présumés terroristes détenus à Toronto

Presse Canadienne  
TORONTO

Dix-neuf personnes soupçonnées d'avoir des liens avec des groupes terroristes sont détenues dans une prison de la région torontoise.

Les agents de Citoyenneté et Immigration et de différents corps policiers ont procédé à des offensives nocturnes, dans le grand Toronto la semaine dernière, mettant la main sur plusieurs individus dont certains sont maintenant accusés de manquements à la loi sur

l'immigration.

Les autres sont privés de leur liberté sans faire l'objet d'accusations parce qu'ils représenteraient une menace potentielle à la sécurité nationale. La plupart des hommes appréhendés sont des étudiants ou des demandeurs du statut de réfugié, et tous sont nés au Pakistan.

L'avocat de deux des individus soutient que les preuves justifiant la détention des 19 hommes sont si minces qu'aucun tribunal ne pourrait les considérer.

**Avis légaux**

**SJT**  
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT  
DE L'OUTAOUAIS

**AVIS PUBLIC**  
Assemblée régulière  
du conseil d'administration

Conformément aux dispositions de l'article 33 de la Loi sur les sociétés de transport en commun, avis est donné que le conseil d'administration de la Société de transport de l'Outaouais tiendra une assemblée régulière le mercredi 27 août 2003 à 11 heures.

Cette assemblée se tiendra au centre administratif de la Société, 111, rue Jean-Proulx à Gatineau (secteur Hull)

Gilbert Lecavalier, avocat  
Adjoint au directeur général et secrétaire

111, rue Jean-Proulx, Hull, (Québec) J8Z 1T4 (819)770-7900

# Huit ans de prison pour un jeune père qui abandonne son nouveau-né

Associated Press  
KENOSHA, Wisconsin

Le jeune père dont le nouveau-né de quelques heures avait été retrouvé vivant dans des toilettes publiques par un froid glacial de l'hiver dernier a été condamné à une peine de huit ans d'emprisonnement par un tribunal de Kenosha dans le centre-nord des États-Unis. C'est un Gabriel Estrada, 18 ans, en larmes qui a déclaré au tribunal qu'il avait eu le temps de réfléchir à son geste. «S'il vous plaît, donnez-moi une seconde chance. Je sais que je ne suis une mauvaise personne», a dit Estrada.

Le mois dernier, il a plaidé sa culpabilité pour tentative d'homicide, un chef qui aurait pu se solder pour lui d'une peine de 60 ans d'emprisonnement. Selon l'instruction, la mère du bébé, Cori Ormiston, 17 ans, qui avait réussi à cacher sa grossesse, avait rencontré Estrada dans un parking peu après avoir accouché et voulait discuter avec lui pour savoir quoi faire. Estrada est accusé de s'être saisi du nouveau-né, d'être parti en voiture et de déposer le bébé dans une poubelle de toilettes publiques d'un parc par un temps glacial, le 13 janvier dernier.

## Avis légaux

### AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

Dans l'affaire de la faillite de  
3599396 Canada Inc.

Faisant affaires sous le nom de  
Bureau Express  
dans la Ville de Gatineau  
Province de Québec et  
dans la Ville d'Ottawa,  
Province d'Ontario

Avis vous est par la présente donné que le débiteur susmentionné a fait cession de ses biens le 18 août 2003 et Jean François LEBEL a été nommé syndic de l'actif. La première assemblée des créanciers sera tenue le

4 septembre 2003 à 11 h 30  
au 975, boul. St-Joseph, bureau 222  
Gatineau, Québec

Fait à Gatineau, Québec, le 22 août 2003

**Lebel**  
SYNDIC DE FAILLITE

Me Jean François Lebel L.L.L. D.D.N. C.I.R.P.  
Syndic de faillite

50, boul. St-Raymond, Gatineau (Québec) J8Y 1R7  
Tél. : (819) 595-1800 Fax. : (819) 595-0077

### AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

Dans l'affaire de la faillite de  
3299309 Canada Inc.

Faisant affaires sous le nom de  
Bureau Express  
dans la ville de Gatineau  
dans la province de Québec

Avis vous est par la présente donné que le débiteur susmentionné a fait cession de ses biens le 18 août 2003 et Jean François LEBEL a été nommé syndic de l'actif. La première assemblée des créanciers sera tenue le

4 septembre 2003 à 11 h  
au 975, boul. St-Joseph, bureau 222  
Gatineau, Québec

Fait à GATINEAU, Québec, le 22 août 2003

**Lebel**  
SYNDIC DE FAILLITE

Me Jean François Lebel L.L.L. D.D.N. C.I.R.P.  
Syndic de faillite

50, boul. St-Raymond, Gatineau (Québec) J8Y 1R7  
Tél. : (819) 595-1800 Fax. : (819) 595-0077

## VENTE PAR SOUMISSION

### DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE 3327752 CANADA INC.

Veillez prendre note que les actifs suivants de 3327752 CANADA INC. sont offerts en vente par soumission par le syndic GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS INC.

LOT 1 : Dépanneuse, Chevrolet GM4 1996, n°. de série : 1GBJC34F2E206797

LOT 2 : Dépanneuse, Chevrolet GMC 1996, n°. de série : 1GDKC34F4TJ515304

LOT 3 : Dépanneuse, Chevrolet GM4 1990, n°. de série : 1GBJC34J8LE180226

LOT 4 : Dépanneuse GM (C6500) 1998, n°. de série : 1GDJ6H1COWJ520076

LOT 5 : Compresseur 5-HP Ingersoll Rand 30T928147 (Sujet à lien)

LOT 6 : Système de radio de communication à circuit fermé avec les 6 radios

LOT 7 : Voltmètre, n° de modèle MT3760AVR avec chariot (Sujet à lien)

LOT 8 : Palan «Hoist» John Beam 11000LB 2 Post Symm T11-2569 (Sujet à lien)

LOT 9 : Équipement de bureau comprenant : chaise de bureau, classeur, fax, cabinet de rangement et une étagère

LOT 10 : Équipement comprenant Power pac booster, un baril à l'huile et la pompe et autre

#### TERMES ET CONDITIONS

LOT 1 et 2 : L'inspection se fera chez Remorquage Henrie au 25, rue Émile Bond, Gatineau (secteur Hull) (Québec), le 25 août 2003, entre 12 h et 12 h 30

LOT 3 et 4 : L'inspection se fera sur rendez-vous, dans l'avant-midi et l'après-midi du 25 août 2003

LOT 5 à 10 : L'inspection se fera à la place d'affaire de la débitrice au 1620, chemin Pink, Gatineau (secteur Aylmer) (Québec), le 25 août 2003, entre 13 h et 13 h 30

L'ouverture des soumissions se fera au 145, Promenade du Portage, Hull (Québec), le 26 août 2003, à 14 h. Les soumissionnaires sont invités à y assister.

Toutes les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé, mandat-poste ou argent comptant de 10 % du montant de la soumission. Les enveloppes devront être cachetées et, sur le recto de l'enveloppe, la mention suivante devra être inscrite : « Le numéro de lot ainsi que le nom de la faillite susmentionnée ».

Toutes taxes s'appliquant à la vente (TPS, TVQ) sont en sus des prix soumissionnés.

Avis est par les présentes donné que les conditions s'appliquant à la présente vente sont disponibles auprès du syndic. Ces conditions font partie intégrante de la demande de soumissions. Il est de la responsabilité du soumissionnaire d'en obtenir une copie.

Pour toute autre information concernant la soumission ci-haut mentionnée, n'hésitez pas à communiquer avec Agathe Demers au (819) 776-0283.

Daté à Hull (Québec), ce 20 août 2003.

### GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS INC.

Syndics-Séquestres-Liquidateurs

Claude B. Gingras, CIP, syndic  
Robert P. Racicot, CIP, syndic

145, Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4  
Téléphone : (819) 776-0283

**GINSBERG  
GINGRAS**

et associés / & associates Inc.

## COUR SUPÉRIEURE

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL

No: 500-06-000162-020  
DATE: 7 juillet 2003.

**DONATO SCAROLA**, domicilié et résidant au 12261 rue Pierre Baillargeon, dans les ville et district de Montréal, requérant

c.

**SHELL CANADA LIMITÉE**, ayant son principal établissement pour la province de Québec au 7101 rue Jean-Talon est, dans les ville et district de Montréal, intimée

### RECOURS COLLECTIF

#### AVIS AUX MEMBRES

PRENEZ AVIS que l'exercice d'un recours collectif a été autorisé le 7 juillet 2003 par jugement de l'honorable Juge Claude Tellier de la Cour supérieure, pour le compte des personnes physiques faisant partie du groupe décrit ci-après, savoir:

Tous les propriétaires et locataires de véhicules routiers dans lesquels a été mis de l'essence de catégorie bronze fabriquée, distribuée et mise en marché par l'intimée depuis le 1<sup>er</sup> mars 2001;

ORDONNE que le recours collectif autorisé par le présent jugement soit exercé dans le district de Montréal, à moins que par ordonnance subséquente, l'Honorable Juge en chef de cette Cour n'en décide autrement.

L'adresse du requérant est comme ci-dessous:

12261 rue Pierre Baillargeon  
Montréal, Québec  
H1E 6R7

L'adresse de l'intimée est comme ci-dessous:

7101 rue Jean-Talon est  
Montréal (Anjou), Québec  
H1M 3S4

Le statut de représentant pour l'exercice du recours collectif a été attribué à Donato Scarola, homme d'affaires, domicilié et résidant au 12261 rue Pierre Baillargeon, Montréal, Québec, H1E 6R7;

Les principales questions de faits ou de droit qui seront traitées collectivement sont les suivantes:

- L'intimée a-t-elle fabriqué, distribué, mis en marché et vendu depuis le 1<sup>er</sup> mars 2001 un produit déficient et dangereux susceptible de causer des dommages sérieux aux biens de ses utilisateurs?
- L'intimée a-t-elle commis une faute en fabriquant, distribuant, mettant sur le marché et en vendant un tel produit déficient et défectueux susceptible de causer des dommages sérieux aux biens de ses utilisateurs?
- Le cas échéant, est-ce que l'intimée doit indemniser les membres du groupe pour les dommages qui leur ont été causés?
- Est-ce que l'intimée était tenue, à titre de fabricant, distributeur et vendeur d'un produit déficient et dangereux, de divulguer pleinement et de manière continue, les défauts du produit et les dangers occasionnés par son utilisation, incluant l'obligation d'informer ses utilisateurs des moyens pour s'en prémunir?
- Est-ce que l'intimée est responsable des dommages causés par la fabrication, distribution, mise en marche et vente d'un produit déficient et dangereux sans avoir adéquatement informé ses consommateurs des dangers susceptibles d'être causés par l'utilisation de son produit, incluant le défaut de les informer des moyens pour s'en prémunir?
- À tout événement, est-ce que l'intimée était présumée connaître les défauts et dangers associés à l'utilisation de son produit?
- Est-ce que cette présomption est irréfragable?
- Est-ce que l'intimée, bien que tardivement, a admis sa responsabilité?
- Est-ce que l'intimée a sciemment mis la vie et la sécurité de ses consommateurs en danger?
- Est-ce que l'intimée a commis une faute lourde ou intentionnelle?
- Est-ce que les fautes qui lui sont reprochées constituent des atteintes intentionnelles illicites à la vie et à la sécurité des membres du groupe vise ainsi qu'au droit à l'information de ces derniers, pour lesquelles elle devrait être tenue au paiement de dommages-intérêts exemplaires?
- Est-ce que l'intimée a enfreint la Loi sur la protection du consommateur, notamment quant à ses obligations se rapportant à la publicité commerciale et aux représentations fausses ou trompeuses, justifiant par ce seul fait l'octroi de dommages exemplaires (indépendamment de toute autre preuve de fautes, et de dommages)?
- Est-ce que l'intimée devrait être condamnée à payer aux membres du groupe visé les dommages suivants:
  - une indemnisation adéquate pour les troubles, inconvénients et frais divers subis suite à sa faute;
  - l'octroi d'une somme de 2 500,00 \$ par membre, à titre de dommages-intérêts exemplaires;
  - le remboursement du coût qu'auront eu à défrayer les membres du groupe visé pour les réparations à leurs véhicules loués ou achetés causées par l'utilisation de l'essence de type bronze de l'intimée à partir du 1<sup>er</sup> mars 2001, le cas échéant;
  - les frais d'inspection et d'enlèvement par des professionnels de l'automobile des résidus d'essence qui se sont déposés sur les pièces d'alimentation en carburant de tous les véhicules ayant utilisé de l'essence de catégorie bronze de l'intimée, incluant un dédommagement pour tous les troubles, inconvénients et dépenses diverses (dont la perte d'essence) reliés à cette inspection et à cet enlèvement.

Les conclusions recherchées qui se rattachent à ces questions sont les suivantes :

- ACCUEILLIR l'action du requérant, Donato Scarola;
- CONDAMNER l'intimée à payer au requérant la somme de 3 000,00\$ à titre de dommages-intérêts matériels et exemplaires avec intérêts à compter de la date de signification de la présente requête ainsi que l'indemnité additionnelle prévue par l'article 1619 du Code civil du Québec;
- RÉSERVER au requérant ses droits pour tous dommages qui pourraient se manifester dans le futur et découlant de la fabrication, distribution, mise en marché et vente au requérant d'essence de catégorie bronze depuis le 1<sup>er</sup> mars 2001;
- ORDONNER le recouvrement collectif des réclamations en dommages-intérêts exemplaires;
- CONDAMNER ainsi l'intimée à payer 2 500,00 \$ à chaque membre du groupe à titre de dommages-intérêts exemplaires avec intérêts à compter de la date de signification de la présente requête ainsi que l'indemnité additionnelle prévue par l'article 1619 du Code civil du Québec;
- CONDAMNER l'intimée à compenser chaque membre du groupe pour les troubles, inconvénients et frais divers, la liquidation et l'évaluation de ces réclamations restant à être effectuées sur une base individuelle conformément aux dispositions prévues aux articles 1037 à 1040 du Code de procédure civile;
- CONDAMNER l'intimée à rembourser aux membres du groupe le coût des réparations des véhicules dont ils sont propriétaires ou locataires, étant entendu que la liquidation et l'évaluation de ces réclamations devront s'effectuer sur une base individuelle conformément aux dispositions prévues aux articles 1037 à 1040 du Code de procédure civile;
- CONDAMNER l'intimée à payer aux membres du groupe les frais d'inspection et d'enlèvement par des professionnels de l'automobile des résidus d'essence qui se sont déposés sur les pièces d'alimentation en carburant de leurs véhicules ayant utilisé de l'essence de catégorie bronze de l'intimée, incluant une condamnation à payer pour tous les troubles, inconvénients et dépenses diverses (dont la perte d'essence) reliés à cette inspection et à cet enlèvement, étant entendu que la liquidation et l'évaluation de ces réclamations devront s'effectuer sur une base individuelle conformément aux dispositions prévues aux articles 1037 à 1040 du Code de procédure civile;
- LE TOUT avec les entiers dépens, incluant tous les frais d'experts, d'expertise et d'avis.

Le recours collectif à être exercé par le représentant pour le compte des membres du groupe consistera en:

- une action en dommages et intérêts contre l'intimée basée sur sa responsabilité pour avoir depuis le 1<sup>er</sup> mars 2001 fabriqué, distribué, mis en marché et vendu de l'essence de catégorie bronze qui s'est avérée déficiente et dangereuse à l'utilisation;
- une action en dommages exemplaires pour sanctionner l'atteinte intentionnelle et illicite à la vie et à la sécurité des membres du groupe; pour son défaut d'avoir fourni toute l'information à laquelle les membres du groupe visé avaient droit; et pour sanctionner les nombreuses infractions commises par l'intimée à la Loi sur la protection du consommateur.

Tout membre faisant partie du groupe, qui ne s'en sera pas exclu de façon indiquée ci-après, sera lié par tout jugement à intervenir sur le recours collectif.

La date après laquelle un membre ne pourra plus s'exclure (sauf permission spéciale) a été fixée au 22 septembre 2003.

Un membre, qui n'a pas déjà formé de demande personnelle, peut s'exclure du groupe en avisant le greffier de la Cour supérieure du district de Montréal par courrier recommandé ou certifié avant l'expiration du délai d'exclusion.

Tout membre du groupe qui a formé une demande dont disposerait le jugement final sur le recours collectif est réputé s'exclure du groupe s'il ne se désiste pas de sa demande avant l'expiration du délai d'exclusion.

Un membre du groupe autre qu'un représentant ou un intervenant ne peut être appelé à payer les dépens du recours collectif.

Un membre peut faire recevoir par la Cour son intervention si celle-ci est considérée utile au groupe. Un membre intervenant est tenu de se soumettre à un interrogatoire préalable ou à un examen médical (selon le cas) à la demande de l'intimée. Un membre qui n'intervient pas au recours collectif ne peut être soumis à l'interrogatoire préalable ou à un examen médical que si le Tribunal le considère nécessaire.

Pour d'autres renseignements, vous pouvez communiquer avec M<sup>re</sup> Pierre Boivin au 514-878-2861, poste 137.

**KUGLER KANDESTIN**  
Procureurs du requérant et du groupe

# Des députés du Bloc veulent une option souverainiste à sa plus simple expression

Joël-Denis Bellavance  
MONTREAL

Un groupe de députés du Bloc québécois propose de ramener l'option souverainiste à sa plus simple expression, soit l'indépendance pure et simple du Québec, et rejette toute forme de partenariat avec le reste du Canada calqué sur le modèle de l'Union européenne.

Au moment où l'existence même du Bloc à Ottawa est remise en cause par certains à la suite de la défaite du Parti québécois aux élections du printemps, 14 députés bloquistes tentent de sortir le mouvement souverainiste de sa torpeur en lançant un brassage d'idées sur l'avenir de leur option.

Ces députés ont signé un document de réflexion de quatre pages dans lequel ils soutiennent que les souverainistes doivent mettre d'abord et avant tout le cap sur l'indépendance du Québec et mettre en veilleuse toute offre de partenariat avec le reste du Canada.

Ces députés — Richard Marceau, Suzanne Tremblay, Gérard Asselin, Claude Bachand, Stéphane Bergeron, Madeleine Dalphond-Guiral, Odina Desrochers, Christiane Gagnon, Marcel Gagnon, Roger Gaudet, Pauline Picard, Yves Rocheleau, Jean-Yves Roy et Benoît Sauvageau — comptent soumettre leur document à leurs collègues au caucus du Bloc québécois qui aura lieu la semaine prochaine au mont Sainte-Anne en prévision de la reprise des travaux parlementaires du 15 septembre.

La vice-présidente du Bloc québécois, Hélène Alarie, a aussi signé le document,

intitulé *L'Union européenne, un modèle pour le Québec? Et si on remettait le cap sur la souveraineté?*

«Les dirigeants européens ayant eux-mêmes fait le choix de procéder à une *fédéralisation* douce de leur Union, il nous apparaît opportun de ne pas adopter d'emblée le concept d'union confédérale d'inspiration européenne. Il appartiendra au peuple québécois, une fois l'indépendance réalisée, de déterminer le type d'association qui convient au Québec et les partenaires avec lesquels il entend conclure ses associations», écrivent les députés.

«Les souverainistes doivent présenter clairement leur projet d'indépendance et démontrer l'urgence de sa réalisation. Faire du Québec un pays indépendant demeure l'objectif premier», ajoutent-ils.

Ces députés bloquistes estiment donc qu'il faut mettre au rancart la stratégie de l'ancien premier ministre Lucien Bouchard, qui, en 1995, alors qu'il était chef du Bloc québécois, avait convaincu Jacques Parizeau d'inclure une offre de partenariat avec le reste du Canada comme façon de convaincre les Québécois de voter OUI au référendum.

Le chef du Parti québécois, Bernard Landry, avait également épousé cette stratégie, affirmant en outre qu'il était prêt à signer à tout moment avec le reste du Canada une nouvelle entente modelée sur l'Union européenne construite à partir du traité de Maastricht de 1992.

Le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, a aussi déclaré récemment que les souverainistes seraient prêts à régler le

contentieux entourant le rapatriement unilatéral de la constitution de 1982 si le gouvernement fédéral offrait une nouvelle entente calquée sur le traité de Maastricht.

Or, les 14 députés bloquistes et la vice-présidente du parti rejettent cette formule. Ils estiment que les États membres de l'Union européenne ont été contraints de céder «bon nombre des attributs de leur souveraineté». En entrevue, hier, le député bloquiste de Charlesbourg-Jacques-Cartier, Richard Marceau, a indiqué qu'il n'accepterait jamais un nouvel arrangement s'appuyant sur le modèle de l'Union européenne. Il a aussi précisé que lui et ses collègues souhaitaient que le mouvement souverainiste clarifie son message en vendant uniquement l'idée de l'indépendance du Québec aux Québécois.

«Ce n'est pas un retour à l'option pure et dure. C'est l'option simplifiée. Pour vendre une idée, il faut avoir une idée claire de ce que tu veux. Les députés ont senti que ce n'était plus clair, ce qu'on voulait. Quelquefois on parlait de souveraineté, après cela on parlait de partenariat; on parlait d'union confédérale, de confédération, d'Union européenne. En politique, il faut avoir un message clair si tu veux convaincre des gens», a déclaré M. Marceau.

«Nous disons que le message clair, c'est de mettre la priorité sur l'indépendance, la souveraineté. Cela n'empêcherait pas une offre de partenariat plus tard, mais c'est devenu secondaire. Ça ne sert à rien de vendre l'accessoire si on n'est pas capable de vendre le principal», a-t-il ajouté.

## Oslo, la ville la plus chère du monde

Associated Press  
GENÈVE

La ville la plus chère du monde est norvégienne. Oslo se classe en tête du palmarès des villes où le coût de la vie est le plus élevé devant Hong Kong et Tokyo, qui détenait le titre précédent, selon une enquête de l'Union des banques suisses.

La capitale norvégienne a progressé dans ce classement essentiellement du fait de l'appréciation de la Couronne norvégienne et de la faiblesse du yen. New York figure en quatrième position du classement, devant Zurich, Copenhague et Londres. Des 70 villes étudiées, Bombay et Buenos Aires sont les moins chères. L'UBS a réalisé ce classement en comparant les revenus des habitants et le prix d'une série de biens et services. À titre d'exemple, un trajet en autobus à Oslo coûte 20 couronnes (2,40 euros), un litre d'essence 9,60 couronnes (4,40 euros) et un verre de bière dans un bar du centre ville 52 couronnes (6,20 euros). Selon l'étude de l'UBS, un habitant de Miami, Chicago ou Los Angeles peut s'acheter un hamburger pour l'équivalent de 10 minutes de son travail, tandis qu'il faut 132 minutes pour un travailleur de Karachi (Pakistan), et 185 minutes à Nairobi (Kenya).

## 40 ANS



20 août 1963

Devinez qui?  
Denis de Beaumont

Un gars fort sympathique! Son slogan:  
"Hé l'foussu..." Faites-lui une surprise, téléphonez-lui au 561-0828

Avec amour,  
Ta sœur, Serge et la famille.  
xoxo

## 60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE

26 août 1943 au 26 août 2003



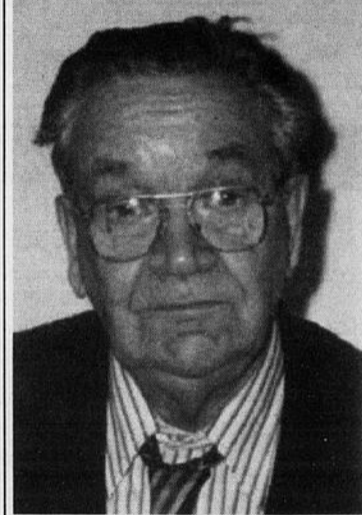
Félicitations!  
Véronique Bélec et  
Lucien Demers

Merci pour toutes ces 60  
belles années d'amour!

En leur honneur, une soirée fût  
célébrée au Dunnderosa de Old  
Chelsea, hier le vendredi 22 août  
2003, où toute leur famille et leurs  
amis ont pu y participer.  
Merci à tous de vous être joints à  
nous!

De vos 8 enfants, leurs conjoints,  
vos petits et arrière-petits-  
enfants qui vous aiment très fort.  
Gros bizous

## BON 85<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



Ephrem Pharand

Avec tout notre amour.

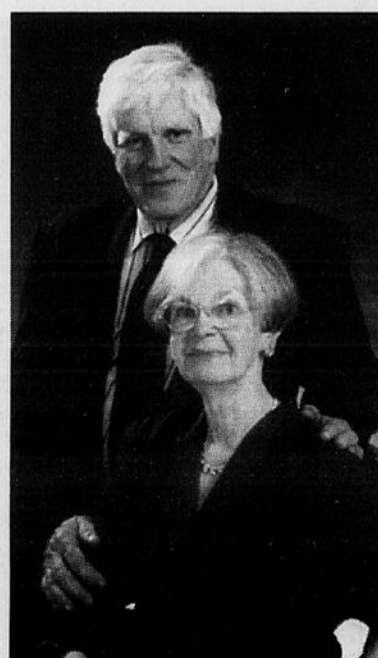
## 60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Félicitations à Lucien et  
Denise Camiré pour leur  
60<sup>e</sup> anniversaire, le 8 septembre.

De vos enfants qui vous  
aiment: Pierre, Thérèse,  
Marie, Claire, Madeleine,  
Louis, Gaëtan, Lucille,  
Ghislaine et Christine, ainsi  
que vos 23 petits-enfants  
et 17 arrière-petits-enfants.

Vos meilleurs souhaits  
peuvent être envoyés au 200,  
rue Lafontaine, app. 502,  
Vanier, Ontario K1L 8K8



## 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE

Lucette Lavergne et Fernand Bélisle  
le 15 août 2003

Vous vous êtes unis dans la maison  
du Seigneur  
et Il veille sur vous depuis.

C'est un beau cadeau que la vie  
nous offre et tous ceux qui vous  
aiment désirent vous rendre  
hommage non seulement pour  
l'amour que vous vous portez mais  
aussi pour celui que vous avez  
partagé!

Nous vous aimons.  
Vos enfants et petits-enfants...

## 60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Aldège et Anita Gagné

Vous êtes invités à venir rencontrer  
les jubilaires pour les féliciter au  
club de Golf de Hammond, le  
dimanche 24 août, de 13h à 15h.  
Félicitations!

Vos enfants, petits-enfants et  
arrière-petits-enfants

# Alain Perreault se dit « harcelé » par les journalistes

Presse Canadienne  
QUÉBEC

L'avocate d'Alain Perreault, M<sup>e</sup> Sylvie Côte, rencontrera son client lundi afin de déterminer s'il y a matière à poursuivre en justice ceux qui auraient stigmatisé le résident de Limoilou depuis le début de l'affaire Lyne Massicotte, rapporte *Le Soleil* dans son édition d'hier.

« Quand tu n'es accusé de rien, ton nom ne doit pas sortir. Là, son nom (celui d'Alain Perreault) est sorti en raison des circonstances particulières de l'affaire, et c'est en train de prendre une ampleur démesurée, a déploré M<sup>e</sup> Côte au cours d'un entretien téléphonique avec *Le Soleil*, jeudi après-midi. Je vais rencontrer mon client afin d'évaluer ce qu'on va faire avec tout ça. »

Mercredi, M<sup>e</sup> Côte a dû interrompre ses vacances pour se rendre au palais de justice de Québec, convaincue que son client allait comparaître. « J'ai fait le pied de grue pour rien au palais de justice durant une bonne partie de la journée, a ragé l'avocate. J'étais sûre qu'il allait comparaître puisqu'il avait été arrêté! Généralement, quand on arrête quelqu'un, on le fait comparaître, non? »

« Pour le reste, je ne peux rien commenter parce que mon client n'est accusé de rien. Et comme il n'est accusé de rien, je n'ai accès à aucun document », a continué M<sup>e</sup> Côte en faisant référence au fameux mandat

d'entrer qui a permis l'arrestation de son client, mardi matin.

Joint par *Le Soleil*, jeudi matin, Alain Perreault a parlé de « harcèlement » de la part des journalistes. « Une gang de vautours... Je n'ai rien contre le fait qu'on m'appelle une fois, mais là, c'est sans arrêt... »

Les médias, d'ajouter Perreault, ont tellement parlé de lui qu'il n'ose même plus sortir de son logement de la rue du Mont-Thabor. « Les gens me harcèlent. L'autre jour, j'étais avec ma petite fille quand un gars est passé et m'a crié : Retourne donc sur Internet! [...] Je ne suis même pas capable d'aller appliquer quelque part pour me trouver un job! »

Selon lui, il y aurait « plein d'erreurs » dans la couverture médiatique de l'affaire Massicotte. « Une fois, il y a un média qui n'a pas été foutu de rapporter le bon âge et la bonne description des vêtements que portait Lyne Massicotte... »

Invité à commenter le travail des policiers, Perreault a simplement répondu : « me voyez-vous en train de dire que les policiers ont bien ou mal travaillé? Ils ne me lâcheraient pas! » Et l'interrogatoire de mardi? « Ils m'ont dit qu'ils avaient des preuves circonstancielles et ils m'ont interrogé là-dessus. » Les enquêteurs auraient notamment abordé le sujet du clavardage, a mentionné Perreault.

## Les enfants de Lyne Massicotte ne peuvent plus regarder la télévision

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Pour les deux enfants de Lyne Massicotte, la douleur est aussi vive qu'il y a un mois. À tel point qu'ils n'osent même plus « écouter les nouvelles », a confié leur père au cours d'un entretien avec *Le Soleil* rapporté hier.

« On ne regarde plus la télévision, c'est trop difficile », a laissé tomber l'ex-conjoint de Lyne Massicotte. L'annonce de la disparition de la mère de ses enfants de 13 et 17 ans est tombée sur lui « comme une brique ».

« Ça a été choc, a-t-il confié. Je savais qu'elle 'chattait', mais j'ai été bien surpris d'apprendre qu'elle s'était rendue à Québec pour rencontrer un internaute. D'après ce qu'on m'a dit après sa disparition, Lyne devait rentrer à Chambly le soir même si le gars ne faisait pas son bonheur. »

« On vit dans l'attente, et ça, c'est très difficile, a continué l'ex-conjoint de Lyne Massicotte, qui a fait vie commune avec

la disparue jusqu'en 1998. On attend qu'ils (les policiers) la retrouvent, même si on ne se fait pas d'illusions sur son sort. Et je sais que le malheur reste à venir. Je sais qu'on vivra encore beaucoup d'émotions. »

La douleur est d'autant plus grande pour le père de famille qu'il venait de recommencer à entretenir « de très bons contacts » avec Lyne Massicotte. « Nos relations étaient redevenues agréables après une séparation assez difficile. »

« Ce qui n'est pas évident, c'est que ça fait un mois que j'attends d'avoir la garde légale de ma fille de 13 ans, qui vivait avec leur mère, a-t-il ajouté. »

« Il a fallu que j'engage un avocat qui me coûte 1500 \$ juste pour aller chercher la garde de ma fille, et ça fait un mois que j'attends qu'un juge s'occupe de ma cause. Me semble que je n'avais pas besoin de vivre ça en plus... Et à travers ça, il va falloir que je déménage. Je ne peux pas vivre avec deux enfants dans un quatre et demi... »

## Un club pour alcooliques ne sera pas forcé de vendre... de l'alcool

Presse Canadienne  
EDMONTON

Un club pour alcooliques d'Edmonton a obtenu le droit de se soustraire temporairement à un règlement antitabac, une journée après que le premier ministre de l'Alberta, Ralph Klein, ait demandé au conseil municipal de lui accorder une exemption.

Le club « Keep It Simple » est le seul établissement à être exempté du règlement jusqu'à ce qu'une décision finale soit prise, ont affirmé les autorités de la Ville.

Les agents chargés de faire appliquer le règlement avaient indiqué au club qu'en vertu des règles qui sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet dernier, il allait devoir vendre de l'alcool à ses clients pour que ceux-ci soient autorisés à fumer dans ses locaux.

Mais les représentants du club avaient affirmé qu'une telle mesure aurait pour effet d'encourager leurs clients à retourner dans les bars et à recommencer à boire. Tom Charbonneau, le propriétaire du club, décrit l'endroit comme étant un lieu de guérison et un refuge pour les alcooliques. M. Charbonneau et d'autres représentants du club ont rencontré des conseillers municipaux pour donner à l'avocat de la Ville, Greg Heaton, les informations dont il avait besoin pour déterminer si une exemption pouvait être accordée. Mais une recommandation en ce sens ne sera pas émise avant que l'autre avocat de la Ville qui a rédigé le règlement, ne revienne.



### APPEL DE SOUMISSION

L'Office municipal d'habitation de Gatineau gère un parc immobilier de plus de 2 500 logements.

Projet No. : 2003-33 Réfection de toitures.

L'Office municipale d'habitation de Gatineau demande des soumissions pour les travaux mentionnés au projet, ci-haut, et ce, pour les bâtiments sis aux 20 et 30 rue des Étudiants à Gatineau.

Les personnes intéressées peuvent consulter l'avis d'appel d'offres en se présentant à nos bureaux situés au 227 chemin de la Savane à Gatineau ou sur notre site internet :

[www.omhgatineau.qc.ca](http://www.omhgatineau.qc.ca)

Les documents seront disponibles aux bureaux de l'OMHG, au coût de 25 \$ non remboursable, à partir du 27 août 2003. La visite obligatoire des lieux est prévue à 10h le 8 septembre 2003 au 20 rue des Étudiants à Gatineau.

Date d'ouverture des soumissions :  
Le 16 septembre 2003 à 14 h.

L'Office municipal d'habitation de Gatineau ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

## L'ordinateur pourrait remplacer les animaux de laboratoire

Associated Press  
LUCKNOW, Inde

L'Agence nationale indienne du médicament estime qu'elle pourra réduire de 80 pour cent l'expérimentation animale en laboratoire, grâce à de nouveaux programmes informatiques permettant de vérifier le potentiel de toxicité pour l'homme de traitements à l'essai.

L'Institut central de recherche du médicament, qui développe et essaie la plupart des traitements issus de la prolifique industrie pharmaceutique du pays, a commencé à utiliser ce programme, conçu en collaboration avec la société Invenio Biosolutions de New Delhi, au début du mois de juillet, selon le Dr C.M. Gupta. Le logiciel permet également de savoir si le médicament a déjà été rejeté ou produit par d'autres laboratoires.

Ce « Drug Discovery Assistant » (« assistant de découverte de médicaments ») réduira le nombre d'expériences réalisées sur des animaux, mais il accélérera aussi le processus de découverte de médicaments », a déclaré le Dr Gupta à l'agence *Associated Press*.

« Là où les scientifiques avaient l'habitude d'effectuer une centaine d'essais sur les animaux, avec cette nouvelle technologie seule une vingtaine d'expériences animales seraient nécessaires », selon le chercheur. Les laboratoires utilisent notamment des cochons d'Inde, des souris, des rats et

des singes.

Cette évolution a été évidemment saluée par l'organisation de protection des animaux « People For Animals » (PFA). « La PFA attend le jour où plus aucune expérience ne sera réalisée sur les animaux. C'est un début », a estimé la porte-parole de cette association, Renuka Sharma.

Actuellement, la recherche de médicaments commence avec une nouvelle molécule, naturelle ou synthétique. « Sur des milliers de nouvelles molécules, seules 5 à 7 pour cent révèlent un potentiel médical », souligne le Dr Sudhir Sinha, responsable du projet informatique. « Les expériences animales arrivent d'habitude après cette étape. Les nouvelles molécules retenues sont injectées dans les animaux afin d'évaluer la réaction physiologique ou pharmaceutique. »

Cette partie du processus prenait jusqu'à présent plusieurs années et la plupart des médicaments injectés s'avéraient inutilisables, de par leur toxicité ou l'incapacité du corps à les absorber.

Le Drug Discovery Assistant devrait réduire cette phase de la démarche, la structure de la nouvelle molécule étant comparée avec une base de données informatiques qui dira s'il existe déjà une molécule similaire testée ou utilisée ailleurs. Le programme peut aussi prédire si le corps absorbera le médicament conçu à partir de cette molécule.



Conseil des  
écoles publiques  
de l'Est de l'Ontario

### SOUMISSION

Construction d'une nouvelle école élémentaire  
Publique Séraphin-Marion  
2147, avenue Loyola  
Ottawa (Ontario)

**DOCUMENTS DE SOUMISSION :** Les documents de soumission seront disponibles à partir de 10 h 00 le 26 août 2003 au bureau des architectes :

Civitas Architecture Inc.  
1900 City Park Drive, bureau 302  
Ottawa (Ontario) K1J 1A3  
Tél. : (613) 742-7482  
Fax : (613) 742-0804

**VISITE DES LIEUX :** Une visite obligatoire est prévue le 29 août 2003 à 10 h 00 au site, au 2147 avenue Loyola à Ottawa.

**PROJET NO :** 127-73-1-75900

**ADRESSE :** Les soumissions seront adressées au Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario, 140 rue Genest, Vanier (Ontario), K1L 7Y9 "Projet No : 127-73-1-75900".

**DATE DE CLÔTURE :** Les enveloppes scellées seront reçues jusqu'à 15 h 00 le mardi 16 septembre 2003.

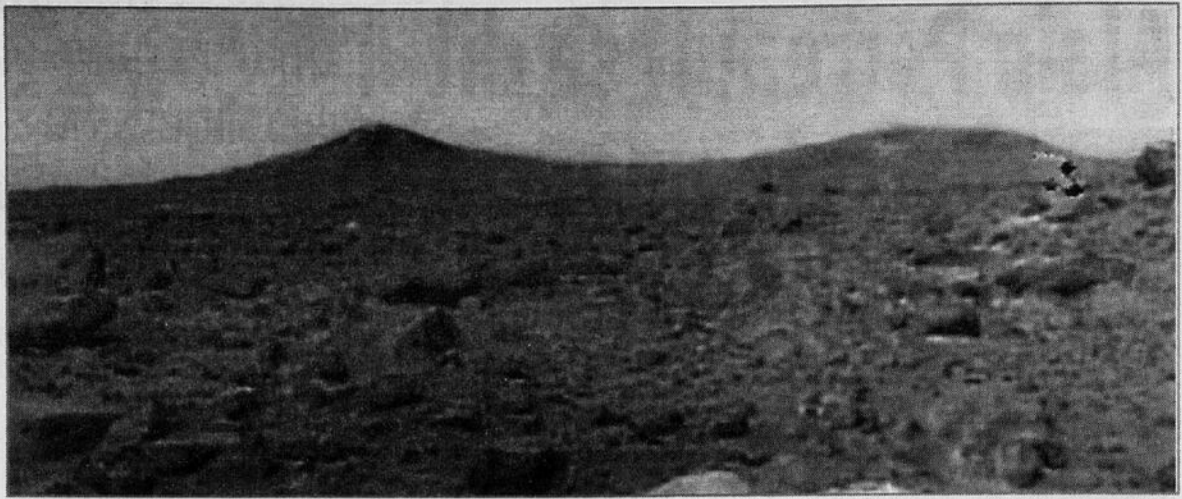
**DÉPÔT :** 267, 50 \$ remboursable, TPS incluse, par chèque au nom du CEPEO.

Le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Denis M. Chartrand  
Président

Denis S. Chartrand  
Directeur de l'éducation  
et secrétaire-trésorier

# Pas d'océans sur Mars, selon des chercheurs



ARCHIVES

Un spectromètre aurait scruté la totalité de la planète, ne détectant que peu de traces de calcaire, une preuve qu'il n'y aurait pas eu de grandes étendues d'eau sur Mars.

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**  
cyberpresse.workopolis.com

**JUNIC** Joignez-vous à une équipe dynamique en pleine expansion

Nous sommes à la recherche de :

- Responsable du marketing
- Technologue en architecture ou équivalent
- Contremaître de production
- Homme de service

Faire parvenir votre C.V. par fax au (819) 595-0107 ou par courriel à [info@junic.ca](mailto:info@junic.ca) ou en téléphonant au **(819) 595-0362** poste 25

**CANADIAN TIRE**

Notre entreprise œuvre dans le domaine depuis plus de 35 ans, et nous sommes toujours en pleine croissance. Le succès de notre entreprise est le souci constant d'offrir à nos clients le meilleur service et la meilleure qualité de travail qui soit. Avec notre personnel formé par Canadian Tire, nous assurons à nos clients, que nos employés sont efficaces et courtois. Nous avons un poste de :

## DIRECTEUR DU CENTRE AUTOMOBILE

**Description des tâches**

- S'assurer de l'accueil des clients
- Vendre les devis aux clients, préparer le bons de travail, téléphoner aux clients.
- Faire le suivi des devis non vendus.
- S'assurer de l'exécution du programme d'inspection des véhicules.
- Développer et diriger les employés du centre-auto de la manière à atteindre les objectifs de vente.
- Planifier avec le marchand les activités nécessaires pour stimuler les ventes
- Préparer l'horaire de travail
- Évaluer le rendement
- S'assurer que toutes les normes de qualité sont respectées.
- Veiller à la bonne apparence des employés et du centre-auto
- S'assurer que les employés respectent les normes de sécurité
- Travailler régulièrement au développement et à la motivation de son personnel.
- S'assurer du respect budgétaire
- S'assurer du suivi du programme d'entretien des équipements et des outils.

**Formation et connaissances**  
Un minimum de 5 années d'expérience dans la gestion d'un centre automobile.

**Habilités**

- Avoir un grand souci du détail et du service à la clientèle
- Avoir un grand esprit d'équipe
- Être planifier, organiser, et être capable de diriger et de contrôler.
- Avoir une très bonne connaissance de l'informatique
- Être parfaitement bilingue
- Avoir un permis de conduire

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au :  
**(819) 777-6330**  
à l'attention de Sylvie Gaulin, Directrice du personnel avant le 20 septembre ou au  
355, boul. de la Carrière, Hull, Québec, J8Y 6W4.

**Associated Press**  
WASHINGTON

Une récente étude n'a décelé aucun signe de formation calcaire sur Mars, laissant penser que la planète rouge n'a jamais hébergé de mers ou d'océans, mais sans doute plutôt des glaciers. Mais les chercheurs n'excluent pas pour autant que la vie puisse s'y développer.

L'un des instruments de recherche de la sonde Mars Global Surveyor de la NASA, un spectromètre d'émission thermique — conçu pour déterminer les propriétés du sol et des roches de Mars en prenant des images de la planète dans le spectre infrarouge — a scruté la totalité de la planète, ne détectant que d'infimes traces de calcaire, selon l'un des coauteurs de l'étude, Philip Christensen, chercheur à l'Université de l'État de l'Arizona.

Ces résultats signifient, a-t-il expliqué, que Mars n'a jamais abrité de vastes étendues d'eau et infirment la thèse de certains scientifiques à ce sujet.

« En fait, au lieu de parler d'océans, nous devrions parler de glaciers », a ajouté le cher-

cheur de l'Arizona. « Un océan glacé ne peut pas former de calcaire. Je pense que Mars contient beaucoup d'eau mais celle-ci est froide et gelée la plupart du temps. C'est ce qu'indiquent nos observations ».

D'autres experts de la planète estiment que cette étude fait avancer le débat sur la présence d'eau à la surface de Mars : où l'eau est-elle allée et surtout comment des lits de rivière, des gorges incurvées ou des deltas ont-ils pu se dessiner sans l'aide d'une grande quantité d'eau en mouvement ?

Matt Golombek, un géologue de l'agence chargée du programme d'exploration de Mars de la NASA, juge que l'étude est à cet égard « vraiment très importante ». Selon lui, des éléments semblent attester la présence d'eau mouvante sur Mars, ce qui serait impossible aujourd'hui en raison de l'épaisseur réduite de l'atmosphère et du niveau extrêmement bas des températures. Cela laisserait penser que Mars était auparavant plus chaude et plus humide, avec une atmosphère plus chargée en dioxyde de carbone, une hypothèse que

vient contredire l'étude des chercheurs de l'Arizona.

« S'il avait existé par le passé une atmosphère plus chaude, plus humide et plus dense, nous devrions trouver des traces de calcaire quelque part et jusqu'à présent nous n'avons rien décelé », ajoute M. Golombek.

Pour Philippe Christensen, même si l'eau à l'état liquide n'a jamais existé en grande quantité sur Mars, certaines formes de vie auraient pu se développer. « Il est possible que la glace et la neige présentes sur Mars aient fondu, par moments, formant ces ravins avant de geler à nouveau ».

« Sur Terre, de plus en plus de groupes de microbes se développent au contact de glaciers, où l'eau arrive par jets, même si l'ensemble est de la glace », renchérit M. Golombek.

Mais Ross Irwin, un géologue de la Smithsonian institution maintient que les lits de rivière ne peuvent avoir été formés sans un certain débit d'eau. D'après lui, « il est possible que le calcaire soit caché sous la surface de la planète, et soit indétectable par le spectromètre ».

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**  
cyberpresse.workopolis.com

**TRAIN À VAPEUR H.C.V. STEAM TRAIN**

Si vous désirez une expérience de travail unique et enrichissante et aimez le travail en équipe, le Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield est à la recherche de personnes dynamiques pour combler certains postes

**GUIDE TOURISTIQUE**

**Responsabilités :**

- interprétation historique
- service à bord
- accueil et service à la clientèle
- léger entretien des lieux

**Compétences :**

- bonnes aptitudes de communication et entregent
- expérience pertinente reliée à l'accueil touristique et au service à la clientèle
- bilinguisme requis

**Salaire :** à partir de 8,50 \$ jusqu'à 11 \$ / heure

**PRÉPOSÉ(E) À LA BILLETTERIE**

**Compétences :**

- expérience de travail sur les logiciels de type Windows
- expérience de travail avec une caisse enregistreuse
- bonnes aptitudes de communication et entregent
- expérience pertinente reliée au service à la clientèle et à la vente
- bilinguisme requis

**Salaire :** à partir de 8 \$ / heure

**COMMIS VENDEUR(SE)**

**Compétences :**

- expérience de travail avec un caisse enregistreuse
- bonnes aptitudes de communication et entregent
- expérience pertinente reliée au service à la clientèle à la vente
- bilinguisme requis

**Salaire :** à partir de 8 \$ / heure

**Inscription :**  
Faire parvenir votre C.V. par la poste ou en personne au 165, rue Deveault, Gatineau, (Québec) J8Z 1S7

**Carrières LeDroit**  
ET PROFESSIONS  
cyberpresse.workopolis.com

Club des petits déjeuners du Québec

**COORDONNATEUR /COORDONATRICE RÉGION DE L'OUTAOUAIS**

Nous recherchons une personne dynamique, autonome, organisée, possédant un leadership positif pour superviser le fonctionnement de nos activités dans les écoles ainsi que le maintien des standards de qualité en vigueur au Club des petits déjeuners du Québec. De plus, un quart de la tâche est dédié à l'assistance générale des besoins de l'équipe.

**Exigences :**

- 2 ans d'expérience minimum en organisation communautaire, gestion de personnel et planification.
- Excellente connaissance du milieu communautaire et/ou scolaire.
- Connaissance du traitement de texte.
- Doit posséder une voiture
- Connaissance et maîtrise de la langue anglaise.

Faire parvenir votre C.V. avant le 2 septembre 2004 à l'attention de :

**Mme Francyne Charette**  
151 boul. De Mortagne, bureau D  
Boucherville (Québec)  
J4B 6G4

Ou encore par courrier électronique à l'adresse suivante :  
[Francyne.charette@clubdejeuners.org](mailto:Francyne.charette@clubdejeuners.org)

# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

## AVIS

*Avis divers	102
*Activités diverses	103
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107

## SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	220
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	162
*Chauffage, climatisation	208
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	210
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
*Équipement médical	213
Flours, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radis, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	118
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidécassettes et magnétoscopes	130

## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Dénéigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornamental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

# Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidécassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

## EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Aide domestique	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés	315
pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Gardiennes enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

## LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Buckingham	403
*Logements à louer - Masson-Angers	404
*Logements à louer - Cantley	405
*Logements à louer - Ontario	406
*Logements à louer - Autres	407
*Garçonnières	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

## CHAMBRES

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

## CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

## MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

## MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
*Franchises à louer	591
*Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

## DIVERS

*Agences de rencontre	599
*Amitié, rencontres	600

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



*Ésotérisme	601
*Messages personnels	602
*Services d'escorte	603

## VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
*Camions à louer	630
*Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	650
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulettes	677
*Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

## AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité est limitée à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## 103 ACTIVITÉS DIVERSES

GRATUIT  
2 Salles de réception, clim., pour mariage, "party", activités sportives, "shower", occasion spéciale, service de bar/incl. Gilles 243-7308.  
VOUS êtes seul(e) les dimanches soirs? Alors venez rencontrer et danser au Club Amyseul 270, av. Marier, Vanier. (613)744-4054.

## 104 PERDU

CHAT noir, Gatineau, Delorimier et Gabrielle-Roy, perdu 10 mai, récompense. 663-6504  
YAMAHA AW2816. Récompense: \$500. Pas de questions. 776-6784.

## 106 TROUVÉ

TROUSSEAU de clés, coin de rue Du Frimas (Plateau), 778-8878.

## 107 PRÉSENTATIONS À DOMICILE

DEVENEZ conseiller(ère) FANTASIA, excellents revenus, formation gratuite. Sylvie, (819)643-5251.

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

AU MAJORDOME, massothérapie, reçus. Michel, 819-743-6576.  
FORMATION de 3 heures en relation humaine, débutant le 8 sept., 664-8982.

## IMMIGRATION

Consultants - (877)-4731  
INFIRMIÈRE auxiliaire ferait soins des pieds à domicile. (613)221-0113.

TABLE de massage portative, prix à discuter. 243-8803.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

## 120 AMEUBLEMENT

\* 10000 ARTICLES ET \*  
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY  
MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
Achat et vente. 776-6448  
\*\* 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur \*\*  
Ouvert du mardi au dimanche  
15 boull. Fournier, Hull. (819)777-8744

1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon.  
78 St-Joseph, Hull. 777-9855

## 120 AMEUBLEMENT

1000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474  
1 LIT QUEEN avec matelas, 2 tables de nuit. 923-7035.  
1 SOFA-lit, \$400; 2 lits simples, \$250, 1 an d'usage. 792-4852, 301-7531.  
2 CAUSEUSES, meuble télé, 2 tables, couleur terre. 669-8473.  
ALMONI MEUBLES À TOUT PRIX  
Meubles, appareils reconditionnés, achat, vente et livraison.  
379 rue Main, Gatineau. 643-1990

BUREAU avec miroir et commode, en parfait état. \$400. 684-0924.  
BUREAU pour ordinateur, filière double, noyer, \$325. 669-2807

ENSEMBLE s/manger merisier, incl. table, rallonge, 6 chaises et 1 deserte. \$3,000. (819)986-6729.

GATINEAU, Côte d'Azur, 2 unité murale en bois, 3 lits, grosse horloge grand-père de qualité, etc. TOUT doit être vendu, cause condo. 568-4046.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 261-5858, 261-9901.

LIT simple orthopédique, matelas neuf, \$400. 663-2620.

MEUBLES USAGÉS MDM  
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER chambre pour enfant, mélamine blanche. 643-6716

MOBILIER complet de chambre d'enfant, en érable, 7 pièces, \$395. 663-2594.

MOBILIER cuisine chêne, table, 6 chaises, 2 buffets, \$700. 663-3880.

MOBILIER de chambre en chêne massif couleur miel, 7 mocr., tête de lit Queen avec miroirs et lumières ajustables, incluant miroir ovale sur pied, excellent état. \$1,950. 775-3225.

MOBILIER de chambre LAURIER en érable massif, 7 mocr., lit Queen style traîneau, matelas et sommier incl., excellent état. \$1,500. 777-3918.

MOBILIER de cuisine avec buffet, mobilier de chambre 3 mocr., 2 La-Z-Boy, 1 foyer, le tout \$1,100. 561-3129.

MOBILIER de cuisine blanc, buffet, table, 4 chaises, \$400. 643-3293

MOBILIER s/manger, 6 chaises noires, table et bahut en vitres teintées, impeccable, valeur \$2,400 pour \$600 nég. Soir: 643-5374.

## 120 AMEUBLEMENT

MOBILIER s/manger en merisier rouge, 4 chaises (2 capitaines), valeur \$1,500 demande \$650. 778-1080.  
POÈLE, amande, 15 ans, \$125. Causeuse, A1, \$150. 778-7429.

SOFA et fauteuil Impala Tan, 6 mois, valeur \$1,500 prix à nég. 776-1807.  
SOFA ET FAUTEUIL, style provincial français, bon état. \$250. 776-5402.

UNITÉ murale, mélamine blanche, \$125 nég. 243-4018.  
VENTE RAPIDE DE DÉMÉNAGEMENT: réfrig. \$125, 2 lits-capitaine avec matelas, télé 19". 643-0982.

WINNIE THE POOH, lit simple capitaine, trois tiroirs. 568-2418.

## 122 ANTIQUITÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS. Je me déplace. (819)773-1421 laisser mess.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

3 POELES, 3 RÉFRIG., \$1,200 ou \$250 ch. 561-3435.  
763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./sec., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

ARMOIRES de cuisine, comptoir, évier, hotte, lave-vaisselle, bon état, \$1,275; cuisinière, \$500. 685-0601.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
ACHAT ET VENTE  
387 NOTRE-DAME, GATINEAU  
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS  
VENTE DE MEUBLES NEUFS  
669-0697

CUISINIÈRE 30", blanche, très propre, \$275. 827-4015.  
CUISINIÈRE Admiral, beige, 10 ans d'usage, état A1, \$200. 776-5477.

CUISINIÈRE électrique White Westinghouse, blanche, excellente condition, \$150. (819)595-4864, http://24.200.4.87:8080/fridge/index.htm

CUISINIÈRE Kenmore, blanche, excellent état, \$175 nég. 827-4784.  
LAV. \$300, SÉC. \$100, réfrig. \$250; les 3: \$600 nég. 743-5698.

LAVE-VAISSELLE Frigidaire Gallery, état neuf, \$250. 669-0356.  
LAVE-VAISSELLE GE mobile ou non, à bon prix. 568-8247.

LAVE-VAISSELLE G.E. portative encastrable (6 mois), \$400. 669-4271.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

LAVE-vaisselle mobile Hot Point, très bonne condition \$325. 776-3210.  
LAV./SÉC. Kenmore, très bonne condition, \$300. 663-9834, 665-7611.  
LAV./SÉ

# Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222  
1-800-267-9555

## SERVICE ET VENTE

0 à 4 ANS, garderie à \$5, 2 places de 6h30 à 16h30, près rue Davidson, Lyne, 669-0377.

EMPRUNTEZ sur auto, bateau, moto, etc. 319-0399

GATINEAU, Côte d'Azur, 2 unité murale en bois, 3 lits, grosse horloge grand-père de qualité, etc. TOUT doit être vendu, cause condo. 568-4046.

JAMBIÈRE de gardien de but Vaughn, 32", avec gants, rouge et noir, \$500. Fatins, grandeur 6 1/2, \$90. Plastron \$100. (819)986-7197

MOULIN à scie Woodmizer LT15 (13 forces), coupe 20", affiluse automatique, lames; fendeuse bois vertical (tracteur). 819-281-5300.

PISCINE gonflable 18 pi., équipée, \$700; souffluse Wedgesield \$350; remorque double, 6X8, \$500. 568-2948.

POÈLE \$150; réfrig. \$450; et fourniture de salon. 329-3185.

POÈLE à pizza (MKE), bon pour 4 grosses pizzas, pierre neuve, valeur \$5,000, demande \$1,500. 819-423-6650, pag.: 819-772-5163

RECHERCHE objets religieux anciens: objets d'église, sculptures, peintures, chandeliers, etc. fait main et différents. Nous achetons collections entières. Pierre (613)729-8883

RÉFRIG./poêle blancs, env. 10 ans, état A-1, \$350. 776-5402.

SCIE mécanique (chainsaw) Husqvarna 41, parfait pour chalet ou maison, 1 mois d'usage, payé \$600 pour \$350. 281-4624.

TRIPOURTEUR pour adulte, excellent état, neuf: \$3,850, demande \$1,175. 772-8427, 664-9888.

## LES EXPERTS

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

## EMPLOIS

CHERCHE menuisier de finition int. (trim). Alain, (613)673-2349.

## EMPLOIS

### ATTENTION! JULIE GUINDON

#### EST DE RETOUR!

Congé de maternité terminé, je vous offre 10 années d'expériences avec Excel HR, dans le placement temporaire, je suis ravie de rencontrer des candidat(e)s bilingues qui possèdent de l'expérience au gouvernement fédéral, dans le travail de bureau, sois en tant que secrétaire, adjoint(e) administrative et ou commis. Appelez-moi au 230-5393 ou faite-moi parvenir votre C.V. par courriel: julie@excelhr.com. Au plaisir de travailler ensemble!

#### ÉNERGIE CARDIO Aylmer est à la recherche de personnes bilingues, avec exp. pour combler les postes suivants: entraîneur, service à la clientèle et PERSONNE RESPONSABLE POUR HALTE-GARDERIE, à temps partiel. Faites-nous parvenir votre C.V. par télécopieur en indiquant le poste pour lequel vous êtes intéressés, au 682-0909.

GÉRANT(E) fruits et légumes, avec exp., temps plein. Salaire compétitif. 827-8001; télécopieur: 827-8023.

JOURNALIER demandé(e) pour projet de maisons neuves, région Kanata. Inf.: 613-446-5181, poste 249

LE loft, coiffure-SPA, 75 du Portage, invite un(e) stylist(e) à se joindre à l'équipe. Contacter Hélène au 770-4309

L'HIPPODROME D'AYLMER est à la recherche de personnel à temps partiel, les fins de sem., pour combler les postes suivants: aide-cuisinier(bre), préposé(e) à l'entretien, préposé(e) au casse-croûte, serveur(se), plongeur(se), barmaid et vendeur(se) de billets de paris mutuels. Veuillez envoyer votre C.V. au 768, ch. Aylmer, C.P. 217, Gatineau, Qc, J9H 5E5 ou par fax au (819)778-1884 à l'attention de Sylvie Bouchard en identifiant le poste désiré.

PRÉPOSÉ(E) à l'épicerie, temps partiel, soir et fin de sem. 827-8001; télécopieur: 827-8023.

## EMPLOIS

### ★ ★ ★

OPPORTUNITÉ pour chef cuisinier ou restaurateur de devenir propriétaire d'un restaurant licencié présentement opérationnel avec bar, tout équipé incl. inventaire, clientèle établie, spécialisée en cuisine italienne et canadienne, à vendre ou à louer, cause maladie. Inf.: (613)230-5390.

RECHERCHE menuisier d'exp. pour finition int., projet de maisons neuves, région Ottawa. Appeler au 613-446-5181, poste 249

RESTAURANT LAPOINTE, Galeries de Hull, recherche plongeur(se), env. 25h/sem. Apporter C.V.

### SECRETIRE

Le poste est à temps partiel et permanent (18h/sem.), parler, lire et écrire en français obligatoire, parler en anglais. A combler rapidement, exp. un atout. Déposer votre C.V. auprès de: Conseil canadien de la Coopération, Marie-Eve Blais, 450 rue Rideau suite 201, Ottawa, Ont. K1N 5Z4, téléphone: (613)789-5492, télécopieur: (613)789-0743, courriel: marieeve@ccc.coop

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais est à la recherche de personnes voulant faire de l'entretien ménager à leur propre compte, automobile obligatoire, préretraités bien venus. Visitez notre site web: www.semo.ca, 296-1255.

TECHNICIEN demandé (h/f) au Centre de services Côté, temps plein, avec exp. Demandez André Gauthier au 771-1615 ou vous présenter avec CV au 1205 boul. St-Joseph, Hull.

TECHNICIEN(NE) en climatisation-chauffage, secteur résidentiel et commercial. Salaire et avantages au-dessus de la moyenne. Envoyez C.V. à/s de Pierre Charlebois, 819-568-9068, tél.: 568-0724.

## IMMOBILIER

1 CHAMBRE, Gatineau, neuf, près de tout les services, 22 du Barry, \$650 + services. Isabelle 568-5207.

## IMMOBILIER

1 CHAMBRE, Hull, secteur Sacré-Coeur, propre, 2 niveaux, balcon, tout incl., 1er octobre, \$550. Non-fumeur(se). 776-5402

1 CHAMBRE, Hull, sur 2 étages, int. rénové, poêle/réfrig., non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., stat., pas d'antenne, coin Gameau et Carillon, octobre, \$445. 770-9099.

1ER ARRIVÉ, 1ER SERVI LUXUEUX TRIPLEX NEUF PLATEAU DE LA CAPITALE, HULL, quartier résidentiel, Foyer, 2 CHAMBRES, à partir de \$850, oct. 593-7989

2 CHAMBRES, 1er oct., secteur de choix, 55 Château des Bois, non chauffé, non éclairé. Aylmer. (819)685-1942.

2 CHAMBRES, Hull, plancher bois, non chauffé, non éclairé, \$615. 771-7799.

36 RUE D'ANGERS, GATINEAU Visites libres le dim. 24 août entre 13h et 15h, beau bungalow, rafraîchi, 3+2 chambres avec piscine creusée et deck de 12x16, situé près des parcs et écoles. Venez le visiter.

Christiane Ladouceur et Daniel Vaillant

Re/Max Vision, 819-777-6060

3 CHAMBRES, 1er oct., non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., près polyvalente, \$705. A Gatineau. 663-9233.

ANGERS, High Ranch, rénové, 2+2 chambres, poêle à bois, clim., s/sol fini, remise, piscine. C'est à voir! \$139,900. 281-1029

À VAL DES MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acres. (819)777-2777.

AYLMER, chemin de la Montagne Nord, face au parc de la Gatineau, jolie bungalow de 2 chambres, véranda entourée de moutiquaire 12X14, garage double détaché 20X20, atelier hivernisé 24X19, puits de surface, \$135,000 nég. (819)827-4781.

BÂTIMENT et terrain du site de la boulangerie au Rouet, 1845 route 105, Chelsea. Pour inf.: 664-4590.

## IMMOBILIER

DANS maison privée à Hull, rue Chevaller, câble, \$350/mois. Idéal pour étudiant(e). 778-3007.

GATINEAU, près hôpital/autobus, dans 4 1/2 spacieux, meublée, accès cuisine, \$365+ services. 663-5792.

GATINEAU, près hôpital, unité de coin, foyer, bois/céramique, garage (3 stat.). \$139,000. 568-5631.

GATINEAU, près Promenades, 1er sept., semi-dét., à partager, idéal femme travailleuse ou étudiante, \$450. 568-3376.

HULL, 18 Genest, secteur paisible, maison entièrement rénovée, 3 chambres, cuisine et s/bains luxueux, bain giratoire, bois franc, céramique, clim., app. 2 chambres au s/sol: cuisine, salon, s/bains; \$165,000. (819)771-1347.

HULL - chambre à louer Hautes-Plaines, non-fumeur(se), près Cégep, idéal étudiant(e), \$350/mois. 777-0837.

HULL, manoir des trembles, semi à louer, 3 chambres, bois franc, cour privée, \$1,085 + services, 1er novembre, 594-1635.

LIBRE IMMÉDIATEMENT, HULL, rue des Jonquilles, 2 chambres, foyer, \$94,900. (613)612-5156.

MANIWAKI, 1 chambre, non chauffé, non éclairé, \$300, 6 sept. 663-7516.

MASSON-Angers, joli semi-dét., 2+1 chambres, constr. 1997, bois franc au salon, grande cour clôturée, secteur familiale, près école, autobus et l'encan., \$99,000. (819)281-8625.

NOUVEAU PRÈS DE LA RIVIÈRE estpistes cyclables, Hull, super propre, 1,327 pi car., plusieurs extra, \$156,500. 669-4665.

OTTAWA, ch. Blair et ch. Montréal, bungalow, 2 + 1 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 appareils, s/sol fini avec poêle à bois, garage, \$1,400 + services. Maison à louer. 673-5825, cell. 371-9939.

## IMMOBILIER

PAPINEAUVILLE, secteur neuf, revenu \$695/mois, construction 1996, 2 chambres, terrain 60'x100', vue sur montagne, \$79,900. Possibilité d'acheter, aucun comptant si solvable. 819-423-6650, pag.: 819-772-5163

PAPINEAUVILLE, semi-dét. neuf, 3 chambres, 2 s/bains, libre 1er déc., secteur neuf, vue sur la montagne. 1er choix: achat. 0 dépot si solvable. 2e choix: option d'achat avec dépot. (location temporaire) 3e choix: achat comptant. 819-423-6650, pag.: 819-772-5163

## VÉHICULES

1987 MOTORISÉ GMC, classe C, 25 pi., très propre, mécanique A1, faut voir! \$15,500 nég. 819-664-8886 ou 819-281-4948.

1992 VOLKSWAGEN Jetta, gaz, automat., mécanique A-1, \$2,500 nég. 281-4624.

1994 FORD Ranger Sport 4x4, roues "mags", impeccable, \$6,800 ferme. 819-423-6650, pag.: 819-772-5163

1995 HONDAI Accent, manuelle, 2 portes, \$2,000 nég. 643-7307.

1996 PONTIAC Trans Sport, bleu vert, int. gris, condition A1, 180,000 km, \$3,999. 819-423-6650, pag.: 819-772-5163

1997 PLYMOUTH Breeze, automat., 4 portes, rég. de vit., 145,000 km, \$5,000. (819)682-8939.

1998 CHEVROLET 1500, 4.3, manuelle, \$15,000 nég. 671-5519.

1999 CIVIC SE, 4 portes, clim., 112,000 km, \$12,500 nég. 663-3957

2000 HONDA 400 EX Sport, 4X2, \$4,800. 986-1924.

2000 MAXIMA SE, couleur argent, cuir, automat., impeccable, garantie 160,000 km, \$23,950. 776-3497.

2001 COROLLA, automat., 4 portes, rég. de vit., clim., 75,000 km, 1 proprio non-fumeur, \$13,800. 682-8939.

2002 GRIZZLY 660, équipée, \$8,800 ferme. 456-3171.

## 144 OUTILLAGE

MOULIN à scie Woodmizer LT15 (13 forces), coupe 20", affiluse automatique, lames; fendeuse bois vertical (tracteur). 819-281-5300.

SCIE mécanique (chainsaw) Husqvarna 41, parfait pour chalet ou maison, 1 mois d'usage, payé \$600 pour \$350. 281-4624.

SCIE radiale 10" Craftsman, bon état, \$275. 643-1107.

## 148 VÊTEMENTS À VENDRE

FAUT VENDRE! Inventaire de robes de mariée, très bon prix. 568-7099

JEANS, T-shirts, chemises, marques pour ados, ainsi que vêtements pour bébé, 568-3872.

ROBE de mariée 5 ans, style Princess 1997, \$600. 664-3716.

TRÈS belle robe de mariée en organza, grandeur 8 ans, Paloma Blanca, très classique, demande \$800, valeur \$1,800. 682-7782.

## 150 COINDUBÉ

CONSCIENCE VERTE 85 rue Eddy, Hull 776-1651

MOÏSE berçant, érable naturel, 15X33, avec matelas et literie; poussette, Peg Perego, grosses roues, bleu marin. Excellentes conditions, \$150/chacun, 246-9712.

POUSSETTE COSCO Rock & Roller, \$80, payé \$200; parc Playskool Cary Light, \$60, payé \$130; premier siège d'auto Century Smart Fit, \$60, payé \$120; balançoire Graco 2 vit., \$80, payée \$169; moniteur sans fil Safety IST, \$30, payé \$70; siège portable 3 en 1 First Year \$25, payé \$50. Prix fixe ou meilleure offre OU le tout pour \$300. Diane après 17h30: 663-9878.

TRÈS BON ÉTAT: bassinnette, matelas et bureau, \$600 nég. 771-5582

VÊTEMENTS 0-12 mois, filles et garçon. 246-3302.

## 152 DIVERS À VENDRE

★ 135 rue Eddy ★ (ÉDIFICE LÉGIION)

"COMME NEUF"

Surplus-faillites

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT BUREAU-DOMICILE-COMMERCE

30,000 pi car., 6 jours/sem. 595-4898

1 OU \$3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870.

2 POÈLES; \$150 et \$400 (1947); 1 aquarium complet, 66 gal., vaut \$1,600 pour \$650. 769-9926

2 PORTES d'acier avec serrure, 1 porte patio 5 pi, 7 fenêtres coulissantes, idéal pour chalet, \$600. 246-4422

42 AQUARIUM 20 gallons équipé avec meuble, prix nég. 777-3707.

## 152 DIVERS À VENDRE

4 PNEUS hiver P-145/80R12, bon état, \$100 nég.; table à dessin 30X42, règle ajustable, \$300 nég. 643-9576.

4 PORTES de garage commerciales 10'X10', \$750 ch.; 2 ouvre-portes commerciales, \$300 ch. Jour: 819-773-0820, soir: 819-986-6675.

ACHAT/VENTE - Jeux vidéos, DC, DVD, films VHS, transfert VHS sur DVD. 246-3633.

### ★ ★ ★

ADULTES VHS Achetez 2 films et obtenez le 3e gratuit. 5,000 films réguliers prévisionnés à partir de \$4,99. MUSICA MONETTE - 663-9999

APPAREIL de musculation, Pro 9635 de Weider, \$400; ensemble chambre pour enfant: lit, bureau avec huche, tables de nuit et pupitre, \$350; ensemble de travail en U avec huche, \$75; réfrig. Kitchen Aid, \$700; poêle, \$30. 819-682-1969.

APPAREIL multi-gym (200 lb) Weider; vélo stationnaire Monarch; guitare électrique "Yamaha". 243-1235.

BALANÇOIRE de jardin sur roues, pour 4 personnes, valeur \$600 pour \$450. 281-7698.

BIBLIOTHÈQUE, bureau, humidificateur, simulateur de ski. 595-3926

BUREAU, crédence, chaises, classeur, séparateurs, humidificateur et déshumidificateur, etc. 827-4599

CANAPÉ Berkline inclinable avec 1 tiroir rangement; exerciceur complet Multi-Gym Schwinn 710; bicyclette stationnaire. 281-5195.

CÈDRE local pour quai, patio et clôture à vendre, toutes dimensions. N-D-du-Laus, 819-767-2044.

CHAMBRE froide, chauffe-eau propane, remorque pour VTT, 663-6037

CLIM. 5,000 BTU, \$125; cuisinière Kelvinator, amande, \$175. 448-4644.

CLIM., 6000 BTU, env. 7 ans, très bon état, \$150. 776-5402.

DÉMÉNAGEMENT! À vendre: classeur Storall 5 tiroirs, \$300 (vaut \$1,000); sofa-lit Queen, excellente condition, \$225 (valeur \$900); petit bureau en bois, télé, équipement électronique. Pour visiter: sam. de 8h à 16h, 26 rue Plain Air, Hull, 776-1731.

DIVAN-LIT, \$200; mobilier complet blanc pour enfant: lit-capitaine, commode avec miroir et tête de lit avec tablettes, \$300. 613-842-8019.

FABRICANT de portes moutiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée, (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FENÊTRES (4), thermo, bois, manivelle, 34X42, \$200. 671-2500.

FILTREUR pour piscine, moteur 1 force, \$175. 568-1981.

GAME BOY Advance + X-men, Harry Potter, Mario Kart, \$168. 568-4724.

GÉNÉRATRICE Homelite neuve, 5,500 watts, \$1,600. 281-0583

GÉNÉRATRICE MAKITA, 2,400 watts, \$1,100. 819-427-5285.

GÉNÉRATRICE, moteur 5 cyl. diesel. 643-2195, 776-6585.

## 152 DIVERS À VENDRE

GROSSE vente de garage: compresseur neuf, marteau à air, clous 2 1/2 et 3 1/2, beaucoup d'outils, outils à mécanique, scie à onglet Mikita 12" neuve, téléviseur 28" neuf, radio JVC, 6 chiens huski 2 ans et 6 bébés pure race \$100, 1988 camion Dakota, 1992 Isuzu Kin Cab, motorisé 20" et plus, cause départ, 328-4042 et 455-1095. 1862 route 148 à Lusville.

HABIT de plongée Viking avec palmes. 777-2432.

JEUX X-box, avec 2 manettes de jeux + manette et adaptateur pour lecteur DC, \$200. 281-0157.

LAV./SEC. INGLIS; PISCINE 21' AVEC MOTEUR. 684-1980.

LIT-CAPITAINE, mélamine blanche, pour enfants: \$75. 643-6268.

LIVRE St-Joseph, secondaire 1, \$80; uniforme médium. 246-2167.

MARCHETTE à 4 roues avec siège-frein, neuf, prix nég. 770-7936.

MATELAS queen avec tubes d'eau, moderne, 2 ans d'usage. 371-0456.

MOBILIER cuisine, 4 chaises, table mélamine, \$150; mini lav./sec., Kenmore, \$100 ch. 671-1314.

PHOTOCOPIEUSE Minolta EP4050 Duplex, \$1,750. (819)775-0711.

PISCINE gonflable 18 pi., équipée, \$700; souffluse Wedgesield \$350; remorque double, 6X8, \$500. 568-2948

PLANCHER DE BOIS FRANC directement du manufacturier. Meilleurs prix garantis. 819-771-9333.

POÈLE \$150; réfrig. \$450; et fourniture de salon. 329-3185.

POÈLE à pizza (MKE), bon pour 4 grosses pizzas, pierre neuve, valeur \$5,000, demande \$1,500. 819-423-6650, pag.: 819-772-5163

POÈLE combustion lente; bicyclette d'exercice. 777-4049.

RÉFRIG., poêle, lav./sec.; mobilier à manger érable antique; vaisselier; table + 6 chaises (+ rallonge); machine à coudre Bernina; unité murale: 5 stores verticales; couvre-lit double; table tournante - 36 albums vinyle 33 tours + simples; magnéscope. 842-0727

SOUFFLEUSE à neige 11 forces, 31", neuve, \$1,300. 955-5353.

### ★ ★ ★

\$\$\$ SPÉCIAL PROMOTION \$\$\$ Appareil karaoké (multi-fonction) incl. 2 CD+G gratuit, \$129,99. MUSICA MONETTE 663-9999

STORES verticaux porte patio 78 X 85 1/2, PVC 3 1/2, prune, 241-6156.

### ★ ★ ★ SURPLUS II

Surplus gouvernemental et faillite. Meubles bureau, chaises, étagères métal, ordinateurs etc. 184 Jean-Proulx. 595-2666

TABLE de billard 4x8", ardoise, avec acc., excellente condition, prix nég. 669-7528.

TABLES DE MASSAGE NEUVE AVEC APPUI-TÊTE, MIKE, 595-2576.

## 152 DIVERS À VENDRE

TÉLÉPHONE cellulaire, Fido (à la carte), comme neuf, beaucoup d'équipements d'extra, 243-4553.

"TOP SOIL", sable, roches concassées, 777-6112, Cell: 775-6355.

TRACTEUR à pelouse 1996, 12 forces, 38" de coupe, remorque dompeur, \$1,000 non nég. (819)766-2805

**174 ANIMAUX**

**CHIOTS BASSETS HOUND** (Hush Puppies), pure race, \$300 ch. 1-(613)764-2113, 864-2113.

**CHIOTS Berger Allemand**, ligne allemande enr., garantie de santé, près de partir. 262-4170, 731-9273.

**CHIOTS caniches**, shih-tzu, teckels miniatures, chihuahua. 281-1007

**CHIOTS Labrador**, \$75 ch. (819)281-5032.

**CHIOTS labrador**, golden, boston terrier, doberman, husky, épagneul. **CHIENS** adultes pour élevage, races, env. 15 sortes, enregistrés et non enregistrés. (819)441-8229, (819)449-0044.

**CHIOTS labrador**, pure race, beige et noir. 568-2418.

**CHIOTS mélange husky et labrador**, \$80 ch. 819-457-1009.

**CHIOTS**: schnauzers nains, shitzu, yorkshires, West Highland, vaccinés, vermifugés. Garantie santé de 2 ans. Salon Joli Toutou, 786 Main, Gattineau, 663-7222.

**CHIOTS vaccinés**: caniches royal, femelle et mâle, \$300 et \$350. (819)587-3542.

**ENCAN** privé de chevaux du Manitoba. 100 têtes de chevaux de qualité: Quarter Horse, Pintos, Appaloosa, poulains et pouliches. Aussi chevaux matures dressés. Ces chevaux seront vendus sans réserve Le samedi 6 septembre à 10h au Kingston Stock Yard. (819)683-3665.

**ENCAN spécial** de veaux de remplacement, le samedi 6 sept. à 10h30, chez Leo's Livestock, Greely, Ontario (désolé la vente prévue le samedi 23 août est annulée). Pour information et transport lundi et jeudi (613)821-2634. Autres jours, Charles J. Ménard (819)983-1056, Léo Ménard (819)595-2103 ou Steven Sparr (613)822-1351.

**GOLDEN** retriever doré et blanc avec papiers, mâle 4 mois. 669-6270.

**GOLDEN Retriever**, blond, 5 1/2 mois, très doux avec enfants, \$250. 819-456-1398.

**GOLDEN retrievers**, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantie 2 ans, \$450 ch. 819-687-2384.

**INSÉPARABLES**, serins, prix à discuter. 771-0029.

**JUMENTS**, 12 ans, selle western, acheteurs sérieux. 281-5460.

**LABRADOR** noir, mâle, opéré, 1 an, \$225. **CHIOT** femelle Yorkshire, prête à partir, \$650. (819)281-0408.

**LAPEREAUX** nains, diverses couleurs, divers âges, \$15, bébés chèvres miniatures, 281-4172.

**LOT** de chevaux haflinger à vendre. Pour info: 819-333-6418.

**MINI COLLIE**, 11 sem., tatoué, vacciné, propre, très beau. 773-0614

**MONTAGNE** des Pyrénées pure race, femelle opérée, vaccinée, 1 an, très douce, prix à discuter. 277-8588.

**PENSION-DRESSAGE**  
Nous entraînons votre chien pour vous. Inf.: 281-3044, 665-7717.

**PETIT chiort yorkshire**, mâle, 8 sem., vacciné, vermifugé, \$500. 685-0229.

**PETITE femelle Boston terrier** à vendre, 3 mois, cause allergie. 568-6608.

**PONEY** de 11 ans, docile et très bien dompté. (819)281-7594.

**RECHERCHE oiseau** ou hamster à donner. 663-6374.

**"TINY TOY"**, vermifugés, noirs, 2 à 3 lb, 281-6281, 329-1291.

**176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS**

**BELLE** ronde à vendre, 4x4, 827-8522.

**PENSION** pour chevaux, stable 9x12' (nouvelle construction), beaucoup de pistes pour la randonnée et de pâturage, avec ou sans service. 827-3145

**191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER**

**JAMBIÈRE** de gardien de but Vaughn, 32", avec gants, rouge et noir, \$500. Patins, grandeur 6 1/2. \$90. Plastron \$100. (819)986-7197

**196 ENSEIGNEMENT, COURS**

**ATELIERS DE PEINTURE ACRYLIQUE** et techniques mixtes. Formation personnalisée et suivi. Certificat-cadeau. (819)770-0392.

**COURS** de baladi, session automne. Studio de danse Danielle 684-9480.

**FORMATION** barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

**GENÈE (E)?** Cours d'anglais selon vos besoins précis. 777-6564.

**LE BILINGUISME ÇA PAIE**  
Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

**198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE**

**ÉQUIPEMENT** complet d'esthétique, \$2,500. 246-2716, 613-282-6841.

**200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**

**310 LIVRES** + barres, \$200. 778-2681.

**CYCLE** exerciseur Healthware, selle à hauteur réglable, tension réglable, compteur affichant: vitesse, temps, distance, calorie, poids, \$65, 663-6109.

**202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**

**AIR** clim. Kenmore, 8,000 btu, 4 mois d'usage, \$350. 281-3217.

**202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**

**29,000 BTU**, Kuemar, refroidi à l'eau AC, fonctionne très bien, prix de remplacement \$3,000 pour \$800 ou meilleur offre. 684-5678.

**BOIS** de chauffage #1 - PREMIÈRE QUALITÉ, \$65/corde (16"x4"x8") livrée, 2 cordes minimum. 661-6847.

**BOIS** de chauffage, \$65 la corde 4"x8"x16", \$75 la corde livrée, minimum 2. (819)663-5964 ou 664-7953.

**BOIS** de chauffage sec, à partir de \$38/corde. 663-8500.

**BOIS** franc de qualité, scié, fendu et corré depuis 1 1/2 an +, 827-2874.

**BOIS** franc, sec, aussi bois pour fournaise, fendu gros, \$60/corde. Après 18h: 986-3438.

**BOTANIX**, bois chauffage, franc, semi-sec 1 1/2 ans, qualité. 778-3576

**FOURNAISE** à gaz centrale, \$300. 777-0129.

**LES BOIS DE FOYER J.B.**, bois vert \$55 la corde. Aussi bois d'allumage (cèdre). Soir: 568-2650.

**POÈLE** à bois combustion lente, ventilateur intégré, \$125. 770-6258.

**POÈLE** à bois Drolet, haute efficacité, modèle Adirondack, chauffe 1,700 pi car., 4 mois d'usage, \$400. 827-5227.

**214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**

**2 "BOILERS"** Dettson, 272,000 btu, 12 radiateurs, 2 réservoirs d'expansion, 2 pompes, 3 air clim., 33, 100 btu, 2 chambres froides 8X7 + 2 portes. 281-5168.

**216 COINDU COLLECTIONNEUR**

**CARTES** de hockey à vendre ou à échanger. 819-643-2743.

**220 ARGENT DISPONIBLE**  
1er-2e HYPOTHÈQUE rapide, prêteurs privés. La banque refuse, nous pouvons vous aider. 790-8091.

**ACHETEZ** avec 0\$ de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**ACHETEZ** avec 0\$ de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**ACHETEZ** avec 0\$ de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE** 777-3666

**220 ARGENT DISPONIBLE**

**ARGENT** disponible RAPIDEMENT (613)266-4911

**Lebel**  
SYNDIC DE FAILLITE

**VOS DETTES VOUS TROUBENT ?**  
Saisies de salaire, saisies de biens ? Agents de recouvrement à vos trousses ? Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !

**CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE**

Me Jean-François Lebel L.L.L., D.D.N., C.I.P. Syndic de faillite  
Jean-François Jutras B.A.A. Administrateur

50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

**Argent en 1h**  
Si votre voiture est payée  
De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

**Rapide - Sérieux**  
• Hull (819) 772-4547  
• Montréal (514) 955-7077  
• Rive-Sud (450) 674-7038  
• Laval (450) 682-0229  
• Québec (418) 624-4884

**EMPRUNTEZ** sur auto, bateau, moto, etc. 319-0399

**Mortgage Zappers Inc.**  
Empochez le profit des banques.

• Réduisez vos paiements mensuels  
• Remboursez votre hypothèque plus rapidement.

Avec plus de 30 ans d'expérience nous pourrions vous aider.

Appelez dès aujourd'hui !  
Paul Dufour  
(613) 239-9944  
ou  
(613) 747-0772

**Mortgage Zappers Inc.**  
Empochez le profit des banques.

• Réduisez vos paiements mensuels  
• Remboursez votre hypothèque plus rapidement.

Avec plus de 30 ans d'expérience nous pourrions vous aider.

Appelez dès aujourd'hui !  
Paul Dufour  
(613) 239-9944  
ou  
(613) 747-0772

**Mortgage Zappers Inc.**  
Empochez le profit des banques.

• Réduisez vos paiements mensuels  
• Remboursez votre hypothèque plus rapidement.

Avec plus de 30 ans d'expérience nous pourrions vous aider.

Appelez dès aujourd'hui !  
Paul Dufour  
(613) 239-9944  
ou  
(613) 747-0772

**Mortgage Zappers Inc.**  
Empochez le profit des banques.

• Réduisez vos paiements mensuels  
• Remboursez votre hypothèque plus rapidement.

Avec plus de 30 ans d'expérience nous pourrions vous aider.

Appelez dès aujourd'hui !  
Paul Dufour  
(613) 239-9944  
ou  
(613) 747-0772

**Mortgage Zappers Inc.**  
Empochez le profit des banques.

• Réduisez vos paiements mensuels  
• Remboursez votre hypothèque plus rapidement.

Avec plus de 30 ans d'expérience nous pourrions vous aider.

Appelez dès aujourd'hui !  
Paul Dufour  
(613) 239-9944  
ou  
(613) 747-0772

**Mortgage Zappers Inc.**  
Empochez le profit des banques.

• Réduisez vos paiements mensuels  
• Remboursez votre hypothèque plus rapidement.

Avec plus de 30 ans d'expérience nous pourrions vous aider.

Appelez dès aujourd'hui !  
Paul Dufour  
(613) 239-9944  
ou  
(613) 747-0772

**Mortgage Zappers Inc.**  
Empochez le profit des banques.

• Réduisez vos paiements mensuels  
• Remboursez votre hypothèque plus rapidement.

Avec plus de 30 ans d'expérience nous pourrions vous aider.

Appelez dès aujourd'hui !  
Paul Dufour  
(613) 239-9944  
ou  
(613) 747-0772

**Mortgage Zappers Inc.**  
Empochez le profit des banques.

• Réduisez vos paiements mensuels  
• Remboursez votre hypothèque plus rapidement.

Avec plus de 30 ans d'expérience nous pourrions vous aider.

Appelez dès aujourd'hui !  
Paul Dufour  
(613) 239-9944  
ou  
(613) 747-0772

**Mortgage Zappers Inc.**  
Empochez le profit des banques.

• Réduisez vos paiements mensuels  
• Remboursez votre hypothèque plus rapidement.

Avec plus de 30 ans d'expérience nous pourrions vous aider.

Appelez dès aujourd'hui !  
Paul Dufour  
(613) 239-9944  
ou  
(613) 747-0772

**Mortgage Zappers Inc.**  
Empochez le profit des banques.

• Réduisez vos paiements mensuels  
• Remboursez votre hypothèque plus rapidement.

Avec plus de 30 ans d'expérience nous pourrions vous aider.

Appelez dès aujourd'hui !  
Paul Dufour  
(613) 239-9944  
ou  
(613) 747-0772

**Abonnez-vous!****562-0555****LeDroit**

cyberpresse.ca

1.800.267.9555

**LES EXPERTS****RUBRIQUES 241 310****562.0222****243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER**

10 ANS D'EXP. Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, entretien paysager, système d'irrigation, résidentiel et commercial. 213-2390

**#1 LES CÈDRES DE LA GATINEAU**  
Spécialiste en tailles de haies de cèdres et +. 282-9593, 643-4704

**AMÉNAGEMENT EXPRESS +** Interlock/Permacon, decks et patios plates-bandes, pose de pelouse et +. **BONS PRIX.** 669-9730, 743-8050

**AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION** (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagier S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

**CÈDRES** pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

**C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais**, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, résidences, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

**HOMME** à tout faire: tonte de gazon, haies de cèdres, réparation pavé uni, etc. Larry, cell. 661-6176, 827-6176.

**MULTI-EXCAVATION**  
Location d'équipements lourds, aménagement complet, pavé uni, mur de soutien. 671-3043, 923-0146.

**245 ARBRES**  
10 ANS D'EXPÉRIENCE, abattage, émondage spécialisé. 775-0797.

**827-1007 - DÉBOISEMENTS D.C.**  
Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrains, enlèvement de souches. Assurance complète. www.infonet.ca/ddc

**ÉMONDAGES P.**  
Les spécialistes pour abattage et émondage, taille de haies, enlèvement de souches, bons prix. 643-2555.

**250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**  
"Là où l'expérience joint la qualité"  
**CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD**  
23 ans d'exp., éval. gratuite 246-6977

**251 CHEMINÉES**  
LES CHEMINÉES DE L'OUTAOUAIS  
Ramonage, réparation, 319-4498.

**253 COMPTABILITÉ**  
Comptabilité Nathalie Thérien enr. Comptabilité, impôts, tenue de livres et états financiers. Service professionnel et personnalisé. 827-8939.

**SERVICE DE COMPTABILITÉ ADAPTE À VOS BESOINS**  
**40 ANS D'EXPÉRIENCE**  
JEAN-PAUL CÉRÉ, (819)771-8532

**255 CONSTRUCTION**  
CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

**PLAFONDS SUSPENDUS**  
commercial et résidentiel, système intérieurs LJP, Louis, 665-8972.

**SCIERIE M.S.G. INC.**  
Avez-vous pensé à vos travaux extérieurs? Cèdre blanc de qualité dans le 2"-4"-6", différentes largeurs et longueurs ainsi que vos travaux intérieurs dans le 1" dans le régulier ou l'embovuté. (819)449-4541, 441-0221, 449-2169.

**259 DÉCORATION INTÉRIEURE**  
DESIGN salon MAROCAIN sur mesure et ameublement. 669-7481.

**260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT**  
#1 À PRIX FIXE pour déménagement et entreposage  
**CLAUDE TRANSPORT**  
561-1686, page 231-8701

**#1 DANS L'OUTAOUAIS**  
PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.  
Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau  
Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555

## 220 ARGENT DISPONIBLE

**PROBLÈMES financiers persistants**  
**Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.**  
 Raymond Chabot Inc., syndic de faillite  
 850-8806

## 222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

**INCROYABLE** - Vous voulez perdre du poids? De 5 à 30 lb en trente jours! C'est garanti! 1-877-798-3003.

## 311 AIDE DEMANDÉE

**DAME** mature demandée de 12h à 16h, 3 jours sem., avec auto. 663-7769.

**JOLIES JEUNES FILLES**, 18 et + comme modèle, lingerie érotique, très payant \$\$\$, Ottawa, 747-7057

**RECHERCHE** famille d'accueil affiliée à Pierre Janet. 682-8238.

## 312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE

**RECHERCHE** dame énergique pour aide physique/domestique, 27h/sem. Salaire minimum. 663-7218.

**SECTEUR** Hull, 4-5 h/sem., pour ménage et repas, bon salaire, références demandées. 664-8215 (message).

**SERVICE** d'entretien ménager de l'Outaouais est à la recherche de personnes voulant faire de l'entretien ménager à leur propre compte, automobile obligatoire, préretréités bien venues. Visitez notre site web: [www.semo.ca](http://www.semo.ca), 296-1255.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

**COIFFEUR(SE)** avec exp., demandé(e) pour temps plein ou temps partiel. Appeler Coiffure Lady Belle au 773-8001 demander Jean.

**COIFFEUSE** d'expérience, 2 jours/semaine. 568-3000.

**COURS** de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

**ESTHÉTICIENNE** demandée immédiatement, avec exp. 371-7778

**L'ART DU CISEAUX** recherche coiffeur(se) d'exp. Sylvie. 923-0841.

**LE** loft, coiffure-SPA, 75 du Portage, invite un(e) styliste à se joindre à l'équipe. Contacter Hélène au 770-4309

**LE STUDIO 157**, Spa de jour dans la région de la Capitale Nationale recherche esthéticiennes diplômées, bilingues, pour travail à temps plein ou partiel. Télécopiez votre C.V. au 669-5454 ou communiquer avec Paule ou Eloise, 663-8387.

**NOUVEAU À HULL: INSTITUT MATIS** recherche massothérapeute et esthéticienne-électrolyste, min. 2 ans d'exp. 772-1888 ou envoyer C.V. à: [info@institutmatis.com](mailto:info@institutmatis.com)

**OBSCO OTTAWA**  
 Vendeur(se) en magasin, bonne expérience dans le domaine de la coiffure et en coloration. Bilinguisme essentiel. Se présenter au 158 Dalhousie ou faxer C.V. au 241-5859.

**RECHERCHE** assistante-coiffeuse (h.f.) avec expérience, minimum 20h/sem. 568-1822.

**RECHERCHE** coiffeur(se), clientèle déjà établie, temps plein ou partiel. 669-9256 ou 663-9928.

**STUDIO FÉDAR**, Hull, coiffeur(se), location de chaises. 643-2044.

**THERMO-LIFT** sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

**VEUX-TU** partir en affaires? Maison à vendre avec salon de coiffure établi à Angers. 819-281-3239 ou 923-0011.

**ZEUT COIFFURE**  
 Centre-ville de Hull, recherche coiffeur(se) avec clientèle et espace à louer pour: massothérapeute, nutritionniste ou autre. Pierre 771-5152.

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**  
 1 ENFANT, secteur Templeton. 669-9494.

À domicile, Templeton, 2 enfants d'âge scolaire (diner, travaux ménagers, aide aux devoirs). 643-3196.

**AIDE-ÉDUCATRICE** demandée pour garderie en milieu familial. 281-0949

À MON domicile, 5 jours/sem., 6h30-16h30, 2 garçons 3 et 7 ans. Jour. 990-8056; soir. 669-1091.

**AYLMER**, avec voiture, pour 2 garçons (1 et 3 1/2 ans). 682-6947.

**GARÇON** 9 ans, autiste léger, se ferait garder chez toi, près école du Dôme/Mont-Bleu. 741-8715, 776-0733.

**GOUVERNANTE** logée/nourrie (maison luxueuse) + S. 2 garçons: 4 et 6 ans, références. 684-8712, 594-6889

**OTTAWA** - Alta Vista, 2 garçons, 5-7 ans, lun. au ven. de 15h30 à 19h, repas, voiture. (613)260-7964.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**15 POSTES POUR PERSONNES AVEC HANDICAP ET RECONNUES SOUTIEN FINANCIER. TRAVAIL SIMPLE ET RÉPÉTITIF. CENTRE RÉINTEK, 770-2018.**

**AIDE** au comptoir de mets pour apporter. Bilingue. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escale, 140, prom. du Portage, Hull. 770-9993.

**ARGENT FACILE! TRAVAIL FACILE!** de 15h à 30h de travail/sem. Pour entrevue, 770-9193 entre 9h et 16h.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**AIDE-JARDINIER** - désherber, tailler bordures/haies, tondre gazon, ratiser, etc. selon besoins. Travaux de terrassement (déplacer terre/pierres, excavier/mélanger terrain, etc.) à faire maintenant. Entretien du jardin pour le reste de la saison et saisons à venir. Aptitude à la maçonnerie un atout. Travail saisonnier de mai à octobre. Parler français. Rémunération à discuter. Jour/soir. 595-8345.

**AMATEUR DE THÉÂTRE**  
 Le C.N.A. est à la recherche de téléphoniste articulé(e), passionné(e) et dynamique pour promouvoir sa saison de théâtre français, 20h/sem., soir de sem. Salaire + bonus. Seul(e) les candidat(e)s sélectionné(e)s seront contacté(e)s. Contacter Christian Sabourin au 947-7000 poste 342.

**BELL**  
 Agent autorisé est à la recherche de représentant(e)s résidentiels, chefs d'équipe. Salaire \$25,000 à \$35,000/année. Pour entrevue, 663-3448.

**CAISSIER(ÈRE)** pour dépanneur à Hull, \$7.35/h. Se présenter au Dépanneur G. Isabelle, 166 St-Rédempteur, Hull, entre 9h et 14h, du lun. au ven.

**CAMIONNEUR (h.f.)** d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec dompeur, pour région d'Ottawa. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

**CHAUFFEUR** de camion dompeur avec exp., région Wakefield, 819-456-1116 après 18h.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**BERLITZ** recherche présentement des professeurs de français et d'italien. Si votre langue maternelle est le français ou l'italien, que vous possédez un baccalauréat et êtes dynamique, faites-nous parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au 613-238-7832 ou par courriel à l'attention de Josée à: [josee.woodford@berlitz.ca](mailto:josee.woodford@berlitz.ca)

**BESOIN** main-d'œuvre dans le domaine du déménagement, temps partiel. 786-8253.

**CHAUFFEUR (h.f.)** semi-remorqueur plate-forme, Canada-États-Unis. Retour fin de sem. Assurance-groupe. (613)742-0102, soir. 724-8651.

**CHAUFFEUR-LIVREUR** classe III, temps plein, bon salaire. Yves, 819-246-2262, cell.: 819-329-5354.

**CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES** demandé(e)s pour travailler dans le secteur d'Ottawa, bilingues, doit avoir un permis valide pour autobus scolaire. URGENT! Germain au 741-6672.

**CHAUFFEUR(SE)** classe 3, besoin immédiatement; aussi aide-déménageur. 561-4670.

**CHERCHE** menuisier de finition int. (trim). Alain, (613)673-2349.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**CHAUFFEUR DE TAXI (h.f.)**: 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

**CHAUFFEUR (h.f.)** de dépanneur "towing", avec exp., temps plein et partiel, 2 fins de sem./mois, 25 ans et +. Remorquage Hullbec, 561-3316.

**CHAUFFEUR (h/f)** de remorqueuse (Towing) chez Remorquage Henri. Contactez Jean-Pierre au 771-4242 entre 7h et 15h.

**CHAUFFEUR (h.f.)** semi-remorqueur plate-forme, Canada-États-Unis. Retour fin de sem. Assurance-groupe. (613)742-0102, soir. 724-8651.

**CHAUFFEUR-LIVREUR** classe III, temps plein, bon salaire. Yves, 819-246-2262, cell.: 819-329-5354.

**CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES** demandé(e)s pour travailler dans le secteur d'Ottawa, bilingues, doit avoir un permis valide pour autobus scolaire. URGENT! Germain au 741-6672.

**CHAUFFEUR(SE)** classe 3, besoin immédiatement; aussi aide-déménageur. 561-4670.

**CHERCHE** menuisier de finition int. (trim). Alain, (613)673-2349.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**CHOCOLAT** - Vends super produits et fais-toi super profits. **SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E)**. 1-800-561-2395.

**CLUB DE GOLF DUNDEROSA**  
 recherche serveur(se), 40h/sem. Salaire à discuter. Envoyer C.V. par fax au (819)827-6411 ou contacter Pierre au (819)827-6487.

**CLUB INTERNATIONAL VIDEO FILM**  
 recherche employé temps plein le soir et disponible le jour occasionnellement. Envoyez C.V. avant le 6 septembre au 214 Cité-des-Jeunes.

**COMMIS** au service à la clientèle (location d'outils) et préposé(e) à l'entretien des outils (nettoyeur). Se présenter au 803 boul. St-René Ouest, Gatineau, entre 14h et 16h.

**COMMIS** d'épicerie de nuit. Faire parvenir votre C.V. au 910, boul. Maloney Est, Gatineau, J8P 1H5, télécopieur: 643-9586 ou courrier électronique: [metrojst pierre@videotron.ca](mailto:metrojst pierre@videotron.ca)

**COMPAGNIE** d'entretien paysager et de paysage est à la recherche de personnes avec expérience. Télécopier votre C.V. au (819)246-4691.

**COMPAGNIE "Pousse Poussière"**  
 recherche personne pour entretien ménage, temps plein, le jour. Travail d'équipe, "résidences privées". Véhicule obligatoire. (819)663-0343. Excellents conditions de travail.

**CONTRACTEUR EN EXCAVATION**  
 recherche un contremaître avec expérience dans les travaux d'égoûts. (613)746-0514 ou fax: 746-5124.

**CUISINIÈRE (h/f)**, petite résidence personnes âgées. 799-7478, 837-9344.

**DÉMÉNAGEUR(SE)** avec exp. nécessaire et classe 3 un atout recherché(e) à temps plein. 777-6683.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**CUISINIER(E)** pour communauté religieuse à Ottawa (30 personnes): 1 poste de 4 jours/sem. (26h/sem. incluant 1 fin de sem. sur 2. Salaire de \$11 à \$14/h, selon expérience. S'adresser au Service de santé Marleen Tassé, du lun. au ven. de 7h30 à 16h30. Tél.: 595-0790 ou faire parvenir C.V. par télécopieur au 778-8844.

**DOUCE ÉVASION**  
 Masseuse demandée avec ou sans exp. 246-3684.

**LE CENTRE ÉDUCATIF DES BÉCASSEUX**  
 est à la recherche d'**ÉDUCATEUR(TRICE)S**  
 Postes temps plein et partiel  
 Bébés et préscolaires

- Détenir un diplôme de niveau collégial ou avec expérience
- Doit faire preuve d'initiative
- Assurer le bien-être et le bon développement de l'enfant
- Avoir la capacité de planifier une programmation
- Doit avoir un bon sens de l'organisation auprès des tout-petits
- Être capable de travailler en équipe

Envoyez communiquer avec **Mme St-Laurent** au **824-0722** Fax **824-7175** Boul. Saint-Joseph, Orléans

**ÉNERGIE CARDIO** Aylmer est à la recherche de personnes bilingues, avec exp. pour combler les postes suivants: entraîneur, service à la clientèle et **PERSONNE RESPONSABLE POUR HALTE-GARDERIE**, à temps partiel. Faites-nous parvenir votre C.V. par télécopieur en indiquant le poste pour lequel vous êtes intéressés, au 682-0909.

**ENTREPRISE** de construction en pleine expansion recherche contremaître (h.f.) de chantier avec 5 ans d'exp. et cartes de menuisier, bilingue. Envoyer votre C.V. par fax 685-0737, 778-3005 ou 223-3006.

**ESCORTES DEMANDÉES** \$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

**EXOTICA ENTERTAINMENT**  
 Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

**Gatineau Honda**

**Concessionnaire réputé et en pleine expansion est à la recherche d'un(e)**

## REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

**AVEC OU SANS EXPÉRIENCE**

- Bilingue
- Expérience dans la vente, pas nécessairement dans l'automobile
- Nous recherchons un(e) candidat(e) sérieux(se), dynamique et motivé(e) qui désire réussir dans ce domaine.

**Nous offrons :**

- Programme de formation professionnelle
- Excellente rémunération (commission, bonis, etc...)
- Un impressionnant inventaire de véhicules neufs et d'occasion
- Une concession avant-gardiste
- Assurance et autres avantages sociaux
- Allocation pour démonstrateur

Pour une entrevue avec C.V., veuillez communiquer avec **Michel Dorman ou Michel Williams** au **(819) 568-4646**

**1255, boul. de la Vérendrye O., Gatineau HONDA**

**Jules Baillot** est à la recherche de

## Représentant(e)s des ventes avec expérience

- Bilingue
- Expérience dans le domaine de l'automobile est essentiel
- Rémunération au-dessus de la moyenne
- Gamme de bénéfices marginaux

Si vous êtes une personne dynamique, avez de l'entregent et possédez une belle personnalité, prière de prendre rendez-vous avec :

**M. Richard Castonguay**  
**960, boul. St-Joseph, Hull - 777-5261**

**CSN**

## COURS SÉCURITÉ

La CSN Construction donnera un cours de sécurité sur les chantiers d'une durée de 30 heures

**AFIN D'OBTENIR VOTRE CARTE DE COMPÉTENCE DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION.**

**QUAND :** 4 au 7 septembre 2003  
**OÙ :** CSN, 41, rue Eddy, Hull (coin Wellington)  
**HORAIRE :** Jeudi 4 sept. et vendredi 5 sept., de 15 h à 23 h  
 Samedi 6 sept. et dimanche 7 sept., de 8 h à 16 h  
**COÛT :** 120\$ (payable à l'inscription)  
**INSCRIPTION :** Lundi et mardi 14 h à 17 h.  
 Mercredi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h  
 au 41, rue Eddy, Hull  
**POUR INFORMATION : 771-6017**

**AUBAINERIE Concept Mode**

Nous sommes à la recherche d'un(e)

**GÉRANT(E)**  
 de fin de semaine  
 expérience requise

Veuillez envoyer votre curriculum vitae par fax au **(819) 770-6904**

L'Office municipal d'habitation de Gatineau (OMH) désire combler les postes de

## Préposé aux réparations spécialisées

(2<sup>e</sup> affichage) (Concours 2003-07-02)

Le préposé effectue des travaux d'entretien, de réparations, de réfection des bâtiments et systèmes des propriétés gérées par l'OMH.

- Attestation d'études sec. professionnelles (sec. V);
- 3 années d'expérience pertinente
- Automobile et permis valide

Salaire : 18,03 à 18,98 \$/h. 38,75 h/sem.

## Préposé à l'entretien ménager

(Concours 2003-13)

Le préposé effectue les diverses tâches de nettoyage et d'entretien des équipements, bâtiments et propriétés gérés par l'Office.

- Diplôme d'études secondaires (IV)
- min. 1 année d'expérience pertinente
- Automobile et permis valide

Salaire : 14,74 à 15,41 \$/h. 38,75 h/sem.

Plus de détails : [www.omhgatineau.qc.ca](http://www.omhgatineau.qc.ca)

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 27 août 2003 à midi :

Office municipal d'habitation  
 à l'attention de : CONCOURS 2003 - (numéro)  
 227, chemin de la Savane  
 Gatineau Québec J8T 1R5  
 Télécopieur : (819) 568-7356  
 Courriel : [grh@omhgatineau.qc.ca](mailto:grh@omhgatineau.qc.ca)

Seules les personnes retenues seront contactées

## PRÉPOSÉ À LA PRÉPARATION ET AU NETTOYAGE.

Nous avons deux postes à combler (H. ou F)  
 Cynville Chrysler Dodge Jeep est à la recherche d'un préposé à la préparation et au nettoyage de véhicules neufs ainsi qu'un préposé au lavage de véhicules.

Nous offrons un salaire intéressant, ainsi qu'une gamme complète de bénéfices marginaux.

Faites parvenir votre C.V. à **Robert Séguin** par fax au **(613) 745-4639** ou par courriel : [rseguin@cynville.com](mailto:rseguin@cynville.com)

**Cynville**  
 CHRYSLER • DODGE • JEEP  
 900 boul. St-Laurent, Ottawa Ontario K1K 3B3

**Kilbec**

## EN PLEINE EXPANSION

Une croissance fulgurante de nos ventes de véhicules neufs et usagés nous oblige à recruter de nouveaux candidats pour compléter notre dynamique équipe.

## MÉCANICIEN

Les candidat(e)s intéressé(e)s par un poste de technicien(ne) sont prié(e)s de communiquer avec le gérant du service, **M. Luc Racine**, au **(819) 568-1414 poste 134** ou de faire parvenir leur C.V. par télécopieur au **(819) 568-1983**. Toutes les entrevues sont strictement confidentielles.

## EXPANSION

Une occasion se présente dans la région de Hull/Gatineau. Aucune vente n'est requise. Votre tâche consiste simplement de livraisons quotidiennes avec notre clientèle et de pouvoir augmenter notre clientèle de base. Les revenus prévus sont entre \$30,000 et \$50,000 par année.

Nous offrons:

- Formation complète
- Service de soutien

Nous recherchons:

- Il faut avoir accès à internet
- Organisation
- Axé vers le service à la clientèle
- Avec son propre endroit pour entreposer le stock
- Bilingue (exigé)

Visitez nous au [www.alironmarketing.com](http://www.alironmarketing.com)  
 Sans frais: 877-325-4766

**FLEURISTE** bilingue, avec exp. dans les arrangements floraux funéraires, temps plein et temps partiel, avantages sociaux, près Marché By, Ottawa. 613-241-4921, fax: 613-241-4922.

**GÉRANT(E)** fruits et légumes, avec exp., temps plein. Salaire compétitif. 827-8001; télécopieur: 827-8023.

**TATOUEUR** et perçeur (h.f.), exp., équipement, portfolio. 613-787-8359.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

HOMME à tout faire avec permis valide, 25 ans et plus, bonne forme physique. Consultez Normand ou Pierre au 663-8505.

#### HOWARD'S SPAWN SHOP

Recherche candidat(e)s pour commis/service à la clientèle, temps plein. Personne bilingue. Veuillez vous présenter avec C.V. au 40 Prom. du Portage, Hull.

HULL, personne avec expérience pour entretien et ménage dans édifice à logements. Faire parvenir C.V. au 819-771-3539.

#### IMMÉDIATEMENT

Secrétaire/réceptionniste pour bureau d'architectes secteur centre-ville de Hull. Connaissances informatiques d'environnement Windows Office. Français écrit et parlé exigé, et connaissance de l'anglais un atout. Envoyez votre C.V. par télécopieur à 770-0174 ou par courriel à: architecte@videotron.ca ou vous présenter à 112 Promenade du Portage, bureau 001 Hull.



est à la recherche d'un **HOMME DE SERVICE** après vente sur la route  
Téléphoner au  
**(450) 464-1001**  
poste 258

**INSCRIPTION À LA PRÉ-MATERNELLE**  
Inscrivez votre enfant à l'école pré-maternelle coopérative de Chelsea et donnez leur la chance d'apprendre l'anglais à travers l'immersion. Sept. de 13h15 à 16h, lun., merc., ven. Appelez le 827-6668 ou hmackinnon@sympatico.ca.

**JEAN COUTU DE BUCKINGHAM**  
recherche technicienne en coloration, avec exp., bilingue. Se présenter avec C.V. au 740 avenue Buckingham, demandez Paul Leblanc.

**JEAN COUTU - PJC CLINIQUE**  
Succ. Pointe-Gatineau  
Commis du laboratoire des ordonnances. Poste temps plein et temps partiel. Disponibilité jour/soir/fin de sem. Salaire selon expérience. Télécopier C.V. au 243-8587 ou envoyer au 62 Gréber, Gatineau, J8T 3P8 a/s de M. Sylvain Therrien.



est présentement à la recherche d'un(e)

### COMPTABLE

- Formation en comptabilité de niveau collégial minimum
- Expérience chez un concessionnaire automobile un atout
- Autonome et soucieux du travail bien fait
- Prêt à relever des défis

Pour entrevue confidentielle, contactez Michel Charlebois  
**(819) 246-2555**  
Téléc. : **(819) 246-2458**

LA BOULANGERIE LANTHIER est à la recherche de vendeurs/livreurs (h/f) pour les régions de Gatineau et Ottawa. De l'exp. dans la vente et le bilinguisme seraient des atouts. Salaire de départ: \$600/sem. Télécopier C.V. 613-744-8492 a/s de Stéphane Rivet.

### La Salle de Quilles Anik

début sa saison régulière en date du 2 septembre prochain. Nous sommes à la recherche de personnel pour combler les postes suivants:

- superviseur • caissier(ère)-réceptionniste • préposés au service.

S.V.P. apportez vos C.V. au plus tard le 26 août prochain. Nous ferons une sélection et passerons les entrevues les 27, 28 et 29 août. Certaines de nos ligues de 5 quilles et de 10 quilles sont aussi à la recherche de nouveaux joueurs. Appelez-nous et nous nous ferons un plaisir de vous inscrire sur la liste de joueurs disponibles.

Salle de Quilles Anik 1 Inc., 975 St-Joseph, Hull, 776-3535

**LA SPORTHÉQUE DE HULL**  
recherche des surveillants sauveteurs et moniteurs aquatiques, qualifications requises. Faites parvenir votre C.V. à Nadia Roy-Boucher le plus tôt possible au: 777-5656 poste 211.

**LES EXPERTS SUR ROUES, HULL**  
recherche mécanicien(ne), 3 ans d'exp. en mécanique automobile requis, pour mécanique générale. 775-1023.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

L'HIPPODROME D'AYLMER est à la recherche de personnel à temps partiel, les fins de sem., pour combler les postes suivants: aide-cuisinier(ère), préposé(e) à l'entretien, préposé(e) au casse-croûte, serveur(se), plongeur(se), barmaid et vendeur(se) de billets de paris mutuels. Veuillez envoyer votre C.V. au 788, ch. Aylmer, C.P. 217, Gatineau, Qc, J8H 5E5 ou par fax au (819)778-1684 à l'attention de Sylvie Bouchard en identifiant le poste désiré.

**LIVREUR(SE)** de pizza avec auto, bon revenu. Se présenter après 15h au 267 Mée de la Source (route 307), Pizza Cantley.

#### MÉTRO CÉRÉ

Commis-comptable, poste régulier, possédant DEP, DEC en administration ou expérience pertinente requise. Envoyez C.V. au 819-561-3662.



#### MÉTRO PAPINEAUVILLE

recherche boucher ou apprenti-boucher (h.f.) à temps plein. Contacter Richard au 819-427-8667.

#### MUSIQUE ADAGIO

recherche professeur(e)s de violon, chant, piano et batterie pour sa session d'automne. Pour audition: Martine, 819-561-7877.

**NOUS RECHERCHONS** personnel à temps partiel pour compléter notre équipe de travail. Envoyez C.V. à l'Université des Animaux, 320 boul. St-Joseph, Hull, QC, J8Y 3Y8.

### PROFESSEURS DE MUSIQUE

REQUIS IMMÉDIATEMENT

Professeurs-étudiants acceptés aussi

Tous instruments  
Piano-violon-cuivres et vents

Temps partiel et temps plein

**Studios Amulet**  
**731-8663**

**PERSONNE** avec exp. connaissant le marketing international et être capable de parler couramment le français, l'anglais, le grec et l'arabe. Seules les personnes ayant ses aptitudes doivent appeler au 243-6260.

**PERSONNE FIABLE** pour prendre soin d'un malade à domicile, à temps partiel. Une formation vous sera donnée. Si intéressé(e), 663-3931 après 18h.

**PERSONNEL** demandé pour travailler au Festival de montgolfières de Gatineau comme vendeur(se) dans les jeux d'adresse. Rendez-vous à tous, le jeudi 28 août de 12h à 16h, sur le site du Festival et demander Raymond Lockhart ou Gilles Fortin.

**PERSONNEL** mature demandé pour travail dans casse-croûte, temps partiel. Vous présenter avec C.V. au 53 rue Notre-Dame, Masson.

**PERSONNES** professionnelle(s) et enthousiastes pour poste de représentant(e)s des ventes, pour développement de territoires, dans un environnement à haute énergie, pour faire partie de notre super équipe chez Jordash Co. Salaire + commissions. Fax: 733-1908 a/s Benoit.

**PRÉPOSÉ(E)** à l'épicerie, temps partiel, soir et fin de sem. 827-8001; télécopieur: 827-8023.

**PRÉPOSÉ(E)** pour famille d'accueil en santé mentale. Doit loger. Jacinthe, 827-2669, 760-1500.

Peu importe si tu as ton diplôme d'études secondaires ou pas, tu pourrais faire un stage payé de 9 mois, dans l'un des nombreux secteurs d'activités du gouvernement fédéral.

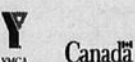
### Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral

Appeler au

**788-5001**

pour vous inscrire à une séance d'information

[www.psj.gc.ca](http://www.psj.gc.ca)



### 325 OFFRES D'EMPLOI

**RECHERCHE** assistant-gérant(e) avec exp., pour magasin de détails, secteur Hull. Postez C.V. à Boîte 79164, 320 boul. St-Joseph, Gatineau, Qué., J8Y 6V2.

**RECHERCHE** couturière pour réparation de vêtements, temps plein/partiel, salaire selon exp., Gatineau (pont Alonzo). Danielle, 243-3663.

#### RECHERCHÉ

Entraîneur(se) pour équipe de meneuses de claques "cheerleading" - Nouvelle équipe - La Cité Collégiale (Ottawa). Pour info: Barbara (613)277-5622.

**REPRÉSENTANT(E)S.** Salaire régulier plus commission, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Allocation de voiture. (819)243-5500.

**TECHNICIEN(NE)** en pharmacie, exp. un atout, temps plein. 778-2026.

### ISOLATION RED HOT

Recherche poseurs d'isolation avec expérience

Pour nos projets de construction résidentielle au Québec et/ou en Ontario.

Isolation Red Hot offre de l'emploi pour les poseurs de laine en nattes, ainsi que pour la pose d'isolation soufflée.

#### Excellente rémunération

Exigences : cours de sécurité, carte de compétence, etc. pour le Québec et/ou l'Ontario.

Envoyer un bref résumé par télécopieur au (819) 643-8673 ou par la poste au C.P. 8648 Terminal, Ottawa, Ontario. K1G 3J1 ou contacter Benoit au 794-5301

### 325 OFFRES D'EMPLOI



#### REPRÉSENTANT DES VENTES

Nouveau concessionnaire de véhicules d'occasion cherche un représentant(e). Personne avec exp. dans le domaine automobile, dynamique, fonceuse, autonome, responsable, bilingue. Salaire de base + commission. Contactez Marc au 776-3338.

**TEMPS PLEIN,** caissier(e) demandé(e), 955-2872.



Compagnie dynamique en produits récréatifs motorisés recherche

### UN(E) TECHNICIEN(NE) À TEMPS PLEIN

Avec expérience minimum de 3 ans dans les produits nautiques Mercury et Mercuriser, ainsi que dans le domaine des véhicules tout-terrain motos et motoneiges, bilingue.

Salaire à discuter, assurance et avantages sociaux. Emploi dans un environnement intérieur motivant.

Faites parvenir votre C.V. par fax au (819)663-0882 ou contactez Eric Courroux

Tél.: 663-4444

186, boul. de l'Aéroport, Gatineau (J8P 7G7)

[e.courroux.csmgatineau@qc.aira.com](mailto:e.courroux.csmgatineau@qc.aira.com)  
[www.centresportsmotorises.com](http://www.centresportsmotorises.com)

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**SERVICE à la clientèle / ADMINISTRATION,** bilingue. \$440/sem. (40h), lundi au vendredi. Apporter C.V. au 112 Isabella, Ottawa ou le télécopier au 613-234-6256.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**TECHNICIEN** demandé (h/f) au Centre de services Côté, temps plein, avec exp. Demandez André Gauthier au 771-1615 ou vous présenter avec CV au 1205 boul. St-Joseph, Hull.

Concessionnaire Mazda et Nissan de l'Outaouais est à la recherche d'un(e)

## AGENT(E) DE LOCATION

Clientèle établie, expérience dans l'automobile un atout, bilingue.

Pour rendez-vous avec C.V.; contactez  
**M. Alain Legault au**  
**(819) 712-1188**

## Rabais Campus

Journaux et magazines

Recherchons représentant(e)s pour nos kiosques de promotion dans les collèges et universités de Gatineau-Ottawa.

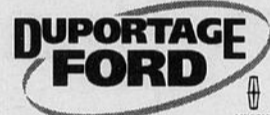
**Produits :** Abonnements à rabais.

**Exigences :** Entregent, expérience de vente ou avec le public.

**Durée :** Jusqu'à 4 semaines

**Salaire :** De 8,50\$ à 11,50\$ de l'heure, temps plein/partiel.

Téléphonez entre 10 h 00 et 16 h 00  
(sans frais) **1-800-265-0180**  
ou envoyez C.V. à [info@rabaiscampus.com](mailto:info@rabaiscampus.com)

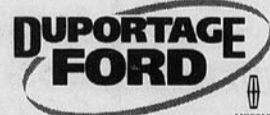


Dû à notre expansion rapide nous recherchons  
**UN MÉCANICIEN GÉNÉRAL**

Exigences : • Expérience chez un concessionnaire automobiles, un atout  
• Assidu au travail

Nous offrons : • Établissement ultra-moderne  
• Excellent plan de rémunération  
• Excellente gamme d'avantages sociaux  
• Travail à temps plein

Pour une entrevue, communiquer avec Michel Cardinal ou Jean-Pierre Louiseize au (819) 778-2751 ou envoyez votre C.V. par fax au (819) 778-8084 ou par courriel: [service@duportage.com](mailto:service@duportage.com)



Dû à notre expansion rapide nous recherchons  
**UN MÉCANICIEN GÉNÉRAL**

Exigences : • Expérience chez un concessionnaire automobiles, un atout  
• Assidu au travail

Nous offrons : • Établissement ultra-moderne  
• Excellent plan de rémunération  
• Excellente gamme d'avantages sociaux  
• Travail à temps plein

Pour une entrevue, communiquer avec Michel Cardinal ou Jean-Pierre Louiseize au (819) 778-2751 ou envoyez votre C.V. par fax au (819) 778-8084 ou par courriel: [service@duportage.com](mailto:service@duportage.com)

**OLIVEX COURTIER IMMOBILIER EST EN PLEIN ESSOR ET RECHERCHE DES CANDIDATS DYNAMIQUES POUR COMBLER DES POSTES D'AGENTS IMMOBILIERS AU SEIN DE SON ÉQUIPE**

VENDU!



COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
**776.6000**

[www.olivex.ca](http://www.olivex.ca)

### Joignez-vous à notre équipe

Nous sommes présentement à la recherche de candidats pour agrandir notre force de vente.

Vous êtes bilingue, vous avez un permis d'agent immobilier affilié ou sur le point d'en obtenir un ainsi que des aptitudes pour le travail d'équipe, nous avons une place pour vous!

Vous aurez accès à une banque de clients acheteurs, un partage de commission avantageux et une ambiance de travail basée sur la coopération.



Pour une entrevue confidentielle veuillez communiquer avec Stéphane Bisson au 776-6000



Joignez-vous à notre équipe dynamique des centres de mise en forme numéro 1 au Canada.

Nous sommes présentement à la recherche de candidats pour combler les postes suivants:

- Associés de ventes d'abonnement**
- Entraîneur personnel**
- Associés de garde d'enfants**
- Télévendeurs**

Commencez votre nouvelle carrière prometteuse avec nous!

Envoyez votre curriculum vitae par courriel à [hull@centresvitavie.com](mailto:hull@centresvitavie.com) ou par télécopieur au (819) 777-7183.

(Veuillez indiquer le poste que vous sollicitez).

Nous remercions à l'avance toutes les personnes qui soumettront leur candidature, mais nous ne communiquerons qu'avec les personnes convoquées en entrevue.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**SERVICES PNEUS LAVOIE**  
Employés demandés pour la livraison, emplois temporaire, plus ou moins 8 sem., débutant début oct., personnel entre 45 et 60 ans, doit être en bonne condition physique avec une bonne connaissance de la ville d'Ottawa, les personnes ayant une Classe 3 serait un atout et bilinguisme un atout. Envoyer C.V. par fax au 819-330-8888 a/s de Fernand Lirette.

**TECHNICIEN(NE)** en climatisation-chauffage, secteur résidentiel et commercial. Salaire et avantages au-dessus de la moyenne. Envoyez C.V. a/s de Pierre Charlebois, 819-568-9068, tél.: 568-0724.

**TERRASSEMENT**  
Besoin de personnes pour pose d'in-terlock et tourbe. 663-7973.

**TIM HORTONS Gréber et Pont Alonzo**  
HÔTESSE/hôte demandé(e). Appor-ter C.V. au 378, boul. Gréber.

**VENDEUR(SE)** bilingue avec exp. en électronique, temps plein. Télécopiez C.V. au (819)684-7956.



**Bois et matériaux de construction**  
recherche immédiatement

### PRÉPOSÉ(E) À LA PEINTURE

Travail de jour seulement. Nous sommes fermés les soirs, le samedi après-midi et le dimanche. S.V.P. ne pas téléphoner.

Vous présenter avec votre C.V. et demandez Monsieur Roland Lavoie.

**PILON LTÉE**  
5 boul. Montclair  
Gatineau, QC, J8Y 2E3



### CANADIAN TIRE

Notre centre automobile est en pleine croissance. Et dans le but de répondre à cette demande et d'offrir toujours à nos clients le meilleur service, nous vous offrons une opportunité d'emploi chez nous. Nous offrons de la formation, des avantages sociaux et un salaire compétitif.

Les postes suivants sont disponibles :

### HOMME DE SERVICE

**DESCRIPTION DE TÂCHES**  
Effectuer les tâches liées à la bonne marche des opérations quotidiennes, en fonction du programme d'entretien des véhicules établi par les constructeurs automobiles. À ce titre :  
• prendre connaissance de la description des travaux;  
• procéder aux travaux d'entretien requis selon les échéanciers;  
• suggérer les travaux d'entretien supplémentaires pouvant être requis.

**SON TRAVAIL CONSISTE À :**  
• Faire les vidanges d'huile  
• Changer les ampoules  
• Poser les pneus  
• Effectuer l'entretien des transmissions  
• Effectuer des réparations automobiles mineures  
• Poser les balais d'essuie-glace  
• Effectuer les analyses des gaz d'échappement  
• Effectuer des mises au point de base.

### MÉCANICIEN

**DESCRIPTION DE TÂCHES**  
• Prend connaissance des bons de réparations selon la répartition faite;  
• Procède aux travaux d'entretien et de réparations requis selon les échéanciers;  
• Suggère les travaux d'entretien pouvant être requis sur le véhicule, pour que celui-ci soit en bonne marche et sécuritaire.  
• Respecte les normes dont celles de la sécurité et de la propreté des lieux ainsi que des véhicules des clients.

Pour les deux classes les qualifications suivantes sont requises :

**FORMATION ET CONNAISSANCES**  
• Diplôme d'études professionnelles en mécanique automobile  
• Connaissances en informatique : logiciel en mécanique, système Mitchell  
• Détenir un permis de conduire

**HABILITÉS**  
• Bonne forme physique  
• Esprit d'équipe  
• Organisation  
• Respect des normes et procédures  
• Sens du service à la clientèle

Faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur à l'attention de Sylvie Gaulin, avant le 12 septembre 2003 au 777-5330 ou à l'adresse suivante : Canadian Tire, 355 boul. de la Carrière, Hull, Québec, J8Y 6W4.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**SOLIDE DEPUIS 1945**  
TRANSPORT THIBODEAU  
est à la recherche de :

• **Chauffeurs longues distances (U.S.) pour le midi ouest américain.** (Voyage TL) basé à notre terminal de Trois-Rivières, Hull et Montréal.

• **Chauffeur longues distances Québec-Ontario (TL et LTL)**

Camion attiré, récent et très bien entretenu. Remorque fermée. De retour les fins de semaine (2500 miles/sem.) Salaire selon convention collective.

Faxer C.V. a/s Frédéric Cyr: 514-645-7184.  
frederic.cyr@groupe-thibodeau.com

**TIMOTHY'S CAFÉ DU MONDE**  
URGENT! HÔTE OU HÔTESSE  
Temps plein, du lun. au ven. Salaire \$7.30/h. Se présenter avec C.V. entre 14h et 16h, du lun. au ven. à Place du Centre, 200, Prom. du Portage, Hull, demandez Normand.



**VENDEUR(SE)**  
avec expérience  
Connaissance en plomberie un atout

Lucille ou Josée  
au : 663-7977



### TELERECRUTEUR(TRICE)

La Fondation des maladies du cœur du Québec en Outaouais est à la recherche de télérecruteurs(trices) pour ses bureaux situés au 109, rue Wright dans le secteur Hull de la Ville de Gatineau.

#### PRINCIPALES FONCTIONS

- Aucune expérience requise
- Recrutement de bénévoles
- Persuasion, courtoisie et bonne communication

Emploi non permanent, durée 12 semaines, 20 @ 30 heures / semaine, de 17 heures @ 20 h 45 environ (lundi au jeudi)

S.V.P. faire parvenir votre C.V. AVANT le 1<sup>er</sup> septembre

Début de l'emploi : septembre  
Lieu de travail : Hull  
Salaire : à discuter, selon performance et expérience

ENVOYEZ VOTRE C.V. à Denis Marengère par télécopieur au (819) 771-7070. Information : 771-8595

## LABOR TEK PERSONNEL

est présentement à la recherche

### D'ÉBOUEURS

- doit avoir une auto et des bottes de travail CSA
- temps plein, 10, 00 \$ / heure

Présentez-vous avec vos bottes et votre C.V. au

1370 Triole, Ottawa Ontario

Concessionnaire d'automobiles importés de Gatineau est à la recherche d'un(e)

### COMMIS COMPTABLE CONTRÔLEUR

**Exigences :**  
√ Certificat de 1<sup>er</sup> cycle en science comptable

√ Expérience minimum de 2 ans chez un concessionnaire automobile ou autre expérience connexe.

√ Connaissance du système l'AUTOPAK un atout.

Salaire selon compétence. Poste disponible immédiatement.

Faites parvenir votre C.V. à :  
Le Droit  
Case 405  
47, rue Clarence,  
bureau 222  
C.P. 8860, succ. T  
Ottawa, Ontario  
K1G 3J9

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**TIMOTHY'S CAFÉ DU MONDE**  
Cherche gérant(e), poste temps plein, lun. au ven., salaire selon exp., aussi hôte et hôtesse. Se présenter avec C.V. à Place du Centre, 200, Prom. du Portage, Hull. Contactez Normand ou par télécopieur a/s Marie-André: 613-248-9158.

**TOP KARTING RECHERCHE**  
superviseur bilingue à temps plein; mécanicien(ne) pour petits moteurs et personne pour entretien, réparation et maintenance. Télécopiez votre C.V. au (819)779-0001.



**Pharmacie Jean-Coutu**  
Michel Quesnel

**COSMÉTICIENNE**  
Temps plein et temps partiel  
3 postes à combler.

**TECHNICIEN(NE) DE LABORATOIRE**  
Temps plein et temps partiel  
5 postes à combler.

Envoyez votre C.V. par fax :  
**(819) 770-8828**  
attention : Daniel Caya

## RÉSIDENTE NOTRE-DAME

Vous cherchez un milieu de travail :

- agréable
- peu de stress
- esprit d'équipe
- qui vous permet d'avoir le temps de bien travailler

### PRÉPOSÉE AUX RÉSIDENTS

temps partiel  
de jour  
de soir  
de fin de semaine

Faire parvenir votre C.V. au 39, rue Amherst, Hull  
J8Y 2W1  
Télécopieur : (819) 778-2879

### 20 \$ / HEURE

Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce.  
Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.  
• Bilingue  
• Bienvenue aux étudiants  
Pour une entrevue, veuillez composer le  
**(613) 233-8483**

## AMUSEMENTS SPECTACULAIRES

Recherchent employé(e)s  
Pour le Festival de montgolfières de Gatineau

- Temps plein ou partiel
- Montage, démontage
- Opération de manège

Se présenter au parc de la Baie mercredi 27 août à compter de midi



### OPÉRATEUR(TRICE) DE RÉTROCAVEUSE

**Qualifications**  
• Expérience requise avec ou sans carte de la CCQ  
• Dynamique  
• Autonome et organisé

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur C.V. au 485, rue Vernon, Aylmer (Québec) J9J 3K4  
Information : 595-0550  
Télécopieur 595-8779

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**TÉLERECRUTEUR(TRICE)**  
La Fondation des maladies du cœur du Québec en Outaouais est à la recherche de télérecruteur(trice)s pour ses bureaux situés au 109 rue Wright, dans le secteur Hull, dans la ville de Gatineau.

**PRINCIPALES FONCTIONS:**  
- Aucune expérience requise  
- Recrutement de bénévoles  
- Persuasion, courtoisie et bonne communication

Emploi non permanent - durée 12 semaines, 20 à 30h/sem, de 17h à 20h45 environ (lundi au jeudi).

S.V.P. faire parvenir votre C.V. avant le 1<sup>er</sup> sept.  
Début de l'emploi: septembre  
Lieu de travail: HULL  
Salaire à discuter, selon performance et expérience.  
Envoyez votre C.V. à Denis Marengère par télécopieur au (819)771-7070. Informations: 771-8595.

TRAVAIL général en construction, être capable de travailler sur échafaudage. Contacter Lucien au (613)229-4544



Nous recherchons

### Représentant(e)s

- Exigences :**
- Expérience dans la vente au détail
  - Expérience dans la vente automobile un atout
  - Bilingue
  - Permis de conduire
  - Belle personnalité, entregent

**Nous offrons :**  
• Salaire annuel garanti  
• Programme de formation  
• Assurance et autres avantages sociaux  
• Et beaucoup plus

Envoyez c.v. à Serge Lafleur ou Patricia Williams  
900, boul. St-Joseph, Hull, Qc  
J8Z 1S9 • fax: 778-3151



**Est à la recherche de :**  
Livreur opérateur de grue articulée avec classe AZ, DZ pour manutention du gypse.  
Aide-Livreur pour manutention du gypse.

Veuillez vous présenter avec votre C.V. au :

7, Ct Tristan  
Nepean, Ontario  
K2E 8A4  
À l'attention de David Smith

### Chartwells Dinning Services de l'université d'Ottawa

est présentement à la recherche d'employé(e)s bilingues pour les postes suivants :

**Aide-générale, caissières, plongeurs, cuisinier, café et préposée au service de traiteur, superviseur et gérant adjoint.**

Envoyez vos demandes par télécopieur au :  
**(613) 562-5158**

## Les Cliniques d'Optométrie Miosis

Recherche auxiliaire en Optométrie

Travail valorisant et varié dans un environnement professionnel. Expérience au service à la clientèle souhaitable. Maîtrise de l'anglais parlé est un atout.

Poste temps plein. Travail de jour, soir et samedi.

Veuillez apporter votre C.V. Un questionnaire devra être complété.

Pour information:  
**777-4644**

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**UNI-GLOBE BUILDING CLEANING**  
recherche personnel pour nettoyage d'édifices à bureaux dans la région d'Ottawa. Temps plein et partiel. Doit avoir 3 ans d'expérience, posséder un véhicule, être bilingue. Peut obtenir une cote de sécurité. Doit être disponible à travailler les soirs et fins de semaine. Envoyez votre C.V. au 613-737-8973 a/s de Normand Roy.

**URGENT**  
BOULANGERIE - PÂTISSERIE FRANÇAISE. VENDEUR(SE) de jour du lundi au vendredi. PERSONNE À TOUT FAIRE 25 à 30 heures du mercredi au samedi le jour. Faxer cv: 561-7727, 811 St-René O, Gatineau.

**URGENT, recherche** couvreur de bardage avec exp. avec ou sans carte de compétences, très bon salaire, 213-6451.

### ★ ZELLERS À HULL ★

est à la recherche de: **regarnissage de nuit**. 35h/sem. Se présenter avec C.V. au magasin Zellers, boul. St-Joseph, Hull.

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

**ASSISTANT(E) EN OPTOMÉTRIE**  
pour remplacement durant un congé de maternité, débutant le 25 août, env. 20h/sem., possibilité d'emploi permanent. Salaire selon exp. Faites parvenir votre C.V. au 510, boul. Maloney Est, Gatineau, J8P 1E7.

### ATTENTION! JULIE GUINDON

#### EST DE RETOUR!

Congé de maternité terminé, je vous offre 10 années d'expériences avec Excel HR, dans le placement temporaire, je suis ravie de rencontrer des candidat(e)s bilingues qui possèdent de l'expérience au gouvernement fédéral, dans le travail de bureau, sois en tant que secrétaire, adjoint(e) administrative et ou commis. Appelez-moi au 230-5393 ou faite-moi parvenir votre C.V. par courriel: julie@excelhr.com. Au plaisir de travailler ensemble!

**HÔTE(SE) DEMANDÉ(E)**  
Mature, bilingue, avec auto. \$10/h, 12 heures et +, immédiate, Aylmer. Envoyez C.V. par fax: (819)682-5383.

**LA MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS** est à la recherche d'une personne polyvalente, bilingue et connaissant l'informatique à temps partiel, pour les soirs de semaines et fins de sem. (sam. et dim.). Brève description de poste: accueil et réception, tâches ménagères et autres tâches connexes. S.V.P. faire parvenir votre C.V. par télécopieur au (819)663-4292. Poste disponible immédiatement. Seules les candidatures retenues seront contactées.

**NOUS** recherchons des professionnels bilingues pour combler les postes suivants:

**Agent(e)s d'information**  
Réviser(e)s  
Agent(e)s de gestion de l'information

Visitez www.quantum.ca pour de plus amples détails. Faites parvenir votre C.V. en identifiant le poste qui vous intéresse: télécopieur: (613)230-7711 hpotvin@quantum.ca

### QUANTUM

#### OPTICIEN(NE)

Dr Pierre Pelletier, optométriste, est à la recherche d'un(e) opticien(ne) à son bureau de Gatineau. Faites parvenir votre C.V. au 510, boul. Maloney Est, Gatineau, J8P 1E7.

**POSTE DE COMMIS DE BUREAU**  
Position temporaire (temps plein jour) - pendant un congé de maternité. Salaire selon exp. Le(la) postulant(e) devra être bilingue, posséder un bon esprit mathématique, une connaissance des systèmes Excel et Word, être organisé(e), débrouillard(e), discipliné(e), autonome et démontrer une capacité d'analyse.

- Avoir complété ses études secondaires;
- Minimum 3 ans d'exp. comme commis;

Brève description du poste: Préparer des rapports de production, maintenir le système de classement à jour, faire l'entrée de données, facturation, réconciliation, codage de produits et autres tâches connexes.

S.V.P. acheminer votre demande par télécopieur au (613)749-4038 à l'attention de Denis Ducharme ou par courriel: denisd@trebormanufacturing.com

### SECRETARE

Le poste est à temps partiel et permanent (18h/sem.), parler, lire et écrire en français obligatoire, parler en anglais. À combler rapidement, exp. un atout. Déposer votre C.V. auprès de: Conseil canadien de la Coopération, Marie-Eve Blais, 450 rue Rideau suite 201, Ottawa, Ont., K1N 5Z4, téléphone: (613)789-5492, télécopieur: (613)789-0743, courriel: marieeve@ccc.coop

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

**SOUTIEN DE BUREAU administratif**  
CONTRAT AU GOUVERNEMENT  
Un petit organisme gouvernemental de très bonne réputation est à la recherche d'une personne bilingue pour assurer le soutien administratif auprès de trois directeurs et aussi agir comme réceptionniste de relève. Les responsabilités incluent: travail de bureau, traitement de texte (Word), correction d'épreuves et révision en anglais et en français, de même que différentes tâches exigeantes. Durée du contrat: du 8 septembre jusqu'en décembre (ou plus tard). Excellente équipe de travail et bonne possibilité d'engagement futur au sein du service. Le(la) candidat(e) recherché(e) est à l'aise dans les deux langues officielles (niveau minimum: CCC à l'écrit et à l'oral (niveau EEE préférable). Cote de sécurité approfondie obligatoire. Nous communiquerons avec les candidat(e)s sélectionné(e)s. (613) 230-7711, skasunich@quantum.ca

### QUANTUM

## 373 PERSONNEL MÉDICAL

**ASSISTANTE** dentaire bilingue, Ottawa central, horaire flexible. (613)747-1999

**ASSISTANTE** dentaire bilingue, temps partiel, exp. un atout, soir et samedi, poste immédiat. 682-1113, télécopieur: 682-5290.

**ASSISTANTE**-dentaire diplômée (h/f), temps plein, jour et soir, Télécopier CV au 777-5642.

**ASSISTANT(E)** optométrique, avec ou sans exp., temps plein ou partiel, bilingue. Clinique optométrique de Buckingham. Apporter ou faire parvenir C.V. a/s Linda Latourelle, 619, rue Principale, Buckingham, J8L 2H4. Télécopieur: 281-4623.

**CLINIQUE** dentaire à Hull recherche secrétaire avec exp. et hygiéniste, belle ambiance de travail. Contactez Ghislaine, au 777-6492.

**CLINIQUE** médicale achalandée recherche secrétaire médicale bilingue avec exp. Horaire à discuter. Télécopier C.V. au 684-8242 ou le déposer au 210 ch. d'Aylmer à Aylmer.

**GATINEAU**, hygiéniste dentaire pour remplacement de congé maternité, possible jusqu'en février 2005. Téléphonez au 561-9191, demander pour Manon.

**GATINEAU** (secteur Hull), Hygiéniste dentaire demandée. Poste temps partiel immédiat de soir. Envoyez C.V. par fax au 770-6957, tél. 777-2902.

**HYGIÉNISTE** demandée, à Hull, du lundi au jeudi, 8h à 17h. S.V.P. télécopiez C.V. au 770-9736 ou téléphonez au 770-4949, demandez Chantal.

**HYGIÉNISTE**-dentaire (h/f), temps partiel, télécopier CV au 777-5642.

**HYGIÉNISTE** dentaire, temps partiel le jeudi de 15h à 20h. Clinique dentaire Gosselin Giroux, 400 Maloney Est, Gatineau. 669-0313, fax 669-8737 (C.V.)

**SECRETARE** dentaire demandée(e) pour remplacement d'un an pour congé de maternité, exp. en secrétariat ou assistance dentaire serait un atout. Contacter Tina au 669-8825.

**URGENT!** Assistante dentaire, remplacement maternité, sept. à juin 2004. Diane: 669-8654, télécopiez C.V.: 663-1165.

## 374 PERSONNEL HÔTELIER

**L'AUBERGE DU VOYAGEUR**  
est à la recherche de préposé(e)s aux chambres et réceptionniste de nuit, temps partiel, fin de sem. Se présenter avec C.V., lun.-ven., de 9h-15h, 585 La Gappe, Gatineau.

### MINTO PLACE SUITE HOTEL

Le premier hôtel de la Capitale nationale coté "Four Diamonds" par le guide AAA, Minto Place Suite Hotel doit combler immédiatement un poste de responsable au sein sa division des banquets. Les tâches comportent assurer la mise en place et le nettoyage des salles de réunions et, à l'occasion, s'occuper de la mise en place des repas et des boissons. La personne choisie doit être douée d'une certaine force physique étant donné qu'elle devra parfois soulever de lourdes charges. Elle devra aussi se plier à un horaire hebdomadaire varié comportant des quart de travail en soirée et durant les fins de semaine. Seul(les) les postulants(tes) convoqués(es) en entrevue seront contactés(es). Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard jeudi, le 28 août 2003 à l'adresse suivante:

Division des ressources humaines  
Minto Place Suite Hotel  
433, rue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1R 7Y1  
mpshhr@minto.com  
(613)782-3136

## 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**APPRENTI**-mécanicien (h/f.), minimum 1 an d'exp. Envoyez C.V. au 92 St-Rédempteur, Hull, QC, J8X 2R5, ou téléphoner Vincent au 777-0648.

**CONTREMAÎTRE** en charpente avec exp., connaissance en coffrage un atout. Salaire à discuter. Jean-Paul au 880-0025, Alain: 775-9957 ou 880-0024.

**JOURNALIER** demandé(e) pour projet de maisons neuves, région Kanata. Inf.: 613-446-5181, poste 249

**MÉCANICIEN(NE) D'ENTRETIEN**  
Endroit: région de Hull  
Poste permanent, 40h/sem.,  
Expérience dans le domaine.  
C.V. par fax au 514-982-9040

**OUVRIER(E)** demandé(e), temps plein, doit avoir véhicule. 665-2525.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**MUL-T-SERVICES INC.**  
Recherche charpentier/ménisier pour monter charpente. Devra être capable de diriger une équipe, bons avantages. 827-9338, télécopieur: 827-6620.

**OPÉRATEUR (h./f.)** de backhoe (pé-  
pine) avec exp., cartes compétence, cours sécurité. Antonio, 773-1351.

**ont-Bleu**  
est à la recherche de (H./F.)  
**AVISEUR DE SERVICE**  
et  
**TECHNICIEN**  
avec spécialité en transmission et général

- Bilingue, expérience dans le produit Ford un atout.

Faire parvenir C.V. a/s du gérant des pièces Par télécopieur :  
**(819) 669-8813**  
ou par courrier au 375, boul. Maloney ouest Gatineau, QC J8P 3W1

**PEINTRE** d'expérience, avec véhicule et outils. Travail à la pièce. (613)247-6490.

**RECHERCHE** menuisier d'exp. pour finition int., projet de maisons neuves, région d'Ottawa. Appeler au 613-446-5181, poste 249

**RECHERCHE** personne ou équipe avec exp. et équipement pour faire travaux de finition extérieure. Région d'Ottawa. Maisons résidentielles. Denise, (613)446-2203 poste 249.

**SABEUR** de plancher (Edger), avec expérience et voiture, salaire à discuter. 769-7807.

**TECHNICIEN(NE)** en climatisation-chauffage, secteur résidentiel et commercial. Salaire et avantages au-dessus de la moyenne. Envoyez C.V. a/s de Pierre Charlebois, 819-568-9068, tél.: 568-0724.

### 376 PERSONNEL DERESTAURANT

**AIDE-CUISINIER(ÈRE)** demandé(e) avec expérience, temps plein ou partiel. Jean-Guy (819)422-3413.

**AIDE-CUISINIER(ÈRE)** pour casse-croûte, 2 ans d'expérience, rapide et propre, temps plein. Lundi au vendredi, de 7h à 13h et de 11h à 19h du lundi au jeudi. Apporter C.V. à l'UQO, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria. 595-3804.

**AIDE-CUISINIER(ÈRE)**, cuisinier(ère)s, plongeur(euse)s, serveurur(euse)s demandé(e)s, temps plein et temps partiel. Contacter Jean ou Marc, **RESTAURANT FERME ROUGE** au 986-7013.

**AIDE GÉNÉRALE** pour cafétéria, du lundi au jeudi de 16h à 19h30 et le samedi de 8h à 14h. Apporter C.V. à l'UQO, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria. 595-3804.

**A&W** Galeries de Hull, cuisinier(ère) temps partiel, soir et fin de sem. Laissez message, 663-1374.

**A & W** Place du Centre, cuisiniers(ère) et caissiers(ère), 10h à 15h/sem., de jour. Laissez message, 246-2312.

**CAISSIER(E)** temps plein ou temps partiel et aide au comptoir. Apporter C.V. au Palais Libanais des Galeries de Hull. 775-2860.

**CUISINIER(ÈRE)** à temps partiel. Expérience requise. (613)794-7639.

**CUISINIER(ÈRE)** avec expérience, temps plein-partiel. (819)671-4299

**CUISINIER(ÈRE)**, serveurur(se), barman(barmaid) demandés immédiatement. (819)743-0920, 712-4884.

**CUISINIER(ÈRE)**S pour cuisine française, temps plein et temps partiel. Appelez avant-midi: 771-2934.

**LAVERIE(ÈRE)** de vaisselle demandé(e). Jimmy 243-8080.

**L'INDOCILE**, recherche plongeur(se), serveurur(se) d'exp. Geoffroy, 776-6789.

★★★  
**OPPORTUNITÉ** pour chef cuisinier ou restaurateur de devenir propriétaire d'un restaurant licencié présentant un opérateur avec bar, tout équipé incl. inventaire, clientèle établie, spécialisé en cuisine italienne et canadienne, à vendre ou à louer, cause maladie. Inf.: (613)230-5390.

**PATIO VIDAL** recherche cuisinier(ère)s de nuit, rémunération supérieure, salaire selon exp., horaire stable. Carole 669-2003, poste 24.

**PERSONNEL** de cuisine temps plein et serveurur(se) temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. à la Rôtisserie St-Hubert, 225 bd Maisonneuve, Hull.

**PLONGEUR** demandé. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, demander Louis ou André.

**PLONGEUR** (h./f.), temps partiel, 15h minimum - fin de sem. Se présenter avec C.V. au 39A rue Laval, Hull.

**PLONGEUR(ÈRE)** pour fin de sem., avec exp. Restaurant Café des Flandres, Touraine, Québec, 561-8877.

### 376 PERSONNEL DERESTAURANT

**PLONGEUR(ÈRE)** temps plein, lun. au vend., de jour; **SERVEUR(ÈRE)** temps plein avec exp., lun. au vend. Se présenter avec C.V. au **SAINT-ÉLOI CAFÉ BISTRO**, 100 ch. du Lac Leamy, 595-3222.

**PRÉPOSÉ(E)** pour servir repas chauds à l'école du Plateau, de 11h à 14h du lundi au vendredi. Apporter C.V. à l'UQO, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria. 595-3804.

**RECHERCHE** serveurur(euse)s, temps plein de jour, partiel de soir, pour restaurant acahaland au centre-ville de Hull. Après 14h, 770-6363.

**RESTAURANT LAPOINTE**, Galeries de Hull, recherche plongeur(se), env. 25h/sem. Apporter C.V.

**RESTO-BAR LE MOULIN** (68 Main Gatineau) recherche **SERVEUR(ÈRE)**, temps plein/partiel, 7 jours/sem. Inf. (819)663-1266.

**RÔTISSERIE FUSÉE** recherche cuisinier(ère), aide-cuisinier(ère) et préposé(e) au comptoir, temps plein et partiel. Salaire à nég. Se présenter au 46, boul. Montclair à Hull.

**SERVEUR(ÈRE)** bilingue, expérience nécessaire, temps plein du lun. au ven. le jour. Diane 777-2880.

**SERVEUR(ÈRE)**S bilingues. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

**TIM HORTONS DE HULL**  
**208 BD ST-RAYMOND, GATINEAU**  
recherche employés fiables, à temps plein et partiel, bilinguisme un atout. Salaire minimum + pourboires. SVP vous présenter au restaurant.

**UNE** compagnie en pleine expansion cherche des personnes fiables et honnêtes pour les postes suivants:

- cuisinier(ère) de casse-croûte
- aide générale • caissière(caissier) Horaire de travail du lundi au vendredi. Entrée en fonction immédiate. Excellents avantages sociaux. Salaire compétitif. Pour entrevue, communiquer avec Paul au 771-9788 entre 7h et 14h. Apportez votre C.V.

★ **ZELLERS À HULL** ★  
est à la recherche de:  
**SERVEUR(ÈRE)**, cuisinier(ère) et caissier(ère) pour son restaurant. Temps partiel, disponibles en tout temps. Se présenter avec C.V. au restaurant Zellers, boul. St-Joseph, Hull.

### 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

**PEINTRE** d'expérience (h/f), temps plein. Demander Roger, Garage Pete, Hull, 777-7692, 712-1213.

**RECHERCHE** en génie civil; détenir un DEC avec spécialisation en génie civil (ou expérience pertinente) et un minimum d'exp. Télécopieur: 568-9419, courriel: lco@videotron.ca

### 378 PERSONNEL DE VENTE

**3 VENDEUR(ÈRE)**S dans le domaine de l'automobile, avec exp. 568-2591

**A1 VENDEUR(ÈRE)** - Méga Liquidation, Vous aimez \$\$\$ ! vous êtes ambitieux! David, 328-8487. Promenades de l'Outouais, 1100 boul. Maloney Ouest, Gatineau.

**BOUTIQUE** de vêtements pour hommes recherche commis à l'inventaire (h./f.), préposé(e) à l'étiquetage et l'étalage dans magasin, temps plein, partiel, salaire à discuter, possibilité d'avancement. Se présenter chez **Bleu en Ville**, 292 Dalhousie, Ottawa.

**REPRÉSENTANT VENDEUR**  
Fabricant de moules et de pièces de bois architectural  
Recherche représentant dans la région de la capitale nationale.  
Contactez J. Trudeau  
(514) 381-5626  
ou fax : (514) 382-8803

**CONSEILLER(E)**, temps partiel, bonne disponibilité, bilingue. Se présenter avec C.V. à la générale, au Trésor de la literie, 25 de la Savane, Gatineau.

**VENDEUR(EUSE)** en magasin, bonne exp. dans le domaine du plancher de bois franc. Salaire et commission. Daniel au 819-771-9333.

**VENDEUR(ÈRE)** demandé(e) avec ou sans expérience. Formation sur place. Besoin véhicule. Salaire entre \$30,000 et \$50,000 annuel + boni. Inf. (613)749-5911.

**VENDEUR(ÈRE)** d'exp., temps plein, connaissance de la plomberie un atout. Demander Lucille ou Josée au 663-7977.

**VENDEUR(ÈRE)**, temps plein, partiel ou sur appel, avec exp. dans la vente, disponible les fins de sem., avec références. Se présenter avec C.V. au Village du Cuir, 749, boul. St-Joseph, Hull, demandez Doris ou Jacques.

**Alarmezone**  
La plus importante agent autorisée de ADT  
est à la recherche de candidat(e)s hors-pair pour compléter son équipe de vente

- NOUVEAU CONCEPT DE VENTE
- AUCUNE SOLICITATION
- CLIENTS PRÉ-VENDUS SEULEMENT
- TAUX DE RÉUSSITE DE 85 %

Si vous êtes bilingue (déterminé), démontrez des habiletés de ventes supérieures, si vous possédez votre propre véhicule et vous êtes prêt(e) à travailler le jour ou au soir et la fin de semaine, nous attendons votre appel immédiatement!

Contactez  
Ron au 1-866-404-6238 poste 509

**LE STRASBOURG ET L'ESCALE**  
1, 2 et 3 chambres; garçonnières (819)685-0585

**NEUF**, 1er oct., spacieux, vue de la rivière, face à la piste cyclable, extras: 1 chambre \$550; 2 chambres \$700; 3 chambres \$1,150 et 3 chambres + mézanine \$1,325. 682-3757.

**PONT Champlain**, grand 1 chambre, clair, neuf, s/sol, stat. 770-9589.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

**100% PROPRE**, 1 chambre, tout incl., céramique, \$485, 1er oct. 243-9364.

**1-2 ET 3 CHAMBRES**, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

**1 BELLE CHAMBRE**, rénové, prises lav./sec. 712-3039.

### 378 PERSONNEL DE VENTE

**VENDEUR(ÈRE)**S dynamiques et enthousiastes  
Bilingue, avec auto, pour la promotion d'un service en grande demande, région Buckingham-Gatineau-Hull et Aylmer.  
\$16 à \$24/h + bonis, possibilité d'avancement, temps plein et partiel prospectation et formation fournis.  
Contactez Richard au 819-827-0732.

**380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS**

**BABELFISH**  
Là où le monde vient pour communiquer

Le "BabelFish Corporation", l'une des écoles les plus connues d'Ottawa, offre des postes de professeurs de français langue seconde. Vous détenez un baccalauréat canadien ou son équivalence dans un domaine relié au français (éducation, langues, traduction, journalisme, histoire, sciences politiques, sciences sociales, théologie, psychologie, communication, anthropologie, sociologie, philosophie, littérature, administration ou informatique). Vous avez de l'expérience en enseignement aux adultes (au moins 400 heures depuis janvier 1994). Vous connaissez les normes linguistiques du gouvernement fédéral et la méthode "PBFT". Envoyez votre C.V. par courriel électronique à: francais@babelfish.com ou par télécopieur au (613)233-8589.

**ÉCOLE** de Langues cherche professeurs à temps plein, expérience reliée à la terminologie du service correctionnel. Envoyez CV au 568-5206.

**ENSEIGNER EN ALBERTA!**  
Le Conseil scolaire Centre-Est recherche un(e) enseignant(e) temps plein pour l'école du Sommet, une école francophone catholique M-12, hygiène (B-9) et enseignement religieux (7-10). Pour plus d'information, visitez: www.cen3.ab.ca et cliquez sur Emplois. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de service à M. Simon Pagé, directeur, par télécopieur: (780)645-1939 ou par courriel: spage@atrium.ca

**URGENT BESOIN**  
**LES SERVICES LINGUISTIQUES DCL**  
Recherche professeur(e)s de français langue seconde, exp. requise en enseignement du français langue seconde et dans la préparation aux tests de la CFP pour les niveaux B et C. Seuls seront retenus les C.V. des personnes répondant à ces exigences. Télécopieur: 819-246-9062.

### 400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

**1 CHAMBRE** dans un s/sol de maison à 8 km d'Aylmer, complètement meublé, entrée, douche et salle de toilette privées, cuisine et buanderie partagées, accès à la cour, bain tourbillon et sauna. Idéal pour personne seule, mature, non-fumeuse ou couple de 40 ans +, sans animaux. Libre immédiatement. \$400. Laissez mess. 819-682-4211

**1 CHAMBRE** + espace bureau, sur paliers, 1 stat., style unique, très éclairé, 2 appareils, \$595 chauffé, éclairé. Non-fumeur(se). 862-1534.

**1ER SEPT.**, 1 chambre, chauffé, 2 appareils, stat., \$525. 455-2360.

**2 BELLES** chambres, libre, eau chaude, stat., remise, lavoir, centre-ville. 685-0185, pag. 751-7418.

**2 CHAMBRES**, 1er oct., secteur de choix, 55 Château des Bois, non chauffé, non éclairé. (819)685-1942.

**2 CHAMBRES**, 1er sept., pas d'animaux, références, \$600 + services. Secteur Deschênes. 682-4266.

**2 CHAMBRES**, chauffé, éclairé, lave-vaisselle, poêle, réfrig., \$690, mois d'août gratuit. 684-1059.

**2 CHAMBRES**, non chauffé/non éclairé. \$600. 684-2869/684-0392

**2 CHAMBRES**, nouvel construction, louer avec option d'achat, 950 pi car., cour privée, 5 min. de la marina et piste cyclable, \$850/mois. 213-2317.

**2 CHAMBRES**, rénové, \$800, non chauffé, non éclairé, stat. 777-0087.

**2 CHAMBRES**, rénové, libre, 3 appareils, stat. int., piscine ext., \$660 tout incl. 685-3300.

**2 CHAMBRES**, rénové, prises lav./sec., \$580, références emploi et personnelles requises. 685-2307.

**2 CHAMBRES**, rénové, stat., prises lav./sec., eau chaude, stores, pas d'animaux, références personnelles et d'emploi requises, \$640. 684-9348.

**2 CHAMBRES**, rue Thomas, \$630 non chauffé, non éclairé, 1er oct. 595-8550.

**2 et 1 chambre**, la vie de château, stat., lave-vaisselle, clim., il faut voir! À partir de \$825. Carol-Ann 772-0233 ou Primforce 595-5454 ext. 230

**LE STRASBOURG ET L'ESCALE**  
1, 2 et 3 chambres; garçonnières (819)685-0585

**NEUF**, 1er oct., spacieux, vue de la rivière, face à la piste cyclable, extras: 1 chambre \$550; 2 chambres \$700; 3 chambres \$1,150 et 3 chambres + mézanine \$1,325. 682-3757.

**PONT Champlain**, grand 1 chambre, clair, neuf, s/sol, stat. 770-9589.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

**100% PROPRE**, 1 chambre, tout incl., céramique, \$485, 1er oct. 243-9364.

**1-2 ET 3 CHAMBRES**, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

**1 BELLE CHAMBRE**, rénové, prises lav./sec. 712-3039.

**1 CHAMBRE**, non éclairé, r.-de-ch., non chauffé, personne seule, pas d'animaux, non-fumeur, 2 appareils, \$500. (819)669-1805.

**1 CHAMBRE**, 1er oct., \$640, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat. 568-1513.

**1 CHAMBRE**, 1er sept., neuf et luxueux, chauffé, éclairé, câble, \$650, 124 de Bourdon. 827-9223

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

**1-AHURTUBISE**, 1 chambre, maison privée, bord de l'eau, 4 appareils, chauffé, 1 personne. \$650. 329-4564

**1 BELLE** chambre, r.-de-ch., non chauffé, non éclairé, personne seule, pas d'animaux, non-fumeur, 2 appareils, \$500. (819)669-1805.

**1 CHAMBRE**, 1er oct., \$640, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat. 568-1513.

**1 CHAMBRE**, 1er sept., neuf et luxueux, chauffé, éclairé, câble, \$650, 124 de Bourdon. 827-9223

### Logements neufs à louer

**2 chambres à coucher**  
à partir de **790 \$ / mois**

Occupation 1<sup>er</sup> novembre 2003. Seulement 54 nouvelles unités disponibles.

**Appelez-nous** dès aujourd'hui pour réserver votre nouvel appartement  
Rue de Bristol au Village Tecumseh à Gatineau.

**819.595.5454**  
www.primforce.ca

**1 CHAMBRE**, 1er sept., semi s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. Personne seule, entrée privée, pas d'animaux. \$525. 243-3261.

**1 CHAMBRE**, \$450 non chauffé ni éclairé, 1er sept. 613-292-9678.

**1 CHAMBRE**, \$800, très luxueux, vue sur la ville, chauffé, éclairé, foyer, satellite, neuf. 243-7177.

**1 CHAMBRE**, 97 Marengère app. A1, luxueux, bois flottant, foyer au bois, système alarme, 4 appareils, \$575 non chauffé, non éclairé, 1er oct./nov. 246-8983.

**1 CHAMBRE**, boul. Lorrain, non chauffé, ni éclairé, neuf, \$550 mensuel. Disponible le 15 sept. 669-0024

**1 CHAMBRE**, chauffé, éclairé, câble, \$475, libre. Après 18h: 643-4009.

### Logements neufs à louer

**2 chambres à coucher**  
à partir de **790 \$ / mois**

Occupation 1<sup>er</sup> novembre 2003. Seulement 54 nouvelles unités disponibles.

**Appelez-nous** dès aujourd'hui pour réserver votre nouvel appartement  
Rue de Bristol au Village Tecumseh à Gatineau.

**819.595.5454**  
www.primforce.ca

**1 CHAMBRE**, chauffé, non éclairé, r.-de-ch., 51 St-Antoine, grande cuisine, prises lav./sec., stat., pas d'animaux, 1er sept., \$600. 561-1848 après 17h30

**1 CHAMBRE**, de la Savane, chauffé, éclairé, buanderie, stat., poêle, réfrig. Pas d'animaux, \$585, sept. 246-4759

**1 CHAMBRE**, Gatineau, 2 appareils, s/sol, stat., entrée privée, pour personne tranquille non-fumeuse. 243-8106

**1 CHAMBRE**, grand, 2 paliers, chauffé, éclairé, \$795, 1er sept., secteur rivière la Blanche. 277-2323.

**1 CHAMBRE**, libre, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$575. 243-5533.

**1 CHAMBRE**, meublé, haut de maison, 231 Elisabeth, 1er sept., \$600. Personne mature. 923-3103

**1 CHAMBRE**, neuf, \$550, chauffé éclairé, 1er oct., 784 boul. Maloney Est. Soir: 246-0768, jour: 773-0637.

**1 CHAMBRE**, neuf, près de tout les services, 22 du Barry, \$650 + services. Isabelle 568-5207.

**1 CHAMBRE**, Plateau de la Capitale, porte patio, stat., \$560. 319-3041.

**1 CHAMBRE**, près Boul. Labrosse, grand 3 1/2, remise, prise lav./sec., \$525 non chauffé/éclairé, libre immédiatement. 613-446-6811, 720-3000.

**1 CHAMBRE**, près de tout, chauffé, rénové. 778-4038

**1 CHAMBRE**, près Promenades, chauffé, éclairé, câble, 2 appareils, s/sol. Idéal personne seule. Vérification de crédit. \$575. Libre. 568-2302

**1 CHAMBRE**, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, près Lac Beau-champ, 1er oct., \$475. 281-8506, 685-0769.

**1 CHAMBRE**, semi s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$500. 568-4091.

**1 CHAMBRE**, tout meublé, propre, non-fumeur, calme, \$650. 663-6037

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

**1 CHAMBRE**, s/sol, 1er sept., chauffé, éclairé, câble, tout meublé, idéal pour étudiant, non-fumeur, pas d'animaux, \$500. 643-2794

**1 ET 2 CHAMBRES**, neufs, 1er oct.-nov., 786 boul. Maloney Est. Soir: 246-0768, jour: 773-0637.

**2 BELLES** chambres, 339 Lavendrye, neuf, libre, prises lav./sec., stat. 685-0185, pag.: 751-7418.

**2 CHAMBRES**, 1er août, prises lav./sec., \$615. 663-4432.

### Logements neufs à louer

**2 chambres à coucher**  
à partir de **790 \$ / mois**

Occupation 1<sup>er</sup> novembre 2003. Seulement 54 nouvelles unités disponibles.

**Appelez-nous** dès aujourd'hui pour réserver votre nouvel appartement  
Rue de Bristol au Village Tecumseh à Gatineau.

**819.595.5454**  
www.primforce.ca

**2 CHAMBRES**, 1er déc., chauffé, éclairé, appareils ou non, balcon, stat., buanderie, \$573. 568-4857.

**2 CHAMBRES**, 1er oct., Ferme Limbour, voisinage très plaisant, très spacieux, 1,200 pi car., petit immeuble moderne, impeccable, paisible, insonorisé, verdure, super rangement, stat. abondant, \$725. 770-9861

**2 CHAMBRES**, 1er oct., non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., lave-vaisselle, \$675. 246-0781.

**2 CHAMBRES**, 1er sept., \$650, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat., balcon, rue de l'Acadie. 819-281-5651.

**2 CHAMBRES**, 1er sept., chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., \$650. 643-9445.

**2 CHAMBRES**, 1er sept., semi s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. Personne seule, entrée privée, pas d'animaux. \$525. 243-3261.

### Logements neufs à louer

**2 chambres à coucher**  
à partir de **790 \$ / mois**

Occupation 1<sup>er</sup> novembre 2003. Seulement 54 nouvelles unités disponibles.

&lt;

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**  
PRÈS DU NOUVEAU IGA, libre, s/sol fini, chauffé/éclairé, non-fumeur, accès semi-privé, partage buanderie et cuisine, stat., personne seule, pas d'animaux, \$550, 568-6286

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**  
1-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., accessible aux handicapés, \$639 à \$739. Visites 778-3103  
1, 2 et 3 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$585-\$785. 778-7816, 328-4845.  
191, AMHERST, 3 1/2, poêle, réfrig., idéal femme seule non fumeuse, chauffé, non éclairé.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**  
1 CHAMBRE, neuf, Plateau de la Capitale, semi s/sol, très éclairé, \$575, non chauffé, non éclairé, 1er sept. Hélène au 772-2224.  
1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, 2 appareils, pas stat., \$475. 771-7307.  
1 CHAMBRE, non-chauffé, non-éclairé, 1er septembre. 771-7206.  
1 CHAMBRE, octobre et novembre, \$540, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., buanderie. 770-6907.  
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., prises lav./séc., chauffé, éclairé, ++ range-ments, stat., \$700. (613)867-3700.  
1 CHAMBRE, rue Leduc, spacieux, salon et s/manger, chauffé, éclairé, \$630, sept. (613) 837-9498.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**  
1 ET 2 CHAMBRES - \$520/\$680  
LE MONTMAGNY - MONT-BLEU  
Très grands logements, très propres, plancher bois franc, secteur tranquille, service d'autobus. Inclus: chauffage, eau chaude, cuisinière et réfrig., stat., buanderie, intercom, conciergerie.  
Meilleurs prix/Qualité vaut une visite (819)669-2234  
2 CHAMBRES, 1er déc., 1,285 pi car., luxueux triplex neuf, Plateau de la Capitale, 5 appareils, \$875. 794-1037.  
2 CHAMBRES, 1er nov., \$540, prises lav./séc., non chauffé non éclairé. 75 rue Richard. 770-6907.  
2 CHAMBRES, 1er oct., 1,300 pi car., de luxe, Plateau de la Capitale, bain en coin, foyer, clim., remise ext., 2 stat., \$850 et \$900 non chauffés, non éclairés. 561-1372.  
2 CHAMBRES, 1er oct., 2 appareils, bois-céramique, \$595. 243-9364  
2 CHAMBRES, 1er oct., \$595, prises lav./séc., Mont-Bleu. 665-3871.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**  
2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, très grand: 1,400 pi car., bois franc salon/s/manger, foyer au gaz, très grande cuisine, \$975. 266-7316 de 7h à 17h.  
2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, haut triplex, beau grand et moderne, foyer gaz, 2 stat., 1er oct., \$875. 777-1456  
2 CHAMBRES, libre, 327 Champlain, béton, foyer, \$795. 778-4018.  
2 CHAMBRES, libre, 800 pi car., prises lav./séc., chauffé, \$650, rue Cholette, stat. Entre midi et 13h: 819-647-6451.  
2 CHAMBRES, libre, chauffé, balcon, prises lav./séc., pas d'animaux, 29 Moussette, \$775. 777-0677. 778-7070 poste 222.  
2 CHAMBRES, libre, chauffé, \$650, 776-2037 ou 772-2908.  
2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., stat., \$575. 246-3902.  
2 CHAMBRES, luxueux, secteur Plateau, bois franc, lave-vaisselle, clim., \$1,050, 1er déc. 778-0779.  
2 CHAMBRES, petit, non chauffé/éclairé, 1er août, \$500. 777-7954.  
2 CHAMBRES, plancher bois, non chauffé, non éclairé, \$615. 771-7799.  
2 CHAMBRES, poêle, réfrig., prises lav./séc., non chauffé non éclairé, stat. disponible, r.-de-ch., rue Leduc, \$575 (satellite incl.). 776-4356.  
2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, 3e étage, balcon, libre 1er oct., \$650. 773-9934.  
2 CHAMBRES, près l'UQO, propre, chauffé, éclairé. 663-0474.  
2 CHAMBRES, récent, Manoir des Trembles, luxueux, 1,000 pi car., stat., buanderie, clim., pas d'appareils mais 5 à vendre, balcon, boisé, près de tout: uni., magasins, autobus, centre-ville, 1er sept., \$830. 595-9183  
2 CHAMBRES, rue Daniel Johnson, libre 1er sept., \$625. 955-6551.  
2 CHAMBRES, semi s/sol, 1er oct., 4 appareils, \$650. 595-6784.

**403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM**  
MAISON-chalet à louer, bord rivière, meublé, 2 chambres, non chauffé ni éclairé, poêle à bois, 10 min. au nord Buckingham, \$550. 664-3694.

**404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS**  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rénové, meublé ou non \$500. 778-4038  
1 CHAMBRE, près encan, autobus, dépanneur, non chauffé/éclairé, prise lav./séc., stat., 1er sept., \$425. 613-762-6387 laisser message.  
1 CHAMBRE, rénové, stat., eau chaude, libre, \$400. 281-0340.  
2 CHAMBRES, 1er sept., non chauffé, non éclairé, \$540. 281-2556.  
2 CHAMBRES, non chauffé, éclairé, \$575, 203-2938.  
3 1/2, non-fumeur, \$495 chauffé, éclairé, câble, 1er oct. 281-5774.  
3 CHAMBRES, constr. neuve, dans 6 logis, 2e étage, \$755, 1,000 pi car., céramique et bois, près services, 1er oct. (819)986-1119.

**409 LOGEMENTS MEUBLÉS**  
CANTLEY, grand luxe, 5 min. d'Alonzo, 1 chambre, entièrement équipée, seulement \$700/mois, inclus: chauffé, éclairé, câble, tél., literie, etc. Faut voir. 955-3673  
GATINEAU, 1er sept., meublé, 1 chambre, chauffé/éclairé, s/sol, près autobus, non-fumeur(se), 568-0917.  
GATINEAU, secteur aéroport, 15 min. centre-ville, 2 chambres, non-fumeur(se), \$895. 281-1313.

**Au centre-ville en face du Parc Jacques-Cartier.**  
Lofts luxueux, à partir de 990 \$ par mois  
Grand 1 chambre à coucher avec den et 2 chambres à coucher. Construction neuve en béton avec ascenseur, gicleurs et insonorisation supérieure. Plafond de 10 pieds, plancher de bois, grande salle de bains inclus 5 appareils ménagers. Stationnement intérieur et extérieur. Non chauffé, non éclairé.  
Bureau de location situé au 205, Laurier (secteur Hull) 770-4444

- 1 CHAMBRE, 1er oct., triplex, chauffé, éclairé. 771-7126.
- 1 CHAMBRE, 1er sept., centre-ville, construction récente, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, stat., \$540. 770-4107, 771-2912.
- 1 CHAMBRE, 1er sept., chauffé, éclairé, stat., \$580, 3 min. pont Alexandra. 684-0541.
- 1 CHAMBRE, 1er septembre, non chauffé non éclairé, \$550. 772-6888
- 1 CHAMBRE, 1er sept., non chauffé, non éclairé, pas stat. 294-4993.
- 1 CHAMBRE, 1er sept., non chauffé, non éclairé, \$450. 772-1890
- 1 CHAMBRE (2 1/2), 2 appareils, balcon, 1er sept., \$425. 777-0087.
- 1 CHAMBRE, 272 Boul. Maison neuve, \$650 chauffé, idéal 50 ans +, non-fumeur. (819)777-7195.
- 1 CHAMBRE, près CHVO Hull, non-fumeur(se), chauffé, éclairé, câble, meublé, aspirateur central, idéal personne seule, \$500. 772-1984.
- 1 CHAMBRE, rue Papineau, cuisine et s/bain spacieuses, non chauffé/éclairé, libre, \$550. 837-9498.
- 1 CHAMBRE, secteur Sacré-Coeur, propre, 2 niveaux, balcon, tout incl., 1er octobre, \$550. Non-fumeur(se). 776-5402
- 1 CHAMBRE, sept., \$470, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie. 770-6907.
- 1 CHAMBRE, St-Raymond, bois franc, \$580 chauffé. 770-3167
- 1 CHAMBRE, sur 2 étages, int. rénové, poêle/réfrig., non chauffé, non éclairé, prise lav./séc., stat., pas d'animaux, coin Garneau et Carillon, octobre, \$445. 770-9099.

**PARC DE LA MONTAGNE**  
Situé sur cour intérieure  
1 CH. À COUCHER très ensoleillé  
chauffé, éclairé, poêle, frigo.  
Câble inclus Promotion à partir de 649\$/mois  
Ouvert: lundi au vend. de 8 h à 19 h Sam. et dimanche de 11 h à 16 h  
776-1112

- 2 CHAMBRES, 1er oct./5 sept., constr. neuve, triplex, 1,200 pi car., Plateau, \$800-\$850. 772-8644.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., \$625 30 Le breton, Mont-Bleu, grandes pièces, tranquille, eau chaude incl., stat. 771-6266.
- 2 CHAMBRES, 1er octobre, près de l'UQO, stat., double patio, pas d'animaux, références, non chauffé non éclairé, \$650. 682-9597.
- 2 CHAMBRES, 1er sept., À VOIR! MANOIR DES TREMBLES, beau triplex, paisible, grand balcon, près Parc Gatineau et pistes cyclables. Pas d'animaux. Idéal personne tranquille, \$800. 684-9731.

**HULL**  
Beaux grands logements Bachelor 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 Immeuble rénové, sécuritaire Plancher bois, chauffé, éclairé, Buanderie et plus...  
Tél.: (819) 770-9700/770-9720

- 2 CHAMBRES, spacieuses, chauffé, non éclairé, clim. central, grandes pièces, 5 appareils neufs, céramique et bois franc, \$825, prêt pour le 15 sept. 319-5534.
- 2 CHAMBRES, stat., 4 appareils (dont 2 neufs), \$635, libre. 771-5542.
- 2 LOGIS de 3 chambres, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., triplex neuf, \$800 et \$850. 771-1716.
- 2x2 CHAMBRES, dont 1 sur 2 étages, bonne insonorisation, foyer, triplex, neuf, très luxueux, \$900 et \$875, libre. Soir: 282-3117.
- 3 BELLES CHAMBRES, chauffé, stat., 1 appareil, \$815. 775-5325.
- 3 CHAMBRES, 1er nov., neuf, près université, 1,250 pi car., foyer, clim., bois/céramique, \$975. 328-5528.
- 3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$830. 613-230-5300.
- 3 CHAMBRES, 1er sept., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$875/mois. 778-3474.
- 3 CHAMBRES, construction neuve, Plateau, 1er sept. et oct., de \$795 à \$850. 773-9902.
- 3 CHAMBRES disponibles. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.
- 3 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé, non éclairé, près Loblaws. Pas d'animaux. 246-7873. 772-6589.
- 3 CHAMBRES, neuf, Hautes-Plaines garage, foyer, bois franc/céramique, 1,400 pi car., \$1,250. 770-4997.
- 3 CHAMBRES, rénové, à 3 rues du casino, s/lavage, 2 balcons, 1 stat., 1er sept., \$840/mois. 771-4118.
- 3 CHAMBRES, semi s/sol, 1 stat., foyer, près Parc Moussette, \$875 non chauffé non éclairé. Luc 775-2137.
- 3 CHAMBRES, sept. Mont-Bleu, chauffé, eau chaude, 2 stat., très moderne, \$800. 454-2834.
- 3 CHAMBRES, triplex, chauffé, éclairé, 1er nov. 771-7126.
- 4 CHAMBRES, 4 appareils, stat., 1er sept., bail de 8 mois, \$685, non chauffé, non éclairé, 850-1042

- 2 CHAMBRES, libre, chauffé, balcon, prises lav./séc., pas d'animaux, 29 Moussette, \$775. 777-0677. 778-7070 poste 222.
- 2 CHAMBRES, libre, chauffé, \$650, 776-2037 ou 772-2908.
- 2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., stat., \$575. 246-3902.
- 2 CHAMBRES, luxueux, secteur Plateau, bois franc, lave-vaisselle, clim., \$1,050, 1er déc. 778-0779.
- 2 CHAMBRES, petit, non chauffé/éclairé, 1er août, \$500. 777-7954.
- 2 CHAMBRES, plancher bois, non chauffé, non éclairé, \$615. 771-7799.
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., prises lav./séc., non chauffé non éclairé, stat. disponible, r.-de-ch., rue Leduc, \$575 (satellite incl.). 776-4356.
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, 3e étage, balcon, libre 1er oct., \$650. 773-9934.
- 2 CHAMBRES, près l'UQO, propre, chauffé, éclairé. 663-0474.
- 2 CHAMBRES, récent, Manoir des Trembles, luxueux, 1,000 pi car., stat., buanderie, clim., pas d'appareils mais 5 à vendre, balcon, boisé, près de tout: uni., magasins, autobus, centre-ville, 1er sept., \$830. 595-9183
- 2 CHAMBRES, rue Daniel Johnson, libre 1er sept., \$625. 955-6551.
- 2 CHAMBRES, semi s/sol, 1er oct., 4 appareils, \$650. 595-6784.

**Victoria** Douillet & Chaleureux!  
Magnifiques suites luxueuses meublées avec cuisinette  
Durée flexible  
Salle de conférence disponible  
(819) 777-8899  
www.suitesvictoria.com

**PHASE II À LOUER MAINTENANT**  
Les jardins de la Savane  
Loué à 85%  
Bureau de location ouvert 7 jours / semaine. Appartement modèle disponible pour visite  
2 chambres avec stationnement  
À partir de 725\$/mois  
À quelques pas des Promenades de l'Outaouais et arrêt d'autobus  
Idéal pour personne seule ou couple retraité ou semi-retraité  
Réservez dès maintenant  
195, rue de la Savane, Gatineau  
TÉL.: 246-6957

**Bienvenue**  
PLAN

**JUNIC**  
TRIPLEX NEUFS À LOUER  
Plateau de la capitale  
Secteur paisible  
Studio et 2 chambres  
Foyer au gaz naturel  
Bois franc et air climatisé  
Espace laveuse/sécheuse  
(819) 595-0362 poste 24

- 2 CHAMBRES, 1er sept., centre-ville, complètement rénové, planchers bois franc, foyer gaz, réfrig. et cuisinière, \$900, non chauffé, non éclairé. 685-1227.
- 2 CHAMBRES, 1er sept., centre-ville de Hull, très propre, près édifices gouvernementaux, \$600 non chauffé, non éclairé, stat. 243-5432, pag.: 788-8739.
- 2 CHAMBRES, 1er sept., luxueux, Le Plateau, grande s/bain, bain en coin, foyer, prises lav./séc., 2 stat., remise ext., \$850. (819)712-3564
- 2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, \$690. 775-8695.
- 2 CHAMBRES, 1er sept.-oct., Mont-Bleu, \$730 chauffé, éclairé. 773-7834
- 2 CHAMBRES, 1er sept., très grand, Plateau, semi s/sol, \$695 non chauffé ni éclairé, étude de crédit. (819)775-3646, 665-2301.
- 2 CHAMBRES, 2,000 pi car., 4 appareils, \$1,050 chauffé, éclairé, câble, accès piscine, 827-4480.
- 2 CHAMBRES, 2 appareils, prises lav./séc., octobre, \$595. 921-3896.
- 2 CHAMBRES, \$500 par mois. 595-5458.
- 2 CHAMBRES, \$595, Mont-Bleu, chauffé, éclairé, tranquille. 733-0620.
- 2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.
- 2 CHAMBRES, \$795 à \$950, rue Victoria, non chauffés, non éclairés, avec foyer. 277-0444.
- 2 CHAMBRES, bois franc, spacieux, chauffé, éclairé, buanderie, tranquille, \$660, 1er oct. 771-3753.
- 2 CHAMBRES, boul. St-Laurent, 1er oct., \$600 chauffé, bois franc, études crédits. 595-1797.
- 2 CHAMBRES + bureau, 1er oct., Val-Tétreault, triplex victorien récent, 2 rues de la rivière, Parc Bréboeuf et Moussette, pistes cyclables, Parc Gatineau, tranquille, réfrig., cuisinière, lave-vaisselle, prises lav./séc., très grand et éclairé, bois franc, céramique, grand balcon, remise, stat., non chauffé non éclairé, pas d'animaux non-fumeur, enquête de crédit, \$950. 778-1286.
- 2 CHAMBRES, centre-ville, 3 étages, non chauffé non éclairé, stat., \$800. 771-0473
- 2 CHAMBRES, grand, poêle/réfrig., \$530 non chauffé. 778-6334

- 2 CHAMBRES, 1er oct., \$595, prises lav./séc., Mont-Bleu. 665-3871.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., \$625 30 Le breton, Mont-Bleu, grandes pièces, tranquille, eau chaude incl., stat. 771-6266.
- 2 CHAMBRES, 1er octobre, près de l'UQO, stat., double patio, pas d'animaux, références, non chauffé non éclairé, \$650. 682-9597.
- 2 CHAMBRES, 1er sept., À VOIR! MANOIR DES TREMBLES, beau triplex, paisible, grand balcon, près Parc Gatineau et pistes cyclables. Pas d'animaux. Idéal personne tranquille, \$800. 684-9731.
- 2 CHAMBRES, spacieuses, chauffé, non éclairé, clim. central, grandes pièces, 5 appareils neufs, céramique et bois franc, \$825, prêt pour le 15 sept. 319-5534.
- 2 CHAMBRES, stat., 4 appareils (dont 2 neufs), \$635, libre. 771-5542.
- 2 LOGIS de 3 chambres, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., triplex neuf, \$800 et \$850. 771-1716.
- 2x2 CHAMBRES, dont 1 sur 2 étages, bonne insonorisation, foyer, triplex, neuf, très luxueux, \$900 et \$875, libre. Soir: 282-3117.
- 3 BELLES CHAMBRES, chauffé, stat., 1 appareil, \$815. 775-5325.
- 3 CHAMBRES, 1er nov., neuf, près université, 1,250 pi car., foyer, clim., bois/céramique, \$975. 328-5528.
- 3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$830. 613-230-5300.
- 3 CHAMBRES, 1er sept., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$875/mois. 778-3474.
- 3 CHAMBRES, construction neuve, Plateau, 1er sept. et oct., de \$795 à \$850. 773-9902.
- 3 CHAMBRES disponibles. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.
- 3 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé, non éclairé, près Loblaws. Pas d'animaux. 246-7873. 772-6589.
- 3 CHAMBRES, neuf, Hautes-Plaines garage, foyer, bois franc/céramique, 1,400 pi car., \$1,250. 770-4997.
- 3 CHAMBRES, rénové, à 3 rues du casino, s/lavage, 2 balcons, 1 stat., 1er sept., \$840/mois. 771-4118.
- 3 CHAMBRES, semi s/sol, 1 stat., foyer, près Parc Moussette, \$875 non chauffé non éclairé. Luc 775-2137.
- 3 CHAMBRES, sept. Mont-Bleu, chauffé, eau chaude, 2 stat., très moderne, \$800. 454-2834.
- 3 CHAMBRES, triplex, chauffé, éclairé, 1er nov. 771-7126.
- 4 CHAMBRES, 4 appareils, stat., 1er sept., bail de 8 mois, \$685, non chauffé, non éclairé, 850-1042

**Les Immeubles ETASSE**  
1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉS  
Magnifiques suites luxueuses  
Mieux que le motel, durée flexible, très propre.  
(613)276-5988  
www.etasse.com

- 2 CHAMBRES, 1er oct., \$595, prises lav./séc., Mont-Bleu. 665-3871.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., \$625 30 Le breton, Mont-Bleu, grandes pièces, tranquille, eau chaude incl., stat. 771-6266.
- 2 CHAMBRES, 1er octobre, près de l'UQO, stat., double patio, pas d'animaux, références, non chauffé non éclairé, \$650. 682-9597.
- 2 CHAMBRES, 1er sept., À VOIR! MANOIR DES TREMBLES, beau triplex, paisible, grand balcon, près Parc Gatineau et pistes cyclables. Pas d'animaux. Idéal personne tranquille, \$800. 684-9731.
- 2 CHAMBRES, spacieuses, chauffé, non éclairé, clim. central, grandes pièces, 5 appareils neufs, céramique et bois franc, \$825, prêt pour le 15 sept. 319-5534.
- 2 CHAMBRES, stat., 4 appareils (dont 2 neufs), \$635, libre. 771-5542.
- 2 LOGIS de 3 chambres, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., triplex neuf, \$800 et \$850. 771-1716.
- 2x2 CHAMBRES, dont 1 sur 2 étages, bonne insonorisation, foyer, triplex, neuf, très luxueux, \$900 et \$875, libre. Soir: 282-3117.
- 3 BELLES CHAMBRES, chauffé, stat., 1 appareil, \$815. 775-5325.
- 3 CHAMBRES, 1er nov., neuf, près université, 1,250 pi car., foyer, clim., bois/céramique, \$975. 328-5528.
- 3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$830. 613-230-5300.
- 3 CHAMBRES, 1er sept., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$875/mois. 778-3474.
- 3 CHAMBRES, construction neuve, Plateau, 1er sept. et oct., de \$795 à \$850. 773-9902.
- 3 CHAMBRES disponibles. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.
- 3 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé, non éclairé, près Loblaws. Pas d'animaux. 246-7873. 772-6589.
- 3 CHAMBRES, neuf, Hautes-Plaines garage, foyer, bois franc/céramique, 1,400 pi car., \$1,250. 770-4997.
- 3 CHAMBRES, rénové, à 3 rues du casino, s/lavage, 2 balcons, 1 stat., 1er sept., \$840/mois. 771-4118.
- 3 CHAMBRES, semi s/sol, 1 stat., foyer, près Parc Moussette, \$875 non chauffé non éclairé. Luc 775-2137.
- 3 CHAMBRES, sept. Mont-Bleu, chauffé, eau chaude, 2 stat., très moderne, \$800. 454-2834.
- 3 CHAMBRES, triplex, chauffé, éclairé, 1er nov. 771-7126.
- 4 CHAMBRES, 4 appareils, stat., 1er sept., bail de 8 mois, \$685, non chauffé, non éclairé, 850-1042

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE**  
Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonniers, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234.  
www.condogatineau.com

- 2 CHAMBRES, 1er oct., \$595, prises lav./séc., Mont-Bleu. 665-3871.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., \$625 30 Le breton, Mont-Bleu, grandes pièces, tranquille, eau chaude incl., stat. 771-6266.
- 2 CHAMBRES, 1er octobre, près de l'UQO, stat., double patio, pas d'animaux, références, non chauffé non éclairé, \$650. 682-9597.
- 2 CHAMBRES, 1er sept., À VOIR! MANOIR DES TREMBLES, beau triplex, paisible, grand balcon, près Parc Gatineau et pistes cyclables. Pas d'animaux. Idéal personne tranquille, \$800. 684-9731.
- 2 CHAMBRES, spacieuses, chauffé, non éclairé, clim. central, grandes pièces, 5 appareils neufs, céramique et bois franc, \$825, prêt pour le 15 sept. 319-5534.
- 2 CHAMBRES, stat., 4 appareils (dont 2 neufs), \$635, libre. 771-5542.
- 2 LOGIS de 3 chambres, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., triplex neuf, \$800 et \$850. 771-1716.
- 2x2 CHAMBRES, dont 1 sur 2 étages, bonne insonorisation, foyer, triplex, neuf, très luxueux, \$900 et \$875, libre. Soir: 282-3117.
- 3 BELLES CHAMBRES, chauffé, stat., 1 appareil, \$815. 775-5325.
- 3 CHAMBRES, 1er nov., neuf, près université, 1,250 pi car., foyer, clim., bois/céramique, \$975. 328-5528.
- 3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$830. 613-230-5300.
- 3 CHAMBRES, 1er sept., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$875/mois. 778-3474.
- 3 CHAMBRES, construction neuve, Plateau, 1er sept. et oct., de \$795 à \$850. 773-9902.
- 3 CHAMBRES disponibles. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.
- 3 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé, non éclairé, près Loblaws. Pas d'animaux. 246-7873. 772-6589.
- 3 CHAMBRES, neuf, Hautes-Plaines garage, foyer, bois franc/céramique, 1,400 pi car., \$1,250. 770-4997.
- 3 CHAMBRES, rénové, à 3 rues du casino, s/lavage, 2 balcons, 1 stat., 1er sept., \$840/mois. 771-4118.
- 3 CHAMBRES, semi s/sol, 1 stat., foyer, près Parc Moussette, \$875 non chauffé non éclairé. Luc 775-2137.
- 3 CHAMBRES, sept. Mont-Bleu, chauffé, eau chaude, 2 stat., très moderne, \$800. 454-2834.
- 3 CHAMBRES, triplex, chauffé, éclairé, 1er nov. 771-7126.
- 4 CHAMBRES, 4 appareils, stat., 1er sept., bail de 8 mois, \$685, non chauffé, non éclairé, 850-1042

**408 GARÇONNIÈRES**  
1er AOÛT, Ottawa centre-ville, plancher bois, \$575 tout incl. 827-4195.  
\$475, HULL, meublée ou non, chauffée, éclairée, câble. 771-7126.  
\$500 TOUT incl., éclairée, privée, 1 personne, non-fumeur. 671-7513.  
ÉTUDIANT(E), meublée, chauffée, éclairée, stat., près UQO, libre immédiatement, \$500. 776-2248.  
GATINEAU, garçonniers, meublée, chauffée, éclairée, adulte non-fumeur, tranquille. Libre. 561-0461.  
GATINEAU, meublée, chauffée, câble, personne tranquille, \$425. Après 16h30: 663-7772  
GATINEAU, petite garçonniers, poêle, réfrig., chauffé/éclairé, stat., rue Mondoux, libre, \$350. 669-0960  
GATINEAU, studio, non-fumeur, \$475 chauffé, éclairé, sept. 669-8360  
HULL, 73 Binet, chauffée, non éclairée, 2 appareils, stat., \$395. 772-1190, 561-5006.  
HULL, boul. Riel, semi-s/sol, chauffé, éclairée, 2 appareils, non-fumeur(se), \$400, libre. 595-0935.  
HULL, près UQO, libre, poêle, réfrig., 1 stat., pour une personne, \$450. 776-1015, 743-0693.  
HULL, rue Charron, \$550 chauffé éclairé, meublée, stat. (613)266-2352  
HULL, sept., oct., \$500 et + meublée, chauffée, éclairée. 770-6907  
HULL, tout incl., \$480 nég., meublée ou non. Animaux acceptés. 771-4842  
HULL, tranquille, 1er oct., \$455 tout incl., stat., 777-8823 après 20h.  
HULL (vieux Hull), meublée, libre, \$400 tout incl. 229-3332  
POINTE-GATINEAU, garçonniers, chauffée, éclairée, câble, réfrig., micro-ondes, stat., \$400. (819)246-2265.  
SECTEUR lac des fées, près UQO, poêle, réfrig., stat., cour, pas chauffé, ni éclairé, \$450. 778-3591.

- 2 CHAMBRES, 1er oct., \$595, prises lav./séc., Mont-Bleu. 665-3871.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., \$625 30 Le breton, Mont-Bleu, grandes pièces, tranquille, eau chaude incl., stat. 771-6266.
- 2 CHAMBRES, 1er octobre, près de l'UQO, stat., double patio, pas d'animaux, références, non chauffé non éclairé, \$650. 682-9597.
- 2 CHAMBRES, 1er sept., À VOIR! MANOIR DES TREMBLES, beau triplex, paisible, grand balcon, près Parc Gatineau et pistes cyclables. Pas d'animaux. Idéal personne tranquille, \$800. 684-9731.
- 2 CHAMBRES, spacieuses, chauffé, non éclairé, clim. central, grandes pièces, 5 appareils neufs, céramique et bois franc, \$825, prêt pour le 15 sept. 319-5534.
- 2 CHAMBRES, stat., 4 appareils (dont 2 neufs), \$635, libre. 771-5542.
- 2 LOGIS de 3 chambres, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., triplex neuf, \$800 et \$850. 771-1716.
- 2x2 CHAMBRES, dont 1 sur 2 étages, bonne insonorisation, foyer, triplex, neuf, très luxueux, \$900 et \$875, libre. Soir: 282-3117.
- 3 BELLES CHAMBRES, chauffé, stat., 1 appareil, \$815. 775-5325.
- 3 CHAMBRES, 1er nov., neuf, près université, 1,250 pi car., foyer, clim., bois/céramique, \$975. 328-5528.
- 3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$830. 613-230-5300.
- 3 CHAMBRES, 1er sept., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$875/mois. 778-3474.
- 3 CHAMBRES, construction neuve, Plateau, 1er sept. et oct., de \$795 à \$850. 773-9902.
- 3 CHAMBRES disponibles. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.
- 3 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé, non éclairé, près Loblaws. Pas d'animaux. 246-7873. 772-6589.
- 3 CHAMBRES, neuf, Hautes-Plaines garage, foyer, bois franc/céramique, 1,400 pi car., \$1,250. 770-4997.
- 3 CHAMBRES, rénové, à 3 rues du casino, s/lavage, 2 balcons, 1 stat., 1er sept., \$840/mois. 771-4118.
- 3 CHAMBRES, semi s/sol, 1 stat., foyer, près Parc Moussette, \$875 non chauffé non éclairé. Luc 775-2137.
- 3 CHAMBRES, sept. Mont-Bleu, chauffé, eau chaude, 2 stat., très moderne, \$800. 454-2834.
- 3 CHAMBRES, triplex, chauffé, éclairé, 1er nov. 771-7126.
- 4 CHAMBRES, 4 appareils, stat., 1er sept., bail de 8 mois, \$685, non chauffé, non éclairé, 850-1042

**410 LOGEMENTS À PARTAGER**  
CHAMBRE, idéal étudiant, tout inclus, espace privé, accès à tout, \$400, libre immédiatement, 819-661-4924.  
CHERCHE colocataire, grand 4 1/2 face Star Cité, \$350. 661-6412.  
GATINEAU, \$300 tout incl. grande chambre, tranqu

432 MAISONS À LOUER

2 OU 3 CHAMBRES, nouveau projet de semis, louez avec option d'achat. Occupation immédiate. Contactez Primrose, 595-5454, poste 230.



3 CHAMBRES, récente et prestigieuse très éclairée, 2 s/bains, Jacuzzi, clim., bois franc, appareils disponibles, près Musée, Casino, Parc Jacques-Cartier, \$1,250, 613-842-9405.

À MONT-TREMBLANT, semi-dét., 2 chambres, saison/année, \$795/mois. (514)527-2394.

AYLMER, 5 min. du pont Champlain, jardin de 1,450 pi car., 3 chambres, clim., central, foyer, bois franc salon et s./manger, garage, lav./vaisselle et stores, réservoir à eau chaude. (819)852-1383.

AYLMER, jolie maison champêtre, 3 chambres, 2 s./bains, foyer, grande cour, \$1,300/mois non chauffée, non éclairée. Noëlle Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

BEAU bungalow, 19 Lemoine, Gatineau, 3 chambres, s/sol fini, cour privée, \$1,000 + services, libre. 561-5110

BYE! BYE! BAIL

Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819)787-9877 www.no-money-down.net

CHELSEA, 3 chambres, tout rénové, \$1,200/mois non chauffée non éclairée, 1er août, 665-4479.

CHELSEA, 5 chambres, planchers marbre, 4 s/bain, 2 garages, foyer, entretien ext. incl., \$2,999, 743-1738

CHELSEA, près du golf, face à la rivière, maison récente, 3 chambres avec foyer, très bon état, \$1,550/mois non chauffée, non éclairée. Noëlle Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

GATINEAU, 1er oct., \$750, très propre. Pag. 778-4117.

GATINEAU, 2 chambres, 2 s/bains, 5 appareils, clim. et aspirateur central, deck, clôture, 2 stat., \$880, 277-9238.

GATINEAU, 2 chambres, chauffée, grand, références, \$735, 643-9472.

GATINEAU, 2 chambres, lave-vaisselle, four encastré, plaque chauffante, non chauffée, non éclairée. Animaux interdits. Vue sur la rivière. Libre immédiatement. 561-0461.

GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 1er nov., \$750, 663-1441, 953-0610.

GATINEAU, maison jardin, neuve, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, à 2 min. des commerces, 2 stat., \$1,100, non chauffée, non éclairée, 777-4979.

GATINEAU, rue de Tadoussac, bungalow, s/sol semi-aménagé, 3 chambres, bois franc, poêle à bois, remise, \$1,250, 743-1738.

GATINEAU, semi-dét. rénové, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grande cour, clôture, \$1,000/mois, non chauffé, non éclairé, 1er sept. 994-5625, soir: 663-0283.

GRANDE maison, bord de l'eau, \$1,200/mois non chauffée non éclairée, libre 1er sept. 568-2379.

HULL, 1er oct., 250 St-Rédempteur, près écoles primaire et secondaire, 3+1 chambres, grande cour, poêle à gaz, réfrig., lav., non chauffée, non éclairée, \$725, 762-9791 après 18h.

HULL, 1er oct., Manoir des Trembles, maison de ville (exécutive), 1,610 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, cour clôturée, 5 appareils, \$1,500 + services, 772-2642.

HULL, 97 Leduc, 2 étages, \$650 pas chauffé, pas éclairé, 777-7692 ou 775-2442.

HULL, Hautes-Plaines, semi-dét., 3 chambres (1,200 pi car.), tout meublé, 1 1/2 s/bains, plancher bois au r.-de-ch., belle décoration. À voir! Clôturée, service d'autobus, près Parc de la Gatineau, accès rapide Hull-Ottawa, près des écoles, libre, chauffé, éclairé, clim., câble, internet et tél. 775-8580, 568-4498.

HULL, Jardins Monsarat, de prestige, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, 5 appareils, 15 août, \$1,600 + services 288-1500, www.homes-for-rent.com

HULL (Le Plateau), superbe 2 étages, garage, sous-sol aménagé, clim., \$1,650/mois non chauffée, non éclairée. Noëlle Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

HULL, manoir des trembles, semi, 3 chambres, bois franc, cour privée, \$1,085 + services, 1er novembre, 594-1635.

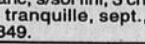
HULL, Manoir Trembles, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bain, garage, 1er sept., \$1,250 + services, 778-1598

HULL, Parc de la Montagne, grand bungalow rénové, 3 chambres, bois franc, clim., piscine creusée, \$1,500/mois, non chauffé, non éclairé. Noëlle Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

HULL, Plateau, semi-dét. avec garage, 1,513 pi car., foyer, bain tourbillon, bois franc, s/sol fini, 3 chambres, appareils, tranquille, sept., \$1,250 nég. 595-8849.

HULL (secteur Mont-Bleu), à paliers, 4 chambres, s/jeux, 2 s/bains, clim., non chauffée, non éclairée, 1er oct., \$1,500, 661-6495, 778-6461.

HULL, semi de 3 chambres, bois franc partout, foyer, solarium, \$1,150/mois, non chauffé, non éclairé. Noëlle Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.



MASSON - Maisons neuves, deluxe, idéal 3 personnes maximum. Libre, \$1,000 à \$1,200/mois. 281-1297.

432 MAISONS À LOUER

ORLÉANS, 2+1 chambres, 1 1/2 s/bains, 1er sept., \$1,100 non chauffée non éclairée, André, (613)447-1546.

OTTAWA, ch. Blair et ch. Montréal, bungalow, 2+1 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 appareils, s/sol fini avec poêle à bois, garage, \$1,400 + services, 673-5825, cell. 371-9939.

QUYON, 30 min. d'Aylmer, 3 chambres, maison de ferme, \$650/mois ou à vendre \$125,000, 613-729-4436.

SYMPATHIQUE maison à Val-des-Monts, 20 min. de Gatineau 457-2707

THURSO, victorienne, 3 étages, 5 chambres, 5 appareils, piscine creusée, \$850 non chauffée, non éclairée, 1er oct. (819)985-3046.

TRÈS belle propriété bord de l'eau, 20 min. d'Aylmer, 5 chambres, 2 1/2 s/bains, 1er nov., \$1,250, 684-0704.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, tout rénové, \$950 non chauffée non éclairée, 1er sept. 360-0000.

433 MAISONS À PARTAGER

LUXUEUSE, près Promenades, travailleur(se), \$400 tout incl. 561-0093.

\$325 OU \$355, tout inclus (pas de salon), 2 réfrig., mature, non-fumeur(se), face UQO. Laissez message: 771-9390.

\$350 TOUT INCLUS, idéal pour étudiant, bungalow, Mont-Bleu, 771-1716.

AYLMER, près de la rivière, grande et belle maison, 2 chambres pour le prix d'une, accès à tout, s/sol, stat., \$450, 682-2823, 297-5005.

BUCKINGHAM, idéal pour femme seule ou étudiante, accès à tout, \$350, 955-5353.

CHARMANTE maison, 2 étages, grand terrain, Aylmer, près Marina, \$500, libre sept. 682-5032.

GATINEAU, \$325, accès à tout, Sonia au 561-6435.

GATINEAU, belle grande maison, idéal pour non-fumeur, \$325, références, 1er sept. (819)663-3558.

GATINEAU, Davidson/Main, \$400, idéal étudiant(e) ou travailleur(se), non-fumeurs, 1er sept. 669-6201.

GATINEAU, grande cour, non-fumeur, accès à tout, \$500, 246-5682.

GATINEAU (Limbour), 1 chambre, salon et s/bains privées, stat., piscine, non-fumeur(se), \$400, 568-9857.

GATINEAU, non-fumeur(se), chambre meublée, près Promenades, stat., \$375, 1er sept. 561-3359.

GATINEAU, près hôpital, grande, meublée, \$450/mois, 664-5501.

GATINEAU, près Promenades, 1er sept., semi-dét., idéal femme travailleuse ou étudiante, \$450, 568-3376.

GATINEAU, semi s/sol, s/bain, meublé, stat., non-fumeur(e), 2 chambres, libres, \$350-\$300 (819)246-7970

HULL, 2 chambres à louer, tout compris, non-fumeur(se), \$320 et \$420, 778-6633.

HULL, beau semi-dét., paisible, propre, non-fumeur(se), stat., \$350, Disponible. 778-1226, 956-8461.

HULL, centre-ville, tout incl., stat., travailleur non-fumeur, \$360, 777-8216

HULL - maison, Mont-Bleu, boul. Riel, accès à tout, \$350, 771-1204.

HULL, Plateau de la Capitale, non-fumeuse, grande chambre, s/bain privée, accès à tout, \$425, 778-3499.

IDÉAL femme non-fumeuse, accès à toute la maison, Manoir des Trembles, Hull, 2 s/bains, \$450, 595-8306.

LIEU paisible, 5 min. pont Alonzo, accès à tout, idéal étudiante/travailleuse non-fumeuse, 1/2 s/bains privée, \$385, câble, 827-0735.

NAVAN, bungalow 20 min. Cité Collégiale, \$300/mois. (613)835-9304.

PONTE-GATINEAU, meublée ou non, télé, câble, cuisine semi-privée, propre, stat., s/sol, idéal étudiante non-fumeuse, \$325/mois, 775-8964

435 LOGEMENTS DEMANDÉS

PROFESSEUR à contrat (débutant fin août) d'une durée minimale de 9 mois cherche app. ou maison avec réfrig. et poêle, dans un rayon de 35 km de Gatineau. Sem.: 243-9000 poste 290, fin de sem.: 819-564-8677.

440 CHAMBRES À LOUER

10 MIN. de Hull, à la campagne, belle grande chambre, tranquille, tout compris, stat., \$375, 770-1398.

119 KENT et 124, Carillon, Hull, neuve, meublée, câble, stat., libre, \$495 et \$370, 664-5825.

128 MUTCHMORE, non-fumeur, lav./sec., câble, tél., stat., \$330, 771-9415

129 PROMENADE du Portage, climatisées, meublées, tout inclus, \$330-\$365/mois, 790-8280.

1411 ST-LOUIS, au mois, meublé, câble, clim., propre, calme, idéal travailleur(se), références, \$300, 561-7142.

145 MONT-BLEU, tout inclus, entrée privée, stat., \$320, 613-913-6927.

1ER AOÛT, secteur Hull, non fumeur(euse), \$350 tout incl., stat., 772-0937

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$95+sem. (613)797-6484

1ER sept., Hull, Gamelin, idéal travailleur/étudiant, \$305, 328-4718

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (613)255-2633.

25 ST-RAYMOND, Hull, \$325, femme de préférence. 770-1886

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$325, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble, 777-2905.

440 CHAMBRES À LOUER

\$320, commodités, idéal étudiant(e), non-fumeur(se), tranquille, propre, câble, lav./sec., Hull, 778-2626.

\$350 chauffé, éclairé, câble, près Cégep Hull, calme, 777-6495.

\$350, PROPRE, près hôpital, dame/étudiante non-fumeuse, 664-6440.

\$350 TOUT INCLUS, idéal pour étudiant, bungalow, Mont-Bleu, 771-1716.

58 ST-JEAN-BOSCO, Hull, références, près UQO, idéal étudiant(e) non-fumeur(se), 661-5193, 778-3992.

62 BINET, parc Laroque, non-fumeur, clim., tranquille, \$325, 760-0500.

98 CARON, références, près Galeries de Hull, idéal étudiant(e) non-fumeur(euse), 661-5193, 778-3992.

À GATINEAU, idéal travailleur ou étudiant non-fumeur (h/f), près autobus, clim., câble, internet, \$375, 775-2219

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région, 664-3667.

AYLMER, 1er oct., \$400 tout inclus, idéal étudiante ou jeune femme non-fumeuse, près autobus et centre-ville. Jour: 684-9474, soir: 684-1554.

AYLMER, idéal étudiante non-fumeuse, meublée et rénovée, accès à la maison, \$350, 682-5248.

BUCKINGHAM, chambre disponible 1er sept., dans résidence privée pour personnes âgées autonomes. Surveillance 24h/24h. Bons repas maison. 281-9210, 827-3556.

CANTLEY, 15 min. centre-ville, accès à tout, possibilité d'aménager le s/sol, \$300, libre, 827-9969.

CANTLEY, co-loc recherché, 20 km centre-ville Ottawa, grande maison, 4,000 pi car., 2 salons, 2 cuisines, 4 s/bain, grande chambre, terrain 2 acres. \$350 tout inclus. 613-858-8844.

CHAMBRE à louer ou maison à partager, 1 mile du Pont Alonzo Wright, Chelsea, maison unifamiliale entourée d'arbres. 827-3852.

CHAMBRE à louer, près hôpital Gatineau, \$350, 568-9939

CHAMBRE meublée avec s/bains privée. Accès cuisine et s/jeux. Idéal pour court séjour ou comme pied-à-terre. Secteur Gatineau, près hôpital. \$125/sem. (819)246-8731.

DANS maison privée à Hull, rue Chevalier, câble, \$350/mois. Idéal pour étudiant(e) universitaire. 778-3007.

ÉTUDIANT(E), travailleur(se), accès cuisine-s/bain, \$300-\$320, 243-6420

GATINEAU, accès à tout, \$300/mois, 568-6904.

GATINEAU, Auberge Magika, chambre style garçonnière, avec s/bains privée, etc., \$285+/mois, aucun bail. 669-5558.

GATINEAU, meublée, câble, tél., buanderie, stat., \$325, 665-0760.

GATINEAU, meublée, partage cuisine et s/bains, 244 rue St-André.

GATINEAU, meublée, s/bain, tél., câble, réfrig., exercices, piscine, stat., non-fumeur(se), références, 243-4726

GATINEAU, près hôpital/autobus, dans 4 1/2 spacieux, meublée, accès cuisine, \$365 + services, 663-5792.

GATINEAU, près hôpital, idéal pour travailleur(euse) ou étudiant(e). 819-568-4696.

GATINEAU, près Main, accès presque à tout, \$350, sept. 243-0771.

GATINEAU, rue Davidson, chambre + salon, s/sol, accès cuisine, s/bain, endroit propre et tranquille, \$375/mois, 643-2926.

GATINEAU, secteur CHVO, non-fumeur, très propre, chambre avec salle d'étude, complètement meublée avec télé, câble, internet. 568-1454.

GATINEAU, secteur Hull, chambre à louer avec toutes les commodités, stat., câble, etc., non-fumeur(euse), \$375, 778-4359.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000.

HULL, \$225/mois, 5 jrs/sem. travailleur non-fumeur(se), tranquille, télé, câble, doit aimer animaux. 772-5710.

HULL, \$290, câble, meublée, stat., libre, non-fumeur, 1er sept. 771-2312.

HULL, \$320/mois, accès lav./sec. 776-2037/643-4399 poste 316.

HULL, 3 rues du Casino, meublée, idéal pour étudiant(e) non-fumeur(euse), lav./sec., cuisine, câble, \$335, libre. 771-4118.

HULL, bienvenue! idéal étudiant, très bien située... \$300, 771-9697.

HULL, boul. Riel, près Cégep, idéale dame ou étudiante. 776-5084.

HULL, coin Isabelle et Riel. \$335 et \$410, 776-5590, 454-6661

HULL, entrée privée, stat., clim., cuisine, \$300/mois, 772-2825.

HULL - Hautes-Plaines, non-fumeur(se), près Cégep, idéal étudiant(e), \$350/mois, 777-0837.

HULL, non-fumeur(se), à partir de \$270 meublée, centre-ville. (819)456-4140.

HULL, près autobus, non-fumeur(se), chauffée, éclairée, câble, lav./sec., stat. inclus, \$375, 595-1541.

HULL, près Cégep, 2 chambres meublées, très propres, entrée privée, stat., \$350/mois ch. 819-457-2281.

HULL, près Cégep, idéal étudiante, non-fumeuse, \$325, 568-7979 ou 292-1063.

HULL, près Cégep, meublée, non-fumeur(se), \$325, Lorraine 775-3623

HULL, près CHVO, cuisinette, s/bains complète, entrée privée, \$300 et \$310. Travailleur(euse) ou étudiant(e) non-fumeur(se). Tél.: 819-775-3880.

440 CHAMBRES À LOUER

HULL, près CLSC, accès à tout, libre, \$350, 819-776-9280, 613-794-2851.

HULL, près UQO, chambre à louer, non-fumeur(euse), \$360, 777-2241.

HULL, propre, tranquille, meublée, non-fumeur(se), stat., lav./sec., \$325, 778-0964.

HULL, tout inclus, s/bains privée, \$370/mois, bois franc, près autobus, (sans bail), 772-9094.

IDÉAL étudiante non-fumeuse, meublée, accès à tout, stat., \$360, 682-4834.

LIBRE, Havre de paix, meublée, tout inclus, non-fumeur(se), 669-1298.

LIBRE, idéal travailleur ou étudiant, près Promenades, \$355, 243-4432

MANOIR des Trembles, pour étudiant(e), non-fumeur(se), accès à tout, \$350, 775-3403.

MASSON, bord de l'eau, tout incl., s/sol, \$350, (819)281-3203.

MEUBLÉE, entre Université Ottawa et Cité Collégiale, Héloéne, 744-8930.

ORLÉANS, étudiant(e), travailleur(se), \$350 tout inclus. 277-7071

PIED-À-TERRER dans l'Outaouais. Grande chambre meublée avec télé, propre, stat., tranquille. Ménage, lavage de lit et reçu incl. idéal pour gens venant de l'ext. ou étudiant(e), \$125/sem. 778-4038.

PRÈS CHVO Hull, non-fumeur(se), câble, \$325, 772-1984.

PRÈS Promenades, meublée, non-fumeur(se), pas stat., \$350, 743-3141

RUE BOURQUE, Hull, près UQO et Cégep. Laurier, 770-4119.

TEMPLETON, \$325, tout inclus, 3 chambres disponibles. 669-9381.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, résidence de personnes âgées, \$775 tout inclus. 281-0574

RÉSIDENCE BIEN CHEZ SOI. PETITE RÉSIDENCE PRIVÉE, PERSONNES AGÉES AUTONOMES, TOUT SERVICE INCLUS, INFIRMIÈRE, COIFFEUSE, MÉNAGE, etc. GRAND CHOIX DE REPAS, LAVEUSE, SÈCHEUSE GRATUITE, AIR CLIM., SYST. D'ALARME. PROPRIO RÉSIDANT. PRIX COMPÉTITIF. INFO. MARTIN 778-5068.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

1ER SEPT., centre-ville Hull, 1 min. de Place du Portage, luxueux, tout neuf, céramique, bois franc, 2 chambres, \$980, 765-1975, 282-2645.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, libre, 1,340 pi car., \$725, 738-7579.

2 CHAMBRES, oct., ch. Freeman, réfrig./poêle, prises lav./sec., stat., \$750 non chauffé, non éclairé. Références. 684-8666.

GATINEAU, beau 3 chambres, entrée privée, non chauffé non éclairé, foyer, très propre, 1er déc. \$755, 669-3202.

GATINEAU, condo de luxe, 2 grandes chambres, 2 s/bains, foyer, garage int., rangement, très ensoleillé, propre, près des Promenades, 1er oct., \$800, (819)243-7116.

HULL, 2 chambres, 1er sept., non chauffé, non éclairé, \$700, 265-4401.

HULL, 2 chambres, près Pont Champlain, très propre et tranquille, foyer, terrasse, piscine, tennis, aucun appareil, \$800, 777-6252.

HULL, 327 Champlain, neuf, libre, 2 chambres, foyer, \$795, 778-4018.

HULL, Le Neuf/Chatel, joli 2 chambres avec vue sur la ville, appareils inclus, \$1,200/mois, chauffage, éclairage et clim. inclus, libre. Noëlle Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

MARCHE BY, Ottawa, 1 chambre, 5 appareils, libre 1er sept. 241-1830.

NEUFCHÂTEL, impeccable, 1,500 pi car., bon plancher bois, garage, 7 appareils, 2 s/bains, chauffé, éclairé, clim., sept., \$1,450/mois. 568-4498, 778-4481.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

1,256 PI CAR., ultra-propre

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

**2 MAISONS VOISINES, CANTLEY TRÈS PRÈS DE LA VILLE, SITE PAISIBLE**  
 • Tout brique, aire ouverte, plafond cathédrale, s/bains luxueuse, solarium, bois franc, garage 40'x24', \$162,000.  
 • 3+2 chambres, ensoleillé, s/sol fini, 2 s/bains, grand deck, piscine, \$144,900.  
 • **PTE-GATINEAU: SEMI TRÈS LUXUEUX**  
 Armoires chêne, portes française, céramique, très grand terrain, \$117,000. Imm. Performax, 827-3829, 778-4130.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

**3 THÉORÉTI, Val-des-Monts, très joli bungalow à aire ouverte, plafonds cathédrale dans la cuisine et la s/ manger, s/sol aménagé, \$109,900.**  
**2 ALDÈGE-CLEMENT, Masson-Angers, très beau bungalow, 3+1 chambres, foyer au bois dans le salon, céramique dans la cuisine et la s/ manger, \$99,900.**  
 Contacter Francine Sirois, Re/Max Vision, pour une visite. (819)743-7998.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

**ANGERS, High Ranch, rénové, 2+2 chambres, poêle à bois, clim., s/sol fini, remise, piscine. C'est à voir! \$139,900. 281-1029**  
**AVEC logis au s/sol, beau semi-dét., 1997, 4 chambres, secteur des Trembles, près Plateau, Hull, frais peint, terrain de coin. Faire vite! M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.**

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

**BUCKINGHAM, maison mobile, avec extension de 6X30, 3 chambres, 986-2327.**

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

✓✓✓  
 • **CANTLEY, grand bungalow, 3 chambres, passage + salon bois franc, cuisine + s/manger céramique, terrain 1 acre, \$149,900 nég.**  
 • **HULL, triplex, proprio occupant, près des Galeries de Hull, logis 1 + 3/ + \$12,000 an. Logez-vous pour peu! \$169,900.**  
 • **TERRAIN, beaux 2 acres plats, ch. la Montagne/ch. Notch, 2 min. du Carrefour des brises Hull, parfait pour votre construction de rével \$50,000.**  
 • **LAC PERRAULT, luxueuses pièces sur pièces, propriété d'exécutif, jacuzzi, sauna, unité d'invités, réduite à \$219,900, faites vite!**  
**MICHEL SCHREINER**  
**RE/MAX, 772-0203**

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

**CÔTE D'AZUR MAISON NEUVE AVEC GARAGE - OUVERT AUX VISITEURS MARDI-SAM. ET DIM. 10H30 À 15H30, 438 STE-MAXIME. POSSESSION IMMÉDIATE (819)661-6425, (819)743-6425.**  
**DIRECTIONS: BOUL. LA VÉRENDRYE, de CANNES, de PRADET, GAUCHE À STE-MAXIME.**

**GATINEAU**  
 • **79 DE PINOT (Roussillon), 2 étages, garage, clim., piscine. La campagne en ville. Terrain de 10,000 pi car. unique et boisé. Pas de voisin arrière.**  
 • **128 ANDRÉ MALREAU, neuve 2 étages, 1,600 pi car., occupation rapide, \$184,900. Armoires en chêne, comptoir en granite, clôture en cèdre.**  
 • **59 PALOMINOS, superbe bungalow high-ranch, 2+1 chambres, briques 4 côtés, piscine, clim., \$154,900**  
 • **28 ROBINSON, semi-dét. 2 étages, 3 chambres, clim. centrale, système d'alarme, remise, garage, \$122,900.**  
 • **540 ST-JEAN, très grand et spacieux bungalow, 4 chambres, beaucoup de potentiel, rue tranquille.**

**VAL-DES-MONTS**  
 • **437 FOGARTY, bungalow bien entretenu. Foyer de pierres au salon, 2 chambres, constr. briques et pierres. Garage isolé et abri d'auto. Arbres matures.**  
**AYLMER**  
 • **285 RUE OSCAR LADOUCEUR, superbe 2 étages, constr. Junic, modèle Le Merlot, r.-de-ch. en bois franc, escalier en érable, portes françaises, lav./séc. au r.-de-ch., secteur très recherché, près de tout.**  
**Diane Deslauriers, CGA**  
**613-248-CLEF(2533) Remax Vision**  
**courtier immobilier agréé**

**GATINEAU, beau bungalow 4 chambres, 2 s/bains, climatisation et beaucoup de rangement, grande cour avec remise, piscine et patio. Madeline Jobin, Trans-Action Outaouais 2000, 775-5645.**  
**GATINEAU, Côte d'Azur, 37 Juan-Les-Pins, 2,650 pi car, face école, 4+1 chambres, terrain, 100X135, \$395,000, 819-588-7979, 613-292-1063.**  
**GATINEAU, Côte d'Azur, 476 de Rayol, unifam, 2 étages, 1,350 pi car, 3 chambres, super propre, très éclairée, garage, prix réduit \$145,900, 819-246-5774.**  
**GATINEAU (Hull), bungalow, s/sol fini, 1,300 pi car., 2+2 chambres, 2 s/bain/tourbillon, foyer, clim., deck/piscine, près école, 15 min. Ottawa, \$189,900, (819)771-2171.**  
**HULL, Le Dôme, semi-dét., 1,350 pi car., 3 chambres, bois franc, céramique, clim., \$156,900, 743-5658.**

**Guy Bélanger 778-4500**  
 agent immobilier agréé

**Nouveau!**  
 Gatineau, bungalow brique sur terrain 57 x 125. Abri d'auto, salle familiale, poêle à combustion lente. 139 900 \$ 028389

**Nouveau!**  
 Gatineau, bungalow, 1 228 p.c., refait à neuf. Céramique + 2 foyers + 2 salles de bains. Terrain paysager et privé + deck + piscine. Possibilité de bachelors. 159 900\$ 028730

**Prix réduit**  
 Gatineau, secteur neuf, gros semi de 2 + 1 chambres + 2 salles de bains, clôture, piscine. Appelez-moi. 141 500 \$ 026809

**À voir**  
 Gatineau, bungalow 3 chambres, pour 87 900 \$. Pas de voisin arrière, piscine, sous-sol. Informez-vous. 026075

**Reprise**  
 Bungalow + logis parental au sous-sol. Terrain 57 x 100, + piscine. Faites vite. 108 500 \$ 026732

**PAS CHER**  
 Touraine, maison jardin à 69 900 \$, fenêtres neuves, 3 chambres + terrain clôturé. 027493

**TRANS ACTION OUTAOUAIS 2000** courtier immo. agréé

**4 SAISONS, 3 chambres, 104 ch. Blue Sea, \$48,000. (613)673-1537.**

**ABORDABLES**  
 Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877  
**www.no-money-down.net**

**BUCKINGHAM, 53 Carrière, 3 chambres, directduproprio.com 986-2334.**

**ABORDABLE, victorienne neuve haut de gamme, façade en pierre, 3 chambres, bois franc et céramique, dans un prestigieux domaine. 671-1900.**

**ACHAT DIRECT**  
 Achetez des maisons de tous genres, rénovées ou pas? Offrons prix compétitifs, achat rapide. (613)248-5777  
**www.achatdirect.ca**

**Résidence étudiant(e) et professionnels**

**VILLA-AYLMER** - chambres meublées à partir de 350 \$/mois, stationnement gratuit, buanderie; cuisine, salle à manger et salons communitaires; accès câble et internet. Réservations acceptées avec dépôt.

Ligne d'autobus directe vers L'UQAH.  
**684-5316**  
**www.residencevillaaylmer.com**

**À VENDRE: MAISON avec grange et grand terrain de 7 acres situé sur la Route 105 à Bois Franc (15 min. de Maniwaki et 30 min. de Mont-Laurier). 819-441-3875**

**À VOIR! Unifam, 1,900 pi car., secteur recherché à Gatineau, décoration int. et paysagement ext. uniques, 3 grandes chambres, salon + foyer, cuisine et s/manger spacieuses, 2 1/2 s/bains, piscine, garage. Une visite vous séduira! Faites vite! \$239,000. 568-8220**

**AYLMER, 4 chambres, semi, 1,100 pi car., s/sol fini, bois franc, céramique, piscine, \$112,900. 682-8254**

**PORTE OUVERTE**

**DIMANCHE 24 AOÛT DE 14 H À 16 H 243, DE L'ATMOSPHÈRE SECTEUR HULL**

**Monique Benoit**  
 Cell : 775-0776  
 Pag : 779-4260  
 Agent Imm. Aff.  
**Olivex Courtier Imm. agréé.**

**AYLMER, chemin de la Montagne Nord, face au parc de la Montagne, jolie bungalow de 2 chambres, véranda entourée de moustiquaire 12X14, garage double détaché 20X20, atelier hivernisé 24X19, puits de surface, \$135,000 nég. (819)827-4781.**

**AYLMER, Glenwood, unifam., 4 chambres, 1 1/2 s/bains, près écoles et commerces, \$135,000. 684-3648**

**QUIÉTUDE ET SÉRÉNITÉ**

Secteur recherché près de la polyvalente, intérieur spacieux, décoration soignée, bois flottant au rez-de-chaussée, 3 chambres, s/sol aménagé, piscine hors-terre, abri d'auto, arrière cour superbement aménagée...et encore plus.

**MICHEL MATTE**  
 Agent immobilier affilié  
**778-4143**  
 Royal LePage  
 Courtier immobilier agréé

**AYLMER, maison ancienne (1886) excellent état, 4 chambres, 1.5 s./bains, quartier tranquille, 684-8414, venez la voir au: http://www3.sympatico.ca/lesmichaud**

**AYLMER, maison en rangée, 3 chambres, avec plusieurs rénovations, garage, libre, \$105,000. Noël immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.**

**AYLMER, nouveau projet, semi dét., qualité supérieur, grand terrain privée, cour arrière boisée, aucun voisin. À partir de \$109,900. Financement sur place. 213-2317.**

**C'est pas compliqué d'obtenir une hypothèque !**

**MULTI-PRÊTS**  
 HYPOTHÈQUES  
 Courtier immobilier agréé  
 Conseiller en financement hypothécaire

**Le Leader en courtage hypothécaire**

- Banque à 6%
- Taux garanti pour 5 ans à 5%
- Le meilleur taux tout simplement
- Service gratuit de 7 jours/semaine

**UN RENDEZ-VOUS S'IMPOSE !**  
 \*Certaines conditions s'appliquent

**Mario Lepage**  
 Agent immobilier affilié  
 Conseiller en financement hypothécaire  
**(819) 329-4138**

**MICHEL NOREAU**  
 agent immobilier affilié

**613-248-2511**  
**819-682-7432**

**RE/MAX**  
 REALTOR (C) 1999 VISION INC.  
 courtier immobilier agréé

**AYLMER, secteur paisible, high ranch, 3+1 chambres, tout brique, bois franc, 2 s/bains, clim., s/sol aménagé, foyer au gaz, garage double, remise, paysager. \$152,000. 819-685-9650, 613-867-1845.**

**BEAU SEMI 1991, 1,300 pi car. + s/sol aménagé, 3+2 chambres, bois franc, céramique, piscine, très propre, près écoles, parcs, près hôpital Gatineau, libre. M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.**

**BUCKINGHAM, semi, 3 chambres, 2 s/bains, \$99,000. (819)281-5845.**

**GATINEAU, 4 chambres, semi, 3 s/bains, 2 logis parentaux, état A1. 246-1067.**

**POURTE OUVERTE**

**OUVERT AUX VISITEURS**  
 Dimanche le 24 Août de 13 h à 16 h  
**1401 ELZÉAR, GATINEAU**  
 Elle vaut le déplacement! Magnifique propriété de qualité supérieure 3+1 cc., aucun tapis, céramique et bois franc, beaucoup d'extras, air climatisé central plafond cathédrale, armoires pvc, garage 18X20 ect...Vraiment Impeccable!

**CANTLEY, Domaine Chanteclerc, maison neuve style Victorien, env. 1,800 pi car., 3 ou 4 chambres, bois franc, céramique, finition int. coloniale de qualité supérieure, garage double 20'X25', très beau terrain privé boisé 2 1/4 acres, \$264,900. 827-4440  
**www.lesmaisonsluteau.com****

**CHELSEA, bord du lac Beamish, 15 min. centre-ville Hull, bungalow, 3+1 chambres, 2 s/bains, grande arrière, \$225,000. 827-2058**

**CHELSEA, bungalow 2,035 pi car. avec logement parental 800 pi car. www.maisonventepriee.com. \$330,000. (819)827-2252.**

**GATINEAU - 195 St-Thomas, bungalow 1,236 pi car., garage, terrain 40,000 pi car. Annie Morin, 819-246-4446, Re/Max Vision courtier immobilier agréé.**

**GATINEAU, bungalow rénové, 3+1 chambres, bois franc, grand terrain, garage, remise, \$165,500, 663-8455**

**DÉJÀ CONSTRUIT**

**MAISONS NEUVES**

adresse	superficie	prix de vente
<b>MANOIR DES TREMBLES (819) 776-4663</b>		
56 des Perdrix	1235	194 000\$
72 des Perdrix	1377	223 190\$
<b>DOMAINE DU VIEUX-PORT (819) 777-4663</b>		
3 du Havre	<b> VENDU</b>	26 100\$
6 des Chalands	2209	334 349\$
10 du Rivage	2037	505 145\$

**JARDINS DE MORENCY (819) 561-4663**

292 de Morency	1450	158 800\$
294 de Morency	1400	148 800\$
296 de Morency	1400	148 800\$
298 de Morency	<b> VENDU</b>	58 800\$

**www.brigit.com**

**LE GROUPE BRIGIT**  
 CONSTRUCTION  
 fier de bâtir une qualité de vie

Faites confiance à une solide équipe de professionnels.

**Nouveau modèle à visiter 27, Paul-David, Gatineau**  
 Informez-vous au sujet de notre promotion d'ouverture concept ouvert, 1 170 p.c.

**848, rue Oasis 1 056 p.c. Possession immédiate**  
 Bois franc, céramique, plafond cathédral.  
 Modèle à partir de 139 900\$

**569, unité 4, boul. de l'Hôpital Condo à Gatineau**  
 Informez-vous au sujet de notre promotion d'automne 4 unités disponibles en octobre 2003

**coin Maisonneuve et Sacré Cœur Condo à Hull**  
 50% vendu. 2 c.c., centre-ville de Hull, béton, insonorisation supérieure, Faites vite plus de la moitié vendu.

**secteur Nohert et Mée Paiement Site exceptionnel avec vue panoramique.**  
 4 terrains disponibles.  
 Récipiendaire de la Palme Platine de l'APCHO pour une qualité et un service exceptionnel depuis plus de 15 ans.

**Mont-Royal**  
**569 de l'Hôpital**  
**de la Vérendrye**  
 boul. Hôpital

**CDM CONSTRUCTION**

**Francis Veillette 561-1971**

**Village Tecumseh**  
 au coeur de Gatineau

**3 chambres, 1 585 p.c., céramique et bois franc**  
**Le Kingdome II**  
 Possession immédiate

**2 chambres, 1 215 p.c.**  
**Le Médoc**  
 Possession décembre 2003

**BUREAU DES VENTES OUVERT :**  
 lundi, mardi et jeudi de 13 h à 20 h  
 mercredi de 16 h à 20 h  
 samedi et dimanche de 12 h à 17 h

**215, rue Melbourne à Gatineau**  
 à l'arrière du Wal-Mart  
 Pour plus d'information contactez Lou Beausoleil au

**568-2555**

**Le plus récréatif des villages**

Ch. de la Savanne  
 Bureau des ventes des villages  
 Lausanne  
 Boul. de la Cité  
 Boul. Maloney

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, maison 8 chambres, prête pour résidence ou Auberge. Contacteur Gerry Nault, Imm. RPM, courtier agréé, 613-229-3197.

GATINEAU, semi-dét., 127 Des Sauteurs, 3 chambres, disponible, Gerry Nault, imm. RPM, courtier agréé, 229-3197.

GATINEAU, semi-dét., 1,280 pi car., 3 chambres, s/sol aménagé, clôturé, près hôpital, \$119,900. Jean-Yves Plouffe 777-4110.

GATINEAU, semi-dét., 1,400 pi car, 3 chambres, 2 s/bain complètes, grand deck, grande remise avec électricité, bois aux chambres et salon, \$125,000, beaucoup d'extra, 663-8624.

GATINEAU, très beau semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol aménagé, piscine hors-terre. Très bien situé, possession rapide, \$129,900. Madeline Jobin Trans-Action, 775-5645.

HULL, 18 Géneest, secteur paisible, maison entièrement rénoverée, 3 chambres, cuisine et s/bains luxueux, bain giratoire, bois franc, céramique, clim., app. 2 chambres au s/sol: cuisine, salon, s/bains; \$165,000. (819)771-1347.

HULL, 3, rue Froment, bungalow rénové, s/sol semi fini, 3+1 chambres, 2 s/bains, clim. central, piscine, alarme, près école, \$164,900. (819)923-2059

HULL, 9 rue Villeneuve, quartier en demande, tranquille, arbres matures, joli petit bungalow rénové, 2+2 chambres, planchers bois franc, fenêtres neuves, paysagement et +. Vente privée, \$147,000. A voir: 778-2524

HULL - Bungalow, 1,600 pi car., brique et béton, 3+1 chambres, 1 s/bain complète + 2 moitiés, 3 appareils, plancher/armoires chêne, garage, solarium, chauffage et clim. thermopompe, foyer bois, s/sol fini, piscine creusée, deck en cèdre, près école, 15 min. du centre-ville Ottawa, \$192,500. Pas d'agents. 777-5021.

HULL, bungalow avec logis, rue Isabelle, revenus payent l'hypothèque, 2 foyers, 5 chambres, 3 s/bains, \$169,700. 776-5590, 454-6661.

HULL, Lac-des-Fées, charmant 3 chambres. Entièrement rénoverée, céramique, bois franc, grand terrain, cour clôturée, garage. Près parc et école. \$169,000. 371-1536.

HULL, Le Plateau, 45 de l'Orbite, 1,600 pi car., rue calme, bois franc, céramique, 3+1 chambres, 2 1/2 s/bains, loft au dessus du garage, \$237,500. Visites sur rendez-vous, 771-3923 (répondeur).

HULL, Manoir des Trembles, 58 Des Parulines, unifam., 3 chambres, 1,550 pi car., 2 1/2 s/bains, grande cuisine, foyer, bois franc, clim., système d'alarme, toit cathédrale, aspirateur central, garage, \$214,900. 778-3720.

HULL, Manoir des Trembles, superbe semi-dét., 3 chambres, secteur tranquille. 778-6777.

HULL, Manoir des Trembles, semi-dét., impeccable, stat. privé, 3 chambres, foyer, s/sol fini, escalier et planchers bois, 2 1/2 s/bains, aspirateur central, frais peint, remise, terrasse, haie cèdres et arbres matures. www.directduproprio.com, code accès 10688.

HULL, Manoir des Trembles, semi impeccable, 1,350 pi car., 3 chambres, s/sol aménagé, foyer, grande cour, \$155,000. Noël immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

HULL, Plateau, 7 De l'Orbite, unifam., 1,850 car., 3+1 chambres, garage, piscine, s/sol aménagé, \$259,000. Visites sur rendez-vous, 778-5011.

HULL, près de l'université, semi de 3 chambres, s/sol aménagé, foyer, bois franc, cuisine moderne, 3 s/bains, \$160,000. Noël immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

HULL, près pont Champlain, maison en rangée, 3 chambres, bois franc, chauffage gaz naturel, garage, libre immédiatement. 613-266-5497.

HULL, semi-dét., 1,450 pi car., 3 grandes chambres, garage simple, s/sol aménagé, clôturé, possession rapide, \$165,000. Natalie 777-4110.

HULL, semi-dét., 3 grandes chambres, 1 1/2 s/bains, nouveau toit, garage, \$150,000. 819-457-2544.

JOLI 2 étages, entièrement rénové, 2 min. des Proménades, 1,300 pi car., piscine creusée, bain tourbillon, très beau paysagement. Royal LePage, Vallée de l'Outaouais, contacteur Aimé Bélanger, 661-3293 ou 243-8704.

LIBRE 1ER SEPT. Gatineau, moins cher qu'un loyer, maison-rangée, 3 chambres, 517 rue Carle, \$76,500. André Gadois, Royal LePage Vallée Outaouais, pag. 778-4251.

MASSON-ANGERS, 35 Carniel, 1,100 pi car, 2+1 chambres, construction 1992, libre, \$344.15/2 sem.

GATINEAU, 55 Côte-des-Neiges, 1,400 pi car, 3 chambres, neuf, \$490/2 sem.

TEMPLETON, rue Rita, 1,088 pi car, 3 chambres, 1er nov., des \$386/2 sem. Richard Construction, 246-8844

MASSON-Angers, joli semi-dét., 2+1 chambres, constr. 1997, bois franc au salon, grande cour clôturée, secteur familiale, près école, autobus et l'encan., \$99,000. (819)281-8625.

MASSON, bungalow, 4 chambres, s/sol fini, s/familiale, 2 s/bains, aspirateur central, clim., poêle combustion lente, garage, piscine, deck 27' X 17', clôturée, haie cèdres, \$115,000, près école, autobus, 281-5569.

MASSON - Gros semi-dét., \$112,900. Projet neuf. Aucun dépôt! 281-1297.

POSSÉSION IMMÉDIATE, maison neuve. Liquidation! (819)664-7905.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

MASSON, près 50, 3 SEMI LUXUEUX neufs. Possession immédiate. \$114,900 + TAXES. AUCUN DÉPÔT. 281-4997. www.developpementsgatineau.com

NOUVEAU, Hull, rue Marcel Chaput, semi luxueux 1,800 pi car. avec garage, 2 min. du Pont Champlain, Informez-vous, Michel Robillard, Royal LePage, 776-4182.

NOUVEAU PRÈS DE LA RIVIÈRE et pistes cyclables, Hull, super propre, 1,327 pi car., plusieurs extra, \$156,500. 669-4665.

PAPINEAUVILLE, semi-dét. neuf, 3 chambres, 2 s/bains, 1er déc., secteur neuf, vue sur la montagne. 1er choix: achat, 0 dépot/solvable. 2e choix: option d'achat avec dépot. (location temporaire) 3e choix: achat comptant. 819-423-6650, pag.: 819-772-5163

PRIX réduit à \$119,000 nég. Grand semi-dét. 2 étages (1,530 pi car.), secteur recherché (Mtte Paiement/école des Cépéges), céramique et bois franc au r.-de-ch., très grandes pièces, chambre des maîtres immense avec walk-in, gypse installé au s/sol, ne reste que joints à finir. Grand deck à l'arrière. Incl. aspirateur central et lave-vaisselle, libre 1er oct. 669-6048.

PROJET de constr. - Phase 2 - Maison de ville à partir de \$114,900. Maison modeste disponible, 3 Terrains triplex \$35,000 ch. 663-6257 ou 663-7348.

SEMI-DÉT. 2 étages, 3 chambres, 1,257 pi car., s/sol aménagé, patio, piscine, poêle à bois, libre 30 jours. R.L. Courtier E.G. Jacques, (819)778-9001.

ST-ANDRÉ-AVELLIN, 21 Charron, unifamiliale, 1985, paliers multiples, 10 pièces, 2 s/bains, aspirateur central, puits de lumière, poêle/foyer, chauffage bois/électricité, abri auto, 1,950 pi car habitables, brique et vinyle, \$81,000 nég. (819)790-5981, (450)589-3407.

SUCCESSION: Val Tétréau, modeste 3 chambres, 2 étages, terrain 74' X 88' 5, idéal bricoleur/ investisseur, éval. \$117,500. Meilleure offre. Soir: 819-669-3427.

SUPERBE semi, cuisine de rêve PVC \$10,000, s/bains rénovées, s/cinéma maison, 171 de Langelier. Visites libres dim. de 13h à 16h. 643-9130.

THURSO, 5 chambres, 2 s/bains, garage, piscine, clôturé. (819)986-3617

TRANSFERT, Buckingham, très beau semi, garage, rien à faire, terrain 200', \$99,000, libre. 819-986-8528.

TRÈS beau cottage, 548 Cheval Blanc, Gatineau, 3+2 chambres, 1,600 pi car., + s/sol fini 800 pi car., terrain 8,700 pi car., piscine creusée, \$219,000. (819)669-8600. www.geocities.com/roucky.geo

482 VISITES LIBRES QUÉBEC

36 RUE D'ANGERS, GATINEAU Le dim. 24 août entre 14h et 16h, beau bungalow, rafraîchi, 3+2 chambres avec piscine creusée et deck de 12x16, situé près des parcs et écoles. Venez le visiter.

Christiane Ladouceur et Daniel Vaillant Re/Max Vision, 819-777-6060

AYLMER - Parc Champlain, 52 rue Port Royal, dim. de 14h à 16h, 3+1 chambres, 2 s/bains, foyer, garage double, 1/2 acre, \$219,000. Lesley Marten, La Capitale, 248-5686.

PORTES OUVERTES

Dimanche 24 août, de 13h à 16h 96 chemin Pink, Cantley



Hâve de paix à moins de 10 minutes du pont Alonzo! Spacieuse résidence de 3 chambres, 2 s-bains, bois franc dans plusieurs pièces, solarium et étang. On vous attend!

Anna Larocque 248-2440 Gilles Rochon 248-5650 Vos agents Remax

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

2 x 6 LOGIS. À voir au: 4 ads.com. ID: 122097 ou par tél.: 827-9244.

2 X 6 LOGIS, constr. 1990, 3 chambres, revenus \$46,000 et \$49,000, prix \$439,900 chaque, très bien entretenus. Joris Corthals, TransAction Outaouais, 566-1350.

3 LOGIS de 2 chambres, brique, Hull, facile à louer. T.A.P.P. Immobilier, Claude Beaudoin 771-7799.

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

7 LOGIS, 110 et 112 Garneau, Hull, revenus \$43,000, prix \$244,900. Joris Corthals, TransAction Outaouais, 566-1350.

DUPLEX, secteur Masson, face école. 986-3168, cell. 661-8346. www.massonangers.homestead.com

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

BUNGALOW + logis au s/sol, 471 Pierre Laporte, L'Ange-gardien, piscine, garage, 1 acre, \$130,000. (819)281-1070

GATINEAU, duplex 2x3 chambres, garage double. D. Charette, Trans-Action, 664-9966.

GATINEAU, duplex 2x3 chambres, semi luxueux 1,800 pi car. avec garage, 2 min. du Pont Champlain, Informez-vous, Michel Robillard, Royal LePage, 776-4182.

NOUVEAU PRÈS DE LA RIVIÈRE et pistes cyclables, Hull, super propre, 1,327 pi car., plusieurs extra, \$156,500. 669-4665.

PAPINEAUVILLE, semi-dét. neuf, 3 chambres, 2 s/bains, 1er déc., secteur neuf, vue sur la montagne. 1er choix: achat, 0 dépot/solvable. 2e choix: option d'achat avec dépot. (location temporaire) 3e choix: achat comptant. 819-423-6650, pag.: 819-772-5163

PRIX réduit à \$119,000 nég. Grand semi-dét. 2 étages (1,530 pi car.), secteur recherché (Mtte Paiement/école des Cépéges), céramique et bois franc au r.-de-ch., très grandes pièces, chambre des maîtres immense avec walk-in, gypse installé au s/sol, ne reste que joints à finir. Grand deck à l'arrière. Incl. aspirateur central et lave-vaisselle, libre 1er oct. 669-6048.

PROJET de constr. - Phase 2 - Maison de ville à partir de \$114,900. Maison modeste disponible, 3 Terrains triplex \$35,000 ch. 663-6257 ou 663-7348.

SEMI-DÉT. 2 étages, 3 chambres, 1,257 pi car., s/sol aménagé, patio, piscine, poêle à bois, libre 30 jours. R.L. Courtier E.G. Jacques, (819)778-9001.

ST-ANDRÉ-AVELLIN, 21 Charron, unifamiliale, 1985, paliers multiples, 10 pièces, 2 s/bains, aspirateur central, puits de lumière, poêle/foyer, chauffage bois/électricité, abri auto, 1,950 pi car habitables, brique et vinyle, \$81,000 nég. (819)790-5981, (450)589-3407.

SUCCESSION: Val Tétréau, modeste 3 chambres, 2 étages, terrain 74' X 88' 5, idéal bricoleur/ investisseur, éval. \$117,500. Meilleure offre. Soir: 819-669-3427.

SUPERBE semi, cuisine de rêve PVC \$10,000, s/bains rénovées, s/cinéma maison, 171 de Langelier. Visites libres dim. de 13h à 16h. 643-9130.

THURSO, 5 chambres, 2 s/bains, garage, piscine, clôturé. (819)986-3617

TRANSFERT, Buckingham, très beau semi, garage, rien à faire, terrain 200', \$99,000, libre. 819-986-8528.

TRÈS beau cottage, 548 Cheval Blanc, Gatineau, 3+2 chambres, 1,600 pi car., + s/sol fini 800 pi car., terrain 8,700 pi car., piscine creusée, \$219,000. (819)669-8600. www.geocities.com/roucky.geo

482 VISITES LIBRES QUÉBEC

36 RUE D'ANGERS, GATINEAU Le dim. 24 août entre 14h et 16h, beau bungalow, rafraîchi, 3+2 chambres avec piscine creusée et deck de 12x16, situé près des parcs et écoles. Venez le visiter.

Christiane Ladouceur et Daniel Vaillant Re/Max Vision, 819-777-6060

AYLMER - Parc Champlain, 52 rue Port Royal, dim. de 14h à 16h, 3+1 chambres, 2 s/bains, foyer, garage double, 1/2 acre, \$219,000. Lesley Marten, La Capitale, 248-5686.

PORTES OUVERTES

Dimanche 24 août, de 13h à 16h 96 chemin Pink, Cantley



Hâve de paix à moins de 10 minutes du pont Alonzo! Spacieuse résidence de 3 chambres, 2 s-bains, bois franc dans plusieurs pièces, solarium et étang. On vous attend!

Anna Larocque 248-2440 Gilles Rochon 248-5650 Vos agents Remax

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

2 x 6 LOGIS. À voir au: 4 ads.com. ID: 122097 ou par tél.: 827-9244.

2 X 6 LOGIS, constr. 1990, 3 chambres, revenus \$46,000 et \$49,000, prix \$439,900 chaque, très bien entretenus. Joris Corthals, TransAction Outaouais, 566-1350.

3 LOGIS de 2 chambres, brique, Hull, facile à louer. T.A.P.P. Immobilier, Claude Beaudoin 771-7799.

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

7 LOGIS, 110 et 112 Garneau, Hull, revenus \$43,000, prix \$244,900. Joris Corthals, TransAction Outaouais, 566-1350.

DUPLEX, secteur Masson, face école. 986-3168, cell. 661-8346. www.massonangers.homestead.com

560 CHALET À VENDRE

BORD de l'eau, Fassett, Qué., \$59,000. (819)242-4773, 684-2911

CHALET DEMANDÉ: Plage essentielle, région Lac Simon ou Lac de l'Argile. Après 18h: 613-487-2744.

LAC 31 milles, 3 saisons, bord du lac, situé Baie Davis, \$120,000. 441-1770 http://pages.infinit.net/morind

LAC Supérieur, superbe chalet en bois rond, 4 chambres, construction 2001, à louer pour la saison 2003. (450)979-6667.

LAC VERT, Val-des-Bois, 2 chambres, tout équipé, bateau, couche 6 personnes. 819-454-2586.

NOTRE-Dame du Laus, pour 2 sem. minimum, petit chalet 2 chambres, bord de lac, pêche, chaloupe, etc. (819)326-4058.

PRÈS Montebello, bord lac, domaine privé, à 1h30 d'Ottawa. (819)687-8020. www3.sympatico.ca/jpmairville

SPÉCIAL à partir du 1er sept., \$450/sem., pas d'animaux. www.ray-lac.qc.ca, 1-866-463-2250 sans frais.

562 FERMES

FERME DE LOISIRS 77 ACRES de terrain dans le secteur Mont-Laurier, résidence 2 chambres et dépendance sur le terrain. Chasse, réservoir à truite. À qui la chance! Immeubles Grand'Maison courtier (819)623-4334.

TERRAIN de 4 acres pour mini-ferme avec services de la ville à 1/2 km de l'autoroute 50, 561-1971.

563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE

POLTIMORE (Val-des-Monts), dans le village, près de tout, 2 étages, 4 chambres, 2 s/bains, chauffage à l'huile. 819-457-9835.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

JARDIN de Templeton, 229 Quevillon 3 chambres avec terrain, \$65,500. Visites sur rendez-vous, 663-1215.

MAISON mobile 4 saisons avec terrain, incluant, petite écurie à Bowman, \$32,000. 777-7195

570 TERRES

HULL, prêt à construire pour unifam., 6,500 pi car., \$49,500. 771-6503.

575 TERRAINS

1 À 50 acres, dans l'Outaouais, financement disponible. 568-2777.

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 671-8300, 671-1900

2 ACRES, sur l'eau, rivière La Lièvre, N.-Dame-de-la-Salette, prêt à construire, AUBAINE \$22,900. 669-8972.

2 ACRES+, Val-des-Monts, \$20,900. (819)457-4104 laissez message.

2 LOTS d'un acre chacun à Fort-Coulange, près de la rivière, avec service électr. 663-6341, 663-9066 soir.

3 ACRES boisés sur mtée St-Amour/Cantley, \$19,500. 671-3624.

4,000 MÈTRES carrés sur Montée St-Amour, \$20,000. 661-2023, 671-6099.

60X100, SERVICES, rue Charpentier, Gatineau, \$28,000. 663-0360.

À VAL-DES-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2777.

AYLMER, ch. Klock, terrain 2 acres, eau de la ville, \$50,000. 665-4479.

BEAU terrain plat, bon secteur, 792 Des Saisons, Aylmer, \$34,900. Joris Corthals, TransAction Outaouais, 566-1350.

BORD lac Simpson, Lady Smith, 150'X300', \$21,000. 643-2981

BORD LAC ST-PIERRE, 1 acre, boisé, \$37,500. (819)328-6654

CANTLEY, 1 acre, \$20,000-\$26,000. Promotion: creusage des fondations inclus. 819-328-2031, 613-842-8979

CANTLEY, 2.48 acres, cadastré, 281-6428.

CANTLEY, 2 acres, vue panoramique rivière Gatineau, \$55,000. 827-2998.

CANTLEY, av. du Bouclier, terrain d'un acre + en montagne. Financement disponible par proprio. \$25,000. 819-775-5649.

CANTLEY, Domaine parc central, phase 7, 50 terrains 1 acre +. 827-0171

CLUB de golf Rivermead, Aylmer, terrain 65x105, services souterrains, rue Félix Leclerc, dernier de la 1ère phase, \$40,000 + tx. 923-4148.

561 CHALET À LOUER

LAC BLUE SEA, belle plage, pas d'animaux, libre 16 août. www.ray-lac.qc.ca 1-866-463-2250

LAC SIMON 1ER sept., sem. ou mois, 2 chambres, moderne, meublé, pistes pour VTT, 819-428-2853.

LAC Simon, 3 chambres, plage, sem. et fin de sem. (819)743-1067.

LAC Supérieur, superbe chalet en bois rond, 4 chambres, construction 2001, à louer pour la saison 2003. (450)979-6667.

LAC VERT, Val-des-Bois, 2 chambres, tout équipé, bateau, couche 6 personnes. 819-454-2586.

NOTRE-Dame du Laus, pour 2 sem. minimum, petit chalet 2 chambres, bord de lac, pêche, chaloupe, etc. (819)326-4058.

PRÈS Montebello, bord lac, domaine privé, à 1h30 d'Ottawa. (819)687-8020. www3.sympatico.ca/jpmairville

SPÉCIAL à partir du 1er sept., \$450/sem., pas d'animaux. www.ray-lac.qc.ca, 1-866-463-2250 sans frais.

562 FERMES

FERME DE LOISIRS 77 ACRES de terrain dans le secteur Mont-Laurier, résidence 2 chambres et dépendance sur le terrain. Chasse, réservoir à truite. À qui la chance! Immeubles Grand'Maison courtier (819)623-4334.

TERRAIN de 4 acres pour mini-ferme avec services de la ville à 1/2 km de l'autoroute 50, 561-1971.

563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE

POLTIMORE (Val-des-Monts), dans le village, près de tout, 2 étages, 4 chambres, 2 s/bains, chauffage à l'huile. 819-457-9835.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

JARDIN de Templeton, 229 Quevillon 3 chambres avec terrain, \$65,500. Visites sur rendez-vous, 663-1215.

MAISON mobile 4 saisons avec terrain, incluant, petite écurie à Bowman, \$32,000. 777-7195

570 TERRES

HULL, prêt à construire pour unifam., 6,500 pi car., \$49,500. 771-6503.

575 TERRAINS

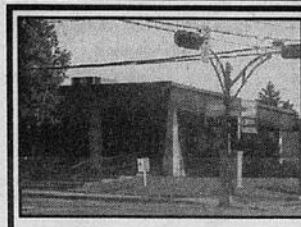
1 À 50 acres, dans l'Outaouais, financement disponible. 568-2777.

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 671-8300, 671-1900

## 585 COMMERCES À VENDRE

• **AUBERGE** 7 chambres, grand terrain, resto-bar Lac Ste-Marie.  
 • **RESTO-bar brasserie**, patio vitré, salles réception/conférence, Maniwaki.  
 • **BÂTISSSE commerciale**, 152 Eddy à Hull, \$129,000.  
 • **GARAGE mécanique** 3 portes, 30 voitures, \$205,000, Gatineau.  
 (819)243-3962, Agence Immobilière Dyna Inc., D.F. courtier immobilier, www.dynadfi.ca, 1-877-243-3962

ÉDIFICE à bureaux, 84 Dumas, Hull, \$274,900, tout rénové, 3,800 pi car. Joris Corthals, TransAction Outaouais, 566-1350.



**Commercial, 408 Main Gatineau.**  
 Construction de qualité, intérieur aménagé, idéal pour firme de professionnels, 4648 pieds carrés avec sous-sol aménagé, salle de conférence et bureau. Plusieurs stationnements. SIA 022678

**CLAIRE PRÉVOST (819) 743-1224**  
 TRANS-ACTION OUTAOUAIS 2000 INC.  
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

GATINEAU, prix réduit, très grandes bâtisses comm. de 9,921 pi car. sur un terrain de 24,564 pi car., peuvent être réaménagées en commerce de tout genre, beaucoup de stat., cour clôturée, en excellente condition, situées sur un coin de rue. À qui la chance? Louise Morneau, 568-5511

• **GATINEAU**, quincaillerie Home Hardware établie depuis 25 ans, très bon chiffre d'affaires, \$190,000.  
 • **ENTREPRISE** paysagement/déneigement, bien établie, \$95,000. Noël immobilier, courtier agréé, Jacques Noël, 613-594-1509.

HÔTEL à Thurso très rentable, prix pour vente rapide. Joris Corthals, TransAction Outaouais, 566-1350.

**NOUVELLE franchise NUTRIZOO**  
 Livraison de nourriture animale. Clientèle déjà établie. Michel au 664-9984 ou Daniel au 850-7180.

## 589 ENTREPÔTS À LOUER

ENTREPOSAGE extérieur, personnel et commercial, caméras de surveillance. (819)682-6189.

ENTREPÔT 10'X20' (819)281-5173, 664-7718  
 ENTREPÔTS PUBLICS, ex.: 8X20: \$75; 5X10: \$40. (819)281-6546.

GATINEAU, Parc Gréber, 730 pi car., \$500. 561-1405, 597-4908.

GATINEAU (Parc Gréber), Gatineau, 1,500 à 1,700 pi car. (entrepôt et bureaux), portes de garage 12x14, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 423-5260.

MASSON-ANGERS, Route 148, entreposage commercial 17'X26', portes 10'X10', \$500/mois. 743-8276.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20, 8X12'. 684-6446

## 595 LOCAUX

1,000 PI CAR., bureau/entrepôt, 4-1695 Atmeq, aéroport, Gatineau, \$400/mois + taxes. 643-2729.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028  
 1620 PINK, 1,125 pi car., + mézanine, porte de garage 10x12. 663-5297.

2,000 à 4,000 PI CAR., 40B Promenade du Portage, centre-ville Hull, chauffés éclairés et clim. incl. Idéal pour bureau ou commerce. Prix compétitifs. Pour inf., communiquer par fax : 819-779-0091 ou tél. : 819-779-2264.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU

455 RIEL, SECTEUR HULL

ADRIEN LEBLANC (613)276-5151

www.etasse.com

ATELIER de travail, 24 X 32, \$575/mois + taxes, chauffé, éclairé. 995 Vernon, Aylmer. 819-682-6189.

**AXE McCONNELL-LARAMEE/LOIS**  
 3,000 pi car. + ou -, 80X40, aucune colonne, 20' haut, peut servir de bureau, salle de montre, atelier, possibilité de doubler surface en construisant mezzanine, facile à modifier, porte de garage peut être installée selon besoin du client. Maurice Meunier, 613-223-0174, 775-4366.

BIEN situé, 1,100 pi car., au cœur du nouveau Gatineau. 246-7774.

ESPACE de bureau professionnel 11'X11' à louer, 729 St-Joseph, incluant pupitre et accès internet haute vitesse, bail 30 juin 2004, \$225/mois. Guy Pelletier, 770-9332

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 et 141 Savane, 400, 762 et 980 pi car. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

LIBRE 810 pi car. et 1050 pi car.

Maurice Boucher, (819)663-0742

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 23 AOÛT 2003  
 LOCALS à louer, boul. Maloney. La Capitale Outaouais Inc., 52 Philippe Larocque, 613-248-5776.

## 595 LOCAUX

LOCAL commercial de 800 pi car., 243 bl. St-René O., situé entre vidéo et coiffeuse, clim. central, achalandé. \$750/mois non chauffé, non éclairé. Alain 328-5248, Daniel 328-3208.

POUR bureau ou entrepôt, 1,000 pi car., boul. St-René. 663-5672

SECTEUR HULL, commercial, 1,500, 3,000 ou 4,500' car., bureau, clim., rue Jean-Proulx. 770-6907.

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

ANGERS, emplacement et bureau, vente d'autos d'occasion, 3 premiers mois: \$500/mois. 743-8276  
 ATTENTION gens de la construction! Vous voulez devenir constructeur? On peut vous aider. Plusieurs métiers disponibles. 743-7357.

### BOUCHERIE

En opérations dans Mont-Laurier. Possibilité de donner le cours de boucher pour un acheteur sérieux. Immeubles Grand'Maison courtier (819)623-4334.

CAMION usine 1987 pour lavage de tapis à la vapeur + extra, \$7,000 ou meilleure offre. Après 16h, 663-0773.

CLUB de vidéo, excellente location, bon chiffre d'affaires, gestion facile, prix négociable. Nicolas, 921-1877.

## 600 AMITIÉ, RENCONTRES

COUPLE 60 ans, belle apparence, 128 et 160 lb, aimerait rencontrer dame bisexuelle propre de 45 à 55 ans, pour sorties. Case 129, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

## 601 ÉSOTÉRISME

100% GARANTI, tirage cartes, écriture photo, 20 ans d'exp. 777-5927.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CARTOMANCIENNE, tarots, clairvoyante, Denise 246-0911.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

JO SOLEIL, voyante, 10 ans d'exp., \$4.25/min., 24h/24, 18 ans et +. 1-900-451-8883

L'ASTRE DE LUMIÈRE  
 Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

LECTURE DE TAROTS (âme), \$50. Hannaika 613-741-3371.

MADAME BÉ, 38 ans d'expérience. Clairvoyante. 986-2058.

## 602 MESSAGES PERSONNELS

PETITE blonde, 24 ans, 5'5", 115 lb, massage de classe, très matinale, Christina, 819-319-0868.

### SARRAH

Passion, évation. 772-8033  
 SE faire plaisir c'est recevoir un bon massage. Climatiseur. Inf. 776-9991.

SEXY KATHY, propre, discrète, seule, duo, douche, clim., 8h à 16h, 665-9033.

TRÈS JOLIES JEUNES FILLES, 18 ans +, modèle érotique privé +! 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

## 603 SERVICES D'ESCORTE

1000000\$, 5'5", 115 lbs, blonde aux yeux verts, 24h., 773-9983.

### 100% 100% 100% 100% AGENCE D'ESCORTES

♥♥♥ DIVA ♥♥♥  
 Jolies demoiselles 18 à 25 ans, disponibles pour vous messieurs. 24/7. Reçois pas. Angèle, 328-5393.

100% 1001 aventures, 6 jolies demoiselles disponibles, prêtes à vous servir en tout temps. 24h. 243-0364.

1001 AVENTURES CHEZ ÉROTIKA  
 2 nouvelles demoiselles. 770-5972

100% A-1 pose d'amour, 28 ans, homme, femme, couple. 355-6661

100% SENSUELLES, 19 ans, Angel et Alexia. ♥ 319-0702 ♥ 319-4090 ♥

24h/24 BIANCA pour hommes, femmes, couples. Club soirées échangistes. Sur rendez-vous ♥ 743-9196 ♥  
 2 TRANSEXUELLES bronziées, gros bustes, très belles, fêtiches, centre-ville Ottawa, Mariah, 276-7082.

### 7e CIEL

Jeunes demoiselles 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044

AGENCE ANGELA  
 8 demoiselles 18 à 22 ans. Ne recevons pas. Nous engageons. 669-4144

AH! Emmanuelle, chaleureuse, petite abeille aimant butiner. 561-4505

♥♥♥ CHERRY ♥♥♥  
 19 ans, blonde, 5'7", 110 lbs, 34B, bisexuelle, homme, femme et couple, massage, fantasmes. Discret, 24h, 319-0225.

CLAUDIA reçoit Buckingham et se déplace. Engageons. 281-4109.

CLOË, sexy, 34 DD. 770-5972.

♥♥ ÉROTIQUE ET SENSUELLE ♥♥  
 Nouvelles jeunes séduisantes. Duo, Couple, Quête d'esprit, Disponible pour Vous, 24h/24. Pas cher. Nous engageons, 328-2508.

♥♥♥ EXXTASY ♥♥♥  
 JEUNES femmes 18 à 21 ans Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas ♥♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥♥

♥♥ GINGER ♥♥♥  
 Privé. Sans se presser. 325-3408

★ JENNA ★, belle, excitante, très discrète. 776-9344.

JEUNE Montréalaise méritée est en ville, Shantel. 770-5972

JOLIE, sensuelle et bisexuelle. Pour couple seulement, sur rendez-vous, se déplace partout en région, pas de drogue, discrétion assurée. Mélodie au 319-0225.

KARINA - Poitrine et lèvres pulpeuses, pour plaisir assuré. 561-9351

KATHY, belle et sexy de retour. Nouvel emplacement. 827-6193.

NOUVELLE en ville, 2 transsexuelles, ménage à trois, 1 semaine seulement. Centre-ville Ottawa, climatisé, Ebony et Ivory, 276-7082.

SHAWN, nouveau, séduisant, 19 ans, homme pour homme. 923-8584.

VICTORIA, cheveux roux, gros buste, 28 ans, chez toi ou chez moi, 328-9551.

VIENS passer la plus belle heure de ta journée avec moi. Sensuelle et très jolie, 20 ans, 36C, 17h à 22h. 743-5303.

1993 MAZDA 626, 204,000 km, bonne condition, \$2,400 ou meilleure offre, démarreur automatique. 684-0228.

1993 OLDSMOBILE Achieva LE, blanche, automat., V6, propre, bonne condition, \$2,500 nég. 243-0597.

1993 TOYOTA Tercel, 5 vit., très bon état, \$2,750. 684-0365, 593-9214.

1994 CAVALIER Z22, automat., 2 portes, \$1,500. 643-4531.

1994 COLT, 94,000 km, 2 portes, 4 pneus d'hiver, \$2,500. 568-5585.

1994 CROWN Victoria LX, très propre, \$3,500 ferme. (819)595-1741.

1994 DODGE Colt, bon état, 170,000 km, 5 vit., \$1,800. 669-3250.

1994 EAGLE Vision ES1, propre, sans rouille, \$3,000. 985-1480.

1994 ESCORT, 150,000 km, automatique, \$1,800. 776-3132, 682-4253

1994 FIREFLY, 5 vit., bon état, \$1,695; 1994 Geo Metro, 5 vit., bon état, \$1,895. 671-4750.

1994 FORD Aspire Sport, bon état, \$2,295. 671-4750.

1994 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, bon état, 174,000 km, \$3,900 nég. 953-9153, soir: 819-777-7425.

1994 SATURN SL, 137,000 km, 5 vit., 4 portes, pas équipée mais en très bonne condition, \$3,200. Dominique, 819-827-4624.

## 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1990 ACURA Integra, \$1000, 777-9959 ou 819-773-2453

1990 ACURA Integra, 4 portes, 230,000 km, \$4,000 nég. 663-1794.

1990 BUICK Regal, tout équipé, très propre, bas km, \$4,000 de pièces neuves, demande \$4,000. 669-8787.

1990 CAVALIER, automat., \$500. 568-5632.

1990 CAVALIER Z24, 215,000 km, \$800 nég. 223-1712 ou 568-9502.

1990 COUGAR, 113,000 km, très propre. Prix à discuter. 671-6509

1990 DODGE Shadow, 150,000 km, \$500 nég. Entre 9h et 20h, 669-2944

1990 FORD Crown Victoria. 772-3357.

1990 NISSAN Stanza, 5 vit., \$800. 1990 Pontiac Sunbird, 5 vit., \$1,000. Besoin réparations. 827-5401.

1990 PLYMOUTH Sundance, 4 portes, clim., bas km, excellente condition, \$2,000 nég. 669-6489.

1990 TERCEL, carrosserie et peinture neuve, silencieux, alternateur, 186,000 km, bonne condition. 277-1843.

1990 TOPAZ, automat., 198,000 km, \$750. 777-6984.

1991 ACURA Integra, \$2,800; 1990 Corolla \$1,800 nég., bon état. 643-5177, 669-4823.

1991 CHEVROLET Sprint, décapotable, \$2,900, bon état. 643-4935.

1991 CIVIC, automat., tout équipée, 140,000 km, \$2,200 nég. 319-0090.

1991 COLT 200 GX, 5 vit., petites réparations, \$850. 819-455-2393.

1991 COROLLA, familiale, 5 vit., telle quelle, \$1,000. Bon état. 827-2183.

1991 FIREFLY, automat., 3 cyl., 4 portes, bon état, \$1,200. 243-3343.

1991 GRAND AM, automat., \$950. Après 16h: 663-1365.

1991 HONDA Civic Si, \$1,300 nég.; 3 HONDA CIVIC pour pièces; 1987 Toyota Corolla; 1988 Toyota Corolla SR5. 663-1877, 277-1746.

1991 ISUZU Rodeo, noir, manuelle, \$3,000. 1988 JEEP Wrangler 4x4, noir, automat., \$3,200. 595-5988.

1991 NISSAN Maxima, 8 pneus, 230,000 km, \$2,000, 771-0815.

1991 TOPAZ, \$1,150 ou meilleure offre. 665-5548.

1991 TOYOTA Corolla, 4 portes, 5 vit., 235,000 km, \$900 nég. 457-2397.

1992 CAVALIER, 4 portes, automat., \$1,950. Très propre. 319-3499.

1992 GEO METRO, décapotable, 5 vit., excellente condition, 162,000 km, \$2,500. (819)776-6140.

1992 GRAND AM, 170,000 km, état A1, propre, \$1,000 ferme. 776-5402.

1992 HONDA Civic, automat., blanche, meilleure offre. 281-0360.

1992 JETTA Carat, automat., 210,000 km, \$2,500, 663-0367.

1992 MERCURY Sable, très bon état, \$1,500 nég. 319-1975.

1992 PONTIAC Grand AM, 110,000 km, \$2,600. Faut voir! 643-2131.

1992 PROTEGE, 140,000 km, certifié, \$2,800. RIVERVIEW 682-2713.

1992 SATURN, manuelle, très propre, bas km, \$2,600 nég. 663-9239.

1992 TOYOTA Corolla LSX, 200,000 km, 4 portes, manuelle, bleu pâle, bon état, \$3,000. 246-5971.

1992 TOYOTA Corolla LSX, 196,000 km, \$1,900. 568-8690.

1992 VOLKSWAGEN Jetta, gaz, automat., mécanique A-1, \$2,500 nég. 281-4624.

1993 626 CRONOS, 5 vit., \$3,995. Marc Lupien Auto, 776-3338.

1993 CHRYSLER Intrepid, 3.3 L, automat., pneus et freins neufs, très bon état. Orlean, 834-1730.

1993 DODGE Sprint, \$1,450 ou meilleure offre. 665-5548.

1993 EAGLE Talon, 206,000 km, manuelle, \$2,500; 1991 Honda Civic, automat., \$900. 663-1877, 277-1746.

1993 GRAND AM, 3.3 L, 230,000 km, moteur excellent état, démarreur, \$1,600. 669-0336.

1993 GRAND AM, parfait état, 4 cyl., manuelle, \$3,000. 669-6170.

1993 HONDA Civic DX, "hatchback", 669-8321.

1993 MAZDA 626, 204,000 km, bonne condition, \$2,400 ou meilleure offre, démarreur automatique. 684-0228.

1993 OLDSMOBILE Achieva LE, blanche, automat., V6, propre, bonne condition, \$2,500 nég. 243-0597.

1993 TOYOTA Tercel, 5 vit., très bon état, \$2,750. 684-0365, 593-9214.

1994 CAVALIER Z22, automat., 2 portes, \$1,500. 643-4531.

1994 COLT, 94,000 km, 2 portes, 4 pneus d'hiver, \$2,500. 568-5585.

1994 CROWN Victoria LX, très propre, \$3,500 ferme. (819)595-1741.

## 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1994 SATURN SL1, bon état, manuelle, \$2,395 nég. 246-0528

1994 SCOOOP, \$1,500 ou meilleure offre. 665-5548.

1994 SUNBIRD LE, 2 portes, V6, 86,000 km, \$3,495. 682-2713.

1995 CORSICA, clim., V6, 145,000 km, \$3,795. RIVERVIEW 682-2713

1995 DODGE Neon, certifiée, \$2,300 nég., 120,000 km. 243-8611

1995 FORD Escort LX, automat., \$3,800. 568-5452.

1995 HYUN

**605 AUTOS À VENDRE**

1997 CHRYSLER Cirrus, très bon état, 86,000 km, tout équipé, \$8,000. 777-8682 ou cell.: 712-0657.

1997 CIVIC EX, 4 portes, 5 vit., \$6,500. RIVERVIEW 682-2713.

1997 CIVIC SI, automat., état A1, aune rouille, toit ouvrant, 59,500 km, \$10,400 toute équipée. 281-0140

1997 ESCORT, familiale, 5 vit., 154,000 km, \$5,400 nég. 776-6362.

**605 AUTOS À VENDRE**

1998 NEON, 4 portes, automat., clim., \$4,200. RIVERVIEW 682-2713.

1998 NISSAN Altima GXE, 5 vit., tout équipée, propre, \$8,200. 863-3999.

1998 TAURIUS familiale, 113,000 km. 643-2195, 776-6585.

1998 TERCEL, 5 vit., 4 portes, démarreur, très propre, \$7,200. 663-6464.

1998 TOYOTA Corolla, manuelle, clim., \$6,400. 243-7680.

**605 AUTOS À VENDRE**

1999 TOYOTA Corolla, manuelle, 87,000 km, très propre, \$9,900. 777-5466.

2000/01/02 FOCUS SE ZX3 ZTS 2/4 portes, dès \$7,850. AUTO VISION 669-3339

2000/01/02 SUNFIRE/Cavalier, bas km, dès \$7,850. AUTO VISION 669-3339

2000-2001 CRV, équipé, bas km, certifié, garantie. MEGA 770-2277.

2000-2002 ACCORD, équipée, automat., dès \$15,995. MEGA 770-2277.

2000-2002 JETTA, 4/6 cyl., gaz/diesel, certifiée, bas km. MEGA 770-2277.

2000-2002 MAZDA B3000/B-4000, choix de 8, certifiés. MEGA 770-2277.

2000 ACURA Integra SE, 5 vit., clim., état A1, \$15,800. 790-9426.

2000 CIVIC DX, 2 portes, 5 vit., DC, 71,000 km, \$11,500 nég. 561-2377.

2000 ECHO, 37,300 km, clim., état impeccable. 663-6264.

2000 FOCUS ZTS, cuir, 47,000 km, \$11,399. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 FOCUS ZX3, à partir de \$9,495. Marc Lupien Auto 776-3338.

**605 AUTOS À VENDRE**

2001 SUZUKI XL-7, 53,000 km, impeccable, tout équipée, démarreur à distance, clim., \$21,000. Après 18h, 246-6327.

2002 ACURA EL 1-7, cuir, toit, 22,000 km, garantie, \$19,995. MEGA 770-2277

2002 Cavalier, 25,000 km, 4 portes, automat., \$9,900 ferme. 643-2390

2002 ECHO, automat., garantie, dès \$10,995. MEGA MITSUBISHI 770-2277.

2002 FORD Focus familiale, automat., 27,000 km, \$16,000. 243-0231.

2002 GRAND Prix GT, automat., tout équipé, \$18,995. 671-1364.

2002 HYUNDAI Accent, GSI, 5 vit., rouge, femme proprio non-fumeuse, 40,000 km, financ. disponible, Véronique 766-2630 ou 736-3401.

2002 IMPALA, équipée, comme neuf, noir, \$15,995. AUTO VISION 669-3339

2002 KIA Spectra, impeccable, tout équipé, transfert location, \$320/mois/4 ans. (819)561-2575.

2002 SEBRING, V6, équipé, certifié, dès \$12,995. MEGA 770-2277.

**605 AUTOS À VENDRE**

2003 MAZDA Miata Sport, 7,500 km, bleue nuit, 6 vit., \$27,900 nég. 772-8844.

**605 AUTOS À VENDRE**

**2E CHANCE AU CRÉDIT**  
Faillite? Contacter-nous  
MARC LUPIEN AUTO  
Véhicules certifiés - 776-3338

**WOW! 4 MODÈLES UN SEUL PRIX**

- 2000 Sunfire SE
- 1999 PROTEGE SE
- 2000 Focus LX
- 2000 Accent GS

10 888\$ 2000 FORD WINDSTAR LX tout équipé

5 555\$ 1999 HYUNDAI ACCENT GL 61 000 km

7 488\$ 2000 TRACKER 4x4 4 portes, équipé

**BON OU MAUVAIS CRÉDIT**  
laissez-nous vous trouver  
les meilleurs taux en ville

**APPROUVE**  
EN 30 MINUTES!

www.cars4me.ca / (819) 775-3222  
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

1997 FORD Escort LX familiale, 5 vit., excellent état, 127,000 km, \$5,000. 281-9577, 720-2778.

1997 GOLF K-2, très propre, 141,000 km, \$7,800 nég. 246-2216.

1997 PLYMOUTH Breeze, automat., 4 portes, rég. de vit., 145,000 km, \$5,000. (819)682-8939.

1997 SUNFIRE GT, 5 vit., 127,000 km, très propre, \$6,900. 643-6330

1997 TERCEL CE, automat., 81,000 km, garantie, \$8,900. 827-3784.

1997 TERCEL, manuelle, lecteur DC, 140,000 km, \$5,700 nég. 281-1125

1998-2001 SUBARU Outback/Forester, choix 8, dès \$13,995. MEGA 770-2277.

1998 ACCENT, manuelle, 57,000 km, très propre, \$4,500. 773-1766.

1998 CAVALIER, 4 portes, équipée, certifiée, \$5,850. AUTO AB 665-8560

1998 CAVALIER, 5 vit., 55,900 km, très propre, \$6,500. 643-9714.

1998 CAVALIER Z22, 5 vit., propre, \$5,299. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1998 CAVALIER Z24, 2.4 L, 5 vit., noire, 743-0920.

1998 CIVIC LX, 90,000 km, \$9,500. 669-1994.

1998 CIVIC SI, 5 vit., pneus neufs, état A1, \$10,995. PMCGA 663-1884.

1998 CROWN Victoria LX, tout équipée, 101,000 km, \$13,500. 246-1475.

1998 ESCORT, clim., 70,000 km, \$5,950. Obsession 682-3031

1999-2002 CAMRY LE, équipé, bas km, dès \$13,495. MEGA 770-2277.

1999-2002 PROTEGE SE/LX/5, 15 au choix, dès \$8,995. MEGA 770-2277.

1999-2003 COROLLA, choix de 12, dès \$9,995. MEGA MITSUBISHI 770-2277.

1999 ACCENT, automat., 52,000 km, certifiée, \$5,995. 243-5691.

1999 ACCENT, grise, 5 vit., 3 portes, 45,000 km, DC, reste de garantie 1 an, pneus hivers neufs, excellent état, \$7,000 nég. 246-2867.

1999 CIVIC SE, 4 portes, clim., 112,000 km, \$12,500 nég. 663-3957.

1999 COROLLA, 5 vit., 88,000 km, certifiée, \$8,450. Y.R. Auto 243-5691.

1999 MALIBU, pneus neufs, clim., \$8,400 ou meilleure offre, 561-7921

1999 MAZDA Protegé LX, 5 vit., 4 portes, rég. de vit., aileron, clim., vitres/portes/miroirs électriques, radio + lecteur DC, 99,000 km, condition impeccable, \$11,500. 819-568-5331.

1999 PROTEGE, 5 vit., certifiée, \$7,795. Y.R. Auto, 243-5691.

1999 PROTEGE, choix de 6, MARC LUPIEN AUTO 776-3338.

1999 SATURN SLI, 5 vit., 80,000 km, impeccable, \$6,700. Masson-Angers, 282-5085.

1999 TERCEL, 5 vit., 74,000 km, blanche, \$3,500. (819)671-2193.

1999 TERCEL, 5 vit., 82,000 km, \$8,400 nég. 246-5646. 613-853-3102

1999 TERCEL, automat., 4 portes, bas km, \$7,995. AUTO VISION 669-3339.

**VOUS AVEZ FAIT FAILLITE VOUS AVEZ BESOIN D'UN VÉHICULE RÉCENT ET FIABLE**

**RÉPONDEZ À CES QUESTIONS**

OUI NON

Vous êtes libéré de votre faillite .....  OUI  NON

Vous travaillez .....  OUI  NON

Vous gagnez plus de 24 000 \$ par année .....  OUI  NON

Vous voulez refaire votre crédit avec des conditions honnêtes et raisonnables .....  OUI  NON

*Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous êtes probablement APPROUVÉ, appelez Martin pour une consultation gratuite.*

**AUTO VISION** 303, Maloney Est, Gatineau  
www.autovisiongm.com 669-3339

**ARRÊTEZ**  
De faire des demandes inutiles  
qui nuisent à votre crédit

**Mario a la solution pour VOUS!**  
Aucune demande de crédit refusée

**24 000 \$ et + par année**  
Faillite et divorce  
Crédit ralenti

**669-7800**  
UN seul appel suffit

1<sup>re</sup> chance crédit  
2<sup>e</sup> chance crédit  
3<sup>e</sup> chance crédit  
4<sup>e</sup> chance crédit  
5<sup>e</sup> chance crédit  
6<sup>e</sup> chance crédit  
7<sup>e</sup> chance crédit  
8<sup>e</sup> chance crédit

**\$\$\$**  
#A584 1999 GEO Metro, manuelle, vert, très bon état, \$4,995. Automobile M. Roy, 778-8787.

**\$\$\$**  
#A646 2000 FOCUS familiale CE, bleu, 40,000 km, un bijou! certifié, \$11,495. Automobile M. Roy, 778-8787.

**\$\$\$**  
#A664 2000 FOCUS LX, 4 portes, or, automat., 76,000 km, certifié, \$7,995. Automobile M. Roy, 778-8787.

**\$\$\$**  
#A666 1999 TERCEL, automat., blanche, 4 portes, 91,000 km, A voir! certifié, \$8,995. Automobile M. Roy, 778-8787.

**\$\$\$**  
#A667 1999 TERCEL, 5 vit., bleu, 69,000 km, un bijou! certifié, \$8,495. Automobile M. Roy, 778-8787.

**\$\$\$**  
#A674 2000 GRAND AM, 4 portes, automat., tout équipée, rouge, à qui la chance! \$11,495. Automobile M. Roy, 778-8787.

**AUTO VISION**  
Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com  
CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET + JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433

**DOIT VENDRE:** 1997 Honda Prelude, tout équipée, bas km, \$17,500 c'! meilleure offre. 669-3427.

**LIQUIDATION**  
2002 Cavalier, 18,000 km, \$9,999;  
1996 Cavalier Z22, \$4,895;  
1997 Grand Cherokee, \$9,999  
1996 Supreme, 90,000 km, \$6,595;  
1994 Tercel, automat., \$3,795.  
Plusieurs autres en inventaire!  
AUTOTIC 2000, ALAIN: 770-6065.

**La terre est riche de son monde**

**DÉVELOPPEMENT ET PAIX**

1-888-234-8533  
(514) 257-8711  
www.dev.org

2000 GRAND AM, 125,000 km, freins neufs, bon état, \$9,800 nég. (819)983-4760, 775-0692.

2000 GRAND Prix GTP, cuir, toit, dès \$15,995. MEGA MITSUBISHI 770-2277.

2000 GRAND Prix, tout équipée, 37,000 km, comme neuf, prix à discuter. 669-2693 après 17h.

2000 HYUNDAI Accent GS, rouge, manuelle, DC, cerveau direction, 35,000 km, garantie 2005/100,000 km, 8 pneus, \$8,900 nég., 565-6871.

2000 MAXIMA SE, couleur argent, cuir, automat., impeccable, garantie 160,000 km, \$23,950. 776-3497.

2000 MAZDA Protegé LX, 5 vit., 100,000 km, équipée, allure sportive, \$11,500. 643-1409

2000 OLDSMOBILE Alero Sport, rouge, 44,000 km, 10 mois garantie constructeur, \$10,500. 669-2468.

2000 PROTEGE SE, équipée, clim., bijou, \$12,500. AUTO VISION 669-3339.

2000 SATURN LS1, 5 vit., clim., \$10,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 SATURN LS2, V6, automat., \$12,899. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 SATURN SL1, automat., clim., \$9,899. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 SATURN SL1, bas km, bijou, \$6,999. AUTO VISION 669-3339.

2000 SATURN SL1, clim., 5 vit., \$6,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 SUNFIRE, 4 portes, clim., lecteur DC, \$8,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 ZX3, automat., clim., 46,000 km, \$9,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 CAVALIER Z22, 5 vit., clim., \$8,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 COROLLA, automat., 4 portes, rég. de vit., clim., 75,000 km, 1 proprio non-fumeur, \$13,800. 682-8939.

2001 FOCUS SE, automat., clim., garantie, \$10,995. PMCGA 663-1884.

2001 FOCUS SE sport, 26,000 km, \$11,899. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 FOCUS ZTS, garantie Ford, \$12,399. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 GRAND AM, 4 cyl., automat., clim., 65,000 km, \$13,900. 663-2626.

2001 HONDA Prelude SE, sport shift, toute équipée, 49,000 km, \$27,000 nég. 561-5261.

2001 JETTA VR6 GLX, bleu nuit, int. cuir, mags 17", pneus d'hiver neufs, 5 vit., 59,000 km, excellent état, bijou à conduire, \$25,800. 568-8305.

2001 MAZDA Protegé, 5 vit., démarreur, 4 pneus et plus, 56,000 km, \$15,000 nég., 246-7255.

2001 SATURN SC1, automat., clim., 50,000 km, A-1, \$12,000. 985-2380.

2001 SATURN SC1, automat., 2, dès \$9,995. AUTO VISION 669-3339

2003 CENTURY, V-6, équipé, garantie, dès \$16,495. MEGA 770-2277.

2003 IMPALA, V6, équipé, garantie dès \$16,495. MEGA MITSUBISHI 770-2277.

2003 INTREPID, V6, équipé, bas km, dès \$15,995. MEGA 770-2277.

2003 MALIBU, V-6, équipée, garantie, dès \$13,995. MEGA 770-2277.

2003 RIO, 5 portes, équipée, clim., 6,000 km, \$13,495. MEGA 770-2277.

2004 MATRIX, équipée, clim., "mags", 7,000 km, \$18,995. MEGA 770-2277.

**NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU**

**INSTA CRÉDIT**  
MAINTENANT DISPONIBLE

**2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT SUR UN VÉHICULE «NEUF»**

Mazda, Nissan, Honda, etc...

**Vaste choix de véhicules d'occasion disponibles**

- Faillite
- Retraite
- Recouvrement
- Divorce
- Crédit refusé
- Mauvaise cote de crédit

**APPROBATION RAPIDE**  
**POURQUOI NE PAS ROULER DANS UN VÉHICULE NEUF**  
**"PRÉ-QUALIFICATION PAR TÉLÉPHONE"**

**712-1188**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 23 AOÛT 2003

## 611 AUTOS DE PRESTIGE

1994 LIMOSINE Lincoln EXC, très bon condition, rouge écarlate, 167,000 km, \$20,000. 966-8180.

## 615 AUTOS À LOUER

2001 HYUNDAI Accent, 5 vit., 12,000 km, \$200/mois tout incl. 246-2215, 665-9771.

### \$\$\$

**FINANCEMENT (assuré). Louez pour acheter. Automobile-MRoy.ca 778-8787.**

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.

## 620 AUTOS DEMANDÉES

\$100 à \$4,000. AUTOS, camions, roulottes, 7 jours. 743-5080.

\$100 ET +, achats autos et camions, accidentés ou pas. 223-0194.

\$300 ET PLUS pour votre véhicule. Meilleur prix garanti. 663-6813.

**568-4116 - ACHETONS COMPTANT**  
Tous modèles - Toutes marques Accidentés ou pas. Remorquage incl.

**ACHETONS** voiture et métaux au poids pour ferraille.  
Les Entreprises Gaucher 643-3667

**ACHETONS** voitures et camions pour ferraille. 779-1996

**ACHETONS** voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

**ACHETONS** voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

**AYLMER PIÈCES D'AUTOS**  
Ensemble, recyclons notre ville. Remorquage inclus \$\$\$ 863-3525.

VOUS croyez que ça vaut mieux que la ferraille (autos, etc.). 643-6381.

## 621 FOURGONNETES

1987 VOLKSWAGEN West Falia campeur, manuelle, excellent état, 215,000 km, \$12,900. 682-6781.

1988 NISSAN, 5 vit., pour route ou pièces, \$350. 776-5402.

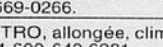
1990 DODGE Caravan, transmission remplacée printemps, 157,000 km, \$1,800. Luc au 775-0873.

1991 MAZDA MPV, manuelle, 157,000 km, très bonne condition, \$2,600. 669-0266.

1992 ASTRO, allongée, clim., fonctionne. \$1,600. 643-6381.

1992 MPV, 138,000 km, \$1,500 ou meilleure offre. 665-5548.

1993 CARAVAN 3.3 L., 4 pneus neufs attache remorque, \$1,500. 568-8054.



1994 CARAVAN, 191,000 km, 6 cyl., très bon état, \$2,495. 246-4244.

1995 VOYAGER, équipée, propre, bon état, \$3,995. 561-4230.

1995 Voyageur Sport V6, 3.3, roues "mags", bon état, \$4,200. 561-3822.

1996 GMC SAFARI, tout équipée, \$5,950. OBSESSION 682-3031.

1996 LUMINA, très propre, clim., \$6,400 meilleur offre. 561-7921.

1996 NISSAN Quest, excellent état, 118,000 km, \$9,800. 778-0552.

1996 PONTIAC Trans Sport, bleu vert, int. gris, condition A1, 180,000 km, \$3,999. 819-423-6650, pag.: 819-772-5163

1996 WINDSTAR GL, 105,000 km, clim., \$5,995. Marc Lupien Auto 776-3338

1999 CHEVROLET 2500 Express, 95,000 km, \$16,000. 663-8466.

2000-2001 MONTANA/Venture, équipé, dès \$9,950. AUTO VISION 669-3339.

2000-2001 WINDSTAR, équipée, bas km, dès \$10,995. MEGA 770-2277.

2000-2002 MONTANA, équipée, de \$12,995 à \$15,995. MEGA 770-2277.

2000-2003 VENTURE, équipée, dès \$11,995. MEGA MITSUBISHI 770-2277.

2000 ASTRO/Safari, 2 ou 4x4, équipée, bas km, certifiée. MEGA 770-2277.

2000 DODGE Caravan, 79,000 km, \$10,900 nég. 743-6536.

2000 GMC Safari SLT, 62,000 km, tout équipée, groupe électrique, \$16,500. Inf. Monique: 669-0760.

2000 MONTANA, 4 portes, équipée, 55,000 km, \$13,595. PMCGA 663-1884.

2000 MONTANA, beige, propre, excellente condition, 71,000 km, garantie 3 ans, équipée. 561-9949.

2000 MONTANA, tout équipée, \$11,995. Marc Lupien Auto 776-3338

2000 PONTIAC Montana sport, toute équipée, 5 portes, 60,000 km, \$14,800 nég. 775-1802, 827-4272.

2000 SIENNA CE, 79,000 km, tout équipée, + extra, \$16,900. 682-7893

2001-2003 CARAVAN, équipée, bas km, dès \$12,995. MEGA 770-2277.

2001 CARAVAN, 5 portes, équipée, \$13,600. AUTO VISION 669-3339.

2001 DODGE Caravan sport, 73,000 km. Tout équipé, très propre. Reste de garantie prolongée 50,000 km + 3 ans \$17,500. (819)663-2445.

2002 CHRYSLER Town et Country AWD, tout équipée, \$35,000 ferme. 827-1578.

2003 GRAND Caravan, 2 clim., équipé, certifiée, dès \$21,995. MEGA 770-2277

## AUTO VISION

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

## 625 CAMIONS À VENDRE

1984 GMC S-15, moteur 350, "shift-kit", \$4,500. 663-1794.

## 625 CAMIONS À VENDRE

1988 FORD Ranger, 5 vit., \$800. 561-9808.

1989 CHEVROLET 1/2 tonne, très propre, peinture neuve, \$4,000 ou échangerait contre VTT. 281-0911

1989 DODGE, pas rouillé, très bon état, 156,000 km, \$1,799. 684-6768

1989 FORD Ranger, 170,000 km, bon état, \$1,600 ou meilleure offre. 561-5154.

1990 GMC 1500, 134,000 km, bonne condition, \$3,500 nég. 986-3901.

1992 FORD F-250 XLT King Cab, 7.3 L., diesel, 154,000 km, excellent état, \$14,000. (819)827-3127.

1992 GMC Sonoma SL, 4 cyl., 5 vit., blanc avec acc. bleus, AM/FM DC, roues, cabine, 2 hivers, pas de rouille, 178,000 km, \$4,800 nég., 669-6664.

1993 FORD Pickup, automat., \$5,950. Obsession 682-3031.

1994 FORD Explorer, tout équipée, 5 vit., \$5,950. Obsession 682-3031.

1994 SUBURBAN 1/2 cab, automat., 175,700 km, \$15,500. 778-4366.

1995 RANGER, 4 cyl., automat., boîte Leer, 116,000 km, \$6,800. 561-3036.

1996 RANGER Splash, 5 vit., clim., rég. de vit., V6, king cab, beaucoup d'extras. 669-0624.

2000-2001 F150, tout équipé, bas km, dès \$15,995. AUTO VISION 669-3339.

2000 DAKOTA Sport, Xcab, dès \$13,995. MEGA MITSUBISHI 770-2277.

2000 FORD F150, bas km, clim., 57,000 km. MEGA MITSUBISHI 770-2277.

2000 GMC 1500, automat., bas km, dès \$14,495. MEGA MITSUBISHI 770-2277.

2000 RANGER XLT, automat., clim., Xcab, \$15,800. AUTO VISION 669-3339.

2000 SONOMA, régulier ou Xcab, 10 au choix, dès \$11,495. MEGA 770-2277.

2001 FORD Escape, noir, manuelle, 46,000 km, 4 portes, tout équipée, garantie transférable, \$18,000. 229-7062, 663-6273.

**AUTO J.C. GALIPEAU, 669-4004**  
2000 GMC Sierra, king cab, \$15,999  
1995 RANGER, cabine, 5 vit., \$5,299  
2000 MAZDA B3000, king cab, \$13,999  
2000 F150, king cab, \$15,699

## 628 CAMIONS 4X4

1985 CHEVROLET, tout refait + pelle, état A1, \$6,500. 663-9397. 743-8312.

1988 CHEROKEE, peinture neuve, parfait état, \$3,500. 661-2662.

1989 FORD Lariat, cabine allongée, mécanique A-1, \$4,500 nég. 827-1880.

1989 GMC Jimmy 4x4, \$450 nég. 266-2041.

1991 DODGE, 1/2 tonne, \$4,400 nég., 827-1907 après 16h.

1991 DODGE Ram 4x4, automat., \$5,600. 819-648-2703.

1991 S10, V-6, 4.3 L, 5 vit., 278,000 km, très propre, \$3,800. 819-457-9993.

1991 GMC SAFARI, aubaine! 167,000 km, doit vendre! \$1,500. 243-0896.

1992 BRONCO, 52,000 milles, bon état, \$3,500. 56 St-Jean Bosco, Hull.

1992 CHEVROLET Z71, 105,000 km, boîte Fibrobac, \$11,000. 456-2897.

1992 FORD F150, 153,000 km, mécanique excellent état, \$5,800 nég. Martin 282-0442.

1992 JEEP Cherokee 4x4 Sport, \$4,500 nég. 663-4146.

1992 PATHFINDER, automat., clim., 4 portes, \$3,250. J.F., 775-8909.

1993 CHEVROLET 2500, 6.5 turbo diesel, excellent état, \$8,000. Pelle Western disponible. 665-9771.

1993 CHEVROLET Z71, cabine allongée, boîte courte, 2 tons, tout équipée, sièges baquets, impeccable, très propre, \$11,000. 986-8970 ou 664-9710.

1993 GEO Tracker 4x4, 155,000 km, 5 vit., \$3,800 nég. 682-5248.

1994 4RUNNER, V-6, automat., clim., \$9,900 nég. 281-3217.

1994 FORD Ranger Sport 4x4, roues "mags", impeccable, \$6,800 ferme. 819-423-6650, pag.: 819-772-5163

1994 GRAND Cherokee, \$7,200 nég. Après 18h, 246-9004.

1994 TOYOTA King Cab 4x4, 5 vit., 138,000 km, \$10,600. 712-4292.

1995 Chevrolet, king cab, clim., automat., \$10,500. Riverview 682-2713

1995 FORD Explorer, manuel, noir, 108,000 km, \$10,000. 743-8040.

1995 TRACKER, 5 vit., 115,000 km, \$4,000. 663-4391.

1998 CHEVROLET 1500, 4.3, manuelle, \$15,000 nég. 671-5519.

1999 DODGE Ram, "Quad Cab", sport, 90,000 km, \$17,500. 684-0186.

1999 FORD F150 4x4, "flair-side", caisse courte, 82,000 km, en parfaite condition, boîte Fibrobac, \$22,000 nég. 671-6476.

2000-2001 JIMMY Blazer, choix de 9, dès \$14,950. AUTO VISION 669-3339.

2000 DAKOTA, cabine allongée, tout équipé, AUTO VISION 669-3339.

2000 EXPLORER Ltd, couleur perle, aubaine, état A1, \$15,900. 669-1443

2000 FORD F250, V10, Xcab, équipé, \$26,995. MEGA 770-2277.

2000 JIMMY SLT, cuir, toit, \$19,495. Marc Lupien Auto 776-3338.

2001-2002 EXPLORER, 5 ou 7 places, dès \$17,995. MEGA 770-2277.

2001 AZTEK, tout équipé, automat., \$17,995. AUTO VISION 669-3339.

2001 F-150 XL, Xcab, équipé, bas km, \$21,900. AUTO VISION 669-3339.

## 628 CAMIONS 4X4

2002 FORD F250, Xcab, cabine allongée, \$28,995. MEGA 770-2277.

2002 HONDA CRV, noir, de luxe, 26,000 km, à vendre ou reste de location, \$475/mois. 643-2379.

2002 PATHFINDER, V6, équipé, garantie, \$24,995. MEGA 770-2277.

2003 CHEVROLET Silverado LS, 2 tons, automat., tout équipé. Balance de location: 26 mois à \$598 ou meilleur offre. 775-7667.

2003 EXPEDITION XLT, 25,000 km, \$36,900. (819)664-8712.

2003 FORD F-150 Edition Heritage, gris 2 tons, tout équipé, 7,000 km, pour reste de location. 243-3549.

2003 RAM SLT, Xcab, équipé, dès \$28,995. MEGA MITSUBISHI 770-2277.

**AUTO J.C. GALIPEAU, 669-4004**  
1995 Z71, cuir, 350, king cab, \$13,999  
2000 Grand Vitara, 45,000 km, \$13,999  
2001 ESCAPE, V6, 42,000 km, \$17,799

## 655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

À LOUER: atelier avec 3 portes de services, 2,600 pi car., présentement atelier de débrosselage, peut être utilisé pour autres types d'affaires, secteur Hull, \$2,000/mois. 777-6066.

HULL, état, au centre-ville, \$80/mois. 827-9244.

## 663 MACHINERIE

1981 FORD, camion 10 roues dompeur, certifié, bon état, remorque plate-forme Eagle Beaver 20 tonnes, \$25,000 nég. 281-0911, 213-3004.

1995 BOBCAT 753, 1,400 heures, cabine chauffée, état A1. 775-1822.

SOUDEUSE génératrice, 2 cyl., avec remorque, \$1,200. (819)455-2666.

## 665 MOTOCYCLETTES

1975 HONDA CB400, fonctionne bien, \$700. 643-6381.

1976 HARLEY Davidson Sportster mécanique/état A1, \$7,000. Après 17h, Serge 776-1748.

1983 HARLEY Davidson Low Rider 1340, beaucoup de chrome, excellent état, \$11,000 nég. 1988 HARLEY Davidson Sportster 883, pneus et batterie neufs, etc., excellent état, \$7,500 nég. (819)983-4760, 775-0692.

1983 HONDA Goldwing Aspencade GL1100, en très bonne condition, \$3,000. 613-842-8019.

1983 KAWASAKI LTD-440, très bon état, pneus neufs, \$1,500. 866-4184

1984 HONDA 750 Interceptor, \$1,500. 819-281-1006.

1984 SUZUKI Tempter 650cc, plusieurs pièces neuves, \$1,500 nég. 669-1973.

1987 HARLEY Davidson Stotail Costum, mécanique A1, \$14,500. 669-5138

2000 SCOOTER Yamaha, \$1,500. Après 18h: 724-9636.

2000 YAMAHA V-MAX 1200 cc, moins de 13,000 km, \$7,800 nég. Après 18h, 778-7072.

2000 YAMAHA V-Star Classic 650, 23,000 km, \$6,700. 759-0477.

2001 HONDA CBR 929, jaune/noire, excellent état, \$9,300. 664-2808.

2002 HONDA CBR-1100XX Candy Red, très bon état, 15,000 km, \$11,700. Ross 246-2216.

2002 SUZUKI Volusia, 800 cc., 4,900 km, + sacoches, pare-brise, \$7,000. 669-4197

2003 KAWASAKI KLR 650, 800 km, \$5,500. 661-6268.

200 HONDA CBR 929, argent, bon état, \$7,500. 790-3113.

EXCHANGERAIS mes silencieux 50-50 sur ma Yamaha V-Star 1100 pour silencieux d'origine. Le son est très beau mais un peu trop fort pour mes oreilles sensibles... 613-866-4184.

## 670 MOTONEIGES

1997 POLARIS Ultra Touring, 700 cc, 3 cyl., excellente condition, \$4,000. 561-7785, 743-7273.

1998 ARTIC Cat Pantera 800, \$3,000.

2002 BOMBARDIER Legende 600, \$4,200.

2002 BOMBARDIER Legende 600, \$4,200.

2002 BOMBARDIER Legende 600, \$4,200.

2003 BOMBARDIER Rav HO 600, 6,200.

2002 ARTIC Cat ZL 600 SS EFI ESR, \$5,300.

MOTONEIGE NEUVE

2002 ARTIC Cat ZL 600 SS EFI, \$7,900.

MANIWAKI SPORTS 449-5325

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1989 BUICK Le Sabre 1989 Ford Festiva; 1989 Honda CRX, 827-2431 après 16h.

1990 AEROSTAR EXT, bonnes pièces, \$550 telle quelle. 684-0936.

1990 GMC Van, 827-2431 après 16h.

4 MAGS Fast Wheel, 195R50 15, \$325. 778-7911

CABINE en fibre de verre, 87X60, \$150; attache remorque, \$125; vitres coulissantes, \$75; doublure de caisse pour boîte de 6 pi., \$100. 281-3350.

CHRECHE cabine pour camion GMC 1999, 4x8, 72"X100". 243-5452.

## 673 REMORQUES

REMORQUE fermée (artisanale) 4x8, 1 essieux, \$1,100. 663-1164

## 677 ROULOTTES

1970 ROULOTTE 21', très propre, couche 6, \$2,800 nég. 923-0830

1974 VOLKSWAGEN Campeur, \$3,900. 827-9114.

1976 MOTORISÉ GM 17', V8, 350 c.v., automat., \$4,495. 561-5500.

1978 TAURUS, 6 places, excellent état, \$2,900. 669-4906.

1979 FALCO 35 pi, 2 rallonges, \$5,000. 773-7522.

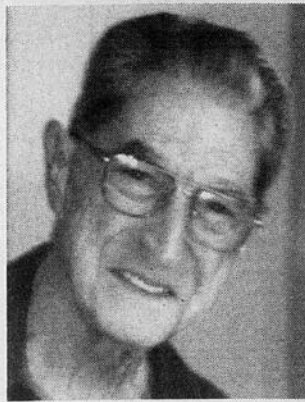
1981 BONAIR, 6 places, toile de 4 ans, \$2,000. 827-5136.

1986 COLEMAN, tente-roulotte, 6 places, \$3,200. 669-6892.

1987 MOTORISÉ GMC, classe C, 25 pi., très propre, mécanique A1, faut voir! \$15,500 nég. 819-664-8886 ou

**M. JACQUES CHARLEBOIS**

De Blue Sea est décédé le 10 février 2003, à l'âge de 59 ans. Le service religieux aura lieu le mardi 26 août 2003 à 11h, au cimetière St-Rédempteur de Hull; suivi de l'inhumation.

**DOCKSTADER - Donald**

À St-André-Avellin le 17 août 2003, est décédé à l'âge de 86 ans, M. Donald Dockstader, anciennement de Montréal. Il était l'époux de feu Annette Tougas. Il laisse dans le deuil 2 fils: Gérald (Louise Lavergne) et Daniel (Jasmine Charbonneau); 1 petit-fils, Stéphane (Marie-Claude Beaulieu); 1 arrière-petite-fille, Laetitia.

Direction:

**COMPLEXE FUNÉRAIRE  
DE LA PETITE-NATION  
SHIELDS ET FILS INC.**  
101, rue Principale  
St-André-Avellin

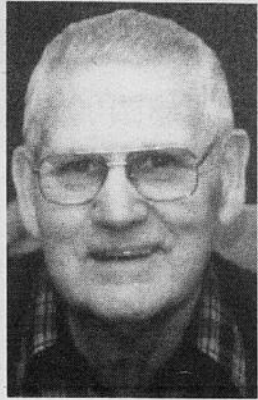
Pour vos messages de sympathie par courriel: [www.maisonfuneraire-shields.qc.ca](http://www.maisonfuneraire-shields.qc.ca) ou par télécopieur (819)983-6865.

**M. RAYMOND RÉGIMBAL  
(Reg)**

est décédé à l'hôpital Général de North Bay, emplacement Scollard, le 20 août 2003, à l'âge de 62 ans. Il était l'époux bien-aimé de Louise (née Delorme-Cazabon) de Tilden Lake, Ont.; cher père de Christine (Luc Simard) de Wakefield, Québec; cher beau-père de Carole (Kevin Labby) du Manitoba, Richard Cazabon (Aimée) et Julie Cazabon, tous deux de North Bay. Il laisse également dans le deuil ses 5 petits-enfants: Jasmine, Joëlle, Emily, Erika et Bourke. Lui survivent aussi sa mère Juliette Régimbal de Sturgeon Falls; ses chers frères et sœurs: Jeannine O'Hare (Dan) de Whitby, Guy de Pembroke, Carol Brill (David) de Whitby, Gisèle MacMillan (Charles) d'Australie et Anne Régimbal de Casselman. Il fut précédé par son fils Marc (1987), ainsi que par son père Hervé. Reg a travaillé pour la pipeline Trans-Canada comme inspecteur jusqu'à sa retraite, ensuite, il a passé ses dernières années à Tilden Lake afin de jouir de la nature. Un service commémoratif aura lieu le samedi 23 août à 11h, à la **MAISON FUNÉRAIRE HILLSIDE**, 362, chemin Aéroport, North Bay, Ont. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés par la famille.

**MILETTE, CARMEN  
1940 - 2003**

de Montréal, le 16 août 2003, à l'âge de 68 ans, est décédée Mme Carmen Millette. Elle laisse dans le deuil ses frères: Claude, Jean, Pierre, Gilles et leurs conjointes, neveux, nièces, parents et amis. Selon les désirs de la défunte, une liturgie sera célébrée en privé. Direction funéraire: **YVON DESNOYERS & FILS.**

**LA FAMILLE  
ROBERGE  
a le regret de vous  
faire part du décès de****MARCEL ROBERGE  
"MITCH"**

décédé subitement le 21 août 2003 à son domicile, à l'âge de 75 ans. Il était un vétéran de la Guerre de Corée du Royal 22e régiment et un ancien employé de Marchand Electric et de Union Electric. Il était le fils de feu Hilaire Roberge et de feu Laurette Doré. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Dolorès Racicot; ses enfants: Monique (Jean Prud'homme), Linda (Denis Chrétien) et Héliène (Brad Shinn); ses petits-enfants: Charles, Benjamin, Mathieu, Jérémie et Élise, ainsi qu'un beau-frère, plusieurs belles-sœurs; une tante, Odile Doré, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. L'a précédé, son frère Roland (feu Anne). Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en l'église St-François-de-Sales, 799, rue Jacques-Cartier, le lundi 25 août 2003 à 15h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 14h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, téléphone: 778-2425; télécopieur: 778-2426; courriel: [cfam@cfo.coop](mailto:cfam@cfo.coop). Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés. Remerciements au personnel du Centre de réadaptation d'Ottawa pour les bons soins offerts en 1982. Au revoir à ses ami(e)s des Galeries de Hull, de la Place Cartier et de La Piéta.

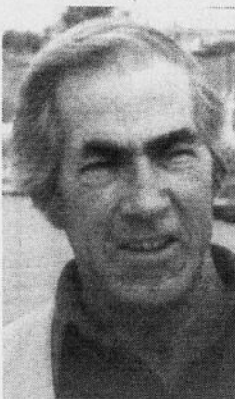
**REMERCIEMENTS****MAURICE POTVIN**

Profondément touchés des nombreuses marques de sympathie reçues lors du décès de notre père, survenu le 5 août 2003, nous désirons remercier sincèrement tous les parents et amis.

Nicole, Diane et Ginette

**AVIS DE DÉCÈS****JACQUELINE MALLETTE  
(née Richard)**

est décédée le mercredi 20 août 2003, à l'âge de 85 ans. Elle était la fille de feu Lorenzo Richard et de feu Amanda Mayer. Elle fut précédée par son époux Albert Mallette. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jacques "Jack" (Pam) et Denis (Elaine), ainsi que 4 petits-enfants: Lee (Christine) et Kerry-Anne, Tanya et Stéphane, ainsi que son frère Yves Richard et plusieurs neveux et nièces. Une messe commémorative sera célébrée le mardi 26 août à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 435, ch. Montréal. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER (241-3680)**.

**AVIS DE DÉCÈS****M. ALEXIS VAUDRIN**

est décédé le 20 août 2003 au CHVO pavillon de Hull, à l'âge de 83 ans. Il était l'époux de Florence Martin et fils de feu Narcisse Vaudrin et de feu Amanda Charron. Outre son épouse, il laisse dans le deuil plusieurs neveux, nièces et amis. L'ont précédé ses sœurs: Dora Alain, Bertha Glazer, Alice Grand-Maitre, Donald Guertin et Aurella Gervais; ses frères: Maxime et Roger. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Une cérémonie de la prière aura lieu en présence des cendres à la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 95, Cité-des-Jeunes à Hull, le lundi 25 août 2003 à 12h30. Si vous le désirez, des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: (819)778-2425, télécopieur: 778-2426; courriel: [cfam@cfo.coop](mailto:cfam@cfo.coop).

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.F

**LA FAMILLE  
BRASSARD  
a le regret de vous  
faire part du décès de****M. GASTON BRASSARD**

est décédé subitement le 18 août 2003 à Gatineau, à l'âge de 59 ans. Il était le fils de feu Martial Brassard et de Germaine Paquet. Outre sa mère, il laisse dans le deuil son frère Serge (Marie-Paule McFadden) et sa sœur Laurianne (Hubert Rivest); ses neveux et nièces: Guylain Brassard (Sylvie Charbonneau) et France Brassard, François Rivest (Suzie Beulé) et Mireille (Patrick Vaillancourt). Il laisse également ses oncles et tantes, ainsi que de nombreux ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église Notre-Dame-du-Mont-Carmel de Fugèreville le vendredi 29 août 2003 à 15h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 14h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements, 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, courriel: [cfam@cfo.coop](mailto:cfam@cfo.coop).

**REMERCIEMENTS****Louise-Anne Larocque**

Les membres des familles Larocque et Guindon désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Louise-Anne Larocque, survenu le 1er juillet 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**LA FAMILLE  
HUBERT  
a le regret de vous  
annoncer le décès de****JACQUELINE HUBERT  
née Gagnon**

autrefois de Maniwaki, décédée le 19 août 2003 au CHSLD Foyer du Bonheur, à l'âge de 82 ans. Elle était l'épouse de feu Arthur Hubert. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Chantale (Pierre Lecomte), Jean-Daniel (Claire Enright) et Roselyne tous de Gatineau; ses petits-enfants: Jasmin et Pascale Lecomte et Brigitte et Maxime Hubert. Lui survivent ses sœurs: Solange Lesmerises de Trois-Rivières et Simone Descoteaux de Drummondville. Elle laisse également plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-Alexandre de Limbour, le mardi 26 août 2003 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau. Des dons à la Société Alzheimer ou à la Fondation du CHSLD Foyer du Bonheur seraient appréciés. Pour renseignements, 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426; courriel: [cfam@cfo.coop](mailto:cfam@cfo.coop). Un merci spécial au personnel du 3e étage du CHSLD Foyer du Bonheur pour leur bienveillante attention auprès de notre mère.

**Funérailles****LUNDI**

**CONSTANTINEAU - M. Martin**  
Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et Fils, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, pour le service religieux à 14h, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau.

**LACROIX - M. Aldéo**

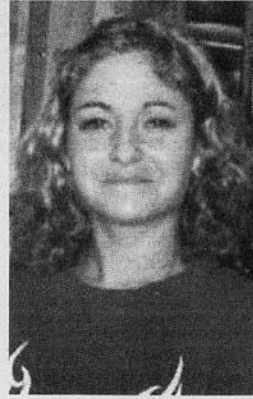
Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 11h, en l'église La Visitation de Gracefield.

**ROBERGE - M. Marcel**

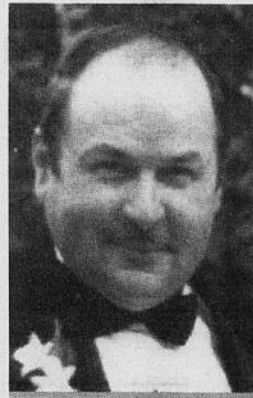
Le service religieux sera célébré à 15h, en l'église St-François-de-Sales.

**VAUDRIN - M. Alexis**

La cérémonie de la prière en présence des cendres sera célébrée à 12h30, à la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 95, Cité-des-Jeunes à Hull.

  
**LA FAMILLE  
ROUSSEAU  
a le regret de vous  
faire part du décès de****MÉLANIE ROUSSEAU**

décédée le 21 août 2003 à Ripon à l'âge de 27 ans. Elle était fille de Francine Proulx (Alain Rochon) et Jacques Rousseau (Louise Simoneau). Outre ses parents, elle laisse dans le deuil 1 fils, Jarmy; deux sœurs: Sophie (Rémi Gagné) et Annie; 1 frère, Maxime; ses grand-parents maternel: Roger et Lise Proulx; sa grand-mère paternel: Anne-Marie (feu Alfred Rousseau); deux nièces: Kamilya et Coralie; 1 neveu, Marc-Olivier, ainsi que plusieurs cousins, cousines et ami(e)s. Les cendres seront exposées à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 79, rue Principale, Ripon (Salon J.H. Villeneuve), le mercredi 27 août 2003 de 14h à 20h et le jeudi 28 août 2003 de 11h à 14h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Casimir de Ripon le jeudi 28 août 2003 à 14h. Pour renseignements: 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, courriel: [cfam@cfo.coop](mailto:cfam@cfo.coop)

**REMERCIEMENTS****GUY OUELLETTE**

Les membres de la famille Ouellette désirent remercier tous les parents et amis qui, lors du décès de Guy, survenu le 31 juillet 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites, dons ou assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.  
La famille.

**LA FAMILLE LACROIX**  
a le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR ALDÉO LACROIX**

décédé le 18 août 2003 au CHVO Pavillon de Hull, à l'âge de 70 ans. Il était l'époux de Marie-Paule Beauparlant et fils de feu Léonard Lacroix et de feu Clothilde Richard. Il fut précédé par sa fille Micheline. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Carole (Jean Labrie), Yves et Josée (Serge R. Lafond), ainsi que sa petite-fille Michelle. Il laisse également ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. L'a précédé, son frère Léo (Marie Gagnon). Il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église La Visitation de Gracefield, le lundi 25 août 2003 à 11h. La famille recevra les condoléances après les funérailles. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau. Pour renseignements, 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426; courriel: cfam@cfo.coop. La famille désire remercier le personnel du 6e étage Ouest du CHVO pavillon de Hull pour les bons soins prodigués.

**LA FAMILLE CARRIÈRE**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MONSIEUR ROGER CARRIÈRE**

de Masson-Angers, décédé le jeudi 21 août 2003, à l'âge de 70 ans. Il était l'époux de Yolande Massie, le fils de feu Léonard Carrière et de feu Yvette Lafleur. Outre son épouse, il laisse ses enfants: Serge (Carmelle Hayes), Alain (Anne Moncion) et Nathalie (Jean-Luc Filiatreault). Il était le grand-papa de Karl, Mariline, Mélissa, Pier-Olivier, Marie-France, Alexie et Mégan. Il laisse 2 soeurs: Raymonde (Floyd Young) et Monique (feu Rhéal Lemay). Il laisse également 2 beaux-frères et 1 belle-soeur: Maurice (feu Paulette Séguin), Marcel et Micheline (Michel Hotte), ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis.

Un remerciement spécial au personnel du 2e étage du CH-CHSLD de Papineau pour les excellents soins prodigués à M. Carrière.

La famille invite parents et amis à se joindre à elle le mercredi 27 août 2003 à 11h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges, Masson-Angers, pour une messe en présence des cendres. La famille sera présente 30 minutes avant la messe afin de recevoir les condoléances.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer, 50-C boul. St-Raymond, bureau 207, Gatineau (secteur Hull), J8Y 1R7 seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 MacLaren Est, Gatineau (secteur Buckingham) au 866-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 866-8921.

**LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR JOSE BARROS**  
1934 - 2003

décédé au CHVO de Gatineau, le lundi 18 août 2003, à l'âge de 69 ans. Précédé par ses parents: Alfredo-Filipe Barros et Maria Filomena De Jesus, il laisse dans le deuil son épouse Adelina De Jesus Rodrigo; son fils Georges (Precy Silva) de Gatineau ainsi qu'un petit-fils, Philippe.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le dimanche 24 août 2003 à 15h, en la chapelle de Notre-Dame-de-Fatima, Fontelas, Portugal. Parents et ami(e)s sont invités à y assister. L'inhumation suivra au cimetière de Reguengo Grande, Portugal.

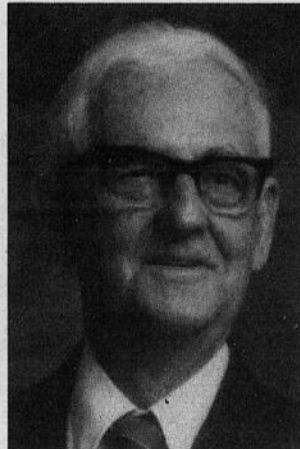
Pour de plus amples renseignements, veuillez composer  
(819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur  
(819)771-7066 ou par courriel à [serge.legault2@sympatico.ca](mailto:serge.legault2@sympatico.ca).

**EN MÉMOIRE DE NOS PARENTS**



**THÉRÈSE LANOIX**  
(née Simard)  
1917 - 2002

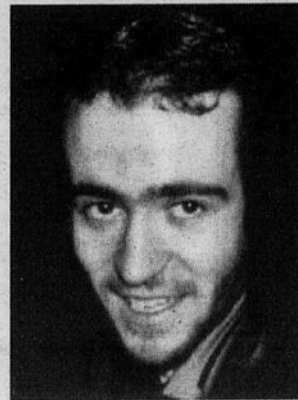


**PAUL LANOIX**  
1912 - 1984

Il y a un an le 15 août, MAMAN, tu partais pour ce grand voyage afin de rejoindre PAPA, qui nous a quittés il y a 19 ans, nous laissant derrière vous pour pleurer ton départ. Nous remercions le Seigneur de vous avoir gardés si longtemps parmi nous. De là-haut, chère maman et cher papa, continuez à nous aider comme vous l'avez toujours fait avec amour et tendresse tout au long de votre longue et belle vie. Nous sommes reconnaissants pour ces belles années vécues ensemble et pour le bonheur que vous nous avez apporté. De merveilleux souvenirs égayeront nos pensées, nous rappelant les parents extraordinaires que nous avons eu la chance d'avoir et d'aimer. Ce n'est qu'un au revoir et d'ici là, vous serez toujours présents dans nos pensées et dans nos cœurs. On vous aime! Une messe sera célébrée en l'église St-Richard de Gatineau à 11h, le dimanche 24 août.

Vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

**LA FAMILLE CONSTANTINEAU**  
a le regret de vous annoncer le décès de



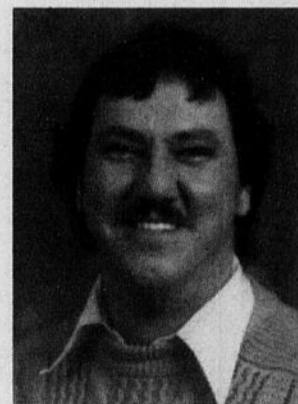
**MARTIN CONSTANTINEAU**

de Val-des-Bois, autrefois de Gatineau, décédé accidentellement le mercredi 20 août 2003, à l'âge de 22 ans. Il était le fils de François Constantineau et de Françoise Bastien. Il laisse 1 frère et 2 soeurs: Alain (Claire Dallaire), Line (Michel Nadeau) et Martine. Il laisse 1 neveu et 2 nièces: Alex, Andréa et Amélie; plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, ainsi que son amie de coeur Karine Larocque.

Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, lundi à compter de 9h. Un service religieux aura lieu le lundi 25 août 2003 à 14h, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur: 663-4292.

**REMERCIEMENTS**

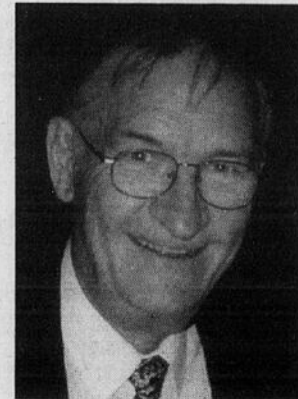


**GEORGES GUIMOND**

Les membres de la famille Guimond et Chaput vous prient d'agréer l'expression de leurs sincères remerciements et conserveront toujours un souvenir ému de la sympathie que vous leur avez témoignée lors du décès de Georges, survenu le 27 juillet 2003.

De ta famille qui t'aime.

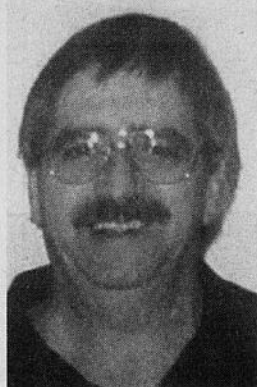
**REMERCIEMENTS**



**MONSIEUR GUY GAGNON**

Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelques façons que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**REMERCIEMENTS**



**M. MICHEL SIMARD**

Les membres de la famille Simard désirent remercier sincèrement tous les parents et ami(e)s qui, lors du décès de Michel Simard, survenu le 6 août 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**AURÈLE BÉLANGER**

La famille Bélanger désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Aurèle Bélanger, survenu le 2 juin 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes, présence, messages de condoléances. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

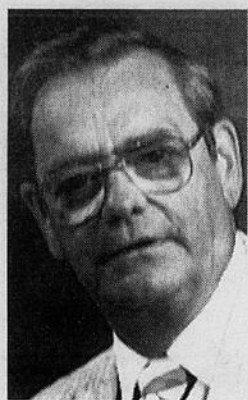
**REMERCIEMENTS**



**MME GHISELLE ROY**  
(née Daigneault)

Les membres de la famille Roy désirent remercier sincèrement tous les parents et ami(e)s qui, lors du décès de Ghiselle Daigneault, survenu le 6 août 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, visites au salon ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**11e ANNIVERSAIRE**



**FERNAND BARSALOU**

À la douce mémoire de Fernand, décédé le 25 août 1992. Cher époux, papa et grand-papa bien-aimé, depuis ton départ, il y a onze, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le cœur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un époux, père et grand-père aussi dévoué. De là-haut, veille sur nous afin que nous puissions rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons, Ton épouse, tes enfants et tes petits-enfants

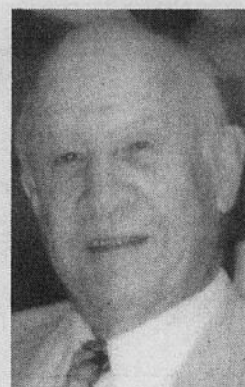
**REMERCIEMENTS**



**Mme NOËLLINE TURGEON**  
(née Henri)

Les membres de la famille Turgeon désirent remercier sincèrement tous les parents et ami(e)s qui, lors du décès de Noëlline Henri, survenu le 10 août 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons, visites au salon ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**LÉO BOURDON**

Les membres de la famille Bourdon désirent remercier sincèrement tous les parents et ami(e)s qui, lors du décès de Léo Bourdon, survenu le 6 août 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**EN MÉMOIRE DE**



**M. ROBERT SAVOIE**

À la douce mémoire de Robert, décédé le 24 août 1995. Cher époux, papa et grand-papa bien-aimé, depuis ton départ, il y a huit ans, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le cœur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un époux, père et grand-père aussi dévoué et intelligent. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons. Ton épouse, tes enfants et petits-enfants

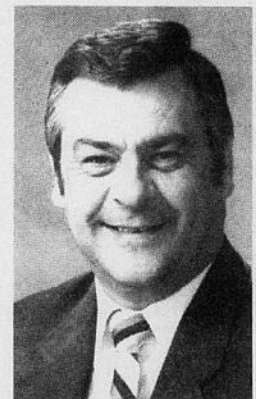
**REMERCIEMENTS**



**M. SIMON VEILLEUX**

Merci du fond du cœur à tous les parents et amis qui nous ont apporté réconfort et soutien lors du décès de M. Simon Veilleux, survenu le 29 juin 2003. Que chacun et chacune d'entre vous qui ont omis de s'inscrire retrouve ici l'expression de notre reconnaissance et considère ces remerciements comme personnels. Hélène Legault Veilleux et la famille

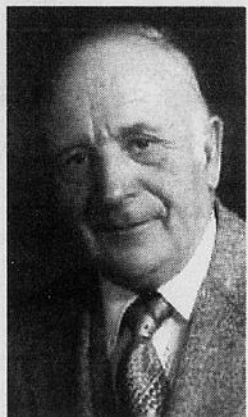
**REMERCIEMENTS**



**YVON NORMAND**

Vous avez partagé notre deuil, nos émotions et nos peines par des poignées de mains chaleureuses, une étreinte réconfortante, une union de prières et de pensées. Vous nous avez fait parvenir une carte de sympathie, une offrande de messe, un don, un message ou un coup de fil. Vous vous êtes déplacés pour assister au service. Nous vous en sommes très reconnaissants et tenons à vous remercier pour chacun de vos gestes d'amitié et de générosité. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés. Merci de tout cœur! Lisette, Lyne et Guy Normand

**1er ANNIVERSAIRE**



**M. Loël Gauthier**

À la douce mémoire de Loël Gauthier, décédé le 24 août 2002. En ce 1er anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière à tous ceux qui l'ont connu et aimé. Une messe sera célébrée le 24 août à 9h30 à l'église St-Grégoire-de-Naziance à Buckingham. Yvette, ses enfants et petits-enfants.

**10e ANNIVERSAIRE**



**JACQUES ST-JACQUES**  
décédé le 22 août 1993  
époux de  
Fleurette Galipeau  
et père de Monique

Dix années déjà sont passées depuis que tu nous as quittés. Tu es toujours présent dans nos pensées. Nous savons que tu veilles sur nous. Merci pour l'aide que tu nous apportes au besoin. Ton souvenir reste toujours vivant et nous accompagne partout où nous allons.

De là-haut continue de nous protéger.



**EN MÉMOIRE DE**



**PAULINE CHARRON**  
née Racine

chère maman, il y a déjà un an aujourd'hui que tu nous as quittés. Se souvenir de toi est facile, s'habituer à ton absence est toujours impossible. Nous nous souvenons de ta douceur, de ton sens de l'humour, de ta bonté et de ton sourire. Tous nos bons souvenirs ne s'effaceront jamais. Nous t'aimons. Tes fils et petits fils: Guy, Claude David et Simon

Merci de m'avoir soigné...

**Un don pour la vie**



**Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux sont la première cause de mortalité féminine.**

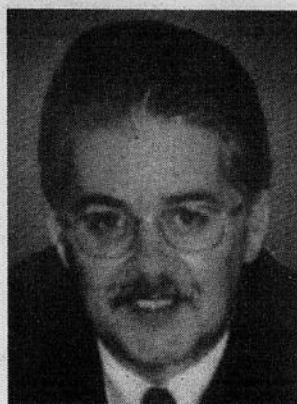
*Donnez.*

(819) 771-8595



FONDATION DES MALADIES DU CŒUR

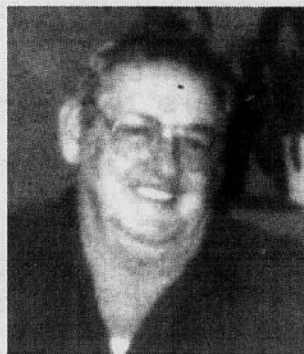
REMERCIEMENTS



**CHARLES A. THÉORET**

Les membres de la famille Théoret remercient bien sincèrement parents et amis qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Charles A. Théoret, survenu le 17 mai 2003. Soyez assurés de notre gratitude.

REMERCIEMENTS



**M. NELSON (LIONEL) BRENNAN**

Les membres de la famille Brennan désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Nelson Brennan, survenu le 23 juillet 2003, leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

5e ANNIVERSAIRE



**FLEURETTE BERGEVIN**

Chère Épouse, Chère Maman,  
Le 26 août 1998, un coeur d'or cessait de battre. C'était le vôtre Maman. Vous nous manquez tellement que même après tout ce temps, la douleur est encore très présente. Vivre sans vous, Maman, plus rien n'est pareil. Pas une seule journée ne passe sans que nous évoquions l'exemple de vos vertus, votre grand esprit de foi, votre patience héroïque dans les épreuves, votre remarquable esprit de travail, votre tendre amour et tout spécialement votre soumission entière en l'adorable vouloir divin. Chaque jour nous tentons de puiser le courage et la persévérance dans ce grand héritage que vous nous avez laissé.  
Vous perdre rompit nos coeurs, mais nous savons que Dieu vous a reçue dans son Royaume. Nous sommes assurés que de Là-haut, vous resterez toujours notre Maman et notre Ange gardien. Merci Chère Épouse, Merci Maman pour tout ce que vous avez été. Nous vous aimons.

Ton époux Raymond et les enfants

EN MÉMOIRE DE



**Berthe Derepentigny  
Boucher  
11e anniversaire**



**Arthur Boucher  
35e anniversaire**

À la douce mémoire de Berthe, décédée le 10 février 1992 et de son époux Arthur, décédé le 24 août 1968. Chère maman et cher papa, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire, de là-haut, l'espérance et le courage. Veillez sur nous et venez nous bénir, pour qu'un jour, dans le ciel où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

De vos enfants: Solange, Adrien, Léonard, Urbain et Hubert, ainsi que leur famille.

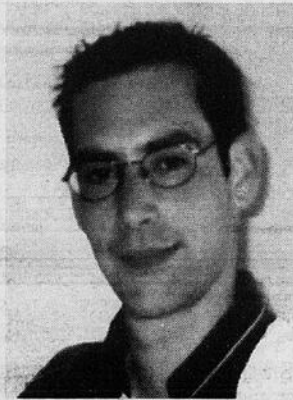
REMERCIEMENTS



**MONSIEUR PAUL-ÉMILE PAGEAU**

Les membres de la famille Pageau désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Paul-Émile Pageau, survenu le 26 juillet 2003, leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

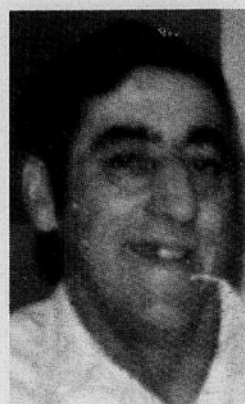
1er ANNIVERSAIRE



**JEAN-FRANÇOIS DESJARDINS  
12 août 2002**

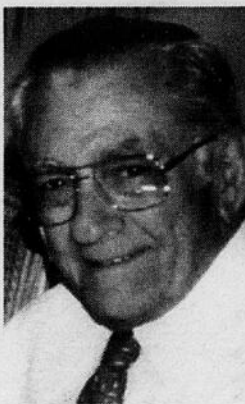
Salut Jean-François très cher,  
Nos pensées et notre amour t'accompagnent...  
Tu es parti continuer ton existence loin d'ici et pourtant si près à la fois...  
Nous te la souhaitons douce et merveilleuse, remplie de cet humour que tu affectionnes ainsi que de cet amour que tu portes si naturellement...  
Tu laisses un riche héritage gravé dans chacun de nos coeurs... Merci...  
Jean-Guy, Monique et Marc ainsi que tous ceux et celles qui t'aiment.

7e ANNIVERSAIRE



**ROYAL MONETTE**  
En ce triste anniversaire, nous pensons à toi. Veille sur nous.  
Ta famille

EN MÉMOIRE DE



**MARCEL WADDELL**  
Depuis deux ans, tu es maintenant en paix. Tu nous as laissé ton humour que nous garderons longtemps, en plus des nombreuses qualités souvent appréciées de ta famille.  
Ta fille Huguette, Jean-Marc, Robert et Marcel.

1er ANNIVERSAIRE



**NOËLLA BLAIS**  
À la douce mémoire de Noëlla Blais, décédée le 24 août 2002. Il y a un an, nous avons pleuré ton départ quand la mort a fermé tes paupières. Tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Le Seigneur nous avait prêté une épouse et une mère, pour notre bonheur, mais il nous l'a retirée, hélas trop tôt. Nous la lui avons cédée sans un murmure, mais le coeur navré de douleur. De là-haut, chère épouse et mère, veille sur nous ici-bas. On se souviendra de toi, en particulier le 24 août.  
Ton époux, tes filles et leur famille  
Une messe sera célébrée le 24 août 2003 à 11h en l'église St-Victor d'Alfred.



9e ANNIVERSAIRE



À la douce mémoire  
d'Annie Crépeau décédée  
le 30 août 1994 à 17 ans  
Chère Annie,  
Seuls de doux souvenirs peuvent atténuer la douleur de ton absence. Tu es toujours dans nos coeurs, à tous les jours. Ceux qui ont connu Annie sont priés d'avoir une pensée pour elle. Une messe anniversaire sera célébrée à l'église St-Alexandre le 23 août 2003 à 16h30.  
Maman et papa



EN MÉMOIRE DE



**LAURETTE GAGNON**  
Cher épouse et grand-maman bien-aimée. Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer. Une messe anniversaire sera célébrée le samedi 23 août 2003 à 16h en l'église St-Pierre-de-Wakefield.  
Ton époux  
Les familles  
Gagnon et Lacombe

EN MÉMOIRE DE

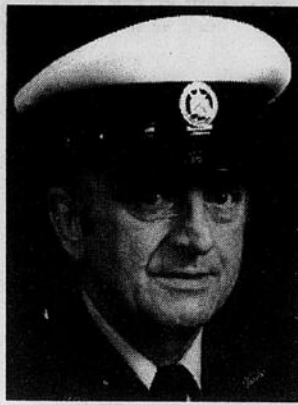


**LIONEL LAURENT** 1912 - 1957  
**MADELEINE LAURENT** 1943 - 2000

Comment pourrions-nous passer une seule journée sans que vos deux noms, chers à nos cœurs, ne soient sur nos lèvres ou dans nos pensées? Le temps pour vous ne compte plus, puisque réunis père et fille, vous jouissez du Bonheur de l'éternité, dans les bras du Père. Les années passent pour nous et personne ne peut effacer le souvenir de vos deux existences ravies trop vite, nous aurions voulu vous garder près de nous encore un peu. Cependant, malgré vos présences qui nous manquent, nous savons que vous veillez sur ceux qui vivent en pensant à vous.

Vos êtres aimés, Régina, René et la famille

11e ANNIVERSAIRE



**CONRAD LAROUCHE**

À la douce mémoire de Conrad Larouche, décédé le 20 août 1992. Le temps nous a habitués à son absence, mais les souvenirs perpétuent sa mémoire, encore plus en ce onzième anniversaire de son départ.

Que ce soit lors de nos rencontres familiales, la tradition de la Bénédiction Paternelle, la Fête des Pères, les pique-niques familiaux, les vacances, le Jour du Souvenir, voilà autant d'occasions où son nom revient sur nos lèvres.

Parents et amis, qui l'avez connu et aimé, ayez une pensée et une prière en souvenir de lui en cet anniversaire.

Son épouse Rose Cloutier, ses enfants: Roger, Monique et Diane; sa soeur Gabrielle, ses petits-enfants et ses 3 arrière-petites-filles

1er ANNIVERSAIRE



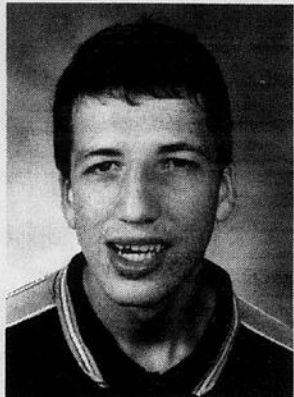
**LAURA CLÉMENT-DALLAIRE**

À la douce mémoire de Laura, décédée le 19 août 2002. Une année s'est déjà écoulée mais nous avons peine à croire que tu nous as quittés. Ton beau sourire, ta belle générosité et surtout ton courage font partie maintenant de notre quotidien. Ce bel héritage est le plus beau cadeau de la vie que nous allons transmettre à nos enfants. Veille sur nous.

Une messe sera célébrée le samedi 23 août à 17h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes à Vanier.

Ta famille qui t'aime

1er ANNIVERSAIRE

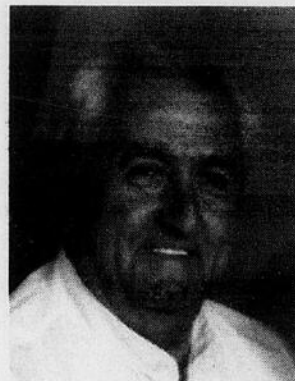


**SIMON RICHER**

À la douce mémoire de Simon Richer décédé le 15 août 2003, à l'âge de 23 ans. Déjà un an que tu nous as quittés. Aide-nous à accepter les circonstances de ton départ si brusque. Nous nous consolons à l'idée qu'un jour, nous serons de nouveau ensemble. On t'aime et on pense à toi!

Ta mère, ta grand-mère, oncles et tantes, ainsi que de nombreux cousins et cousines, à qui tu manques tellement!  
**Comme tu le disais si bien SALUT MAN!**

EN MÉMOIRE DE



**SYLVIO LETANG**  
26 août 2002

Il y a déjà un an maintenant que nous te disions Salut le grand homme! Depuis tout ce temps dans nos cœurs rien n'a changé, puisque nous n'avons jamais cessé de t'aimer. Certes nous n'avons toujours pas le pouvoir de semer la fleur de l'éternité, mais celui de semer les fleurs de la pensée et de la paix et celui de ne pas t'oublier.

Tu demeures nos matins ensoleillés et nous demeurons tes nuits toutes étoilées. Tendrement nous t'aimons par la magie de l'autre dimension. Une messe sera chantée le dimanche 24 août 2003 à 20h, à l'église St-François de Sales.

Ta petite famille qui t'aime très fort  
Tes frères et soeurs



31e ANNIVERSAIRE

**DOLORA CYR ET LEON LACROIX**

À mes parents, Vers la fin de l'été je retrouve mes feuilles séchées et je pense aux souvenirs et mes joies de mon enfance. Pour moi, ces feuilles sont comme un journal intime. Ces feuilles séchées me rappellent que, sur cette planète, l'important, c'est d'être en harmonie avec la nature, nos familles et ami(e)s et avec nous même. Pour mieux apprécier la vie et ses saisons car à chaque jour, on meurt un peu plus.

Votre fils bien-aimé, André  
Qui ne pourrait vous oublier et qui vous aime

REMERCIEMENTS



**AURÈLE LEPAGE**

Vous avez été nombreux à nous apporter réconfort et à nous témoigner votre sympathie lors du décès d'Aurèle, survenu le 21 juillet 2003. Votre présence, vos dons, offrandes de messes, fleurs, cartes de sympathie et assistance aux funérailles nous ont profondément touchés. Que les personnes dont l'adresse est inconnue considèrent ces remerciements comme leur étant personnellement adressés.

Lilliane, les enfants: Raymond (Edna), Lynne (Daniel), Germain (Louise) et les petits-enfants, son frère et sa soeur

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Sainte Vierge pour faveur obtenue.  
L.L.

EN MÉMOIRE DE

**DANIEL LABRÈCHE**  
29 août 1962 - 24 août 2002

Il y a déjà un an que Dieu est venu comme un voleur te chercher car il manquait une rose rouge pour finir la décoration de son beau grand jardin. De là-haut, nous savons que tu veilles sur nous. Continue à être notre Ange Gardien. Nous t'aimerons toujours.  
Mom, Dad, frères et soeurs

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Sainte Vierge pour faveur obtenue.  
L.P.

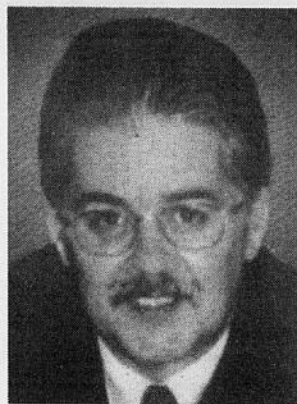
34e ANNIVERSAIRE



**AURÈLE** - À la douce mémoire de Aurèle, décédé le 23 août 1969. Nous nous demandons pourquoi tu nous as été ravi, mais dans nos cœurs nous savons que tes souffrances ont enfin cessé et que tu es en paix. Nous nous souvenons de tes souffrances et nous pleurons. Mais nous nous souvenons aussi de ton sourire, ta douceur, tes gestes et de tous les moments heureux. Nous savons que ces moments ne s'effaceront jamais et c'est une consolation.

De ton épouse, tes enfants  
petits-enfants et  
arrière-petits-enfants

REMERCIEMENTS



**CHARLES A. THÉORET**

Les membres de la famille Théoret remercient bien sincèrement parents et amis qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Charles A. Théoret, survenu le 17 mai 2003. Soyez assurés de notre gratitude.

REMERCIEMENTS



**M. NELSON (LIONEL) BRENNAN**

Les membres de la famille Brennan désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Nelson Brennan, survenu le 23 juillet 2003, leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

5e ANNIVERSAIRE



**FLEURETTE BERGEVIN**

Chère Épouse, Chère Maman,  
Le 26 août 1998, un cœur d'or cessait de battre. C'était le vôtre Maman. Vous nous manquez tellement que même après tout ce temps, la douleur est encore très présente. Vivre sans vous, Maman, plus rien n'est pareil. Pas une seule journée ne passe sans que nous évoquions l'exemple de vos vertus, votre grand esprit de foi, votre patience héroïque dans les épreuves, votre remarquable esprit de travail, votre tendre amour et tout spécialement votre soumission entière en l'adorable vouloir divin. Chaque jour nous tentons de puiser le courage et la persévérance dans ce grand héritage que vous nous avez laissé.  
Vous perdre rompit nos cœurs, mais nous savons que Dieu vous a reçue dans son Royaume. Nous sommes assurés que de Là-haut, vous resterez toujours notre Maman et notre Ange gardien. Merci Chère Épouse, Merci Maman pour tout ce que vous avez été. Nous vous aimons.

Ton époux Raymond et les enfants

EN MÉMOIRE DE



**Berthe Derepentigny Boucher**  
11e anniversaire



**Arthur Boucher**  
35e anniversaire

À la douce mémoire de Berthe, décédée le 10 février 1992 et de son époux Arthur, décédé le 24 août 1968. Chère maman et cher papa, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire, de là-haut, l'espérance et le courage. Veillez sur nous et venez nous bénir, pour qu'un jour, dans le ciel où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

De vos enfants: Solange, Adrien, Léonard, Urbain et Hubert, ainsi que leur famille.

REMERCIEMENTS



**MONSIEUR PAUL-ÉMILE PAGEAU**

Les membres de la famille Pageau désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Paul-Émile Pageau, survenu le 26 juillet 2003, leur ont apporté leur soutien de quelques façons que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

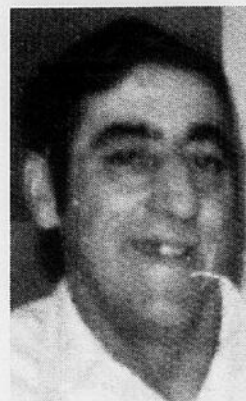
1er ANNIVERSAIRE



**JEAN-FRANÇOIS DESJARDINS**  
12 août 2002

Salut Jean-François très cher,  
Nos pensées et notre amour t'accompagnent...  
Tu es parti continuer ton existence loin d'ici et pourtant si près à la fois...  
Nous te la souhaitons douce et merveilleuse, remplie de cet humour que tu affectionnes ainsi que de cet amour que tu portes si naturellement...  
Tu laisses un riche héritage gravé dans chacun de nos cœurs... Merci...  
Jean-Guy, Monique et Marc ainsi que tous ceux et celles qui t'aiment.

7e ANNIVERSAIRE



**ROYAL MONETTE**  
En ce triste anniversaire, nous pensons à toi. Veille sur nous.  
Ta famille

EN MÉMOIRE DE



**MARCEL WADDELL**  
Depuis deux ans, tu es maintenant en paix. Tu nous as laissé ton humour que nous garderons longtemps, en plus des nombreuses qualités souvent appréciées de ta famille.  
Ta fille Huguette, Jean-Marc, Robert et Marcel.

1er ANNIVERSAIRE



**NOËLLA BLAIS**  
À la douce mémoire de Noëlla Blais, décédée le 24 août 2002. Il y a un an, nous avons pleuré ton départ quand la mort a fermé tes paupières. Tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Le Seigneur nous avait prêté une épouse et une mère, pour notre bonheur, mais il nous l'a retirée, hélas trop tôt. Nous la lui avons cédée sans un murmure, mais le cœur navré de douleur. De là-haut, chère épouse et mère, veille sur nous ici-bas. On se souviendra de toi, en particulier le 24 août.

Ton époux, tes filles et leur famille  
Une messe sera célébrée le 24 août 2003 à 11h en l'église St-Victor d'Alfred.



9e ANNIVERSAIRE



À la douce mémoire d'Annie Crépeau décédée le 30 août 1994 à 17 ans

Chère Annie,  
Seuls de doux souvenirs peuvent atténuer la douleur de ton absence. Tu es toujours dans nos cœurs, à tous les jours. Ceux qui ont connu Annie sont priés d'avoir une pensée pour elle. Une messe anniversaire sera célébrée à l'église St-Alexandre le 23 août 2003 à 16h30.

Maman et papa



EN MÉMOIRE DE



**LAURETTE GAGNON**

Cher épouse et grand-maman bien-aimée. Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer. Une messe anniversaire sera célébrée le samedi 23 août 2003 à 16h en l'église St-Pierre-de-Wakefield.

Ton époux  
Les familles  
Gagnon et Lacombe

EN MÉMOIRE DE



**LIONEL LAURENT** 1912 - 1957  
**MADELEINE LAURENT** 1943 - 2000

Comment pourrions-nous passer une seule journée sans que vos deux noms, chers à nos cœurs, ne soient sur nos lèvres ou dans nos pensées? Le temps pour vous ne compte plus, puisque réunis père et fille, vous jouissez du Bonheur de l'éternité, dans les bras du Père. Les années passent pour nous et personne ne peut effacer le souvenir de vos deux existences ravies trop vite, nous aurions voulu vous garder près de nous encore un peu. Cependant, malgré vos présences qui nous manquent, nous savons que vous veillez sur ceux qui vivent en pensant à vous.

Vos êtres aimés, Régina, René et la famille

11e ANNIVERSAIRE



**CONRAD LAROUCHE**

À la douce mémoire de Conrad Larouche, décédé le 20 août 1992. Le temps nous a habitués à son absence, mais les souvenirs perpétuent sa mémoire, encore plus en ce onzième anniversaire de son départ.

Que ce soit lors de nos rencontres familiales, la tradition de la Bénédiction Paternelle, la Fête des Pères, les pique-niques familiaux, les vacances, le Jour du Souvenir, voilà autant d'occasions où son nom revient sur nos lèvres.

Parents et amis, qui l'avez connu et aimé, ayez une pensée et une prière en souvenir de lui en cet anniversaire.

Son épouse Rose Cloutier, ses enfants: Roger, Monique et Diane; sa soeur Gabrielle, ses petits-enfants et ses 3 arrière-petites-filles

1er ANNIVERSAIRE



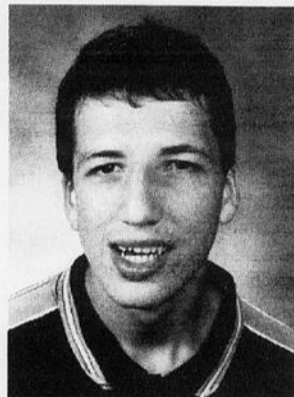
**LAURA CLÉMENT-DALLAIRE**

À la douce mémoire de Laura, décédée le 19 août 2002. Une année s'est déjà écoulée mais nous avons peine à croire que tu nous as quittés. Ton beau sourire, ta belle générosité et surtout ton courage font partie maintenant de notre quotidien. Ce bel héritage est le plus beau cadeau de la vie que nous allons transmettre à nos enfants. Veille sur nous.

Une messe sera célébrée le samedi 23 août à 17h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes à Vanier.

Ta famille qui t'aime

1er ANNIVERSAIRE

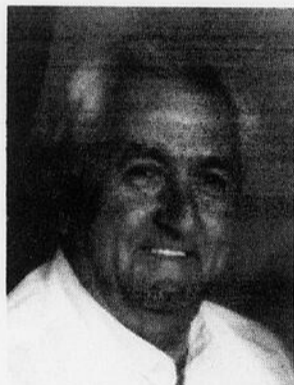


**SIMON RICHER**

À la douce mémoire de Simon Richer décédé le 15 août 2003, à l'âge de 23 ans. Déjà un an que tu nous as quittés. Aide-nous à accepter les circonstances de ton départ si brusque. Nous nous consolons à l'idée qu'un jour, nous serons de nouveau ensemble. On t'aime et on pense à toi!

Ta mère, ta grand-mère, oncles et tantes, ainsi que de nombreux cousins et cousines, à qui tu manques tellement!  
**Comme tu le disais si bien SALUT MAN!**

EN MÉMOIRE DE



**SYLVIO LETANG**  
26 août 2002

Il y a déjà un an maintenant que nous te disions Salut le grand homme! Depuis tout ce temps dans nos cœurs rien n'a changé, puisque nous n'avons jamais cessé de t'aimer. Certes nous n'avons toujours pas le pouvoir de semer la fleur de l'éternité, mais celui de semer les fleurs de la pensée et de la paix et celui de ne pas t'oublier.

Tu demeures nos matins ensoleillés et nous demeurons tes nuits toutes étoilées. Tendrement nous t'aimons par la magie de l'autre dimension. Une messe sera chantée le dimanche 24 août 2003 à 20h, à l'église St-François de Sales.

Ta petite famille qui t'aime très fort  
Tes frères et soeurs

31e ANNIVERSAIRE

**DOLORA CYR ET LEON LACROIX**

À mes parents, Vers la fin de l'été je retrouve mes feuilles séchées et je pense aux souvenirs et mes joies de mon enfance. Pour moi, ces feuilles sont comme un journal intime. Ces feuilles séchées me rappellent que, sur cette planète, l'important, c'est d'être en harmonie avec la nature, nos familles et ami(e)s et avec nous même. Pour mieux apprécier la vie et ses saisons car à chaque jour, on meurt un peu plus.

Votre fils bien-aimé, André  
Qui ne pourrait vous oublier et qui vous aime

REMERCIEMENTS



**AURÈLE LEPAGE**

Vous avez été nombreux à nous apporter réconfort et à nous témoigner votre sympathie lors du décès d'Aurèle, survenu le 21 juillet 2003. Votre présence, vos dons, offrandes de messes, fleurs, cartes de sympathie et assistance aux funérailles nous ont profondément touchés. Que les personnes dont l'adresse est inconnue considèrent ces remerciements comme leur étant personnellement adressés.

Lilliane, les enfants: Raymond (Edna), Lynne (Daniel), Germain (Louise) et les petits-enfants, son frère et sa soeur

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Sainte Vierge pour faveur obtenue.  
L.L.

EN MÉMOIRE DE

**DANIEL LABRÈCHE**  
29 août 1962 - 24 août 2002

Il y a déjà un an que Dieu est venu comme un voleur te chercher car il manquait une rose rouge pour finir la décoration de son beau grand jardin. De là-haut, nous savons que tu veilles sur nous. Continue à être notre Ange Gardien. Nous t'aimerons toujours.  
Momm, Dad, frères et soeurs

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Sainte Vierge pour faveur obtenue.  
L.P.

34e ANNIVERSAIRE



**AURÈLE** - À la douce mémoire de Aurèle, décédé le 23 août 1969. Nous nous demandons pourquoi tu nous as été ravi, mais dans nos cœurs nous savons que tes souffrances ont enfin cessé et que tu es en paix. Nous nous souvenons de tes souffrances et nous pleurons. Mais nous nous souvenons aussi de ton sourire, ta douceur, tes gestes et de tous les moments heureux. Nous savons que ces moments ne s'effaceront jamais et c'est une consolation.

De ton épouse, tes enfants  
petits-enfants et  
arrière-petits-enfants

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 23 AOÛT 2003

# Jacobs assure qu'il y aura un plafond salarial

Après des années de silence, le propriétaire des Bruins de Boston Jeremy Jacobs a juré, vendredi au cours d'une oeuvre caritative, que la LNH se munira d'un plafond salarial à l'occasion de sa prochaine convention collective.

Associated Press  
BOSTON

«Le commissaire tient à ce qu'il y ait contrôle des dépenses. Il y aura contrôle des dépenses», a déclaré Jacobs à l'occasion de l'activité de levée de fonds «Breakfast with the Bosses», mettant en vedette les propriétaires des quatre équipes professionnelles de la région de Boston.

Un résident de Buffalo, Jacobs effectue rarement des apparitions ou des commentaires publics à Boston, si bien que sa présence au petit-déjeuner était en soi une nouvelle. On croit que sa dernière entrevue remonte à plus de trois ans.

On a donc profité de l'occasion pour l'interroger au sujet de la propension des Bruins à économiser de l'argent aux dépens des performances de l'équipe.

«Boston fait de l'argent et continuera à faire de l'argent. Quand je dis faire de l'argent, il est plus précis de dire que l'équipe n'en perd pas beaucoup», a affirmé Jacobs au cours d'une table ronde.

«Nous avons des équipes qui perdent de 20 à 30 millions \$US par année, a-t-il souligné. Elles sont près de fermer les livres. Si nous n'avons pas une ligue en santé, nous n'avons pas une équipe en santé. Il revient donc à des gens comme nous, à Boston, où les choses vont bien, à tenir les guides pour le bien de la ligue au complet.»

Jacobs a également nié avoir ordonné à la direction des Bruins de faire des économies de bout de chandelle.

«Vous n'avez qu'à vivre dans la ville de Buffalo, a-t-il dit en faisant allusion aux problèmes financiers des Sabres. Il faut être là et vivre l'incertitude entourant une concession même si celle-ci a le soutien de ses partisans. Je me suis dit qu'il ne faut pas que ça arrive à Boston.»

## BOURQUE

Même si Boston est l'un des meilleurs marchés pour le hockey, les Bruins ont souvent laissé aller des joueurs dans le but d'éviter de leur accorder des contrats faramineux. Ce fut notamment le cas de Raymond Bourque, qu'on a préféré échanger à l'Avalanche du Colorado au lieu de se servir de lui comme le point d'ancrage d'une équipe aspirante au championnat.

«Nous tenions à lui donner l'occasion de gagner la coupe. Mais le fait qu'il le fasse au Colorado fait un peu mal, a reconnu Jacobs. J'étais très triste de voir ça. J'aurais souhaité qu'il le fasse à Boston.»

«Notre masse salariale et celle des Devils du New Jersey est pratiquement la même, a-t-il toutefois fait remarquer. C'est juste que nous ne l'avons pas dépensée de la même façon. Le noeud du problème se trouve au niveau de la direction et non de la masse salariale. Ce sera intéressant de voir comment les choses se passeront lorsqu'il y aura un plafond et que toutes les équipes devront se préoccuper de leur gestion. Nous verrons alors la qualité des dirigeants de mon équipe.»

## Hockey en bref

### Caron signe une entente de 4 ans avec les Penguins

Presse Canadienne - PITTSBURGH

Le gardien Sébastien Caron a signé un contrat de quatre ans avec les Penguins de Pittsburgh. Il recevra 3,2 millions \$US pendant la durée du contrat. Caron a participé à 24 matches des Penguins la saison dernière. L'athlète de 23 ans a conservé une moyenne de 2,64. Les Penguins pourront éventuellement compter sur le gardien Marc-André Fleury qu'ils ont repêché en juin dernier. Ils ont également mis sous contrat le gardien Martin Brochu, qui a passé une bonne partie de sa carrière dans la Ligue américaine. On peut penser que les Penguins ne garderont pas Johan Hedberg à l'expiration de son contrat, à la fin de la prochaine saison.

### Tanabe s'entend avec les Coyotes

Associated Press - SCOTTSDALE, Arizona

Les Coyotes de Phoenix ont conclu une entente à long terme avec le défenseur David Tanabe, hier. Les détails du contrat n'ont pas été révélés. Tanabe a été obtenu en compagnie d'Igor Knyazev des Hurricanes de la Caroline en retour de Danny Markov et un choix conditionnel au repêchage de 2005. L'athlète de 23 ans a récolté trois buts et 10 mentions d'aide en 68 matches avec les Hurricanes la saison dernière.

# Le Défi Sainte-Agathe/Duhamel attire les meilleurs pilotes

Les 50 meilleurs pilotes automobiles inscrits au Championnat canadien Subaru/Yokohama seront à Duhamel le 6 septembre prochain pour participer à la seconde étape du Rallye Défi Sainte-Agathe/Duhamel 2003.



Yves Soucy

Correspondant régional  
MRC-PAPINEAU

ysoucy@ledroit.com

«La réputation du Défi est à ce point établie que nous avons des inscriptions de compétiteurs américains et canadiens de très haut calibre. Les confirmations des Patrick Richard, le champion canadien défendant, du réputé pilote Tom McGeer et du conducteur gâtinois Sylvain Erickson, quatrième au classement général après six courses du circuit canadien, en sont la preuve flagrante.

«À trois semaines du départ, nous avons déjà plus de 30 équipages qui ont confirmé leur participation», souligne Gilles Lacroix, coordonnateur de l'événement.

## DEUX VOIETS

Le rallye performance se divise en deux volets. Le premier aura lieu le 5 septembre à Sainte-Agathe où six épreuves de courtes distances seront disputées pour déterminer le classement de départ de la «vrai compétition» qui aura lieu le lendemain à Duhamel.

Les cinq épreuves variant de 26 à 33 kilomètres chacune, qui auront lieu dans la Petite-Nation le samedi, sont beaucoup plus spectaculaires et exigeantes pour les équipes car même s'il s'agit toujours d'épreuves contre la montre, elles se déroulent sur des routes très accidentées de gravier et de terre qui sont fermées à la circulation. Le pilote doit donc démontrer beaucoup d'adresse et de contrôle alors que son copilote doit prévoir les manoeuvres à chaque seconde.

Le parcours de Duhamel est considéré comme le circuit le plus technique et l'erreur ne pardonne pas. Le champion de l'édition 2002, Patrick Richard, a d'ailleurs qualifié l'épreuve



Photo YVES SOUCY, collaboration spéciale

Quatrième au classement général après six des neuf épreuves inscrites au calendrier du Championnat canadien Subaru/Yokohama, le pilote gâtinois Sylvain Erickson sera présent au Rallye Défi Sainte-Agathe/Duhamel au volant de sa Mitsubishi Lancer Evo IV 1997.

de 28 kilomètres du lac Gagnon comme le plus grand challenge de toutes les spéciales présentées au pays.

«Il y a des rallyes où tu peux avoir le pied au plancher tout le long, mais à Duhamel, c'est tout autre chose, spécialement l'épreuve du lac Gagnon. Si tu dévies un peu, oublie ça tu es hors du rallye», a renchéri le pilote gâtinois Sylvain Erickson.

À noter que pour la première fois, les équipes auront le droit cette année de faire une tournée de reconnaissance des cinq circuits quelques jours avant les épreuves.

«Ça nous permettra entre autres de prendre des notes sur chacune des courbes pour ajuster notre conduite en conséquence», précise Erickson.

## 5000 SPECTATEURS ATTENDUS

Encore cette année, les quelque 5 000 spectateurs

attendus à Duhamel n'auront pas à déboursier un sou pour assister aux épreuves. De plus un service gratuit d'autobus fera la navette entre le centre communautaire de Duhamel et les dix zones réservées aux spectateurs pour être très près de l'action.

Les gens n'ont qu'à se présenter au centre communautaire avant 8 h, puisque le premier départ est fixé pour 9 h 20. Les compétitions prendront fin vers 16 h et le tout sera suivi de la remise des prix, d'un souper et d'une soirée dansante.

Pour mieux accommoder les amateurs, les organisateurs ont prévu cette année d'aménager un service de restauration et des toilettes à chacune de zones d'observation pour les spectateurs.

Quelque 200 bénévoles sont impliqués dans l'organisation du rallye performance à Duhamel.

# Les Maple Leafs et McCabe s'entendent

Presse Canadienne  
TORONTO

Les Maple Leafs de Toronto ont accordé un contrat d'un an, vendredi, au défenseur Bryan McCabe, un joueur autonome avec compensation.

Les détails de l'entente n'ont pas été rendus publics, mais des informations laissent croire que les Maple Leafs verseront 3 millions \$US à l'arrière-garde

de 28 ans. La saison dernière, McCabe a touché 2,85 millions\$. En 75 matches en 2002-2003, McCabe a amassé 24 points, dont six buts, et 135 minutes de punitions.

Au fil de sa carrière de huit saisons dans la LNH, McCabe a également porté les couleurs des Islanders de New York, des Canucks de Vancouver et des Blackhawks de Chicago.

Par ailleurs, les Maple Leafs continuent de négocier avec Nik Antropov et Karel Pilar.

Il est cependant déjà assuré que Pilar ratera le camp d'entraînement de l'équipe, en Suède, en raison «d'un problème médical chronique».

Un porte-parole de la formation torontoise a refusé de préciser la nature du problème médical.

## Les Orioles rappellent le fils de Tim Raines

Associated Press  
NEW YORK

Les Orioles de Baltimore ont acheté le contrat du voltigeur Tim Raines de leur club-école de Ottawa, au niveau AAA, hier, et rétrogradé le lanceur droitier Travis Driskill.

Le fils de l'ancienne vedette Tim Raines patrouillait le champ gauche et occupait le deuxième rang au sein de l'alignement des Orioles, hier soir, face aux Yankees.

Les Orioles sont toujours privés des services du voltigeur de gauche Melvin Mora, blessé à une main.

Tout comme son père, Raines fils ne manque pas de vitesse, tel que le démontrent ses 51 buts volés dans les ligues mineures cette saison, avec Bowie, au niveau AA, et Ottawa.

En 52 matches à Ottawa, il présentait une moyenne de ,299 avec trois circuits, 23 points produits et 23 buts volés.

Au moment de son rappel, il avait frappé au moins un coup sûr lors de chacun de ses 13 derniers matches.

À Bowie, Raines fils a compilé une moyenne de ,308 avec 44 points marqués et 28 buts volés en 66 rencontres.

## Les Cardinals ont trouvé du renfort

Associated Press  
ST. LOUIS

Les Cardinals de St. Louis ont posé un premier geste pour aller chercher du renfort en vue du sprint final de la saison 2003, hier, en obtenant les services du releveur Mike DeJean des Brewers de Milwaukee en retour de deux joueurs à être nommés plus tard.

Âgé de 32 ans, DeJean affichait un dossier de 4-7 et une moyenne de 4,87, en 58 sorties. Il avait également préservé 18 victoires, le plus haut total à ce chapitre chez les Brewers.

Depuis la pause du match des étoiles, DeJean présentait une fiche de 2-0 et une moyenne de 3,63 en 14 rencontres.

La saison dernière, DeJean a été le lanceur le plus utile chez les Brewers après avoir amassé 27 sauvetages, un sommet en carrière.

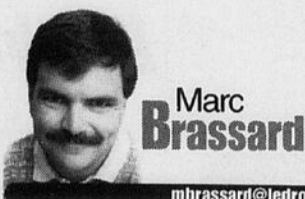
Il s'était joint aux Brewers en 2001 après avoir passé quatre saisons dans l'uniforme des Rockies du Colorado.

En carrière, DeJean a compilé une fiche de 23-23 avec sauvetages, et une moyenne de points mérités de 4,27 en 425 matches.

Les Cardinals ont mis la main sur l'artilleur gaucher Sterling Hitchcock. Âgé de 32 ans, Hitchcock, a compilé un dossier de 1-3 et une moyenne de 5,44 en 27 matches.

# Les Olympiques obtiennent Duriau et envoient Hayes à Halifax

Avant de s'élancer sur les allées du club des Hautes-Plaines pour leur tournoi de golf annuel, les Olympiques de Gatineau ont effectué deux transactions mineures au cours de la journée d'hier.



Marc Brassard

mbrassard@ledroit.com

Ils ont d'abord cédé un choix de septième ronde au repêchage de 2004 aux Foreurs de Val-d'Or pour obtenir les services du défenseur de 20 ans Vincent Duriau, un ancien capitaine de l'Intrépide midget AAA de Gatineau.

Alors que Duriau s'amène à Gatineau, le centre Andrew Hayes a quitté l'aréna Guertin hier pour se retrouver sur son Île-du-Prince-Édouard natale, le Rocket de Charlottetown étant prêt à lui donner une chance à son camp d'entraînement. Si l'attaquant de 17 ans se taille un poste avec la formation d'Alain Vigneault, les Olympiques obtiendront un choix de repêchage en retour, probablement un choix de cinquième ronde, rang où Hayes avait été sélectionné l'an dernier.

### PAS DE PLACE

« Nous avons convenu avec Andrew que si nous étions pour le garder avec nous cette saison, ce serait pour le faire jouer plus souvent (que l'an dernier), a indiqué l'entraîneur-chef Benoit Groulx hier. Mais un gars comme Yanick Charron nous a montré au camp qu'il est devant lui. Et d'autres de nos vétérans comme Guillaume Labrecque et Francis Wathier pourraient aussi jouer au centre cette saison. Il n'y a pas vraiment



Vincent Duriau

de place pour lui. »

Pour ce qui est de l'acquisition de Duriau, il s'agit d'abord et avant tout d'une police d'assurance pour le début de saison, alors que les Olympiques devront se débrouiller sans trois arrières partis à des camps professionnels (Martin Vagner, Dominic D'Amour et Doug O'Brien).

« Vincent Duriau est un défenseur très efficace, ses statistiques (3 passes en 54 parties l'an passé, avec 53 minutes de punition) ne révèlent pas à quel point il peut l'être, a noté Groulx. Il n'est pas le plus talentueux, mais par son acharnement et son travail, il arrive toujours à se débrouiller et son éthique de travail va être un bon exemple pour nos jeunes. »

Duriau, un Montréalais qui fait 6' 1" et 195 livres, n'avait tout simplement pas de place à Val-d'Or, qui avait déjà ses trois joueurs de 20 ans. Il retrouvera à Gatineau son entraîneur du temps où il était avec l'Intrépide, Mario Richer, maintenant adjoint à Benoit Groulx.

### POTTIE

Son acquisition ne signifie pas pour autant qu'il n'y a pas de place pour Chris Pottie, autre défenseur de 20 ans aspirant à une place avec l'équipe.

« Chris en a encore pour trois ou quatre semaines avant de pouvoir jouer (après une opération au bas du ventre) et nous allons aviser à ce moment-là. En attendant, avec (le vétéran) Sam Roberts, Duriau et un gars comme Nicolas Ranger qui a une certaine expérience, nous pouvons assez bien encadrer nos jeunes défenseurs et nos gardiens pour le début de la saison. »

Après ces mouvements de personnel, les Olympiques devraient maintenant effectuer la majorité des retranchements de leur camp d'entraînement ce soir après leur match intra-équipe entre les Noirs et les Gris à l'aréna Guertin.



MARTIN ROY, Le Droit

**Un franc succès.** Après que la haute direction des Olympiques aient effectué deux transactions, les joueurs des Olympiques, d'anciens joueurs de l'équipe, joueurs actuels de la Ligue nationale de hockey et diverses personnalités de la région, soit 177 personnes en tout, ont pris part au tournoi de golf annuel de l'équipe, hier, au Club des Hautes-Plaines. Quelque 10 000 \$ ont été amassés au profit du Fonds d'études des joueurs. Parmi les participants (de gauche à droite, en arrière-plan), Serge Haché, soigneur des Olympiques, Benoit Groulx, entraîneur-chef, Mario Richer, entraîneur adjoint, Stéphane Matteau, des Panthers de la Floride, et, à l'avant-plan, Jean-Michel Daoust, l'un des joueurs de l'équipe, Daniel Brunet, directeur du marketing, Paul Gagnon, recruteur en chef, et « Bouboule » Chénier, responsable des relations avec les médias.



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est, Section Centrale, and Section Ouest.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates (e.g., Jeudi 21 août) and player names (e.g., Montréal 1 Los Angeles 2).



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section est, Section centrale, and Section ouest.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates (e.g., Jeudi 21 août) and player names (e.g., Seattle 3 Toronto 7).

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 23 AOÛT 2003

Meneurs

Ligue nationale

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for various players like Pujols, Helton, Bonds.

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for various players like Pujols, Helton, Bonds.

Ligue américaine

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for various players like Suzuki, Mueller, Garciaparra.

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for various players like Suzuki, Mueller, Garciaparra.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for various players like Charlotte, Indianapolis, Scranton.

Baseball indépendant

Ligue northeast

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for various players like Québec, New Jersey, Berkshire.

Rendement des Expos

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for various players like Barrett, Cabrera, Calloway.

Rendement des Lynx

Table with columns: G, P, Vp, MI, Pm, Bb, Rb, Mpm. Rows for various players like Almonte, Armas, Ayala.

Rendement des Lynx

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for various players like Napoleon, Raul, Felix.

Sommaires de baseball

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Moy. Rows for various players like Figgins, Dvornik, Gándon.

Tennis

Les Internationaux des États-Unis

Text describing tennis results and player names like Wesley Moodie, Robin Soderling, Ivo Karlovic.

Dames

Text describing women's tennis results and player names like Jelena Kostanic, Gabriela Lastra.

Tournoi provincial

Championnats Provinciaux BB - Québec

Table listing tournament results for various categories like Moustique, Bantam, etc.

# Soccer

## Ligue - A

### Association de l'Est

#### Section Nord-Est

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal.....	15	5	6	38	19	51
Rochester.....	14	6	6	50	31	48
Pittsburgh.....	14	8	4	45	35	46
Syracuse.....	9	11	5	35	32	32
Toronto.....	9	13	4	22	35	31

#### Section Sud-Est

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Charleston.....	12	6	7	33	25	43
Virginia Beach.....	12	8	5	44	27	41
Richmond.....	11	7	7	33	26	40
Charlotte.....	5	14	7	25	53	22
Adanta.....	4	16	6	24	45	18

### Association de l'Ouest

#### Section Centrale

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Minnesota.....	15	6	1	38	18	46
Milwaukee.....	14	9	0	48	29	42
El Paso.....	8	13	3	27	39	27
Cincinnati.....	9	17	0	37	53	27
Indiana.....	3	21	2	27	64	11

#### Section Pacifique

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Seattle.....	15	6	5	41	20	50
Vancouver.....	14	6	7	44	24	49
Portland.....	14	10	2	35	30	44
Calgary.....	4	19	3	15	58	15

**Calendrier des matches**

**Vendredi 22 août**  
Virginia Beach à Pittsburgh (n.d.)  
Milwaukee à Atlanta (n.d.)  
Richmond à Syracuse (n.d.)  
Charlotte à Cincinnati (n.d.)  
Minnesota à Seattle (n.d.)

**Samedi 23 août**  
Milwaukee à Charlotte, 19h30  
Richmond à Rochester, 19h35  
Portland à El Paso, 21h30

**Dimanche 24 août**  
Syracuse à Pittsburgh, 18h05  
Charlotte en Indiana, 18h35  
Minnesota à Vancouver, 22h

## Ligue professionnelle canadienne

**Calendrier des matches**

**Vendredi 22 août**  
Durham à Toronto Croatia (n.d.)  
London à Mississauga (n.d.)

**Samedi 23 août**  
Laval à Vaughan, 14h

**Dimanche 24 août**  
Laval à Brampton, 16h

## Golf

### NEC Invitational

Tournoi de la PGA disputé à Akron, Ohio

**2<sup>e</sup> parcours**

David Toms.....	66-67	-133
Chris Riley.....	66-67	-133
Fred Funk.....	72-62	-134
Vijay Singh.....	69-65	-134
Brad Faxon.....	68-67	-135
Darren Clarke.....	65-70	-135
Retief Goosen.....	67-69	-136
Davis Love III.....	66-70	-136
Peter Jacobsen.....	73-64	-137
Dan Forsman.....	69-68	-137
Jonathan Kaye.....	68-69	-137
Hal Sutton.....	68-69	-137
Ernie Els.....	67-70	-137
Tiger Woods.....	65-72	-137
Paul Casey.....	72-66	-138
Steve Flesch.....	71-67	-138
Trevor Immelman.....	70-68	-138
Mark Calcavecchia.....	70-68	-138
Jim Furyk.....	69-69	-138
Robert Allenby.....	69-69	-138
Rich Beem.....	69-69	-138
Colin Montgomerie.....	68-70	-138
Fred Couples.....	67-71	-138
Chris DiMarco.....	71-68	-139
Jerry Kelly.....	68-71	-139
Scott Verplank.....	66-73	-139
Nick Price.....	73-67	-140
Alex Cejka.....	72-68	-140
Charles Howell III.....	72-68	-140
Shaun Micheel.....	71-69	-140
Lee Westwood.....	70-70	-140
Ben Curtis.....	64-76	-140
Sergio Garcia.....	64-76	-140
Nick Faldo.....	74-67	-141
Jan Poulter.....	73-68	-141
Mike Weir.....	71-72	-143

## Course automobile

### F1 - Grand Prix de Hongrie

Les résultats de la pré-qualification en vue du Grand Prix de Hongrie de Formule Un qui sera disputé demain.

Pos. Pilote, Écurie-Moteur	Temps
1. Jarno Trulli, Italie, Renault.....	1 min. et 22,358 sec. (vitesse moyenne: 191,500 km/h)
2. Ralf Schumacher, Allemagne, Williams-BMW.....	1:22,413
3. Mark Webber, Australie, Jaguar-Cosworth.....	1:22,625
4. David Coulthard, G.-B., McLaren-Mercedes.....	1:22,786
5. Rubens Barrichello, Brésil, Ferrari.....	1:22,892
6. Fernando Alonso, Espagne, Renault.....	1:22,953
7. Olivier Panis, France, Toyota.....	1:22,986
8. Juan Pablo Montoya, Colombie, Williams-BMW.....	1:23,305
9. Michael Schumacher, Allemagne, Ferrari.....	1:23,430
10. Nick Heidfeld, Allemagne, Sauber-Pétronas.....	1:23,482
11. Heinz-Harald Frentzen, Allemagne, Sauber-Pétronas.....	1:23,660
12. Kimi Raikkonen, Finlande, McLaren-Mercedes.....	1:23,695
13. Jensen Button, G.-B., BAR-Honda.....	1:24,313
14. Jacques Villeneuve, Itherville, Qué., BAR-Honda.....	1:24,333
15. Justin Wilson, G.-B., Jaguar-Cosworth.....	1:24,343
16. Giancarlo Fisichella, Italie, Jordan-Ford.....	1:24,725
17. Ralph Firman, Irlande, Jordan-Ford.....	1:25,223
18. Jos Verstappen, Pays-Bas, Minardi-Cosworth.....	1:26,052
19. Nicolas Kiesa, Danemark, Minardi-Cosworth.....	1:27,023
20. Cristiano Da Matta, Brésil, Toyota.....	1:55,013

### Champ Car - Molson Indy de Montréal

Les résultats de la première séance de qualification en vue de l'épreuve de Montréal qui sera disputée demain.

Pos. Pilote, Écurie	Temps
1. Oriol Servia, Espagne, Patrick Racing.....	1 min. et 21,112 sec. (vitesse moyenne: 193,497 km/h)
2. Paul Tracy, Toronto, Player's-Forsythe.....	1:21,405
3. Bruno Junquiera, Brésil, Newman-Haas.....	1:21,476
4. Sébastien Bourdais, France, Newman-Haas.....	1:21,495
5. Alexandre Tagliani, Lachenaie, Qué., Rocketsports.....	1:21,542
6. Darren Manning, G.-B., Walker Racing.....	1:21,833
7. Ryan Hunter-Reay, E.-U., Equipe American Spirit Johansson.....	1:21,846
8. Tiago Monteiro, Portugal, Fittipaldi-Dingman Racing.....	1:22,069
9. Michel Jourdain fils, Mexique, Equipe Gigante Rahal.....	1:22,095
10. Mario Dominguez, Mexique, Herdez.....	1:22,125
11. Jimmy Vasser, E.-U., Equipe American Spirit Johansson.....	1:22,171
12. Adrian Fernandez, Mexique, Fernandez Racing.....	1:22,354
13. Mario Haberfeld, Brésil, Mi-Jack Conquest Racing.....	1:22,589
14. Roberto Moreno, Brésil, Herdez.....	1:22,918
15. Gualter Salles, Brésil, Dale Coyne Racing.....	1:23,074
16. Max Papis, Italie, PK Racing.....	1:23,093
17. Rodolfo Lavín, Mexique, Walker Racing.....	1:23,337
18. Geoff Boss, E.-U., Dale Coyne Racing.....	1:23,865

Aucun chrono: Patrick Carpentier, Joliette, Qué., Player's-Forsythe.

# LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

## Classement

### Section Est

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Montréal.....	10	9	1	0	343	215	18
Toronto.....	10	4	6	0	276	271	8
Ottawa.....	10	3	7	0	263	340	6
Hamilton.....	9	0	9	0	127	319	0

### Section Ouest

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Winnipeg.....	10	7	3	0	294	275	14
C.-B.....	9	6	3	0	304	192	12
Saskatchewan.....	9	6	3	0	286	213	12
Edmonton.....	9	6	3	0	263	200	12
Calgary.....	10	2	8	0	181	314	4

Note: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.

## Calendrier des matches

Jour	Date	Match
Jeu	21 août	Toronto 22 Montréal 46
Ven	22 août	Calgary 17 Winnipeg 52 Hamilton 0 C.-B. 0 (1 <sup>er</sup> q.)
Sa	23 août	Saskatchewan à Edmonton, 19h Montréal à Ottawa, 19h
Ven	29 août	Montréal à Ottawa, 19h
Dim	31 août	Winnipeg en Saskatchewan, 19h
Lun	1 <sup>er</sup> septembre	Toronto à Hamilton, 13h Edmonton à Calgary, 16h
Ven	5 septembre	Calgary à Edmonton, 21h30
Sa	6 septembre	Hamilton à Ottawa, 15h C.-B. en Saskatchewan, 21h

## Meneurs

(Sans les matches d'hier)

Tou	Tra	Pla	Sim	Pts	Stegall, Wpg	8	0	0	0	48
Kellett, Mt	0	37	25	5	117	Szarka, Sask	7	0	0	42
Tynes, Ott	0	18	30	6	114	Oshakinson, Ham	0	9	2	38
Head, C.-B.	0	32	26	2	112	McGarity, Cal.	6	0	0	36
Prefontaine, Tor	0	25	23	6	100	Pringle, Edm	6	0	0	36
Westwood, Wpg	0	22	23	5	96	Raneck, Ott	6	0	0	36
McCallum, Sask	0	30	19	3	90	Bendross, Ott	5	0	0	30
Fleming, Edm	0	28	18	5	87	Cutolo, C.-B.	5	0	0	30
McLaughlin, Cal	0	13	16	2	63	Joseph, Ott	5	0	0	30
Copeland, Mt	0	0	0	0	60	Keith, Sask	5	0	0	30
Cahoon, Md	9	0	0	0	54	Moore, Sask	5	0	0	30
Simon, C.-B.	9	0	0	0	54	Tucker, Edm	5	0	0	30

# LIGUE NATIONALE DE FOOTBALL

**Matches pré-saison**

**Jeu** 21 août  
Dallas 14 Pittsburgh 15

**Ven** 22 août  
Nouvelle-Ang. 24 Philadelphie 6 (4<sup>e</sup> q.)  
Atlanta 7 Miami 17 (3<sup>e</sup> q.)  
Minnesota 7 Oakland 3 (2<sup>e</sup> q.)  
Chicago 0 Arizona 0 (1<sup>er</sup> q.)

**Sa** 23 août  
St. Louis à Buffalo, 19h

**Lun** 25 août  
Indianapolis à Denver, 20h

## Hockey

### Ligue Junior Majeur du Québec

**Matches pré-saison**

**Jeu** 21 août  
Acadie-Bathurst 3 Halifax 5  
I.-P.-E. 2 Cap-Breton 7  
Victoriaville 2 Drummondville 5

**Ven** 22 août  
Lewiston 4 Boston (É.-U.) 7  
I.-P.-E. 5 Moncton 4  
Halifax 6 Acadie-Bathurst 5  
Rimouski 0 Baie-Comeau 3

**Dim** 24 août  
Acadie-Bathurst à I.-P.-E., 15h  
Québec à Chicoutimi, 19h30

**Lun** 25 août  
Drummondville à Gatineau, 19h30

**Mardi** 26 août  
Gatineau à Drummondville, 19h  
Lewiston à Moncton, 19h  
A-Bathurst à Baie-Comeau, 19h30

**Mer** 27 août  
I.-P.-E. à Moncton, 19h  
Québec à Baie-Comeau, 19h30  
Victoriaville à Chicoutimi, 19h30

## Qualifications Jeux Olympiques - Basketball

Disputées à San Juan, Puerto Rico

Groupe A				
	Mj	G	P	Pts
République dominicaine.....	3	2	1	5
États-Unis.....	2	2	0	4
Brésil.....	2	1	1	3
Iles Vierges.....	2	0	2	2
Venezuela.....	1	0	1	1

Groupe B				
	Mj	G	P	Pts
Argentine.....	3	2	1	5
Mexique.....	2	2	0	4
Canada.....	2	1	1	3
Porto Rico.....	2	1	1	3
Uruguay.....	3	0	3	3

**Calendrier des matches**

**Mer** 20 août  
Argentine 89 Mexique 91  
Venezuela 76 Rép. Dominicaine 78  
Uruguay 78 Porto Rico 91  
États-Unis 110 Brésil 76

**Jeu** 21 août  
Canada 89 Porto Rico 79  
Uruguay 60 Argentine 91  
Brésil 100 Iles Vierges 74  
États-Unis 111 Rép. Dominicaine 73

**Ven** 22 août  
Canada 90 Argentine 94

**Mex** 80 Uruguay 68  
Iles Vierges 65 Rép. Dominicaine 69  
Venezuela 6 États-Unis 14 (1<sup>er</sup> q.)

**Sa** 23 août  
Canada c. Uruguay, 14h30  
Iles Vierges, c. États-Unis, 17h  
Mexique c. Porto Rico, 19h30  
Venezuela c. Brésil, 22h

**Dim** 24 août  
Canada c. Mexique, 14h30  
Venezuela c. Iles Vierges, 17h  
Porto Rico c. Argentine, 19h30  
Rép. Dominicaine c. Brésil, 22h

# Les petits bonshommes

## HAGAR DUNOR



## GARFIELD



## PHILOMÈNE



## BLONDINETTE



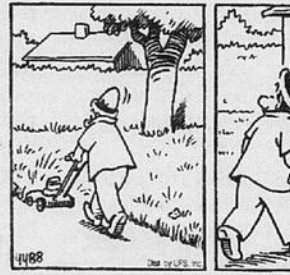
## BEN



## JÉRÉMIE



## FERDINAND



## LE FANTÔME



## White souhaite que les Expos finissent meilleurs deuxièmes

Richard Milo  
PC — SAN DIEGO

Rondell White est heureux avec les Padres de San Diego mais il a laissé une partie de son cœur à Montréal et c'est sincèrement qu'il a affirmé hier qu'il espère que les Expos vont remporter la course pour la meilleure équipe de deuxième position.

« Ils ne sont qu'à quatre parties du meneur. Ils sont dans la course », a-t-il dit en s'empresant de signaler, bien sûr, qu'il ne relâchera pas la cadence au cours du week-end lors de la série de trois matches contre les Expos.

« Si je pouvais refaire mon parcours, je recommencerais ma carrière avec les Expos. »

White, 31 ans, a évolué pendant huit saisons avec les Expos et il a laissé de nombreux amis à Montréal. Mais en raison de ses genoux fragiles, il ne regrette pas le gazon synthétique du Stade olympique... « Jouer sur du gazon, ça m'aide beaucoup, a-t-il dit. Je n'ai pas de problèmes avec mes genoux sur du gazon. »

White a été échangé aux Cubs de Chicago en retour de Scott Downs au milieu de la saison 2000 et il s'est joint aux Yankees en tant que joueur autonome en décembre 2001. La saison dernière, il a frappé pour 240, claqué 14 circuits et produit 62 points en 126 matches avec les Yankees. Il était leur voltigeur de gauche à l'ouverture de la saison, devenant le neuvième joueur différent en autant de saisons à patrouiller le champ gauche lors du match inaugural.

Le 19 mars, les Padres l'ont obtenu des Yankees pour combler la perte de Phil Nivin, qui n'est revenu au jeu que le 23 juillet après avoir subi une opération à l'épaule gauche.

« Je serai joueur autonome à la fin de la saison et je sais que Jeffrey Loria voudrait m'avoir avec les Marlins, a-t-il dit. Mais je me plais ici et je commence à en avoir assez de déménager. Ce serait bien si je pouvais rester ici. « Mon agent viendra rencontrer les Padres au milieu du mois prochain. L'argent ne sera pas déterminant. J'aurai 32 ans l'an prochain. J'aimerais un contrat de deux ans et ensuite, je prendrai les années une à la fois. »

White présente une moyenne de ,280 avec les Padres. Il a réussi 18 circuits et produit 65 points.

# Riley et Toms partagent le premier rang à Akron

La seule chose que Chris Riley savait du tournoi de Firestone, c'est qu'il faut habituellement retrancher 12 coups à la normale pour l'emporter, et que le trophée est toujours remis à Tiger Woods.

Associated Press  
AKRON, Ohio

Mais les choses risquent de ne pas être aussi simples cette année.

Woods a connu une fin de parcours difficile à cause du vent et de l'herbe longue pour réaliser son pire score en 22 rondes à Firestone, hier, tandis que Riley et David Toms se sont hissés en tête à l'aide de normales pour se partager la tête du classement à l'issue du deuxième parcours du tournoi invitation NEC.

Riley et Toms ont tous deux ramené une carte de 67, trois coups sous la normale.

Ils ont été les seuls à jouer sous la normale parmi la douzaine de golfeurs à prendre le départ en fin d'après-midi, hier, alors que les conditions sont devenues beaucoup plus difficiles.

Ils se sont tous deux retrouvés avec un score cumulatif de 133, sept sous la normale, et ils avaient une avance d'un coup sur Fred Funk, qui a joué 62, et Vijay Singh.

« Lors des cinq ou six premiers trous, je frappais bien la balle et je réussissais des birdies et des normales faciles, a déclaré Toms, qui a aussi calé un coup d'approche de 127 verges au



Fred Funk accepte avec joie les félicitations des spectateurs après avoir réussi un oiselet au 15e trou. Il a inscrit la meilleure ronde de la journée, soit 62, hier, à Akron.

sixième trou pour un eagle. Au neuf de retour, le parcours est devenu beaucoup plus ardu.

« Une normale était un bon score sur tous les trous du neuf de retour, ça c'est certain. »

Woods l'a bien constaté, lui qui a joué 72 pour mettre fin à une séquence de 13 parcours de suite à Firestone avec la normale ou mieux. Il avait également présenté une carte de 72 en 1997, son pire score à cet endroit.

Woods était à un coup de la tête lorsqu'il s'est amené au Monstre, le 16<sup>e</sup> trou d'une distance de 667 verges qui est devenu plus long encore lorsque le vent s'est mis à souffler.

Il a frappé la balle dans l'herbe longue à droite, puis il s'est buté à une fosse de sable. Son quatrième coup est allé au-dessus du vert et il a dû réussir un roulé de 20 pieds pour s'en tirer avec un bogey.

Le Tigre a fait pire encore au

dernier trou, alors qu'il a commis un double bogey.

« Les conditions se sont gâtées en fin de journée, et ça paraissait lors des quatre derniers trous, a souligné Woods. Le parcours est devenu rapide. »

La bonne nouvelle, c'est qu'il n'était tout de même qu'à quatre coups des meneurs.

Le Canadien Mike Weir était en moins bonne position, sa carte de 72 le laissant au 52<sup>e</sup> rang avec un total de 143.

## Mallon a trois coups d'avance

Associated Press  
KUTZTOWN, Pennsylvanie

Meg Mallon a ramené une carte de 66, six coups sous la normale, hier, pour prendre une avance de trois coups sur Kim Saiki et Janice Moodie à l'issue du deuxième parcours de la Classique Wachovia de la LPGA.

Mallon avait un score cumulatif de 134, 10 coups sous la normale.

Saiki a réussi cinq birdies de suite pour un score de 65, le meilleur du tournoi jusqu'ici, tandis que Moodie a joué 68.

Mallon a récolté cinq birdies lors du neuf d'aller, dont un au moyen d'un roulé de 24 pieds au premier trou et un autre grâce à un roulé de 20 pieds au quatrième. Elle a aussi calé un coup d'approche de l'herbe longue, tout près d'une fosse de sable, au septième trou, ce qui lui a permis de se retrouver à huit sous la normale.

Elle a ajouté deux autres birdies sur le neuf de retour, dont

un au 18<sup>e</sup>, ce qui lui a permis d'effacer un bogey commis au 12<sup>e</sup>. « Il y a toujours quelqu'un, quelque part, qui va connaître une bonne ronde, a déclaré Mallon, qui a 14 victoires en carrière. Si je ne mets pas la balle dans le trou, c'est quelqu'un d'autre qui va le faire. Je dois réussir des birdies pour rester dans la course. »

Mallon a attribué sa bonne performance à son poteur, mais aussi à son niveau de confort sur le parcours.

« C'est un bon endroit pour la stratégie, a-t-elle expliqué. Tu n'utilises jamais les mêmes bâtons sur les tertres de départ. »

Saiki a particulièrement bien fait avec son coheur et son poteur. Elle a amorcé sa séquence de birdies au septième trou, ses coups d'approche lui permettant de placer la balle à sept pieds ou moins de la coupe à chaque occasion.

« C'était une belle sensation, a dit Saiki. Tu es comme dans une bulle. Rien ne te dérange. »

## Tennis en bref

### Venus Williams déclare forfait

Associated Press — LOS ANGELES

Venus Williams a déclaré forfait en prévision des Internationaux de tennis des États-Unis qui débutent lundi. Les soeurs Venus et Serena Williams seront donc absentes de ce dernier tournoi de la série du Grand Chelem.

Venus a dû déclarer forfait en raison d'une blessure à un muscle de l'estomac. Serena, de son côté, s'est retirée après avoir subi une intervention au genou gauche, le 1<sup>er</sup> août, et sera absente du jeu pour une période de six à huit semaines. Les deux soeurs n'ont pas joué depuis que Serena a défait Venus en finale du tournoi de Wimbledon, le 5 juillet. Elles étaient aussi absentes des Internationaux de Toronto présentés la semaine dernière.

### Maureen Drake se qualifie...

Presse Canadienne — NEW YORK

La Canadienne Maureen Drake a accédé hier au tableau principal des Internationaux de tennis des États-Unis, qui débute lundi, à Flushing Meadows. La Torontoise a battu la Britannique Anne Keothavong au troisième tour des qualifications en des manches de 7-5 et 6-1.

### ... et Navratilova se retire du double mixte

Martina Navratilova ne participera pas au double mixte des Internationaux de tennis des États-Unis parce que Leander Paes, son partenaire régulier, est hospitalisé en raison d'une lésion au cerveau. Paes et Navratilova avaient uni leurs efforts pour remporter deux des trois premiers tournois du grand chelem en 2003, soit ceux de l'Australie et de Wimbledon.

# Trulli, le plus rapide lors des qualifications

Jarno Trulli, sur Renault, a surpris les ténors de la Formule un lorsqu'il a réalisé hier le meilleur temps des préqualifications du Grand Prix de Hongrie de demain.

Presse Canadienne et AP  
MONTREAL

Le quintuple champion du monde Michael Schumacher s'est classé neuvième.

Trulli a inscrit son meilleur résultat de la saison lorsqu'il a terminé troisième du Grand Prix d'Allemagne.

«Ce fut un résultat satisfai-

sant après une journée difficile, a commenté Trulli. Je ne m'attendais pas à être aussi performant car la voiture n'est pas encore bien équilibrée. Je vais devoir travailler fort avec les ingénieurs afin d'améliorer la voiture.»

Ralf Schumacher, sur Williams, a réussi le deuxième meilleur temps (1:22,413) juste devant Mark Webber (1:22,625) sur Jaguar.

«J'ai éprouvé des problèmes de configuration en matinée mais les changements apportés semblent avoir été les bons», a dit Ralf.

Michael Schumacher a été le premier en piste. Il a réalisé un chrono de 1:23,430 avant de voir huit pilotes améliorer son temps. Villeneuve a tourné en 1:24,333.

«La piste était très sale et j'avais l'impression d'être un aspirateur pour les autres voitures. Pour le reste, tout a bien marché», a dit l'Allemand.



ASSOCIATED PRESS

Jarno Trulli

## Nash brille dans la défaite du Canada contre l'Argentine

Presse Canadienne  
SAN JUAN, Porto Rico

Le garde Steve Nash a compilé 24 points et 10 passes, hier, mais le Canada a tout de même subi un revers par le score de 94-90 lors du deuxième match du tournoi de qualification de basket-ball de la zone américaine en vue des Jeux olympiques de 2004.

Luis Scola a mené l'attaque des Argentins (2-1), médaillés d'argent au championnat du monde de 2002, avec 21 points.

Manu Ginobili, un garde avec les Spurs de San Antonio, a ajouté 19 points.

Le Torontois Denham Brown a inscrit 16 points tandis que Rowan Barrett contribuait à l'attaque canadienne avec 10 points.

Le Canada tirait de l'arrière 21-14 après le premier quart et 48-39 à la demie.

À la reprise, les Canadiens ont

connu un regain de vie et un tir de trois points de Brown avec une seconde à écouler au troisième quart a permis au Canada de prendre une avance de 66-65.

Nash, l'unique joueur de la NBA à avoir accepté de défendre les couleurs du Canada, a réussi ses six tentatives d'au-delà de la ligne des trois points. Il a également été parfait en six tirs de la ligne des lancers francs.

Le Canada (1-1), qui avait battu Porto-Rico 89-79 jeudi, affrontera l'Uruguay aujourd'hui et le Mexique demain. S'ils accèdent au deuxième tour, les Canadiens devront disputer quatre autres rencontres en autant de jours pour espérer se tailler une place en demi-finale.

Trois équipes parmi les 10 inscrites au tournoi obtiendront un billet pour les Jeux d'Athènes.



ASSOCIATED PRESS

Jacques Villeneuve: «Ça ne s'est pas très bien passé... C'est très décevant.»

## Villeneuve était très déçu de sa 14<sup>e</sup> position

Jacques Villeneuve a signé le 14<sup>e</sup> temps (1:24.333) hier à l'issue de la séance de préqualifications en prévision du Grand Prix de Hongrie de demain. Le Québécois n'était pas très satisfait de sa performance.

Presse Canadienne  
BUDAPEST, Hongrie

«Ça ne s'est pas très bien passé, a-t-il dit, déçu. J'étais moins rapide qu'en matinée. C'est très décevant. Nous n'avons pas changé grand-chose sur la voiture depuis le dernier Grand Prix. Par contre, nous n'avons qu'un seul élément nouveau et il nous fallait l'essayer pendant la préqualification.

«Ce n'était vraiment pas une bonne idée car ça n'a pas fonctionné. La voiture était très survireuse et il m'était impossible d'attaquer. Mais en même temps, c'était très important d'effectuer ce tour sans faire d'erreur car ici, à Budapest, être troisième ou quatrième à se qualifier pour la course, c'est perdre une demi-seconde car le tracé est très sale. C'est d'ailleurs ce qu'on a pu constater

aujourd'hui. J'ai donc préféré ne prendre aucun risque et terminer mon tour», a-t-il ajouté.

### UN CIRCUIT MODIFIÉ

Comme plusieurs circuits cette année, le tracé de Hungaroring a subi quelques modifications. En général, les commentaires émis par les pilotes, dont Jacques Villeneuve, sont plutôt positifs.

«En ce qui a trait au pilotage, la dernière section Est mieux qu'avant. Par contre, le premier virage est beaucoup moins intéressant que l'année passée. Et en ce qui concerne les dépassements, le circuit tel quel, devrait nous aider un peu», a-t-il ajouté Villeneuve.

### LA CANICULE

Partout sur l'Europe, la canicule perdure. Ici, à Budapest, le thermomètre se maintient à 35 degrés Celsius et atteint parfois jusqu'à 43 degrés sur la piste. Les manufacturiers de pneumatiques auront une fois de plus l'occasion de se mesurer. Mais malheureusement pour Villeneuve, Bridgestone semble déjà perdre pied.

«Ça semble très difficile pour Bridgestone et plutôt mal parti, fait valoir Villeneuve. On verra bien. Cela dépendra des efforts qu'ils réaliseront».

## McLaren prolonge le contrat de Raikkonen et Coulthard

Associated Press  
BUDAPEST

L'écurie McLaren-Mercedes a prolongé d'une saison le contrat de ses pilotes Kimi Raikkonen et David Coulthard.

Cette saison, Raikkonen pointe en troisième position au championnat du monde des conducteurs avec 62 points, alors que Coulthard est septième, avec 41 points.

En 2004, le Finlandais Raikkonen disputera sa troisième saison avec McLaren où il a supplanté cette année au poste de pilote numéro 1 l'Écossais Coulthard.

Coulthard qui pilote pour McLaren depuis 1996, a remporté 12 Grands Prix.

**Spéciaux du samedi seulement Profitez-en !!**

**Ford Windstar, LX 2003**  
à partir de :  
**19 995\$\***  
(\*plus transport, taxes, immatriculation, rabais Ford inclus. Offre pour un temps limité.)

**«Deux emplacements pour mieux vous servir»**

**Mont-Bleu**

375 boul. Maloney Ouest, Gatineau 669-0111  
22 boul. Mont-Bleu secteur Hull 776-1571

## En bref

## Valiante et Maia dominent les séries de soutien

Philippe Rezzonico  
PC — MONTRÉAL

Le Canadien Michael Valiante de Vancouver a été le meilleur de la séance de qualification de la série de Formule Atlantique, hier, négociant le tracé du circuit Gilles-Villeneuve en 1:33,225. Valiante, dont le nom ressemble curieusement à celui d'un coureur automobile fictif nommé Michel Vaillant, a été plus rapide que deux recrues américaines, soit Aaron Justus (1:33,781) et Danica Patrick (1:33,870). Stephan C. Roy de Trois-Rivières a pris le 10<sup>e</sup> rang en 1:34,956, alors que Louis-Philippe Dumoulin, également de Trois-Rivières, s'est classé 12<sup>e</sup> en vertu d'un chrono de 1:36,023. La course sera présentée, aujourd'hui, à 15h 15.

Pour sa part, l'Américain Leonardo Maia, meneur de la série Barber Dodge, a été le plus rapide lors de la séance de qualification. Originaire de la Californie, Maia a bouclé un tour en 1:42,204. Il a devancé le Mexicain Memo Rojas (1:42,304). Un autre Mexicain, David Martinez L., ainsi que Dan Di Leo, de Markham, en Ontario, ont inscrit le même temps de 1:42,631.

Antoine Bessette de Saint-Bruno, a été le meilleur québécois avec un chrono de 1:43,608. Chris Green de Beaconsfield a négocié le parcours en 1:43,888 alors que le collègue Didier Schraenen, de Saint-Hilaire, a terminé au 19<sup>e</sup> et dernier rang, en 1:45,236.

## Carpentier ne croit pas aux consignes d'équipe imposées

Pour sa dernière année en course automobile, l'écurie Player's aimerait se retirer avec le titre qui lui a toujours échappé.

L'écurie peut espérer réaliser son rêve puisque Paul Tracy occupe le sommet du classement provisoire avec 184 points, 20 de mieux que Bruno Junqueira.

Cela dit, Patrick Carpentier ne pense pas qu'il va en faire les frais.

«Non, je ne crois pas. Paul sait que nous allons nous battre pour le titre, parce que je le veux moi aussi. C'est sûr que nous allons faire attention. Si je suis derrière lui et que je veux le dépasser, je ne vais pas prendre de risques inutiles.

«Jamais on ne va mettre en péril le résultat d'équipe. Mais je ne crois pas qu'il va avoir des consignes particulières», a conclu Carpentier qui occupe le cinquième rang du classement avec 114 points.

## Des gradins dégarnis

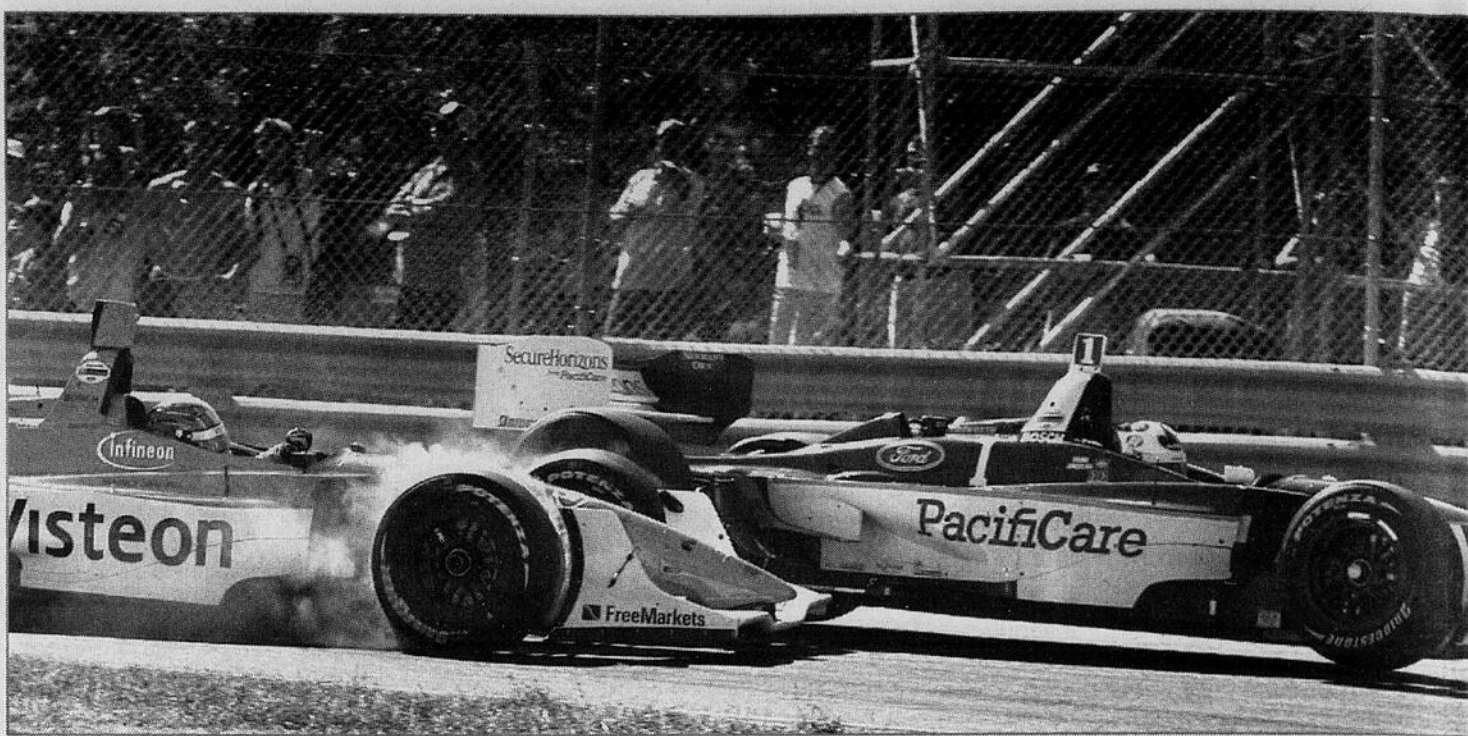
Malgré un mercure élevé et un petit vent fort bienvenu, il n'y avait pas foule lors des deux séances d'essais libres du Molson Indy, hier, en matinée.

Les gradins situés devant les puits et la tour des médias étaient fort dégarnis, pour ne pas dire vides, alors que ceux situés dans le virage numéro un n'avaient pas non plus fait le plein de spectateurs.

## Un minimum de 18 voitures

Propriétaire de l'écurie Pollock Kalhoven Racing, Craig Pollock, estime qu'il faudra un nombre minimum de voitures inscrites l'an prochain si la série Champ Car veut conserver sa crédibilité.

«Je ne parle pas ici d'écuries, mais bien de voitures. Vingt voitures, ce serait bien. Vingt-quatre, ce serait idéal et 18, c'est un minimum.»



PRESSE CANADIENNE

La voiture de Oriol Servia a percuté celle de Bruno Junqueira hier. Ce dernier n'avait pas le goût de rire...

## Servia percute Junqueira et prend la pole provisoire

Paul Tracy qui se fait souffler la position de tête provisoire lors du dernier tour, Alexandre Tagliani qui réalise le cinquième temps et Patrick Carpentier qui s'envoie en l'air: la première séance de qualification du Molson Indy de Montréal, hier, avait de quoi satisfaire les amateurs les plus exigeants.

Philippe Rezzonico  
PC — MONTRÉAL

C'est Carpentier qui a ouvert le bal durant les quelques minutes précédant la séance officielle. C'est bien évidemment son moteur — et non pas lui — qui s'est envoyé en l'air, en explosant dans une fumée bleue. En raison du règlement, le pilote originaire de Joliette ne pouvait utiliser le mulet, puisque sa voiture était réparable. Le règlement de la série Champ Car interdit l'utilisation du mulet à moins que la voiture soit irréparable.

«C'est vendredi, a dit Carpentier, pas abattu pour un sou. Les temps vont être plus rapides demain, nous aurons un nouveau moteur et nous avons sauvé nos pneus.»

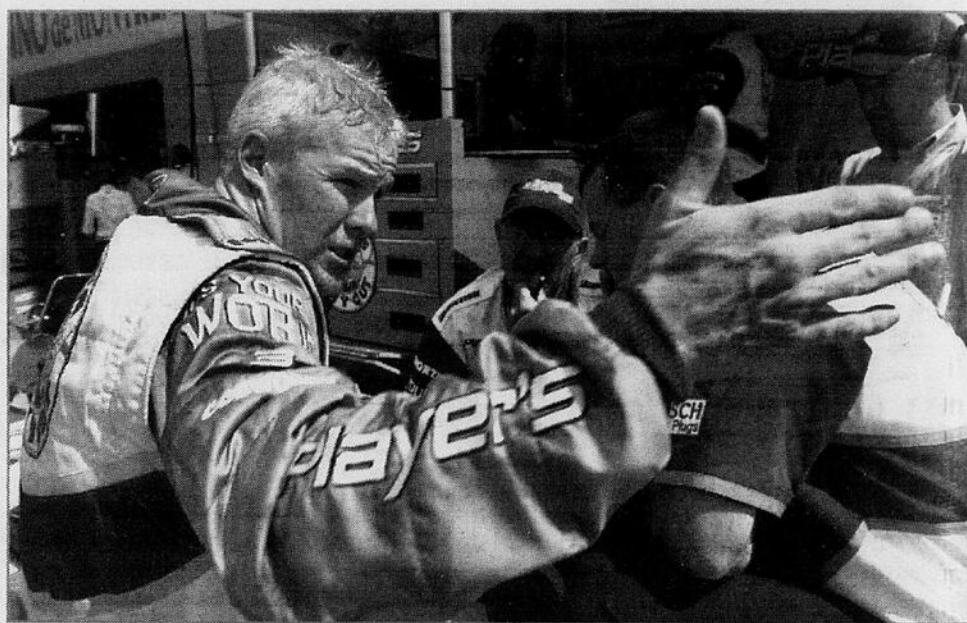
En l'absence de Carpentier, Tagliani a fort bien fait durant cette séance qui a été interrompue deux fois par des drapeaux rouges. La première fois, d'entrée de jeu, à cause de Jimmy Vasser, la seconde, alors qu'il restait moins d'un quart d'heure à la séance.

Avec un temps de 1:21,542, le pilote originaire de Lachenaie s'est hissé en cinquième position. Et il pense qu'il aurait pu faire mieux.

«Au début, on a mis de l'essence pour faire huit tours, parce qu'on savait que le premier train de pneus n'allait pas être le plus rapide, a noté Tagliani. Mais avec le drapeau rouge, l'équipe était un peu inquiète que l'on ait pas le temps de faire un bon temps. Ils (les mécanos) ont donc mis plus d'essence et réduit la pression des pneus, mais quand la pression des pneus était bonne, la gomme s'est dégradée.»

Ce résultat était néanmoins fort méritoire pour une écurie (Rocketsports) qui n'avait jamais vu le circuit Gilles-Villeneuve.

«Les ingénieurs ont vu la piste pour la première fois hier après-midi, a poursuivi Tagliani. Ils ne savaient pas à quoi



PRESSE CANADIENNE

Paul Tracy discute avec les membres de son équipe après les essais d'hier.

s'attendre: le revêtement, les vibreurs, etc. C'est une jeune équipe, mais on a beaucoup de potentiel. On a beaucoup d'améliorations à faire sur les amortisseurs, mais le reste, ça va bien.»

L'expérience de Tagliani — qui avait déjà couru sur le circuit, n'a pas nui.

«On est arrivé avec des réglages très conservateurs, mais ça va aller plus vite demain. On sait que c'est à peu près au quatrième tour que tu peux aller le plus vite, quand les pneus sont à leur mieux. Ça va être très collant sur la piste. Aujourd'hui, c'était pas une question de voiture, mais une question de stratégie.»

Sentiment partagé par Tracy qui, malgré un bon temps de 1:21,405, a été doublé sur le fil par l'Espagnol Oriol Servia (1:21,112).

«Ce fut frustrant, parce que nous savons que ça prend quelques tours avant que nos pneus soient à la température idéale, a noté le Torontois. Donc, quand un drapeau rouge fait que tous les pilotes s'élancent sur la piste alors qu'il ne reste que 11 minutes à faire, nous sommes tous coincés dans le trafic.»

«J'avais de l'essence pour six tours. Chaque tour était plus rapide, mais lors du dernier, j'ai manqué d'essence un peu avant les puits. Est-ce que ça aurait été suffisant pour battre le temps d'Oriol? Je ne sais pas. Mais c'était mon tour le plus rapide.»

La circulation fut très dense, au point que Servia a percuté par l'arrière Bruno Junqueira, l'auteur du troisième temps (1:21,476), comme il l'avait fait lors de la semaine précédente.

«Ça fait deux fois que ça arrive», a noté Junqueira — vraiment pas content — quelques secondes avant que Servia se pointe à la conférence des trois premiers qualifiés du jour. Je ne sais pas comment il fait. Il semble être incapable de freiner quand il y a quelqu'un devant lui.»

Servia, qui a obtenu la première position de tête provisoire de sa carrière, avait inscrit les meilleurs temps des deux séances d'essais libres plus tôt dans la journée. Vif, il a pris les devants avant même que l'on lui demande des explications.

«J'ai une excellente relation avec Bruno hors piste, mais sur la piste, on semble incapable de se comprendre», a noté le Catalan avant de se lancer dans une longue explication qui n'a convaincu personne, surtout pas Junqueira.

«Pour ce qui est de mon succès, je l'ai déjà dit, a poursuivi l'Espagnol qui s'exprime très bien en français. J'ai adoré cette piste l'an dernier et je sais que c'est un circuit sur lequel nous pouvons bien faire.»

— Et tu as bien touché mon chèque pour la pole?, a dit Tracy, sous-entendant qu'il avait laissé Servia s'imposer. Là, même Junqueira a souri.

# Toyota et Jordan appuient la délégation canadienne à Budapest

La délégation canadienne qui cherche à sauver le Grand Prix du Canada de Formule Un a reçu de nombreux appuis depuis son arrivée à Budapest.

Associated Press  
BUDAPEST

« Il s'agit de l'une des plus belles courses. De plus, nous perdons un important marché. Nous ne sommes pas heureux », a fait savoir le grand patron de Toyota, Ove Andersson.

« Si nous voulons un jour percer le marché nord-américain, l'annulation du Grand Prix de Montréal ne m'apparaît pas très logique », a ajouté Eddie Jordan.

SCHUMACHER

Le quintuple champion du monde Michael Schumacher a exprimé des sentiments plus partagés.

« Je suis déçu de cette décision en raison de mes résultats

là-bas. Mais je n'ai pas de peine lorsque je pense au circuit. »

Bernie Ecclestone, le grand patron de la Formule un, a déjà donné la date du GP du Canada à celui des États-Unis. Les équipes voudront être dédommées si elles doivent disputer un 18<sup>e</sup> Grand Prix à Montréal.

Hier, British American Tobacco (BAT) a indiqué par voie de communiqué être disposée à retirer ses marques de cigarettes affichées sur les voitures de BAR si le Grand Prix du Canada est réinscrit au calendrier 2004.

BAR COURRAIT SANS PUBLICITÉ

À l'initiative d'Imperial Tobacco Canada, la compagnie British American Tobacco est disposée à faire courir à Montréal ses monoplaces sans les

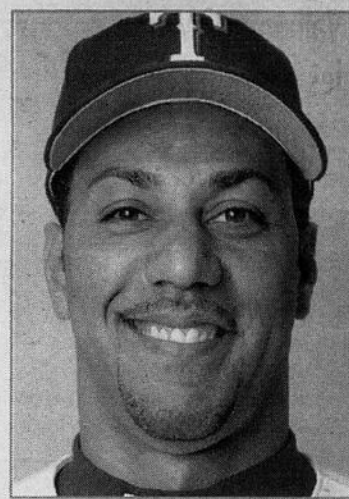
marques de commerce « Lucky Strike » et « 555 », si le Grand Prix du Canada est de retour au calendrier 2004.

BAT, qui gère l'une des cinq équipes de F1 commanditées par une compagnie de tabac, a accepté de courir à Montréal sans marque de commerce de cigarettes à la suite d'une requête d'Imperial Tobacco Canada qui espère ainsi contribuer à remettre le Grand Prix disputé à Montréal au calendrier 2004.

« Nous avons parlé aux dirigeants de British American Tobacco et nous leur avons fait valoir l'importance qu'une telle décision aurait pour la Ville de Montréal, en fait pour tout le Canada, et ils ont convenu que c'était la bonne chose à faire, a déclaré le président et chef de la direction d'Imperial Tobacco Canada, Bob Bexon. Si la course a lieu à Montréal l'an prochain, British American

Racing supprimera toutes marques de commerce de produits du tabac de ses monoplaces pour cette épreuve. »

« Imperial Tobacco Canada n'est aucunement impliquée dans le Grand Prix du Canada, a poursuivi Bexon. Notre seule motivation à entreprendre cette démarche auprès de British American Tobacco était de voir ce que nous pouvions faire, à titre de citoyen corporatif de Montréal, pour aider ceux qui travaillent avec acharnement pour sauver le Grand Prix. Nous sommes conscients que cet événement, l'un des plus appréciés du circuit de la F1, est capital pour l'économie montréalaise et d'un intérêt inestimable pour les amateurs de course, tant à Montréal qu'ailleurs. Plusieurs entreprises et de nombreux individus interviennent pour sauver cette course, et nous voulons appuyer cette initiative. »



ASSOCIATED PRESS

## Gonzalez a peut-être disputé son dernier match chez les Rangers

Juan Gonzalez, qui souffre d'une déchirure musculaire au mollet droit, a peut-être disputé son dernier match dans l'uniforme des Rangers du Texas.

Gonzalez est sur la touche depuis le 23 juillet après s'être blessé à la jambe droite en contournant les sentiers. Il n'a pas joué depuis.

Les Rangers ont déjà annoncé qu'ils n'offriront pas de nouveau contrat à Gonzalez, sacré deux fois joueur par excellence de la Ligue américaine. Gonzalez complète une entente de deux ans de 24 millions \$US.

En juin dernier, le voltigeur avait invoqué une clause de non-échange afin de bloquer une transaction l'envoyant aux Expos.

# Un bris mécanique contraint Carpentier à rater la séance de qualification

Il y avait environ sept minutes d'écoulées aux 10 minutes d'échauffement précédant la première séance officielle de qualification du Molson Indy, hier après-midi, quand une fumée bleue s'est échappée du moteur de la voiture de Patrick Carpentier.

Philippe Rezzonico  
PC — MONTRÉAL

Le pilote québécois savait que sa journée de travail était terminée, lui qui n'a pu prendre part à la bagarre avec ses collègues quelques minutes plus tard. « C'est frustrant, mais c'est la course, a dit Carpentier. On avait un moteur qui était à la fin de sa vie, mais il allait très, très vite. On a fait un pari. On va savoir demain jusqu'à quel point ça va être un handicap. C'est toujours plate de manquer du temps de piste comme ça. Mais on a une bonne voiture et les temps de demain vont être plus rapides. »

UNE PREMIÈRE

Jamais Carpentier n'avait vécu pareille expérience depuis qu'il pilote en Champ Car.

« C'est une première pour moi. C'est plate que ça arrive à Montréal, a ajouté le pilote entre deux quintes de toux liées à des allergies. Maintenant, on amène les moteurs jusqu'à 1200 milles, ce qui est beaucoup. Normalement, l'an passé, on les amenait à 500 milles. »

Selon le règlement de la série Champ Car, un pilote ne peut



PRESSE CANADIENNE

Patrick Carpentier retourne au paddock après avoir été contraint à l'abandon: « C'est frustrant, mais c'est la course. »

recourir au mulet tant que sa voiture est réparable. En clair, si la voiture se fracasse contre un mur et que plusieurs pièces sont totalement détruites, pliées

et inutilisables, le pilote a le droit de prendre le mulet.

Mais si le châssis est intact et que l'on peut remplacer la ou les pièces fautives, les méca-

ciens doivent le faire. Évidemment, hier les mécaniciens de Player's n'avaient pas le temps de changer le moteur de Carpentier avant la conclusion de la séance. Mais le pilote n'allait pas pester contre le règlement.

« C'est injuste, mais honnêtement, je ne sais pas si je serais sorti sur la piste avec le mulet. C'est jamais la même chose que la première voiture. C'est vendredi... On a tout de même sauvé des pneus. C'est important de sauver les pneus. Je serais retourné seulement si j'avais su que je pouvais faire de bons tours. »

CERTAINS RISQUES

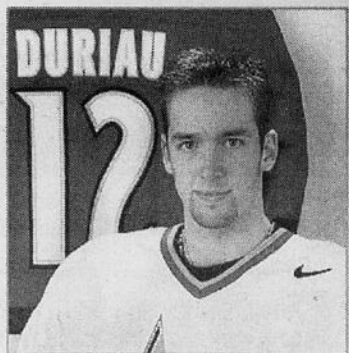
Même si Carpentier semblait prendre sa déconvenue avec philosophie, il admet qu'un nouveau moteur comporte quelques risques.

« Avec un moteur neuf, tu ne sais jamais s'il va être plus rapide ou un peu plus lent. L'autre — celui qui a cassé —, on savait qu'il allait très vite. C'est celui que j'avais à Mid-Ohio. On en avait discuté avec l'équipe. On avait décidé qu'on allait le garder pour demain (samedi) aussi, mais là, on va devoir le changer. La voiture était très bonne. On avait déjà fait de bons tours, même si on en était seulement au quatrième quand le moteur a sauté. »

Invité à commenter le deuxième temps de son coéquipier Paul Tracy, Carpentier a eu une réplique savoureuse.

« Oui, c'est bien. Mais je vais être honnête, quand tu n'es pas sur le circuit, tu n'es pas content pour grand monde », a-t-il conclu, avec le sourire.

## Hockey



## Les Olympiques obtiennent Duriau

PAGE 61

## Formule un

## Trulli est le plus vite en Hongrie

PAGE 65

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

On vous trouve un acheteur  
**3%**  
 Commission à partir de

# On vous trouve un acheteur

Vous voulez vendre votre propriété  
 et en obtenir le meilleur prix possible?  
**Consultez-nous dès aujourd'hui.**

[www.olivex.ca](http://www.olivex.ca)

FINANCEMENT  
 HYPOTHÉCAIRE DISPONIBLE!

**4,45% / 5 ans**

\* Taux en vigueur au 22 août 2003



**114, Chemin Dufresne, Gatineau** - Joli bungalow sur le bord de la rivière Blanche. Coin paisible, mais près de la ville. Plancher en chêne à l'entrée, salon et cuisine. Grande chambre des maîtres avec porte patio. Une chambre au s/s ainsi qu'une grande s/s, atelier et un poêle à bois. Une visite vous convaincra, faites vite! - 1399005 (027575)



**128, du Sauvignon, Masson-Angers** - Superbe semi combe neuf. Fenestration en P.V.C. Plafond cathédrale au salon. Armoires en mélamine grain de bois. Plancher de bois franc au salon. Division pour une troisième chambre au s/s. Faites vite. Jean-Yves Plouffe 99 9005 (028175)



**65, rue de Lucerne, Gatineau** - Superbe condo luxueux et impeccable à tous les niveaux. Décor remarquables! Rénovés, portes françaises, portes en miroirs, nouvelles fixtures, céramique. Rien à faire! 2 balcons, garage attaché, emplacement de choix, à voir absolument! Pour une visite, contactez Pascal Langevin au 743-7744 - 1259005 (02747)



**235, Boul. La Vérandrye E, Gatineau** - Propriété bien entretenue et entièrement alliante. Toit 2003, fenêtres, portes avant et patio 1999. Abri d'auto, grande cour clôturée et paysagée. Foyer à récupération d'air!!! Idéal pour couple avec adolescents. À la ville et à la campagne! Venez visiter! Christian Goulet 329-4972 - 1649005 (027686)



**76, des Engoulevents, Gatineau** - Superbe bungalow de 2 chambres. Bois franc au salon, entrée de céramique. Salle de lavage au rdc. Il reste le sous-sol à personnaliser. Foyer à combustion au salon et aspirateur central. - 1649005 (027115)



**849, des Saisons, Aylmer** - Propriété à paliers multiples de 3 ch., 2 s. de bains. Plancher de bois franc, de vinyle et flottant. Beau foyer dans la salle familiale, grand terrain de + d'un acre orné de fleurs. Secteur avec toute la tranquillité de la campagne à quelques minutes de tous les services, occasion unique. - 1749005 (028702)



**76, des Bosquets, Aylmer** - Beau bungalow de 5 chambres dont 2 au sous-sol. Bois franc au rdc, salle-familiale au sous-sol, 2 salles de bains complètes. Secteur très agréable et près de tout. - 1449005 (028719)



**1762, boulevard Maloney Est, Gatineau** - Maison mobile avec beaucoup de potentiel. Idéale pour premier acheteur. Beaucoup d'inclusions. Située sur le coin de la rue. Le terrain est loué à 165\$ par mois. Inclus également une remise de 12 x 16 dans la cour. - 400005 (027018)



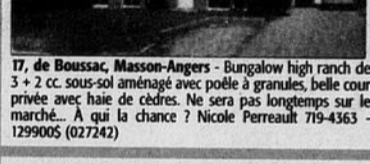
**128, Frank-Robinson, Aylmer** - Belle propriété avec beaucoup de cachet. Les pièces sont grandes, cette maison est bien entretenue. Belle véranda fermée. Grand garage double. Belle cour paysager. Les planchers de bois franc sont en merisiers. Venez la visiter! - 1829005 (027649)



**2, Allie, Hull** - Maison unif. charmante et impeccable. Cuisine de rêve, s/f au rdc, 2 foyers, 4 cc+ 1 bureau au s/s. Piscine creusée (93). Terrain privé. Bain tourbillon et douche séparée. Vous offre encore beaucoup plus. Venez visiter! Monique Benoit 779-4260-3199005 (028072)



**17, de Boussac, Masson-Angers** - Bungalow high ranch de 3+2 cc. sous-sol aménagé avec poêle à granulés, belle cour privée avec haie de cèdres. Ne sera pas longtemps sur le marché... À qui la chance? Nicole Perreault 719-4363 - 1299005 (027242)



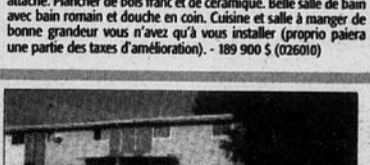
**142, Lafrenière, Val-des-Monts** - Grand bungalow à paliers. 3cc au même niveau, céramique et bois franc à la grandeur. Situé sur un chemin privé à 3 min. du village de Perlin. Immense deck à paliers en cèdre. Une partie de la toiture est à réparer à moyen terme. Beau potentiel à petit prix. Sylvie Perreault 778-9002 - 1399005 (028659)



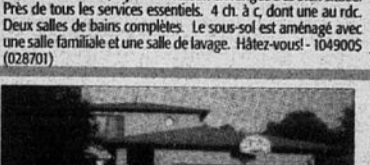
**29, Montreuil, Gatineau** - Beau quadrex de 3 cc, dont une au rdc. 2 salles de bains. Près de tous les services. Idéal pour premier acheteur. Hâtez-vous, elle n'attend que vous! - 899005 (028573)



**63, rue Bisson, Gatineau** - Belle maison de 2 étages avec garage attaché. Plancher de bois franc et de céramique. Belle salle de bain avec bain romain et douche en coin. Cuisine et salle à manger de bonne grandeur vous n'avez qu'à vous installer (propriétaire paiera une partie des taxes d'amélioration). - 189 900 5 (026010)



**70, de la Terrasse, Aylmer** - Maison en rangée très bien située. Près de tous les services essentiels. 4 ch. à c, dont une au rdc. Deux salles de bains complètes. Le sous-sol est aménagé avec une salle familiale et une salle de lavage. Hâtez-vous! - 1049005 (028701)



**71, rue Eddy, Hull** - Édifice commercial occupé par une brasserie. À l'étage il y a un logement de 3 ch. à c, qui est loué à 700\$, chauffé et éclairé. La partie commerciale au rdc est louée non chauffée et non éclairée à 2500\$/mois. Excellent investissement. Situé au centre-ville. - 2499005 (028700)



**21, du Graphite, Hull** - Très belle propriété de 3 chambres à coucher, sur un grand terrain. Sous-sol aménagé, garde-robe en cèdre, solarium. Aucuns voisins à l'arrière, à proximité du parc de la Gatineau - 1949005 (028718)



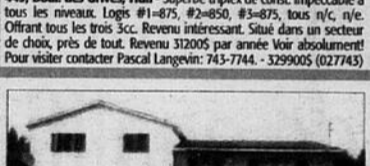
**37, rue Woods, Aylmer** - Belle propriété de 2 étages avec garage - 3e ch. à coucher, bois franc au salon, salle à manger et entrée. S/s aménagé. 2 salles de bains. Cour très bien paysagée avec piscine ht. 24 pi. Vous n'avez qu'à vous installer, rien à faire. - 2099005 (026797)



**401, Lamarche, L'Ange-Gardien** - Très belle maison de 3cc. Beau foyer au salon, bois franc et céramique pour les planchers. Grand terrain et garage de 13.6 x 20. Salle familiale au rdc. Piscine ht et beaucoup plus. Venez visiter. - 1899005 (027472)



**443, Boul. des Grives, Hull** - Superbe triplex de const. impeccable à tous les niveaux. Logis #1=875, #2=850, #3=875, tous n/c, n/e. Offrant tous les trois 3cc. Revenu intéressant. Situé dans un secteur de choix, près de tout. Revenu 31200\$ par année Voir absolument! Pour visiter contactez Pascal Langevin: 743-7744 - 3259005 (027743)



**255, rue des Peupliers, Masson-Angers** - Superbe semi-dét. de 3 cc. Impeccable et surtout très bien décoré. Plancher fl. au salon, céramique à la cu, salle à manger, la sb et à l'entrée. Ss offrant une belle salle familiale. Cour clôturée, deck 14 x 14, piscine ht 21p., remise. Très bien située. Près de tout. Contactez Pascal Langevin 743-7744 - 1129005 (028342)



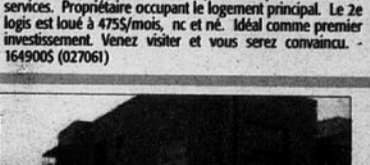
**72, des Premiers, Cantley** - Wow! Superbe bungalow à paliers de concept unique 2+1 cc. Ss. complètement aménagé. Belle grande cour privée et boisée. Plancher de chêne et céramique. Beau garage de 16 x 20 et une grande remise avec électricité. Vous serez conquis dès votre première visite. Sylvie Perreault 778-9002 - 222 900 5 (028249)



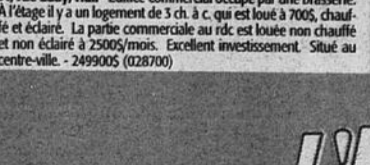
**165-167 3e Avenue, Gatineau** - Bungalow avec revenu style Duplex. Très bien entretenu, logement du bas est loué à 400\$/mois chauffé, pas de bail. Le log. principal est occupé par le propriétaire. Vous offre 3 ch. dont une au sous-sol très grande. Ne manquez pas votre chance. - 1399005 (028631)



**72, rue Front, Aylmer** - Joli Duplex situé près de tous les services. Propriétaire occupant le logement principal. Le 2e logis est loué à 475\$/mois, nc et né. Idéal comme premier investissement. Venez visiter et vous serez convaincu. - 1649005 (027061)



**32, André-Malraux, Gatineau** - Maison unie de style 2 étages vous offrant 3 ch. au 2e étage. Superbe maison dans un secteur très agréable. Deux salles de bains et encore beaucoup plus. Hâtez-vous! - 2349005 (028593)



**4, de Saturne, Cantley** - Très beau bung. de trois chambres. Plancher de bois franc, de céramique et tapis. Bien entretenu, cette maison vous offre un sous-sol aménagé avec salle de bain complète, un bureau et une immense salle de jeux. Également, il y a un grand garage/entrepôt. - 2389005 (026640)



**125, des Cerisiers, Aylmer** - Jolie maison dans un secteur tranquille. Plancher de chêne au salon et le s/s relat récemment et qui inclus un poêle à bois. Piscine à l'extérieur avec un grand deck. Vaut une visite! - 154 900 5 (028206)



**41, Lacasse, Aylmer** - Beau paliers multiples de 4 ch. à c, dont une au s/s. Bois franc, céramique, marbre. Armoire de chêne. Ch. des maîtres avec s. de bain communicante. Solarium, arbres matures. Encore plus- 2299005 (026515)



**346, Des Bouleaux, Masson-Angers** - Superbe détachée de 3cc, situé dans secteur paisible. Près d'école primaire. Terrain de 60 x 50. Construction Habitat, impeccable - 1070005 (027503)



**98, Chablis, Aylmer** - Maison en rangée concept ouvert. Bien située, près des services et à distance de marche des écoles. Cuisine sur céramique, parqueterie au rdc et à l'étage. Plusieurs autres rénovations, clôturée. - 1999005 (028680)



**1510, boulevard Lorrain, Gatineau** - Très beau bungalow, aucun tapis, s/s fini à 75% avec walk-in. Deux grands terrains de plus d'un acre, situé au bord de la rivière La Blanche, piscine ht. Aspirateur et air climatisé central. Quai, garage et atelier. Idéal pour pêche, motoneige et hydравион. - 2599005 (028681)



**165-C, ch. de la Savane, Gatineau** - Maison en rangée avec garage. Bien entretenue, cette maison vous offre 3 ch. à coucher à l'étage, chambre de lavage au s/s, plancher de parquet et de céramique. Bardoux de 3 ans. N'hésitez plus, venez visiter - 122900 5 (026963)



**245, ch. Filon, Masson** - Superbe maison en rangée unité de conc. Impeccable et complète à tous les niveaux. Bois franc au salon, salle à manger céramique à la cuisine. Sous-sol très bien fini sur le plancher flottant avec salle de bain sur la céramique. Cour privée, clôturée avec un gros deck, piscine hors-terre et remise. Pascal Langevin 743-7744 - 1029005 (028575)



**216, Place des Sorbiers, Hull** - Joli condo au dernier étage de 2cc. Plancher flottant et de céramique à la grandeur. Très propre, air climatisé mural, grand balcon. Situé près des écoles et CEGEP. Libre immédiatement. Frais de condo de 1275\$ par mois inclus le câble. Sylvie Perreault 778-9002 - 1070005 (028055)



**216, Place des Sorbiers, Hull** - Joli condo au dernier étage de 2cc. Plancher flottant et de céramique à la grandeur. Très propre, air climatisé mural, grand balcon. Situé près des écoles et CEGEP. Libre immédiatement. Frais de condo de 1275\$ par mois inclus le câble. Sylvie Perreault 778-9002 - 1070005 (028055)



**216, Place des Sorbiers, Hull** - Joli condo au dernier étage de 2cc. Plancher flottant et de céramique à la grandeur. Très propre, air climatisé mural, grand balcon. Situé près des écoles et CEGEP. Libre immédiatement. Frais de condo de 1275\$ par mois inclus le câble. Sylvie Perreault 778-9002 - 1070005 (028055)



**216, Place des Sorbiers, Hull** - Joli condo au dernier étage de 2cc. Plancher flottant et de céramique à la grandeur. Très propre, air climatisé mural, grand balcon. Situé près des écoles et CEGEP. Libre immédiatement. Frais de condo de 1275\$ par mois inclus le câble. Sylvie Perreault 778-9002 - 1070005 (028055)



**216, Place des Sorbiers, Hull** - Joli condo au dernier étage de 2cc. Plancher flottant et de céramique à la grandeur. Très propre, air climatisé mural, grand balcon. Situé près des écoles et CEGEP. Libre immédiatement. Frais de condo de 1275\$ par mois inclus le câble. Sylvie Perreault 778-9002 - 1070005 (028055)



**216, Place des Sorbiers, Hull** - Joli condo au dernier étage de 2cc. Plancher flottant et de céramique à la grandeur. Très propre, air climatisé mural, grand balcon. Situé près des écoles et CEGEP. Libre immédiatement. Frais de condo de 1275\$ par mois inclus le câble. Sylvie Perreault 778-9002 - 1070005 (028055)



**216, Place des Sorbiers, Hull** - Joli condo au dernier étage de 2cc. Plancher flottant et de céramique à la grandeur. Très propre, air climatisé mural, grand balcon. Situé près des écoles et CEGEP. Libre immédiatement. Frais de condo de 1275\$ par mois inclus le câble. Sylvie Perreault 778-9002 - 1070005 (028055)

L'Équipe Stéphane Bisson.  
 Consultez-nous dès maintenant  
 et jugez par vous-même de la force de notre  
 réseau. Une équipe d'agents immobiliers  
 dynamiques, des gens d'expérience à l'écoute  
 de vos besoins.



**L'ÉQUIPE  
 STÉPHANE BISSON**

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

**819 776.6000**

**OLIVEX**  
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

À VOTRE SERVICE DEPUIS 15 ANS